



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
WIEN
Vienna University of Technology

DIPLOMARBEIT

DIE VILLA ROSA IN PERGINE VALSUGANA

BESTANDSAUFNAHME, ANALYSE, REVITALISIERUNG UND VORSCHLÄGE
ZUR GEGENWÄRTIGEN NUTZUNG.

Ausgeführt zum Zwecke der Erlangung des akademischen Grades
einer Diplom-Ingenieurin unter der Leitung von
Univ.Prof. Dr.phil. lic.phil. Nott Caviezel

Institut für Architektur und Entwerfen
E 251.2 Abteilung Denkmalpflege und Bauen im Bestand
Eingereicht an der Technischen Universität Wien Fakultät für Architektur und Raumpla-
nung Masterstudium Architektur von

Anna Eberle
Matr. Nr. 1527082

Wien, am 31.10.2019

Kurzfassung Abstract

DE EN

Die Villa Rosa (ursprünglich Villa Giulia) befindet sich im Gebiet der Gemeinde Pergine Valsugana in Trentino-Südtirol (Italien).

Sie wurde im Jahr 1912 vom Baumeister Eduino Maoro für den Marquis Vittorio Napoleone della Rosa entworfen und errichtet. Die Villa ist ein typisches Beispiel für die eklektische Architektur in Norditalien.

Während des Ersten Weltkriegs wurde die Villa als Kommandozentrale und Unterkunft von den Österreichisch-Ungarischen Streitkräften verwendet.

Im Jahr 1952 wurde sie vom Nationalinstitut für die Arbeitsunfallversicherung (INAIL) gekauft, und um einen L-förmigen Trakt erweitert und zu einem Genesungsheim umgebaut.

Seit 1972 ist die Villa im Immobilienbesitz der Autonomen Provinz Trient und wurde 2006 unter Denkmalschutz gestellt.

Im Jahr 2013 wurde das Genesungsheim in ein neues moderneres Gebäude verlegt und seitdem ist die Villa Rosa ungenutzt und dem Vandalismus ausgesetzt.

Inhalt meiner Arbeit ist eine Untersuchung der Bau- und Nutzungsgeschichte des Objekts, sowie eine detaillierte Analyse des Bestandes. Anhand dieser Untersuchungen werden Ideen zur Sanierung und Revitalisierung erarbeitet und anschließend ein Konzept für die gegenwärtige Nutzung erstellt.

The Villa Rosa (originally named Villa Giulia) is situated in the municipality of Pergine Valsugana, in the Region Trentino South-Tyrol (Italy). It was built in 1912 for marquis Vittorio Napoleone della Rosa designed by master-builder Eduino Maoro. Villa Rosa is a typical example of eclectic Architecture in the north of Italy.

During the First World War, the Villa was occupied by the Austro-Hungarian Army. It was the headquarters of the air force command and was used as accommodation for the troops.

In 1952 the National Institute for Insurance against Workplace Accidents and Occupational Disease (INAIL) bought the Villa, expanded it by adding a new L-shaped wing and transformed it into a rehabilitation hospital.

Since 1972 the Villa is owned by the Autonomous Province of Trento and in 2006 was classified as a protected historical building.

In year 2013 the rehabilitation hospital was moved into a new state-of-the-art building and Villa Rosa was left unused and exposed to vandalism.

Aim of my work is to analyze the architectural history, the usage history and the actual status of the Villa (status-quo analysis). Based on this analysis, I will develop ideas for the refurbishment and revitalization of the existing building and will propose a concept for a new utilization.

Gender Erklärung

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit werden im folgenden Text auf geschlechtsspezifische Differenzierung verzichtet.
Sämtliche geschlechtsspezifische Ausdrücke sind beidergeschlechtlich zu verstehen.
Aus dem selben Grund wird auch auf die Anführung von akademischen Titeln verzichtet

DIE VILLA ROSA IN PERGINE VALSUGANA

BESTANDSAUFNAHME, ANALYSE, REVITALISIERUNG UND VORSCHLÄGE ZUR
GEGENWÄRTIGEN NUTZUNG.

THE VILLA ROSA IN PERGINE VALSUGANA

ACTUAL STATUS, ANALYSIS, REFURBISHMENT AND CONCEPT OF NEW UTILIZATION.

VILLA ROSA IN PERGINE VALSUGANA

RILIEVO, ANALISI, RESTAURO CONSERVATIVO E PROGETTO DI RIUSO.







Die approbierte gedruckte Originalversion dieser Diplomarbeit ist an der TU Wien Bibliothek verfügbar.
The approved original version of this thesis is available in print at TU Wien Bibliothek.

SEITE 6-7

Abb. 1

Villa Rosa am "Dos del Zucar" -
Pergine Valsugana.

Villa Rosa sul "Dos del Zucar" -
Pergine Valsugana.

SEITE 8-9

Abb. 2

Gebäudekomplex Villa Rosa.
Complesso Villa Rosa.

SEITE 10-11

Abb. 3

Luftbild von dem Gebäudekomplex
Villa Rosa.

Foto aerea del complesso Villa
Rosa.

01. Einleitung	p. 19	01. Introduzione	p. 19
02. Methodik		02. Metodologia	
Literatur	p. 23	Letteratura	p. 23
Planmaterial	p. 23	Disegni e cartografia	p. 23
Bauaufnahme	p. 23	Sopralluoghi e rilievi	p. 23
Gespräche mit Experten und mit den Ortsbewohnern	p. 25	Colloqui con gli esperti e gli abitanti	p. 25
Denkmalpflegerisches Konzept und Revitalisierung	p. 25	Elaborazione del concetto di restauro e rivalizzazione	p. 25
03. Lage und räumlicher Kontext		03. Inquadramento territoriale	
Welschtirol: ein Grenzland	p. 29	Trentino: una terra di confine	p. 29
Portrait: Pergine Valsugana	p. 33	Ritratto di Pergine Valsugana	p. 33
Lage	p. 33	Posizione	p. 33
Geschichte	p. 33	Storia	p. 33
Stadtmorphologie	p. 35	Morfologia urbana	p. 35
04. Gebäudekomplex Villa Rosa		04. Complesso architettonico Villa Rosa	
Objektbeschreibung	p. 41	Descrizione del complesso	p. 41
05. Historische Untersuchung		05. Indagine storica	
Die Familie des Marquis Dalla Rosa	p. 53	La famiglia del marchese Dalla Rosa	p. 53
Eduino Maoro: der Architekt von Pergine	p. 59	Eduino Maoro: l'architetto di Pergine	p. 59
Das Leben	p. 59	La Vita	p. 59
Zeitleiste des Lebens und ausgewählte Werkliste	p. 65	Timeline della vita e lista delle opere	p. 65
Fotografische Sammlung der Werke	p. 67	Raccolta fotografica delle opere	p. 67
Geschichte der Villa	p. 71	Storia della Villa	p. 67
Villa Giulia 1910-1952	p. 71	Villa Giulia 1910-1952	p. 71
Villa Rosa, das Krankenhaus 1952-2013	p. 78	Villa Rosa Ospedale 1952-2013	p. 71
Zeitleiste: Geschichte der Villa und Baugeschichte	p. 87	Timeline: storia della Villa e della sua costruzione	p. 78
Die Villa zwischen Vergangenheit und Gegenwart: Fotografische Sammlung	p. 89	La villa tra passato e presente, Raccolta fotografica	p. 87
Baugenese der Villa	p. 95	Evoluzione storica della villa	p. 95
Teil 1: Vergleich zwischen dem Entwurf von Maoro und der damals gebauten Villa	p. 97	Parte 1: confronto tra i disegni di Maoro e la Villa realizzata	p. 97
Teil 2: Morphologische Untersuchung der Grundrissentwicklung im Laufe der Jahre	p. 99	Parte 2: Studio morfologico dell'evoluzione della pianta nel corso degli anni	p. 99
06. Bestandsaufnahme		06. Descrizione dello stato di fatto	
Bestandsbeschreibung	p. 103	Descrizione dello stato di fatto	p. 103
Die Ansichten	p. 107	Le facciate	p. 107
Südliche Ansicht	p. 109	Facciata sud	p. 109
Östliche Ansicht	p. 115	Facciata est	p. 115
Nördliche Ansicht	p. 119	Facciata nord	p. 119
Westliche Ansicht	p. 123	Facciata ovest	p. 123
Die Innenbereiche	p. 127	Gli interni	p. 127
Öffnungen	p. 141	Aperture	p. 141
Originale Fenster	p. 143	Finestre originali	p. 143
Originale Türen	p. 143	Porte originali	p. 143
Nicht originale Fenster	p. 145	Finestre non originali	p. 145
Nicht originale Türen	p. 145	Porte non originali	p. 145

07. Bestandspläne		07. Disegni dello stato di fatto	
Grundrisse	p. 148	Piante	p. 148
Schnitte	p. 152	Sezioni	p. 152
Fassaden	p. 154	Prospetti	p. 154
08. Raumbuch		08. Atlante delle stanze	
Raumbuch	p. 161	Atlante delle stanze	p. 161
Erdgeschoss	p. 163	Piano terra	p. 163
Erstes Obergeschoss	p. 185	Piano primo	p. 185
Zweites Obergeschoss	p. 215	Piano secondo	p. 215
Dachgeschoss	p. 233	Sottotetto	p. 233
09. Denkmalpflege		09. Restauro	
Denkmalpflege	p. 259	Resturo	p. 259
Denkmalpflegerisches Konzept	p. 261	Concetto di restauro	p. 261
Rahmenbedingungen und rechtliche Grundlage	p. 261	Quadro normativo e vincoli	p. 261
Potenzial	p. 265	Potenzialità	p. 265
Sanierungsmaßnahmen	p. 267	Interventi di conservazione	p. 267
Nutzungskonzept	p. 271	Proporsta di riuso	p. 271
10. Conclusio	p. 277	10. Note conclusive	p. 277
11. Quellen		11. Fonti	
Bibliografie	p. 281	Bibliografia	p. 281
Abbildungsverzeichnis	p. 283	Indice delle figure	p. 283
12. Anhang		12. Allegato	
Ermittlung der Schäden	p. 291	Rilievo dei degradi	p. 291

Jeder in Pergine Valsugana kennt die Villa Rosa oder hat sie mindestens einmal besucht. Villa Rosa ist eine wahre Institution in Pergine.

Non c'è persona a Pergine Valsugana che non conosca Villa Rosa o che non sia stata almeno una volta a Villa Rosa. Villa Rosa è per i Perginesi una vera e propria istituzione.

Diese Arbeit untersucht einen Teil des Gebäudekomplexes des ehemaligen Rehabilitationskrankenhauses Villa Rosa in der Gemeinde Pergine Valsugana in Trentino-Südtirol.

L'argomento di questa tesi consiste nello studio approfondito di una porzione del complesso dell'ex ospedale riabilitativo Villa Rosa nel comune di Pergine Valsugana in Trentino-Alto Adige.

Der Fokus wird insbesondere auf die Analyse des historischen Kerns des Komplexes gelegt, da er unter architektonischen, historischen und künstlerischen Gesichtspunkten sehr interessant ist und da er seit vielen Jahren verlassen und dem Verfall ausgesetzt ist.

In particolare, si è scelto di analizzare il nucleo storico del complesso perché molto interessante dal punto di vista architettonico, storico ed artistico e per le condizioni di degrado e di abbandono in cui esso versa da anni.

Das im Auftrag des Marquis Dalla Rosa als Familienvilla erbaute Bauwerk stand in den 1950er Jahren im Mittelpunkt eines großen Erweiterungs- und Umbauprojekts, das es zu einem der bedeutendsten Rehabilitationskliniken in der Region Trentino-Südtirol machte.

La villa, sorta per volere del Marchese Dalla Rosa come dimora familiare, è stata al centro di un importante progetto di ampliamento e riconversione negli anni cinquanta, che l'hanno portata a diventare uno dei maggiori ospedali riabilitativi nella regione Trentino-Alto Adige.

Im Juli 2013 wurde das Krankenhaus an einen neuen Standort verlegt und der Gebäudekomplex Villa Rosa wurde geschlossen, verlassen und ist seither dem Verfall preisgegeben.

Dal luglio 2013, quando l'attività ospedaliera è stata trasferita in una nuova struttura, la villa e tutti gli edifici annessi sono stati chiusi e completamente abbandonati.

Die Idee für diese Diplomarbeit entstand im Sommer 2017, als ich, auf der Suche nach einem Thema, einen Artikel las, der den verfallenen und heruntergekommenen Zustand des ehemaligen Krankenhauses Villa Rosa anklagte. Ich kannte den Krankenhauskomplex bereits persönlich, weil ich als Kind diesen Ort öfters besuchte. Außerdem arbeitete meine Großmutter vom Eröffnungstag bis Mitte der 1970er Jahre dort und mir wurden deshalb oft Anekdoten und Ereignisse über die Geschichte der Villa Rosa erzählt. Ich habe mich daher entschlossen, das Thema zu untersuchen, die Vergangenheit und die Gegenwart der Villa Rosa zu analysieren und mich der Frage nach einer möglichen Zukunft für dieses Gebäude zu widmen.

L'idea per questo lavoro di tesi nacque nell'estate 2017, quando, alla ricerca di un tema da proporre al mio relatore, lessi un articolo che denunciava lo stato di degrado ed abbandono dell'ex ospedale Villa Rosa. Conoscevo già personalmente la Villa ed il complesso ospedaliero per una serie di vicissitudini che mi hanno portato sin da piccola a frequentarla. Inoltre, mia nonna vi lavorò dal primo giorno di apertura dell'ospedale fino a metà degli anni settanta e mi erano spesso stati raccontati aneddoti ed eventi legati alla sua storia. Decisi quindi di approfondire il tema, analizzando il passato, il presente e interrogandomi su un futuro possibile per questo edificio.

Dank der Unterstützung von Univ. Prof. Dr. Phil. Nott Caviezel und von P. Ed. Franco Faifer konnte ich auf die Archive zugreifen, den Gebäudekomplex besichtigen und konnte mich somit auf eine Entdeckungsreise in die Vergangenheit dieser eklektischen Villa des frühen 20. Jahrhunderts begeben.

Grazie all'aiuto dell'Univ. Prof. Dr. Nott Phil. Caviezel e alla disponibilità del P. Ed. Franco Faifer, riuscii ad accedere agli archivi e alla struttura e potei così iniziare il mio viaggio alla scoperta di questa villa eclettica di inizi novecento.

Die Arbeit gliedert sich in drei Teile: die historische Untersuchung, die Bestandsaufnahme und zum Schluss die Erarbeitung eines denkmalpflegerischen Konzepts und eines Neunutzungskonzepts.

L'intero lavoro è articolato su tre macrotemi: l'analisi storica, la descrizione dello stato di fatto ed infine lo sviluppo di un concetto di restauro, con una proposta per valorizzare e rendere nuovamente fruibile l'intero complesso.

Die Literaturrecherche über die Villa und ihre Hauptakteure wurde in den Stadtbibliotheken von Pergine Valsugana und von Trient, sowie im historischen Archiv der Gemeinde Pergine Valsugana durchgeführt.

Die historische Untersuchung hat sich als besonders herausfordernd erwiesen, da es keine Publikationen gibt, die sich ausschließlich der Villa widmen. Derzeit gibt es nur zwei Broschüren, von denen die erste, herausgegeben im Jahr 1977 von Bruno Filippi, sich ausschließlich mit den Krankenhausaktivitäten und mit den angewandten Behandlungsmethoden befasst, und die zweite, herausgegeben von der Gemeinde Pergine anlässlich des 100. Jahrestages der Errichtung der Villa Rosa, sich hauptsächlich darauf fokussiert, welche Rolle das Krankenhaus für die Gemeinde spielte.

Grundlegend für die Rekonstruktion der historischen und morphologischen Entwicklung der Villa waren die im Katasteramt von Pergine archivierten Dokumente und die Bücher „Il Piccolo Mondo di Viganzano, Madrano e Canzolino“ von Salvatore Piatti und „Eduino Maoro: Architetto (1875-1950)“ von Giuliana Campestrin.

Die Bestandspläne und die Pläne aus den 1950er Jahren sind im Katasteramt von Pergine Valsugana hinterlegt und können mit Genehmigung eingesehen werden.

Kopien der Originalpläne von Eduino Maoro, sowie der historische Bilder der Villa wurden mir vom Amt für Bau- und Kunstdenkmäler (Soprintendenza) der autonomen Provinz Trient zur Verfügung gestellt.

Die Ansichten und Schnitte wurden anhand der von mir durchgeführten Vermessungen am Gebäude und der im Zuge der Begehungen aufgenommenen Fotos rekonstruiert und gezeichnet. Besonders wichtig hierfür waren die von der Drohne aufgenommenen Luftbilder.

Die Bauaufnahme und die Untersuchungen am Gebäude waren essenziell für die Dokumentation des Bestands. Sie gaben mir außerdem wichtige Informationen über die chronologische Entwicklung und die baulichen Veränderungen im Wandel der Zeit.

Die Gebäudevermessung mit Handaufmaß und mit Laser-Distanzmessgerät ermöglichte es mir, die bestehenden Pläne auf Richtigkeit zu prüfen, sie gegebenenfalls zu korrigieren und zu vervollständigen. Die Analyse und die detaillierte fotografische Dokumentation der Fassaden, der einzelnen Räumlichkei-

La ricerca della letteratura inerente la Villa e i suoi principali protagonisti è stata fatta presso le Biblioteche Comunali di Pergine Valsugana e di Trento e presso l'archivio storico del Comune di Pergine Valsugana.

La ricerca storica è risultata particolarmente impegnativa, in quanto non esiste una pubblicazione completa dedicata interamente alla villa. Attualmente esistono soltanto due brochure di cui la prima, pubblicata nel 1977 a cura di Bruno Filippi, si focalizza esclusivamente sulle attività ospedaliere e sui metodi di cura utilizzati a Villa Rosa, mentre la seconda, edita dal Comune di Pergine in occasione del centenario della costruzione di Villa Rosa, pone la sua attenzione principalmente sul ruolo dell'ospedale per la comunità.

Fondamentali sono stati i documenti depositati presso gli uffici del Catasto di Pergine e i libri "Il Piccolo Mondo di Viganzano, Madrano e Canzolino" di Salvatore Piatti e "Eduino Maoro: Architetto (1875-1950)" di Giuliana Campestrin, che hanno permesso una preliminare ricostruzione dell'evoluzione storica e morfologica dello sviluppo della villa.

Le piante degli anni cinquanta e quelle attuali sono depositate presso l'ufficio del Catasto di Pergine Valsugana e sono consultabili previa autorizzazione. Le copie delle piante del progetto originale di Eduino Maoro e delle foto storiche della villa mi sono state invece messe a disposizione dalla Soprintendenza per i Beni Culturali della Provincia Autonoma di Trento.

Prospetti e sezioni sono stati invece interamente ricostruiti e ridisegnati, sulla base dei rilievi che ho effettuato e delle fotografie scattate durante i sopralluoghi. Di particolare importanza a tal fine sono state le fotografie aeree scattate con drone.

I numerosi sopralluoghi effettuati costituiscono una parte essenziale di questo lavoro. Essi mi hanno permesso di documentare lo stato di fatto e mi hanno dato informazioni essenziali sullo sviluppo cronologico e sulle trasformazioni che l'edificio ha subito nel corso degli anni.

Il rilievo metrico manuale e quello elettronico mediante telemetro laser mi hanno permesso di verificare l'esattezza delle piante e di completarne i dati mancanti.

Lo studio e la dettagliata documentazione fotografi-

Literatur
Letteratura

Planmaterial
Disegni e cartografia

Bauaufnahme
Sopralluoghi e rilievi

ten, der Türe und Fenster, der dekorativen Elemente und der vorhandenen Schäden war das grundlegende Instrument für die Bestandsbeschreibung.

Grundlegend für die historische Untersuchung und für die Analyse eines denkmalgeschützten Gebäudes ist der ständige Informations- und Meinungsaustausch mit Fachleute.

Von großer Hilfe für die Rekonstruktion der Baugeschichte waren die Gespräche mit der Archivarin der Gemeinde Pergine Valsugana Giuliana Campestrin und mit Ivo Leonardelli vom Amt für Baudenkmäler der Provinz Trient. Sehr wichtig waren auch die Gespräche bezüglich der jüngsten Ereignisse und des Potentials der Villa Rosa mit dem technischen Experten des Amtes für Vermögen der Provinz Trient Franco Faifer.

Der regelmäßige Kontakt und der Dialog mit Ortsbewohnern, mit ehemaligen Mitarbeitern und Patienten der Struktur waren auch sehr nützlich, sowohl zum Zweck der historischen Rekonstruktion als auch für die Ausarbeitung eines Revitalisierungskonzepts, welches auf die Bedürfnisse der Bevölkerung eingeht.

Die Ergebnisse der Bauaufnahme wurden analysiert, bewertet und in einer ausführlichen Bestandsbeschreibung gesammelt. Darauf aufbauend wurden dann, unter Berücksichtigung der Leitsätze der Denkmalpflege die aus der Charta von Venedig¹ hervorgehen, ein denkmalpflegerisches Konzept, eine Auflistung der notwendigen Sanierungsmaßnahmen und schließlich ein Vorschlag zur Neunutzung erstellt.

ca delle facciate, di ogni stanza, degli infissi, degli elementi decorativi e dei degradi attualmente presenti è stato lo strumento fondamentale per una descrizione esaustiva dello stato di fatto.

Fondamentale per la ricerca storica e l'analisi di un edificio tutelato è il continuo scambio di informazioni e di opinioni con gli esperti. Per la ricostruzione storica sono stati di grande aiuto Giuliana Campestrin, archivista storico del Comune di Pergine Valsugana e Ivo Leonardelli dell'Ufficio Beni Architettonici della Soprintendenza. Per quanto riguarda invece gli sviluppi più recenti, sono stati fondamentali i colloqui con Franco Faifer, esperto tecnico dell'Ufficio Patrimonio della Provincia Autonoma di Trento.

Sono stati inoltre molto utili, sia al fine della ricostruzione storica, sia per l'elaborazione del concetto di rivitalizzazione, i numerosi colloqui con abitanti del paese, ex dipendenti ed ex pazienti della struttura.

Il materiale ottenuto dai sopralluoghi è stato analizzato, interpretato e raccolto in una descrizione dettagliata dello stato di fatto.

Sulla base di essa e tenendo ben in considerazione i principi guida del restauro sanciti dalla Carta di Venezia¹, sono stati poi elaborati un concetto di restauro, l'elenco degli interventi di conservazione ritenuti necessari ed infine una proposta di riuso per l'edificio.

Gespräche mit Experten und mit den Ortsbewohnern
Colloqui con gli esperti e gli abitanti

Denkmalpflegerisches Konzept und Revitalisierung

Elaborazione del concetto di restauro e di rivitalizzazione

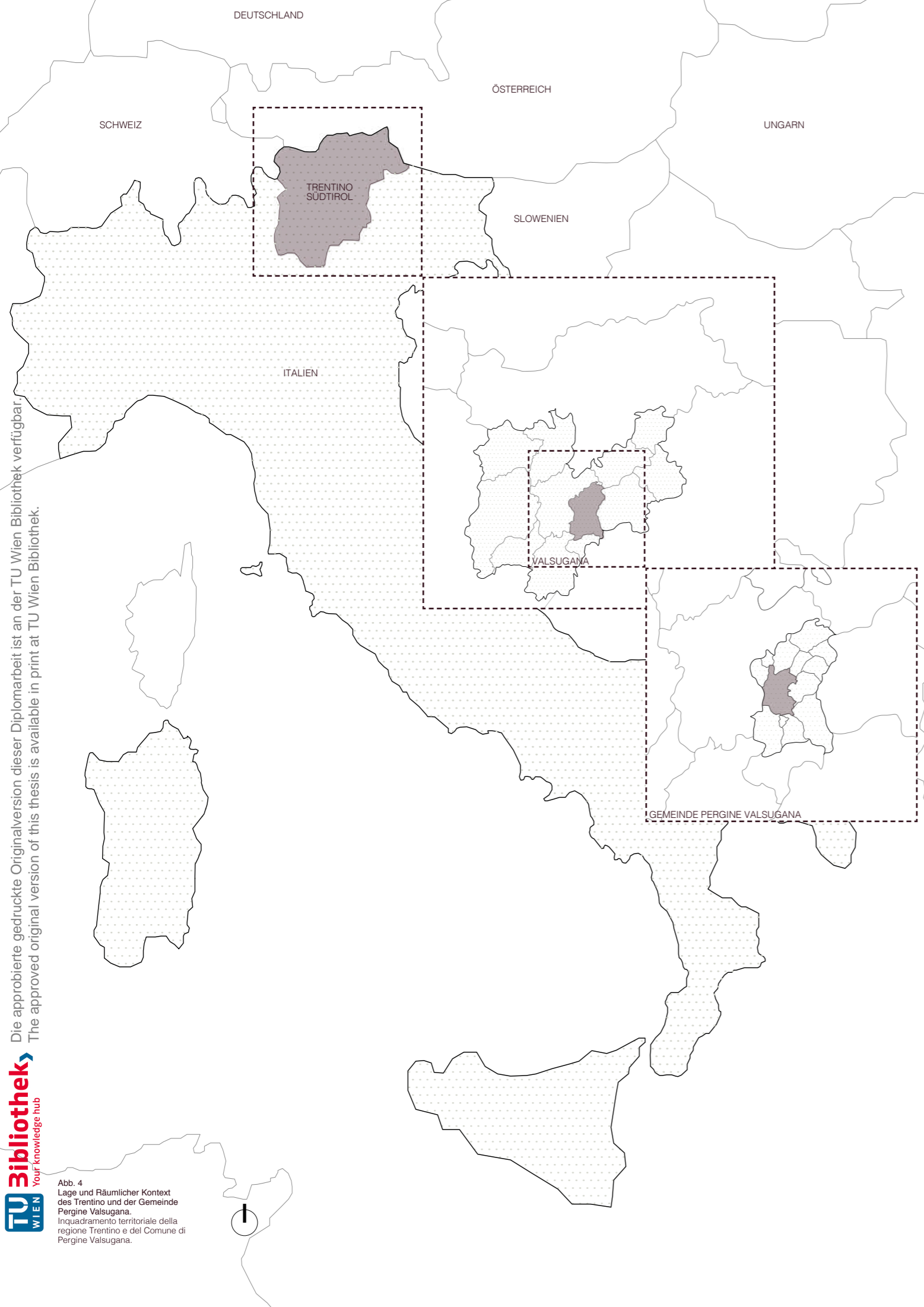
1. URL: http://denkmalpflege.tuwien.ac.at/wp-content/uploads/2017/03/135_1964_Charta_von_Venedig.pdf [letzter Zugriff am 20.10.2019].

1. URL: http://denkmalpflege.tuwien.ac.at/wp-content/uploads/2017/03/135_1964_Charta_von_Venedig.pdf [letzter Zugriff am 20.10.2019].

Lage und räumlicher Kontext | Inquadramento territoriale

Welschtirol: ein Grenzland | Trentino: una terra di confine
Porträt Pergine Valsugana | Ritratto di Pergine Valsugana

03



Die approbierte gedruckte Originalversion dieser Diplomarbeit ist an der TU Wien Bibliothek verfügbar.
The approved original version of this thesis is available in print at TU Wien Bibliothek.

TU
WIEN
Bibliothek
Your knowledge hub

Abb. 4
Lage und Räumlicher Kontext
des Trentino und der Gemeinde
Pergine Valsugana.
Inquadramento territoriale della
regione Trentino e del Comune di
Pergine Valsugana.

Viele Künstler und berühmte Persönlichkeiten, von Albrecht Dürer bis Johann Wolfgang von Goethe, haben die Alpentäler des Welschtirols bereist, gemalt und beschrieben. Eine Grenzregion zwischen Nord- und Südeuropa, in der die unsichtbare Grenze der Sprache ein starkes identitätsstiftendes Instrument und gleichzeitig ein Mittel der kulturellen Unterscheidung² darstellt.

Mit dem von den Germanen im 15. Jahrhundert geprägten Begriff „Welschtirol“ bezeichnete man jener Teil des Tirols, wo die lateinische Kultur über die deutsche dominierte, wo das Klima milder ist und wo, so Goethe, „alles so enge an- und ineinander gepflanzt, daß man denkt, es müsse eins das andere ersticken“³.

Der Name Trentino, stammend aus dem römischen Namen der größten Stadt Tridentum (heute Trient), entstand im 17. Jahrhundert.

Das Trentino, seit jeher eng mit Südtirol verbunden, hat im Laufe der Jahrhunderte eine sehr bewegte Geschichte hinter sich. Es wurde oft als Handelsobjekt von den Königreichen Italien, Bayern und Österreich benutzt und, aufgrund seiner geografischen und politischen Lage, entwickelte Trentino einen starken autonomen Charakter.

Die Provinz Trient grenzt im Norden an die Provinz Bozen, mit der sie gemeinsam die Region Trentino-Südtirol bildet, und im Osten, Süden und Westen an die italienischen Regionen Venetien und Lombardei.

Das Trentino-Südtirol ist eine der fünf Autonomen Regionen Italiens. Ihrer autonomen Ausrichtung zufolge, wird in Trentino die administrative und steuerliche Verwaltung von der Region selbst und nicht vom Staat geregelt.

Die Morphologie des Trentino wird von Tälern und hohen Gebirgsketten stark geprägt: den Dolomiten im Nordosten und der Adamello-Brenta-Gruppe im Westen. Diese gelten als „Identitätselemente“, die einen ausgeprägten symbolischen Charakter annehmen.

Da Albrecht Dürer a Johann Wolfgang von Goethe sind viele illustrierte Figuren, die durchquerten, malten und beschrieben die alpinen Täler des Welschtirols, jene Gebiete zwischen Nord und Süd Europa, wo die unsichtbare Grenze der Sprache ein mächtigstes Identifizierungsinstrument und gleichzeitig ein Mittel der kulturellen Unterscheidung² darstellt.

Mit dem von den Germanen im 15. Jahrhundert geprägten Begriff „Welschtirol“ bezeichnete man jene Teile des Tirols, wo die lateinische Kultur über die deutsche dominierte, wo das Klima milder ist und wo, wie Goethe, „alles so eng an- und ineinander gepflanzt, daß man denkt, es müsse eins das andere ersticken“³.

Der Name Trentino, stammend aus dem römischen Namen der größten Stadt Tridentum (heute Trient), entstand im 17. Jahrhundert.

Das Trentino, seit jeher eng mit Südtirol verbunden, hat im Laufe der Jahrhunderte eine sehr bewegte Geschichte hinter sich. Es wurde oft als Handelsobjekt von den Königreichen Italien, Bayern und Österreich benutzt und, aufgrund seiner geografischen und politischen Lage, entwickelte Trentino einen starken autonomen Charakter.

Die Provinz Trient grenzt im Norden an die Provinz Bozen, mit der sie gemeinsam die Region Trentino-Südtirol bildet, und im Osten, Süden und Westen an die italienischen Regionen Venetien und Lombardei.

Das Trentino-Südtirol ist eine der fünf Autonomen Regionen Italiens. Ihrer autonomen Ausrichtung zufolge, wird in Trentino die administrative und steuerliche Verwaltung von der Region selbst und nicht vom Staat geregelt.

Die Morphologie des Trentino wird von Tälern und hohen Gebirgsketten stark geprägt: den Dolomiten im Nordosten und der Adamello-Brenta-Gruppe im Westen. Diese gelten als „Identitätselemente“, die einen ausgeprägten symbolischen Charakter annehmen.

Lage
Positione

2. EBNER P., SCHNITZER U. [Hrsg.], Wohn Raum Alpen. Abitare le Alpi. Living in the Alps. Meran 2010, S. 37-60.

3. GOTHE J. W., Italienische Reise. Fischer Verlag, Frankfurt am Main 2009. S. 27.

4. ASSESSORATO ALL'URBANISTICA - PAT, Trentino verso nuovi paesaggi. Ricerche sull'evoluzione del paesaggio trentino. Trento, 2013. S. 64-65.

2. EBNER P., SCHNITZER U. [Hrsg.], Wohn Raum Alpen. Abitare le Alpi. Living in the Alps. Meran 2010, Pag. 37-60.

3. GOTHE J. W., Italienische Reise. Fischer Verlag, Frankfurt am Main 2009. Pag. 27.

4. ASSESSORATO ALL'URBANISTICA - PAT, Trentino verso nuovi paesaggi. Ricerche sull'evoluzione del paesaggio trentino. Trento, 2013. Pag. 64-65.



Abb. 5
Ballungszentrum:
Pergine Valsugana.
Poli di accentramento:
Pergine Valsugana.



LINKS:
Abb. 6
Mittlere Talsiedlungen:
Riva del Garda.
Centri abitati di fondo valle:
Riva del Garda.

RECHTS:
Abb. 7
Mittlere Talsiedlungen:
Alta Valsugana.
Centri abitati di fondo valle:
Alta Valsugana.



Abb. 8
Alpine Landgebiete:
Fassatal.
Nuclei rurali alpini:
Val di Fassa.

Diese „Identitätselemente“ waren auch die Grundlage für die Siedlungsentwicklung in dieser Alpenregion, wobei die historische Matrix auch durch die „architektonischen Landmarks⁵“, durch das Netz der historischen und modernen Verkehrswege (zum Beispiel die Via Claudia Augusta aus der Römerzeit) und durch die hierarchische Anordnung der Ortschaften entsteht.

Die Siedlungstypen im Trentino lassen sich grundsätzlich in vier verschiedenen Kategorien unterteilen⁶:

- Kleine und mittlere Talsiedlungen. Typische Siedlungsform in den großen Seitentälern (Valle dei Laghi, Giudicarie und Val di Sole);
- Ballungszentren, Knoten überörtlicher Beziehungen. Typische Siedlungsform in den großen Haupttälern, in denen der Großteil der Bevölkerung sowie der wirtschaftlichen, administrativen und politischen Aktivitäten konzentriert ist. (Etschtal, Valsugana Tal, Alto Garda);
- Punktuelle oder lineare Ortschaften im landwirtschaftlichen Kontext. Typische Siedlungsform der kleineren Täler. (Valle di Cembra, ...);
- Alpine Landgebiete. Dazu gehören die ländlichen Siedlungsformen und die mit den Weiden verbundenen temporären Siedlungssysteme, sowie die kleinen isolierten Bergdörfer (Fleimstal, Fassatal).

dello sviluppo tipologico insediativo tradizionale delle regioni alpine, dove la matrice storica è definita dalle „emergenze architettoniche⁵“, dalla rete della viabilità storica e moderna (per esempio la Via Claudia Augusta di epoca romana) e dalla gerarchia dei centri abitati.

Le tipologie insediative in Trentino possono essere suddivise in quattro diverse categorie⁶:

- Centri abitati di fondovalle di piccole e medie dimensioni. Tipologia insediativa tipica delle valli laterali maggiori (Valle dei Laghi, le Giudicarie e la Val di Sole);
- Poli di accentramento di relazioni extraurbane e sovralocali. Tipologia insediativa tipica delle valli maggiori, dove si concentrano la maggior parte della popolazione e delle attività economiche, amministrative e politiche. (Valle d'Adige, Valsugana, Alto Garda);
- Nuclei compatti o lineari inseriti in un contesto agricolo. Tipologia tipica delle valli minori. (Valle di Cembra, ...);
- Nuclei rurali alpini. Comprendono i sistemi rurali masali e i sistemi insediativi temporanei legati ai pascoli, nonché i piccoli nuclei rurali isolati a quota medio-alta. (Val di Fiemme, Val di Fassa).

5. ASSESSORATO ALL'URBANISTICA - PAT 2013. S. 60.

6. ASSESSORATO ALL'URBANISTICA - PAT 2013. S. 62.

5. ASSESSORATO ALL'URBANISTICA - PAT 2013. Pag. 60.

6. ASSESSORATO ALL'URBANISTICA - PAT 2013. Pag. 62.



Die 5439 Hektar große Gemeinde Pergine Valsugana liegt im östlichen Trentino, 12 km von der Landeshauptstadt Trient entfernt.

Pergine Valsugana erstreckt sich in einem weiten Talbecken, das nordöstlich vom Tegazzo Hügel (auf dem sich das Schloss befindet), nordwestlich vom Fersina Fluss und südlich vom Caldonazzo See begrenzt wird.

Die Stadt ist in 21 Ortsteile gegliedert und hat insgesamt rund 21.500 Einwohner.

Il comune di Pergine Valsugana, situato nella parte orientale della regione, dista 12 km dal capoluogo Trento e ha un'estensione di circa 5439 ettari.

Pergine si trova in una vasta conca, delimitata a nord-est dalla collina del Tegazzo, sulla quale sorge il Castello, a nord-ovest dal corso del fiume Fersina e a sud dal Lago di Caldonazzo.

La cittadina conta ventun frazioni e un totale di circa 21.500 abitanti.

Lage
Posizione

Wie aus den archäologischen Funden von Montisei di Sesto und den umliegenden Hügeln hervorgeht, war das Gebiet von Pergine bereits von der Vorgeschichte an besiedelt, und zwar von den Rättern.

In der Römerzeit wurde durch den Bau der Militärstraße Claudia Augusta Altinante die Entwicklung der ersten Siedlungen mit Einrichtungen für die Erholung und Übernachtung der Reisende und für den Pferdewechsel begünstigt. Anhand der Funde vom Tegazzo Hügel, lässt sich vermuten, dass es früher eine römische Festung gab, dort wo sich heute die Burg von Pergine befindet.

Come dimostrano i ritrovamenti archeologici di Montisei di Sesto e delle colline limitrofe, il territorio di Pergine era già abitato in epoca preistorica dai Reti.

In età Romana, la costruzione della via militare Claudia Augusta Altinante, permise lo sviluppo dei primi insediamenti abitativi per il ristoro e il pernottamento dei viaggiatori e per il cambio dei cavalli. Si presume, in base ai reperti trovati sul Tegazzo, la presenza di un castelliere romano situato proprio dove oggi sorge il castello di Pergine.

Geschichte
Storia

Im Mittelalter wurde Pergine Teil des langobardischen Herzogtums Trient und in einer Urkunde vom 26. Februar 845 erschien erstmals der Name „Pergine“⁷.

In epoca medievale, Pergine diventò parte del ducato longobardo di Trento e, in un documento datato 26 febbraio 845, comparve per la prima volta il nome "Pergine"⁷.

Im Spätmittelalter und zu Beginn der Renaissance war die Region Gegenstand verschiedener Konflikte zwischen dem Fürstbistum Trient und der Grafschaft Tirol. Im Jahre 1531 schloss der Fürstbischof von Trient Bernhard von Cles ein Abkommen mit dem Grafen von Tirol und Pergine wurde der Gerichtsbarkeit des Trentiner Fürstbischofs unterstellt. Im Gegenzug wurde die Region von Bozen an die Tiroler Grafen übertragen.

In epoca tardomedievale e durante l'inizio del Rinascimento, la regione fu oggetto di continui conflitti tra il principato vescovile di Trento e la contea principesca del Tirolo per il dominio della cittadina di Pergine. Nel 1531, il principe vescovo di Trento, Bernardo Clesio, stipulò un accordo con i conti del Tirolo, nel quale venne sancito il passaggio della giurisdizione di Pergine al principato vescovile di Trento. In cambio, vennero ceduti i territori di Bolzano ai conti tirolesi.

Vom 16. bis Mitte des 17. Jahrhunderts erlebte die Bergbautätigkeit in der Region eine wahre Blüte und dies führte zu einem starken Wirtschaftswachstum und zu einer erheblichen gesellschaftlichen Entwicklung.

Bis 1807 war die Gerichtsbarkeit von Pergine in sieben Gastalden, d.h. kleinen autonomen Gemeinschaften, unterteilt, die dann abgeschafft und von

Dal sedicesimo secolo fino alla metà del diciassettesimo, si sviluppò in tutto il territorio del perginese una fiorente attività mineraria, che portò alla cittadina un notevole sviluppo economico e sociale.

Fino al 1807, la giurisdizione di Pergine era divisa in sette gastalde (Regole), ovvero piccole comunità autonome, che vennero poi abolite e sostituite dai comuni.

VORIGE SEITE
Abb. 9
Lageplan der Gemeinde Pergine Valsugana.
Planimetria del Comune di Pergine Valsugana.



LINKS:
Abb. 10
Luftbild von dem Schloss Pergine.
Foto aerea del Castello di Pergine.

RECHTS:
Abb. 11
Hippoliti Palast.
Palazzo Hippoliti.



LINKS:
Abb. 12
„Contrada Taliana“ (Italienischer
Bezirk, heute Maier Straße).
Contrada Taliana“ (Contrada
Italiana, attuale Via Maier).

RECHTS:
Abb. 13
„Contrada Todesca“ (Deutscher
Bezirk, heute Cesare Battisti
Straße - Marcadel).
„Contrada Todesca“ (Contrada
Tedesca, attuale via Cesare
Battisti - Marcadel)



LINKS:
Abb. 14
Rathaus von Pergine.
Municipio di Pergine.

RECHTS:
Abb. 15
Palast Gramatica.
Palazzo Gramatica.



LINKS:
Abb. 16
Santa Maria Maggiore Kirche.
Chiesa Santa Maria Maggiore.

RECHTS:
Abb. 17
San Rocco Kirche.
Chiesa di San Rocco.



den Gemeinden ersetzt wurden.

Im 19. Jahrhundert unterstand das Gebiet von Pergine erstmals der napoleonischen, dann der bayerischen und schließlich der italienischen Herrschaft. Im Jahr 1815 ging das gesamte Gebiet des ehemaligen Fürstbistums Trient an Österreich über und wurde der Tiroler Provinz angegliedert.

Ende des 19. Jahrhunderts wurde am Fuß des Tegazzo Hügels eine große psychiatrische Klinik für italienischsprachige Tiroler Patienten errichtet.

Während des Ersten Weltkriegs (1914-1918) lag Pergine nahe der Frontlinie. Die psychiatrische Anstalt wurde in ein Militärkrankenhaus umgewandelt und im Cirè-Gebiet wurde der wichtigste österreichisch-ungarischen Militärflughafen im Trentino errichtet.

Im Jahr 1918 gingen, aufgrund des Waffenstillstands zwischen Österreich-Ungarn und Italien und des Vertrags von Saint-Germain, ganz Trentino und Südtirol an Italien.

Im Jahr 1928 wurden die Nachbargemeinden an die Stadt Pergine angegliedert und der Name in „Pergine Valsugana“ geändert.

Während des Zweiten Weltkriegs (1940-1945) wurde Pergine Valsugana von den Deutschen besetzt und wurde erst Ende des Konflikts von den Alliierten befreit.

Die schwierige Morphologie des Geländes hat dazu geführt, dass sich die Stadt Pergine im Vergleich zu anderen benachbarten Zentren später entwickelte. Sie war nämlich regelmäßig von Überschwemmungen des Flusses Fersina betroffen und südlich der Stadt befand sich ein ausgedehntes Sumpfgebiet, das sich bis zum Caldonazzo-See erstreckte.

1400-1500: Es gab nur wenige Häuser, alle im Nordosten, am Fuße des Tegazzo Hügels.

1500-1600: Die Bevölkerung nahm zu, die Stadt dehnte sich aus und die ersten Bezirke entstanden. Sie waren die sogenannte „Contrada Taliana“ (Italienischer Bezirk, heute Maier Straße) und die „Contrada Todesca“ (Deutscher Bezirk, heute Cesare Battisti Straße - Marcadel). Die „Contrada Taliana“ nahm während des Konzils von Trient (1545-1563) eine Stadtmorphologie im Stil der Renaissance an, die bis heute die Stadt Pergine noch prägt.

1700-1800: Pergine dehnte sich dank folgender zwei infrastrukturellen Maßnahmen erheblich aus. Die Sümpfe im Süden der Stadt wurden trockengelegt,

Nel diciannovesimo secolo, si susseguirono la dominazione napoleonica, quella bavarese e quella del Regno d'Italia. Nel 1815 tutto il territorio dell'ex Principato di Trento passò all'Austria e venne annesso alla Provincia Tirolese.

Alla fine dell'ottocento venne costruito ai piedi del Dos del Tegazzo "l'Istituto Manicomiale di Pergine", per i pazienti tirolesi di lingua italiana.

Durante la Prima Guerra Mondiale (1914-1918) Pergine fu in prima linea nel combattimento ed il manicomio fu convertito in un ospedale militare. Nella località Cirè, alle pendici del Dos del Zucar, si trovava l'aeroporto militare della K.u.k Luftfahrtruppe, il più importante aeroporto austro-ungarico in Trentino.

Nel 1918, Pergine e tutto il Trentino-Alto Adige entrarono a far parte del Regno d'Italia.

Nel 1928, alla cittadina di Pergine vennero annessi i comuni limitrofi e il nome venne cambiato in Pergine Valsugana.

Durante la Seconda Guerra Mondiale (1940-1945), Pergine Valsugana venne occupata dai tedeschi e la città fu liberata dalle truppe alleate soltanto alla fine del conflitto.

La difficile morfologia del terreno, ha fatto sì che la città di Pergine si sia sviluppata tardivamente rispetto ad altri centri limitrofi. Infatti, il fiume Fersina era soggetto a frequenti esondazioni, mentre a sud si trovava una zona paludosa che si estendeva fino al lago di Caldonazzo.

1400-1500: Si contavano poche abitazioni, tutte collocate nella parte nord-est, ai piedi del Tegazzo.

1500-1600: La popolazione incrementò, la città si estese e nacquero le prime contrade: "Contrada Taliana" (Contrada Italiana, attuale Via Maier) e "Contrada Todesca" (Contrada Tedesca, attuale via Cesare Battisti - Marcadel), così definite in base all'etnia delle famiglie che vi abitavano. La Contrada Italiana durante il Concilio di Trento (1545-1563) assunse la conformazione rinascimentale che ancora oggi la caratterizza.

1700-1800: Pergine iniziò ad espandersi grazie alla realizzazione di due grandi interventi infrastrutturali: le paludi a sud della città furono bonificate, renden-

Stadtmorphologie
Morfologia urbana

Stadtentwicklung
Sviluppo urbano della città

wodurch neues fruchtbares Land für die Landwirtschaft und Viehzucht zur Verfügung gestellt wurde und der Fluss Fersina wurde aus der Stadt umgeleitet und sein Lauf durch Steindämme geregelt.

1800: An den Häusern wurden Verschönerungsarbeiten durchgeführt, die Stadtteile vergrößert, die offenen Abwassergerinnen wurden kanalisiert und die Anzahl der öffentlichen Brunnen erhöht. Die Gemeinde Pergine nahm erstmals „das Erscheinungsbild einer Kleinstadt“ an.

1900: Die Stadt wuchs und breitete sich insbesondere in südöstlicher und südwestlicher Richtung deutlich aus. Alle Hauptverkehrsstraßen wurden ausgebaut und die Eisenbahnstrecke der sogenannten Valsuganabahn wurde eröffnet. Laut der ISTAT-Volkszählung vom Mai 2019, ist Pergine Valsugana nach Trient und Rovereto die drittgrößte Stadt der Provinz Trient.

do così disponibili nuovi terreni fertili per la coltivazione e l'allevamento ed il corso del fiume Fersina venne deviato fuori dal centro abitato e regolato mediante argini in pietra.

1800: Vennero realizzati interventi di abbellimento alle case, allargate le contrade, incanalate le rogge e aumentato il numero delle fontane pubbliche. La borgata assunse "l'aspetto di una piccola città".

1900: La città si ingrandì a vista d'occhio, soprattutto in direzione sud-est e sud-ovest. Vennero potenziate tutte le arterie stradali e costruita la ferrovia. Dal censimento Istat del maggio 2019 Pergine Valsugana è il terzo comune più popolato del Trentino, dopo le città di Trento e Rovereto.



Abb. 18
1748
Kartographie von Pergine.
Mappa di Pergine.



Abb. 19
1770
Kartographie von Pergine von
Simon Pietro Bartolomei.
Mappa di Pergine di Simon Pietro
Bartolomei.



Abb. 20
1855.
Kartographie von Pergine.
Mappa storica d'impianto di
Pergine.

8. BOTTEA T. V., FONTANARI S. [Hrsg.], Memorie di Pergine e del Perginese, Pergine 1900. S. 34.

8. BOTTEA T. V., FONTANARI S. [Hrsg.], Memorie di Pergine e del Perginese, Pergine 1900. Pag. 34.

Der heute als „ehemaliges Rehabilitationskrankenhaus Villa Rosa“ bekannte Gebäudekomplex befindet sich an der sonnigsten Seite des „Dos del Zucar“ im Westen der Stadt Pergine Valsugana und entstand in den 1950er Jahren auf der Basis eines wichtigen Sanierungs- und Erweiterungsprojekts der Villa Giulia, einer Villa im eklektischen Stil aus dem Anfang des 20. Jahrhunderts, die der Familie Dalla Rosa gehörte.

Die neue Struktur, die vom damaligen Direktor der regionalen INAIL-Niederlassung im Trentino-Südtirol Dr. Candido Murara⁹ stark gefördert wurde, war bis 2013 das wichtigste medizinische Zentrum für die Unfallrehabilitation der Autonomen Provinz Trient.

Zum im Grünen gelegenen Gebäudekomplex führt die Privatstraße Nr. 3447, die am Einfahrtstor im Ort Maso Grillo beginnt. Die mittlerweile in einer üppigen Vegetation verborgene Straße führt über eine Reihe von Serpentina auf den Hügel und endet am Hauptparkplatz an der Rückseite des Krankenhauses.

An der zweiten Serpentine befindet sich ein bescheidenes zweistöckiges Gebäude [Ⓛ] (Bp. 465) mit Satteldach und großer Garage an der Südseite. Dieses Gebäude war bereits während des Baus der Villa Giulia vorhanden und wurde als Bauernhaus und Schuppen verwendet; später wurde das Parterre von der medizinischen Einrichtung zum Leichenhaus umgebaut und in der ersten Etage befanden sich Unterkünfte für das Personal.

Die Straße führt dann weiter bis zu einem Platz mit halbrunder Terrasse. Diese wird von einer mächtigen, mit hellem Stein verkleideten Einfassungsmauer mit oben angebrachten Brüstungen aus Stahlbeton getragen, die der Architekt Eduino Maoro planen mußte, um die schwierige Morphologie des Geländes zu bewältigen und einen geeigneten Raum für den Bau der Residenz zu gestalten.

Die Villa [Ⓜ] (Bp. 469) - auf die die Diplomarbeit zugrunde liegt - ist ein typisches Beispiel einer eklektischen Architektur¹⁰ vom Anfang des 20. Jahrhunderts, die von vielfältigen Stilen an ihren Fassaden charakterisiert ist. Die strenge Symmetrie des Grundrisses wird von den zwei seitlichen Türmen unterbrochen, von denen einer einen quadratischen

Il complesso edilizio, oggi conosciuto come “ex-ospedale riabilitativo Villa Rosa”, sorge sulla parte più soleggiata del “Dos del Zucar” a ovest della città di Pergine Valsugana ed è stato realizzato negli anni cinquanta del ventesimo secolo sulla base di un importante progetto di ristrutturazione e ampliamento di Villa Giulia, una villa in stile eclettico di inizio '900 appartenuta alla famiglia Dalla Rosa.

La nuova struttura, fortemente voluta dal dottor Candido Murara⁹, direttore all'epoca della Sede Regionale INAIL per il Trentino-Alto Adige, divenne il principale centro ospedaliero per la riabilitazione post-incidente della Provincia Autonoma di Trento fino al 2013.

L'intero complesso, costituito da più edifici immersi nel verde del “Dos del Zucar”, è raggiungibile percorrendo la strada privata n.3447, che parte in prossimità del cancello d'ingresso, in Località Maso Grillo. La strada, ormai celata da una ricca vegetazione, sale sulla collina con una serie di tornanti e termina nel parcheggio principale situato nella parte posteriore della struttura ospedaliera.

All'altezza del secondo tornante si trova un modesto edificio [Ⓛ] (p.ed.465) di due piani con tetto spiovente e ampio garage posto sul fronte meridionale. Esso era già presente durante la costruzione di villa Giulia e veniva utilizzato come casa coloniale e rimessa; successivamente, il piano terra venne adibito ad obitorio mentre al primo piano vi erano alloggi per il personale. Negli ultimi anni di attività ospedaliera non fu più utilizzato.

Proseguendo, la strada conduce a un piazzale con terrazza semicircolare, sorretto da un imponente muro di contenimento rivestito in pietra chiara e sormontato da balaustre con elementi in calcestruzzo armato che l'architetto Eduino Maoro ha dovuto progettare per contrastare la difficile morfologia del terreno e per creare uno spazio idoneo a edificare la residenza.

La villa [Ⓜ] (p.ed 469) - oggetto di studio della mia tesi - è un tipico esempio di architettura eclettica¹⁰ di inizio 1900 caratterizzata dalla molteplicità di stili racchiusi nelle sue facciate. La rigida simmetria della pianta viene spezzata dalle due torrette laterali, una a base quadrata e l'altra circolare ad erker. Un avancorpo semiottagonale centrale, dotato di un

9. PIATTI S., Pergine, Un viaggio nella sua storia. Pergine 1998. S. 53.

10. GEROLA R., FILIPPI B., GIOVANNINI R., CAMPESTRIN G., Da Villa Giulia a Villa Rosa, 1912-2012:un secolo di storia. Pergine Valsugana 2012. Pag. 49.

9. PIATTI S., Pergine, Un viaggio nella sua storia. Pergine 1998. Pag. 53.

10. GEROLA R., FILIPPI B., GIOVANNINI R., CAMPESTRIN G., Da Villa Giulia a Villa Rosa, 1912-2012:un secolo di storia. Pergine Valsugana 2012. Pag. 49.

Abb. 21
Luftaufnahme des Komplexes
Villa Rosa.
Aerofotografia del complesso
Villa Rosa.

Zeichenerklärung
Legenda

- 1 EHEM. BAUERNHAUS
EX CASA COLONICA
- 2 EHEM. VILLA GIULIA
EX VILLA GIULIA
- 3 SÄULENGANG
PORTICATO
- 4 KIRCHE
CHIESA
- 5 GEBÄUDE FÜR KRANKENZIMMER
EDIFICIO CAMERE DEGENZE
- 6 GEBÄUDE FÜR BEHANDLUNG
EDIFICIO PER LE CURE
- 7 PARKPLATZ
PARCHEGGIO
- 8 KLEINE VILLA
VILLINO



Grundriss und der andere einen runden Erker aufweist. Ein zentraler, halbachteckiger Vorbau mit einer neoklassizistischen Vorhalle mit einer Brüstung aus Steinimitation betont den Haupteingang¹¹. Das ursprüngliche Gebäude war mit einem offenen, nach Süden blickenden und mit zweibogigen Rundbogenfenstern ausgestatteten Säulengang komplettiert, der dazu diente, einen auch im Winter nutzbaren Zwischenraum zwischen Villa und Garten zu bilden. Nach Umwandlung der Zweckbestimmung wurde der Säulengang geschlossen und in einen Verbindungsgang ③ zwischen dem Krankenhaus und der neuen kleinen Kirche umgewandelt, die ebenfalls zum Erweiterungsprojekt des Komplexes gehört.

Die Kirche ④ (Bp. 490) aus rotem Granit, die einen Altar an der Westseite besitzt, weist an der südlichen Fassade zwei Schlitzreihen auf, durch die sie einem befestigten Gebäude ähnelt.

Vom historischen Kern der Villa zweigen an der nordöstlichen Ecke über einen schmalen und wenig beleuchteten Korridor die Abteilungen ab, die für den Aufenthalt der Kranken ⑤ (Bp. 491) und die physiologischen Behandlungen ⑥ (Bp. 492) bestimmt sind. Diese beiden Gebäude, das erste in nord-südlicher Richtung und das zweite in ost-westlicher Richtung, offenbaren eine ganz andere architektonische Art als die Villa im typischen Stil der 1950er Jahre, als die Zweckdienlichkeit wichtiger war als die Ästhetik. Die Fassaden, die sich aus dem Strukturmodul ergeben, sind schlicht und bilden an ihrem Schnittpunkt einen Durchgang, durch den die Straße Nr. 3447 zur Endbestimmung gelangt ⑦.

Im westlicheren Teil des Eigentums des ehemaligen Rehabilitationskrankenhauses Villa Rosa befindet sich eine kleine Villa ⑧, die im Jahr 1910 ebenfalls vom Marquis Dalla Rosa dem Architekt Eduino Maoro beauftragt wurde und anfangs als Residenz für die Gäste der Familie dienen sollte. Genauso wie die Hauptvilla, folgt auch die kleine Villa den gleichen Grundsätzen¹² einer strengen Symmetrie und einer rationellen Verteilung, zusammen mit der absolut freien Kombination von Architekturelementen in verschiedenen Stilen. Bewegung bringt in den einfachen rechteckigen Grundriss an der Südseite ein halbachteckiger Erker an den zwei oberen Etagen, gedeckt von einem charakteristischen Giebeldach mit angrenzenden kleinen Balkons mit Brüstungen

protiro neoclassico coronato da un parapetto in finita pietra, evidenzia l'ingresso principale alla struttura¹¹.

La costruzione originale era completata da un porticato aperto, orientato a sud e dotato di bifore ad arco tutto sesto con colonnina centrale con lo scopo di creare uno spazio intermedio fra la villa ed il giardino, usufruibile anche in inverno. Con il cambio di destinazione d'uso il porticato venne chiuso e trasformato in un corridoio ③ di collegamento tra l'ospedale e la nuova chiesetta, anch'essa parte integrante del progetto di ampliamento del complesso.

La chiesa ④ (p.ed. 490) in granito rosso ha l'altare posto ad ovest ed è dotata di due file di feritoie, poste sulla facciata sud, che la fanno assomigliare ad un edificio fortificato.

Dal nucleo storico della villa, in prossimità dell'angolo nord-est, attraverso un corridoio stretto e poco illuminato si diramano i settori destinati alla degenza dei malati ⑤ (p.ed 491) e alle cure fisiologiche ⑥ (p.ed 492). Questi due corpi, il primo con direzione nord-sud e il secondo est-ovest, hanno un linguaggio architettonico completamente diverso da quello della villa e tipico degli anni cinquanta, dove la funzionalità prevaleva sull'estetica. Le facciate, dettate dal modulo di struttura, risultano semplici e nel loro punto di intersezione creano un passaggio che permette alla strada n. 3447 di giungere a destinazione ⑦.

Nella parte più a ovest della proprietà dell'ex-ospedale riabilitativo Villa Rosa si trova un Villino ⑧, anch'esso commissionato dal marchese Dalla Rosa all'architetto Eduino Maoro nel 1910 e destinato inizialmente a residenza per gli ospiti della famiglia. Come la villa principale, anche il villino segue analoghi principi¹² di rigore simmetrico e razionalità distributiva associati all'assoluta libertà nell'accostamento di elementi architettonici riferiti a differenti linguaggi. La semplice pianta rettangolare è mossa sul fianco meridionale da un erker semiottagonale sui due piani superiori, coperto con un caratteristico tetto a cuspide e affiancato da balconcini con parapetti in finta pietra. Con la ristrutturazione dell'intero complesso da parte dell'INAIL, un nuovo corpo

11. SOPRINTENDENZA PER I BENI ARCHITETTONICI- PAT, Scheda di Verifica dell'interesse culturale dei beni immobili, Trento 2005. S. 39.

12. SOPRINTENDENZA PER I BENI ARCHITETTONICI- PAT, 2005. S. 40.

11. SOPRINTENDENZA PER I BENI ARCHITETTONICI- PAT, Scheda di Verifica dell'interesse culturale dei beni immobili, Trento 2005. S. 39.

12. SOPRINTENDENZA PER I BENI ARCHITETTONICI- PAT, 2005. S. 40.

aus Steinimitation. Bei der Sanierung des gesamten Komplexes durch das INAIL-Institut wurde an der Nordfassade ein neuer Treppenkörper angebaut, um drei unabhängige Apartments für das leitende Personal und die Ärzte des Krankenhauses zu gestalten. Später wurde die kleine Villa einigen vor Ort tätigen sozialen Genossenschaften anvertraut.

Der gesamte südliche Bereich des „Dos del Zucar“ mit der kleinen Villa (Bp. 420), der historischen Villa (Bp. 469), den Gebäuden mit den Kranken- und Behandlungszimmern (Bauparzellen 491 u. 492), dem ehemaligen Gästehaus (Bp. 465), der Zufahrtsstraße Nr. 3447 und anderen Grundstücken der Umgebung - gehört zur Zone „F1-Zone für öffentliche Einrichtungen und Dienstleistungen“ des Bauleitplans¹³ der Gemeinde Pergine Valsugana. Der Bauleitplan sieht für die Liegenschaften vor, dass sie die aktuelle Zweckbestimmung beibehalten, d.h. die einer Krankenhausstruktur, dass die Zweckbestimmung jedoch wenn notwendig in eine „Zone für Schul- und Kultureinrichtungen“ umgeändert werden kann.

Aus dem C-Blatt d.h. „Lastenblatt“ der Grundbucheinlage Nr. 2260 geht hervor, dass die Bauparzellen 434, 469, 496 und die Grundparzellen 2274/3 und 3447 seit 2006 unter Denkmalschutz stehen und dass somit im Sinne des Art. 12 des GvD vom 22. Januar 2004¹⁴ jede architektonische Änderung vom Amt für Bau- und Kunstdenkmäler der Autonomen Provinz Trient genehmigt werden muss.

scala venne costruito sulla facciata nord, per creare tre appartamenti indipendenti destinati ai dirigenti e medici dell'ospedale. Successivamente, venne affidato a delle cooperative sociali che operavano sul territorio.

L'intera area meridionale del "Dos del Zucar" contenente il Villino (pp.ed 420), la Villa storica (pp.ed 469), i corpi degenze e cure (pp.ed 491 e 492), la ex-casa foresteria (pp.ed 465), la strada di accesso n. 3447 e altri terreni circostanti ricadono nella zona "F1-zona per le attrezzature e i servizi pubblici" del Piano Regolatore (PRG)¹³ del Comune di Pergine Valsugana. Per gli immobili il PRG prevede di mantenere l'attuale destinazione d'uso, ovvero quella di struttura ospedaliera, ma se necessario può essere modificata in "zone per le attrezzature scolastiche e culturali".

Dal Foglio C "Foglio degli Aggravi" della Partita Tavolare n. 2260 si apprende che le pp.ed 434, 469, 496 e le pp.ff 2274/3 e 3447 sono tutelate dal 2006 da interesse culturale e quindi, ai sensi dell'art.12 del D.Lgs. 22 gennaio 2004¹⁴, ogni modifica architettonica deve essere autorizzata dall'Ufficio Beni architettonici e artistici della Provincia Autonoma di Trento.

13. URL: http://cartografia.comune.pergine.tn.it/PRG_Vigente/elaborati.html [letzter Zugriff am 14.08.2019]

14. URL https://www.beniculturali.it/mibac/multimedia/MIBAC/documenti/1226395624032_Codice2004.pdf [letzter Zugriff am 20.10.2019].

13. URL: http://cartografia.comune.pergine.tn.it/PRG_Vigente/elaborati.html [letzter Zugriff am 14.08.2019].

14. URL https://www.beniculturali.it/mibac/multimedia/MIBAC/documenti/1226395624032_Codice2004.pdf [letzter Zugriff am 20.10.2019].



Abb. 22
Lageplan der Villa Rosa.
Planimetria di Villa Rosa.



1
Abb. 23
Haupteingang des Gebäudekomplexes Villa Rosa.
Ingresso principale al complesso Villa Rosa.



2
RECHTS
Abb. 24
Privatstraße Nr. 3447.
Strada privata nr. 3447.
3
LINKS
Abb. 25
Ehem. Bauernhaus.
Ex. Casa Colorica



4
LINKS
Abb. 26
Privatstraße Nr. 3447 und Villa Rosa im Hintergrund.
Strada privata nr. 3447 e Villa Rosa sullo sfondo.
5
RECHTS - OBEN:
Abb. 27
Durchgang und Kirche.
Corridoio e chiesa.
6
RECHTS - UNTER:
Abb. 28
Gebäude für den stationären Aufenthalt der Kranken.
Edificio „Corpo Degenze“.



7
LINKS:
Abb. 29
Passage zwischen den zwei neuen Gebäuden.
Passaggio tra i due nuovi edifici.
8
RECHTS:
Abb. 30
Parkplatz.
Parcheggio.

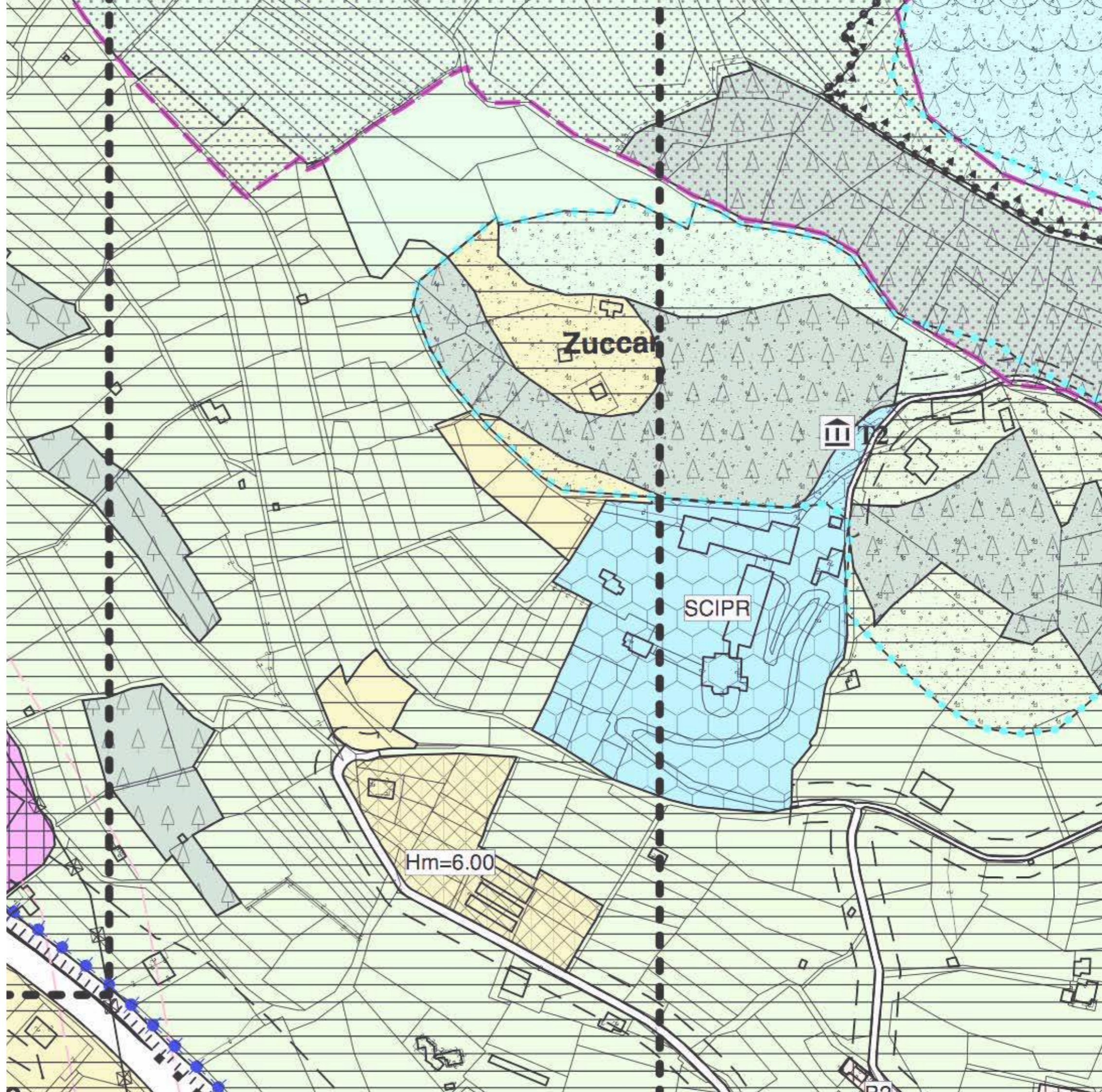


8
LINKS:
Abb. 31
Die kleine Villa.
Villino.
9
LINKS:
Abb. 32
Die Kirche.
La chiesetta.

Abb. 33
Bauleitplan der Gemeinde Pergine.
Piano regolatore del Comune di Pergine.

Zeichenerklärung
Legenda

-  Seen
Laghi
-  Gewerbegebiete von Landesinteresse
Zone per attività produttive provinciali
-  Landwirtschaftliche Gebiete von Primärinteresse
Zone agricole di interesse primario
-  Landwirtschaftliche Gebiete von Sekundärinteresse
Zone agricole di interesse secondario
-  Besonders schutzwürdige Landwirtschaftsgebiete
Zone agricole di particolare tutela
-  Zonen für Maschinen und Anlagen für die landwirtschaftliche Erzeugung
Zone per attrezzature di supporto alla produzione agricola
-  Unproduktive Flächen
Zone improduttive
-  Wald und Weidegrund
Zone agropastorali
-  Zonen für öffentliche Einrichtungen und öffentliche Dienstleistungen
Zone per servizi ed attrezzature e servizi pubblici
-  Geschützte Kulturgüter und archäologische Schutzgebiete
Beni culturali, aree di interesse archeologico
- T 2** Schutzstufe
Grado di tutela



Historische Untersuchung | Indagine storica

Die Familie Dalla Rosa | La famiglia Dalla Rosa
Eduino Maoro: der Architekt von Pergine | Eduino Maoro: l'architetto di Pergine
Geschichte der Villa | Storia della Villa

05

Die Familie des Marquis Dalla Rosa La Famiglia del marchese Dalla Rosa

Die Geschichte der Familie Dalla Rosa aus Canzolino kann ab dem 18. Jahrhundert rekonstruiert werden, beginnend mit Giovanni Antonio Dalla Rosa¹⁵ (1721 - 1799), der als Notar im „Giudizio di Pergine“ tätig war.

Vincenzo Dalla Rosa (10.12.1765 - 6.2.1845), sein Sohn, heiratete Marianna Ognibeni (20.10.1765 - 28.11.1845) und ließ sich in Pergine nieder. Aus ihrer Ehe gingen vier Kinder hervor: Maria, Giacomo (3.9.1803 - 28.6.1881), Modesta und Rosa.

Giacomo heiratete Angela Avancini und sie hatten drei Kinder: Enrico (29.4.1932 - 18.3.1902), Carlo und Vincenzo.

Enrico Dalla Rosa war eine der führenden Persönlichkeiten des Irredentismus^{16,17} in Pergine und ein unermüdlicher Organisator, der in ständigem Kontakt mit Gruppen der Mailänder nationalistischen und irredentistischen Bewegungen war¹⁸. Er wurde beschuldigt, die Rekrutierung von Freiwilligen in der königlichen italienischen Armee im gesamten Valsugana propagiert zu haben. Später erhielt er vom König von Italien, Vittorio Emanuele II von Savoyen, den Ritterschaftstitel und übte die Staatsanwaltschaft in Venedig aus.

Enrico Dalla Rosa heiratete Giulia Rizzi aus Treviso und aus ihrer Ehe gingen vier Kinder hervor: Marco, Pia, Giovanni Antonio und Vittorio Napoleone (21.6.1866 - ...). Salvatore Piatti zufolge¹⁹, wurde der Name Vittorio Napoleone als Hommage an den König von Italien (Vittorio Emanuele II.) und von Frankreich (Napoleon III.) gewählt, weil letzterer Italien gegen den Kaisertum Österreich im dritten Italienischen Unabhängigkeitskrieg unterstützte.

Ende des 19. Jahrhunderts reiste Vittorio Napoleone Dalla Rosa nach Argentinien und am 26. Juni 1900 heiratete er in Buenos Aires Angelina oder Lina Ferrari. Das Ehepaar kehrte zu Beginn des neuen Jahrhunderts ins Trentino zurück und 1903 wurde in Per-

Si è potuto ricostruire la storia della famiglia Dalla Rosa, originariamente di Canzolino, a partire dal Settecento con Giovanni Antonio Dalla Rosa¹⁵ (1721 - 1799), che esercitava la professione di notaio nella "Giudizio di Pergine".

Vincenzo Dalla Rosa (10.12.1765 - 6.2.1845), suo figlio, sposò Marianna Ognibeni (20.10.1765 - 28.11.1845) e stabilirono la loro dimora nella contrada di Pergine. Dal loro matrimonio nacquero quattro figli: Maria, Giacomo (3.9.1803 - 28.6.1881), Modesta e Rosa.

Giacomo sposò Angela Avancini e la coppia ebbe tre figli: Enrico (29.4.1932 - 18.3.1902), Carlo e Vincenzo.

Enrico Dalla Rosa fu una delle figure di spicco dell'irredentismo^{16,17} perginese e un'instancabile organizzatore, in continuo contatto con altri nazionalisti di Milano¹⁸. Fu accusato di aver propagandato in tutta la Valsugana l'arruolamento volontario nell'esercito italiano. Dal Re d'Italia, Vittorio Emanuele II di Savoia, ebbe il titolo di cavaliere ed esercitò l'ufficio di procuratore di Stato a Venezia.

Enrico Dalla Rosa sposò Giulia Rizzi di Treviso e dalla loro unione nacquero quattro figli: Marco, Pia, Giovanni Antonio e Vittorio Napoleone (21.6.1866 - ...). Secondo quanto riporta Salvatore Piatti¹⁹, il nome Vittorio Napoleone venne scelto in omaggio al re d'Italia Vittorio Emanuele II di Savoia e al re di Francia, Napoleone III, per aver aiutato l'Italia contro l'Austria nella terza guerra d'indipendenza del 1866.

Alla fine dell'Ottocento, Vittorio Napoleone Dalla Rosa si recò in Argentina e il 26 giugno 1900 sposò a Buenos Aires Angelina o Lina Ferrari. La coppia fece ritorno in Trentino agli inizi del nuovo secolo e nel 1903 nacque la loro prima figlia, Giulia Dalla

15. URL: <http://www.db.ofmtn.pcn.net/ofmtn/files/biblioteca/Notai.pdf> [letzter Zugriff am 12.19.2019].

16. ZANETEL A., Dizionario Biografico di uomini del Trentino Sud-orientale. Trento, Alcion, 1978. S. 208.

17. „Der Begriff Irredentismus umschrieb die Geisteshaltung jener, die nach der Einigung Italiens 1861 die Befreiung der unter Österreich-Ungarn verbliebenen italienischen Gebiete Trentino und Triest befürworteten“. (S. Gilardoni).

18. CEOLA M., Settant'anni di irredentismo perginese. Rovereto, 1932. S. 23.

19. PIATTI S., il Piccolo Mondo di Canzolino, Madrano e Vigalzano. Pergine, 1998. S. 50.

15. URL: <http://www.db.ofmtn.pcn.net/ofmtn/files/biblioteca/Notai.pdf> [letzter Zugriff am 12.19.2019].

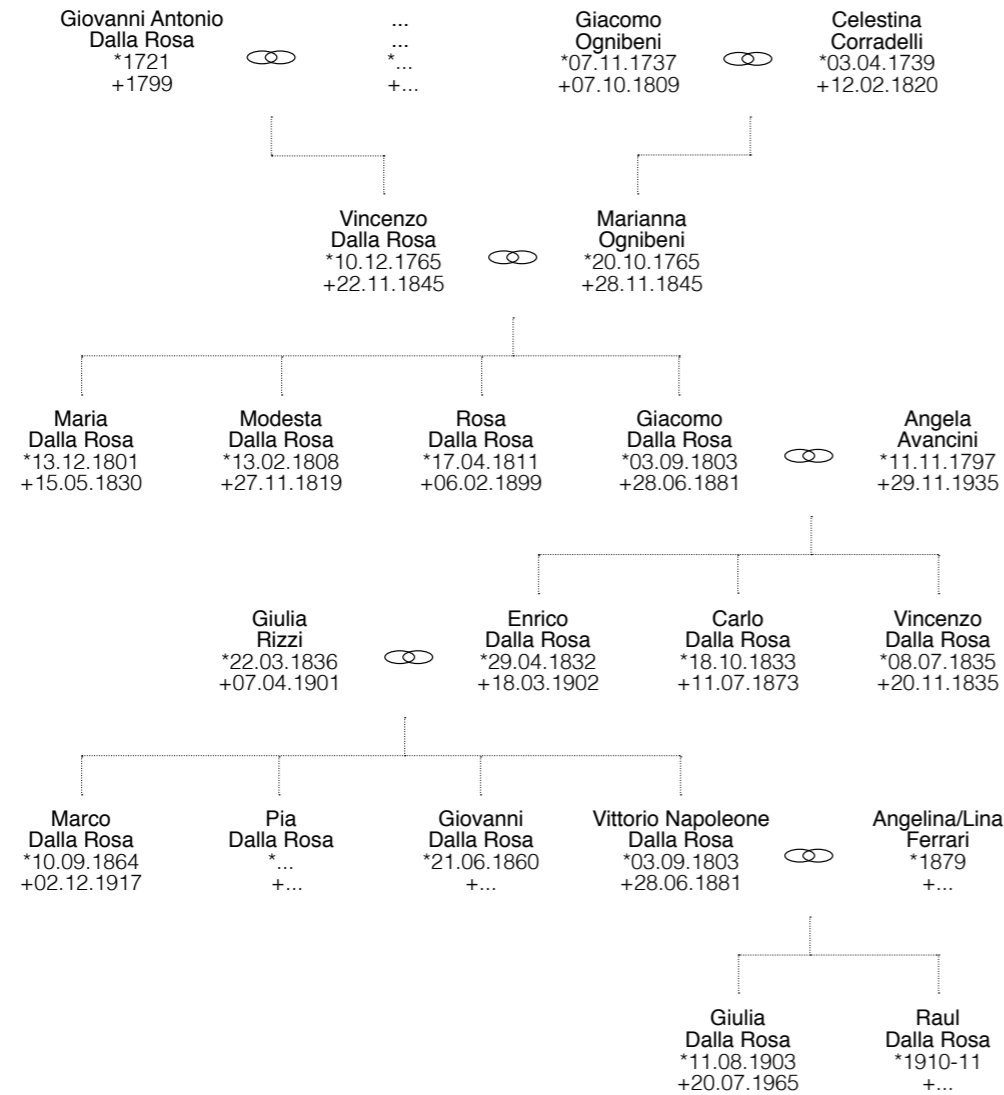
16. ZANETEL A., Dizionario Biografico di uomini del Trentino Sud-orientale. Trento, Alcion, 1978. Pag. 208.

17. „Il termine definisce l'orientamento di chi, dopo l'unità d'Italia (1861), sostenne la necessità di redimere, cioè liberare, i territori italiani del Trentino e di Trieste rimasti austroungarici“. (S. Gilardoni).

18. CEOLA M., Settant'anni di irredentismo perginese. Rovereto, 1932. Pag. 23.

19. PIATTI S., il Piccolo Mondo di Canzolino, Madrano e Vigalzano. Pergine, 1998. Pag. 50.

Abb. 34
Familienstammbaum der Familie
Dalla Rosa.
Albero genealogico della Famiglia
Dalla Rosa.



... = Daten nicht verfügbar.
... = Dati non disponibili.

gine ihre erste Tochter, Giulia Dalla Rosa, geboren. 1910 beauftragte Vittorio Napoleone Della Rosa den Architekten Eduino Maoro mit dem Entwurf und dem Bau von Villa Giulia auf dem „Dos del Zucar“. Im selben Jahr erhielt er den Adelstitel „Marquis“.

Die lokalen Chroniken beschreiben den Marquis Dalla Rosa einerseits als eine Person, die häufig mit den lokalen Institutionen wegen Streitigkeiten um seine Ländereien in Konflikt geriet, aber andererseits auch als eine sehr fromme und großzügige Person. Auf „Cronaca del Convento di Pergine dal 1799 al 1948“ werden seine zahlreichen Spenden an die Mönche des Klosters von Pergine berichtet.

Mit dem Ausbruch des Ersten Weltkriegs verließen die Marquisen Dalla Rosa die Villa und wanderten nach Argentinien aus.

Aus einer Recherche in der Datenbank des Centro de estudios migratorios Latinoamericanos von Buenos Aires, das sich mit der Katalogisierung und Digitalisierung historischer Dokumente zur Einwanderung nach Argentinien befasst, geht hervor, dass der Marquis und seine Frau am 2. Januar 1915 an Bord des Schiffes „Prinz Umberto“ von Genua nach Buenos Aires abreisten.

Zusammen mit dem Marquis Vittorio Napoleone Dalla Rosa, seiner Frau Lina Ferrari und seiner Tochter Giulia wird auch ein vierjähriger Junge namens Raul Dalla Rosa eingeschifft. Der Name dieses Kindes wird in der Literatur zur Geschichte der Villa und der Familie nie erwähnt. Einen einzigen Verweis auf ihn konnte ich auf Seite 29 des von Giuliana Campestrin kuratierten Inventar des Archivs der Familie Chimelli²⁰ finden, in dem „Raul der Marquisen Dalla Rosa“ als Absender eines an Luciano Chimelli gerichteten Briefes erwähnt wird.

Nach Kriegsende kehrten die Dalla Rosa nach Pergine zurück und ließen sich wieder in der Villa Giulia nieder. Als Beweis dafür gelten unter anderem die dokumentierten Streitigkeiten ab den 1920er Jahren zwischen dem Marquis und der Gemeinde Vigalzano und Madrano über auf das Eigentum bezogene Themen.

Im Jahr 1925 war Vittorio Napoleone Dalla Rosa an der Spitze des Verwaltungsrates des Automobile Club Trentino²¹, der lokalen Abteilung des italienischen Automobilclubs (ACI, Automobile Club Italiano).

Rosa, a Pergine.

Nel 1910, Vittorio Napoleone Della Rosa commissionò all'architetto Eduino Maoro la progettazione e la realizzazione di Villa Giulia sul Dos del Zucar a ovest della cittadina di Pergine.

Sempre nello stesso anno, Vittorio Napoleone ottenne il titolo nobiliare di marchese.

Le cronache locali descrivono il marchese Dalla Rosa, come una persona spesso in conflitto con le istituzioni locali per questioni legate alle sue proprietà terriere, ma allo stesso tempo come una persona molto devota e generosa. Su „Cronaca del Convento di Pergine dall'anno 1799 al 1948“ vengono riportate le sue molteplici donazioni a favore dei frati di Pergine.

Con lo scoppio della prima guerra mondiale, i marchesi Dalla Rosa abbandonarono la villa ed emigrarono in Argentina.

Da una ricerca nella banca dati del Centro de estudios migratorios Latinoamericanos di Buenos Aires, che si occupa della catalogazione e digitalizzazione dei documenti storici inerenti l'immigrazione verso l'Argentina, risulta che il Marchese Dalla Rosa e la moglie si imbarcarono per Buenos Aires sulla nave Principe Umberto il 2 gennaio 1915 presso il porto di Genova.

Insieme al marchese Vittorio Napoleone Dalla Rosa, alla moglie Lina Ferrari e alla figlia Giulia, risulta imbarcato anche un bambino di quattro anni dal nome Raul Dalla Rosa.

Il nome di questo bambino non viene mai citato nella letteratura sulla storia della villa e della famiglia. Ho trovato un unico riferimento a lui a pagina 29 dell'inventario dell'archivio della Famiglia Chimelli²⁰ a cura di Giuliana Campestrin, dove viene riportato „Raul dei marchesi Dalla Rosa“ come mittente di una lettera indirizzata a Luciano Chimelli.

Conclusa la guerra, i Dalla Rosa tornarono nuovamente a Pergine e si ristabilirono a Villa Giulia. A dimostrazione di ciò, sono le continue vicissitudini a partire dagli anni venti tra il marchese e il Comune di Vigalzano e Madrano per questioni legate alla sua proprietà.

Nel 1925 Vittorio Napoleone Dalla Rosa è al vertice del consiglio direttivo dell'Automobile Club Trentino²¹, la sezione trentina dell'Automobile Club Italiano (ACI).

Dal 1928 non si hanno più notizie del Marchese Vit-

20. URL: <http://www.comune.pergine.tn.it/sites/default/files/Famiglia%20Chimelli.%20Inventario.pdf> [letzter Zugriff am 12.19.2019].

21. URL: <http://www.trento.aci.it/spip.php?article6> [letzter Zugriff am 12.19.2019].

20. URL: <http://www.comune.pergine.tn.it/sites/default/files/Famiglia%20Chimelli.%20Inventario.pdf> [letzter Zugriff am 12.19.2019].

21. URL: <http://www.trento.aci.it/spip.php?article6> [letzter Zugriff am 12.19.2019].

LINKS:
Abb. 35
Familiengrabstein der Familie
Dalla Rosa.
Tomba della famiglia Dalla Rosa.

RECHTS:
Abb. 36
Einwanderungspapiere der Familie
Dalla Rosa.
Documenti d'immigrazione della
famiglia Dalla Rosa.



Scheda dell'emigrante
Cognome: DALLA ROSA
Nome: MARCVTTORIO
Sesso: MASCHILE
Età: 47
Professione: PROPRIETARIO
Leggere e scrivere: SÌ
Data del viaggio (Sharco a Buenos Aires): 02-01-1915
Porto di imbarco: GENOVA
Nome nave: PRINCIPE UMBERTO
Classe: Prima
<small>Fonte CEMLA Centro de estudios Migratorios Latinoamericanos - Buenos Aires (Argentina)</small>

Scheda dell'emigrante
Cognome: DALLA ROSA
Nome: RAEL
Sesso: MASCHILE
Età: 4
Professione:
Leggere e scrivere: Senza indicazione
Data del viaggio (Sharco a Buenos Aires): 02-01-1915
Porto di imbarco: GENOVA
Nome nave: PRINCIPE UMBERTO
Classe: Prima
<small>Fonte CEMLA Centro de estudios Migratorios Latinoamericanos - Buenos Aires (Argentina)</small>

Scheda dell'emigrante
Cognome: DALLA ROSA
Nome: GIULIA
Sesso: FEMMINILE
Età: 10
Professione:
Leggere e scrivere: SÌ
Data del viaggio (Sharco a Buenos Aires): 02-01-1915
Porto di imbarco: GENOVA
Nome nave: PRINCIPE UMBERTO
Classe: Prima
<small>Fonte CEMLA Centro de estudios Migratorios Latinoamericanos - Buenos Aires (Argentina)</small>

Scheda dell'emigrante
Cognome: DALLA ROSA
Nome: LINA
Sesso: FEMMINILE
Età: 36
Professione: PROPRIETARIO
Leggere e scrivere: SÌ
Data del viaggio (Sharco a Buenos Aires): 02-01-1915
Porto di imbarco: GENOVA
Nome nave: PRINCIPE UMBERTO
Classe: Prima
<small>Fonte CEMLA Centro de estudios Migratorios Latinoamericanos - Buenos Aires (Argentina)</small>

Ab dem Jahr 1928 gibt es keine Informationen mehr über den Marquis Dalla Rosa und seine Frau. Aus der Katasterurkunde Nr. 1522, die im April 1928 nicht vom Marquis sondern von seinem Bevollmächtigten Guido Compat unterzeichnet wurde, geht hervor, dass Vittorio Napoleone Dalla Rosa zu diesem Zeitpunkt wieder in Buenos Aires lebte. Sicher ist, dass die Familie Dalla Rosa im Jahr 1933 Villa Giulia an eine Bank aus Bergamo verkaufen musste.

Im Inventar der Familie Chimelli tauchen die Namen Vittorio Dalla Rosa, Lina Dalla Rosa und Giulietta Dalla Rosa bis 1936 mehrfach als Absender von Postkarten aus Mailand oder Genua auf. Ich konnte jedoch nicht eindeutig festlegen, ob es sich bei den Absendern wirklich um die Marquisen handelt oder ob es sich um andere gleichnamigen Personen handelt, da der Familienname Dalla Rosa in der Region von Pergine ziemlich verbreitet ist.

Im Jahr 1965 starb in Trient die Tochter Giulia im Alter von 61 Jahren. Sie wurde zusammen mit ihren Großeltern Enrico Dalla Rosa und Giulia Rizzi, sowie ihrem Onkel Marco Dalla Rosa im Familiengrab auf dem städtischen Friedhof von Pergine beerdigt. Der Marquis Vittorio Napoleone Dalla Rosa und seine Frau sind nicht im Familiengrab begraben und es liegen heute keine Informationen über ihren Todesort und Todesdatum vor.

Für eine detailliertere Rekonstruktion des Familienstammbaums der Dalla Rosa wird auf das Schema Abb. 34 verwiesen, welches aus den Informationen auf dem Familiengrabstein und aus dem Buch „Il piccolo mondo di Canzolino, Madrano e Vigalzano“²² von Salvatore Piatti hervorgeht.

torio Napoleone Dalla Rosa e della moglie. Dal documento catastale n.1522 redatto nell'aprile del 1928, firmato non dal Marchese ma su procura dal Signor Guido Compat, risulta che in quella data Vittorio Napoleone Dalla Rosa era nuovamente residente a Buenos Aires. L'ultimo dato certo è che nel 1933 i Dalla Rosa furono obbligati a vendere Villa Giulia ad una banca di Bergamo.

Nell'inventario della Famiglia Chimelli i nomi Vittorio Dalla Rosa, Lina Dalla Rosa e Giulietta Dalla Rosa ricompaiono diverse volte fino all'anno 1936 come mittenti di cartoline da Milano o Genova indirizzate a Luciano Chimelli. Non ho potuto però verificare se i mittenti fossero davvero i marchesi oppure se si possa trattare di omonimia, dato che il cognome Dalla Rosa è abbastanza diffuso nel perginese.

Nel 1965 muore a Trento all'età di 61 anni la figlia Giulia. Essa viene sepolta nella tomba di famiglia presso il Cimitero Comunale di Pergine insieme ai nonni, Enrico Dalla Rosa e Giulia Rizzi, e allo zio Marco Dalla Rosa morto nel 1917. Il Marchese Vittorio Napoleone Dalla Rosa e la moglie invece non sono sepolti nella tomba di famiglia e non ho trovato informazioni riguardo al luogo e alla loro data di morte.

Per una ricostruzione più completa dell'albero genealogico della famiglia dalla Rosa, si faccia riferimento allo schema Abb. 34, ricavato dalle informazioni presenti sulla lapide della tomba di famiglia e dal libro "Il piccolo mondo di Canzolino, Madrano e Vigalzano"²² di Salvatore Piatti.

²² Piatti, 1998, S. 40-53.

²² Piatti, 1994, Pag. 40-53.

Eduino Maoro: der Architekt von Pergine

Eduino Maoro: l'architetto di Pergine

59

Eduino Maoro wurde am 15. Mai 1875 in dem kleinen Dorf Brazzaniga di Pergine als Sohn von Angela Proner und dem Baumeister Giovanni Maoro geboren. Nach Absolvierung der seit 1869 gesetzlich vorgeschriebenen Pflichtschule bis 14 Jahre²³, begann Maoro eine Ausbildung als Maurer im Familienbetrieb seines Vaters.

Mit dem vorzeitigen Tod der beiden älteren Brüder im Jahr 1900 begann er das Familienunternehmen gemeinsam mit seinem Vater zu führen, dem er stets großen Einsatz und Energie widmete und im Jahr 1906 erhielt er in Innsbruck den Titel "Baumeister".

Dank seiner vielseitigen und starken Persönlichkeit, beschäftigte er sich mit vielen unterschiedlichen architektonischen Typologien: er baute Schulen, Kasernen, Spinnereien, Gasthöfe, Villen, Thermalbäder, Krankenhäuser, Aquädukte und Brunnen, Familiengräber, Brücken und Straßen, Kapitelle, sowie Kanzeln und Kirchen. Dabei versuchte er immer den architektonischen Geschmack seiner Zeit mit den neusten Technologien und Prinzipien zu verbinden, die sich Anfang des neuen Jahrhunderts entwickelten.

Eduino Maoro kam früh mit Architekten und Ingenieuren in Kontakt, die seinen architektonischen Stil stark beeinflussten.

Das Treffen mit Ingenieur Emilio Paor (1863-1935) aus Trento, dem Planer der militärischen Kaserne von Levico (1897-1898), wo Eduino als Bauleiter arbeitete, hatte einen starken Einfluss auf den jungen Mann. Die Werke von Paor waren alle im Stil der Neorenaissance erbaut aber er führte auch dekorative Elemente in Leichtbauweise immer ein, die mit modernen Techniken angefertigt waren. Eduino war davon fasziniert, er ließ sich von Paor inspirieren und bald eignete er sich den eklektischen Stil an. Seine Stilrichtung wurde später auch durch den beruflichen und kulturellen Kontakt mit den Architekten Marco Martinuzzi (1877-1949) und Achille Albertini (1873-1926), die damals schon viele repräsentative Gebäude in der Stadt Trient entworfen hatten, weiter verstärkt²⁴.

Ab diesem Zeitpunkt ist das Werk von Maoro durch die Kombination aus unterschiedlichen Stilen charakterisiert: aus dem klassischen Stil, dem romanischen und dem gotischen Stil, sowie aus der Renaissance. Den Höhepunkt seiner Karriere erreichte er mit dem Projekt von Villa Giulia (heute Villa Rosa, 1910-

Eduino Maoro nacque il 15 maggio 1875 nel piccolo paese di Brazzaniga di Pergine da Angela Proner e Giovanni, proprietario dell'omonima impresa di costruzioni edili. Concluso il percorso di scolarizzazione obbligatoria previsto dalle leggi del 1869, che prevedeva l'obbligo scolastico per tutti i bambini fino ai 14 anni²³, Eduino iniziò ad apprendere le basi del mestiere di muratore presso l'impresa del padre.

Alla scomparsa prematura dei due fratelli maggiori nel 1900, inizia a gestire con il padre l'azienda di famiglia, a cui dedicherà sempre grande impegno ed energie e nel 1906 ottenne il titolo di "Baumeister" a Innsbruck.

La sua personalità forte ed eclettica lo porterà a occuparsi di svariate tipologie architettoniche: progettò scuole, caserme, filande, alberghi, ville, stabilimenti termali, ospedali, acquedotti e fontane, tombe di famiglia, ponti e strade, capitelli, pulpiti e chiese, cercando sempre di unire i canoni artistici dell'epoca alle nuove tecniche e principi che si andavano a delineare con l'avvento del nuovo secolo.

Eduino Maoro entrò fin da subito in contatto con architetti e ingegneri che influenzeranno successivamente il suo modo di fare architettura.

L'incontro con l'ingegner Emilio Paor (1863-1935) di Trento, progettista della caserma militare di Levico (1897-98) dove Eduino Maoro era capomastro del cantiere, ebbe un grande impatto sul giovane. Lo stile dell'ingegnere, che nella sua vasta produzione rimase fedele ad un eclettismo storicista, riferibile per lo più allo stile neorinascimentale in cui trovavano applicazione elementi decorativi alleggeriti di nuova sperimentazione, suscitò fin da subito nel giovane Eduino grande fascino e la convinzione di dover progettare i nuovi edifici completamente in stile eclettico. Questo indirizzo stilistico venne ulteriormente rafforzato dal contatto diretto, lavorativo e culturale con gli architetti trentini Marco Martinuzzi (1877-1949) e Achille Albertini (1873-1926), progettisti di molti edifici di pregio nella città di Trento²⁴.

Da questo momento in poi, tutte le sue opere saranno caratterizzate dalla combinazione di più stili, dal classico al romanico, dal rinascimentale al gotico, raggiungendo l'apice con il progetto di Villa Giulia (oggi Villa Rosa, 1910-1913): la fusione di tutti questi e la generazione del cosiddetto eclettismo architettonico.

A Pergine, questo stile rimase in voga fino agli anni cinquanta, quando venne poi definitivamente supera-

Das Leben

La vita

23. URL: <http://www.museoscuolapergine.it/it/storia/Anno1869-1892> [letzter Zugriff am 27.05.2019].

24. GEROLA R., FILIPPI B., GIOVANNINI R., CAMPESTRIN G., 2012, S.19.

23. URL: <http://www.museoscuolapergine.it/it/storia/Anno1869-1892> [letzter Zugriff am 27.05.2019].

24. GEROLA R., FILIPPI B., GIOVANNINI R., CAMPESTRIN G., 2012, Pag.19.

Abb. 37
Eduino Maoro während des Ersten Weltkriegs.
Eduino Maoro durante la Prima Guerra Mondiale.



1913): hier ist die Verschmelzung von all diesen Stilen und die Generierung des sogenannten architektonischen Eklektizismus vollbracht.

In Pergine dominierte dieser Stil die architektonische Szene bis in den fünfziger Jahren, als sich die Moderne auch in Pergine verbreitete. Es ist auch größtenteils Eduino Maoro zu verdanken, dass der eklektische Stil in Pergine so lange anhielt. Er fertigte in der Familienwerkstatt stets architektonische Modelle aus Stahlbeton, die alte Stile und Formen aus früheren Jahrhunderten reproduzierten und verwendete sie in seinen zahlreichen Projekten. Für sein Experimentieren mit alten Formen und neuen Materialien, die eine kostengünstige serielle Fertigung erlaubten, erhielt er 1911 und 1912 zwei wichtige Preise bei den "Esposizioni Riunite - Industria - Agricoltura e Invenzioni Moderne" in Rom.

Ab 1908 trug Eduino Maoro stark zur touristischen Entwicklung des Gebiets von San Cristoforo am Caldonazzo See bei. Nach der Trockenlegung des Areals durch Tommaso Maier gegen Ende des 18. Jahrhunderts²⁵, erahnten viele Familien aus der reichen deutschen Mittelschicht das große Entwicklungspotential dieses Gebietes und Eduino Maoro baute für sie zahlreiche Villen und Hotels. Die österreichische Regierung selbst hatte zu Beginn des 20. Jahrhunderts große Pläne für die städtebauliche Entwicklung des Areals rund um den Caldonazzo See. Mit dem Ausbruch des ersten Weltkriegs änderten sich aber die Prioritäten und diese Pläne lösten sich in Luft auf.

Nach Kriegsausbruch mussten rund 60.000 Männer aus dem Trentino ihre Familien und das Heimatland verlassen, um in den Reihen der österreichisch-ungarischen Armee von Franz Joseph I zu kämpfen. Auch Eduino Maoro war vom gleichen Schicksal betroffen. Am 02. August 1914 musste er Pergine verlassen und den Wehrdienst bei der "Ing-Gruppe 4" des 11 A.K.²⁶ (Abt. Ingenieur Referat) ableisten.

Auf Antrag des Bürgermeisters von Pergine, Carlo Moser, wurde der Offizier Eduino Maoro im Jahr 1918 aus dem Wehrdienst entlassen damit er sich in seiner Heimatstadt, den dringenden Wiederaufbauarbeiten infolge der Kriegszerstörung widmen konnte. Der Wiederaufbau nach Kriegsende dauerte mehrere Jahre und Eduino entwarf dabei zahlreiche, sowohl private als auch öffentliche, Gebäude. Das erste Projekt, das umgesetzt wurde, ist das Oratori-

to con l'avvento dell'architettura moderna, già fortemente sperimentata e utilizzata nel resto d'Italia e d'Europa dall'inizio del nuovo secolo. Fu proprio Eduino Maoro a mantenere vivo e attivo a Pergine lo stile eclettico, continuando a realizzare e sperimentare, presso il laboratorio di famiglia, manufatti architettonici in cemento armato riproducenti stili e forme antichi ormai desueti. Grazie alla sperimentazione sull'applicazione di materiali moderni a forme antiche, che permetteva una produzione seriale a prezzo contenuto degli elementi architettonici, Eduino ricevette due importanti premi a livello nazionale alle "Esposizioni Riunite - Industria - Agricoltura e Invenzioni Moderne a Roma" nel 1911 e nel 1912.

Dal 1908, Eduino Maoro, contribuì al potenziamento della zona turistica di San Cristoforo sul Lago di Caldonazzo, progettando e realizzando una serie di ville e alberghi, per ricchi borghesi di origine tedesca, che avevano intravisto nella zona una grande possibilità di sviluppo a seguito della bonifica dell'intera area su progetto di Mayer a fine Settecento²⁵. Il governo austriaco stesso, all'inizio del Novecento, aveva grandi progetti di sviluppo urbano per la zona circostante il lago di Caldonazzo. Con lo scoppio della grande guerra però, le priorità cambiarono radicalmente e questi piani di sviluppo naufragarono rapidamente.

Con lo scoppio del primo conflitto mondiale, circa 60.000 uomini trentini furono obbligati a lasciare le proprie famiglie e ad arruolarsi nell'esercito austriaco al servizio di Francesco Giuseppe I. Tra questi ci fu anche Eduino Maoro, che dovette lasciare la borgata di Pergine e arruolarsi (2.08.1914) presso il Servizio Tecnico Ing-Gruppe 4 dell'11 A.K.²⁶.

Nel 1918 su richiesta del podestà di Pergine Carlo Moser, l'Ufficiale Eduino Maoro venne congedato dal servizio militare per poter dirigere i lavori più urgenti di ricostruzione del proprio paese a seguito della distruzione della grande guerra. I lavori di ricostruzione postbellica a Pergine durarono diversi anni e videro impegnato Eduino in una serie di progetti sia di carattere pubblico che privato. Il primo tra questi fu il Oratorio Parrocchiale, che rappresentava il principale centro ricreativo e aggregativo del paese, dei giovani e dei ragazzi in primis. Questo progetto assunse pertanto un forte valore simbolico,

25. BOTTEA T. V., FONTANARI S. 1900, S. 22-23.

26. CAMPESTRIN G., Eduino Maoro Architetto (1875-1950), Pergine Valsugana 2005, S. 26-27.

25. BOTTEA T. V., FONTANARI S. 1900, Pag. 22-23.

26. CAMPESTRIN G., Eduino Maoro Architetto (1875-1950), Pergine Valsugana 2005, Pag. 26-27.

um der Pfarre Pergine, welches damals der wichtigste Treffpunkt für die ganze Gemeinschaft war. Das Projekt galt deshalb als Symbol der Neugeburt nach den langen und anstrengenden Jahren des Krieges.

Am 21. Januar 1922 wurde Eduino Maoro zum Bürgermeister von Pergine gewählt. Sein Mandat dauerte aber nur 21 Monate.

Ende 1923, mit dem Aufkommen des Faschismus, wurde der Gemeinderat aufgelöst und Leopoldo Lioy zum außerordentlichen Kommissar der ersten Stadtverwaltung der faschistischen Ära ernannt. Im selben Jahr erhielt Eduino Maoro für seine langjährige Erfahrung vom Ministerausschuss den Architektentitel und die Mitgliedschaft bei der Architektenkammer (gemäß Art. 9 Gesetz Nr. 1395 vom 24.06.1923²⁷).

Mitte der 1920er Jahre arbeitete Eduino eng mit dem Ingenieur Guido Tommasini zusammen. Sie gründeten gemeinsam eine neue Aktivität im Bereich der Holzverarbeitung und des Holzhandels und organisierten einen Ausbildungskurs für Betonbauer, mit dem Zweck neue Facharbeiter in der Betontechnik zu spezialisieren. Am Ende des Kurses bauten die 45 Schüler, unter der Leitung von Maoro und Tommasini, auf dem Vorplatz des Franziskaner Klosters den Saliente Brunnen (Fontana Saliente) am Stadteingang von Pergine.

Ende der 1920er Jahre schlossen sich auch die zwei ältesten Söhne Luciano und Tullio ihrem Vater an, sowohl in der Baufirma als auch bei den architektonischen Projekten.

Die Ausbildung der fünf Kinder (zwei Jungen und drei Mädchen) war für Eduino und seine Frau schon immer sehr wichtig. So hatten die drei Töchter die Möglichkeit außerhalb der Region zu studieren und zu arbeiten, was für die damalige Zeit (und für den kulturellen Kontext) sehr ungewöhnlich war²⁸.

Die 1930er Jahre waren sehr auftragsreich für den Architekten. Er entwarf und baute viele öf-

come simbolo di rinascita dopo gli anni lunghi e faticosi della guerra.

Il 21 gennaio 1922, Eduino Maoro fu eletto a sindaco della borgata di Pergine. Il suo mandato durò però solamente ventuno mesi.

Alla fine del 1923, con l'avvento del fascismo, il Consiglio Comunale venne sciolto e fu nominato commissario straordinario Leopoldo Lioy (prima amministrazione all'era fascista). Sempre nello stesso anno, la Commissione ministeriale, in base alla legge n. 1395 del 24 giugno 1923²⁷, conferì a Eduino Maoro la laurea in architettura per la qualità artistica e tecnica delle sue opere. Da questo momento in poi, egli potrà fregiarsi del titolo di Architetto.

A metà degli anni venti, Eduino si unisce in società con l'ingegner Guido Tommasini, dando avvio a una nuova attività nel settore della lavorazione e del commercio del legname e attivando, su consiglio del Commissario generale dell'Emigrazione, un corso per cementisti presso il laboratorio della Famiglia Maoro, per formare e specializzare operai nell'arte della lavorazione del cemento. Al termine del corso, tutti quarantacinque gli allievi realizzarono a Pergine la Fontana Saliente, posta all'ingresso del paese ad ornamento della piazza antistante il Convento dei Padri Francescani.

Alla fine degli anni venti, anche i figli Luciano e Tullio, avuti dalla moglie Maria Angeli, affiancarono il padre sia nella impresa di costruzioni sia nell'attività progettuale.

L'educazione di tutti i cinque figli (due maschi e tre femmine), fu per Eduino e per la moglie un aspetto fondamentale della vita familiare, tant'è che anche le femmine ebbero la possibilità di studiare e di esercitare la loro professione anche fuori regione, fatto alquanto raro per l'epoca e per il contesto culturale in cui la famiglia si inseriva²⁸.

Gli anni trenta, rappresentarono per Eduino anni di grande lavoro al tavolo da disegno. Egli

fentlichen Gebäude in Pergine und in der Umgebung, wie zum Beispiel im Jahr 1936 das heute nicht mehr existierende Cinema Impero in der Piazza Garibaldi. In den gleichen Jahren nahm er auch an nationalen Wettbewerb für die Gestaltung der Fassade des Hauptsitzes der Venerabile Arciconfraternita della Misericordia auf dem Domplatz von Florenz teil, sowie am Wettbewerb für den Bau einer Kirche in Rom im Jahr 1935.

Der Ausbruch des Zweiten Weltkriegs bremste die Entwurfstätigkeit von Maoro stark ab. In diesen Jahren widmete er seine Zeit überwiegend dem Sägewerk, welches er zusammen mit Ingenieur Tommasini betrieb.

Der Architekt Eduino Maoro starb am 14. Dezember 1950 im Alter von 75 Jahren in Pergine. Dank seiner sehr großen architektonischen Produktion, die noch heute das Stadtbild von Pergine und San Cristoforo prägt, ist die Erinnerung an Eduino Maoro noch sehr lebendig. Im Jahr 1981 benannte die Gemeindeverwaltung von Pergine Valsugana eine Straße im Gedenken an den Architekten.

progettò e realizzò una serie di edifici pubblici a Pergine e nei dintorni, come ad esempio, nel 1936, il Cinema Impero in Piazza Garibaldi, oggi non più esistente. Negli stessi anni, Eduino partecipò anche ad una serie di concorsi nazionali: concorso per la progettazione della facciata della sede della Venerabile Arciconfraternita della Misericordia in piazza del Duomo a Firenze, di fronte al campanile di Giotto e concorso per la realizzazione di una chiesa Roma del 1935.

Lo scoppio del secondo conflitto mondiale, rallentò fortemente l'attività progettuale di Maoro, il quale, in quegli anni, investì la maggior parte del suo tempo e delle sue risorse nella segheria gestita insieme all'ingegner Tommasini.

Eduino morì all'età di 75 anni a Pergine il 14 dicembre 1950. Grazie alla sua vastissima produzione architettonica, che è ancora fortemente riconoscibile nel tessuto urbano di Pergine e di San Cristoforo al Lago, il ricordo di Eduino Maoro è tutt'oggi molto vivo a Pergine.

Nel 1981, l'Amministrazione comunale di Pergine Valsugana ha intitolato alla memoria dell'architetto una via cittadina.

27. https://www.tuttoingegnere.it/images/banca_dati/Normativa/Legge%2024%20giugno%201923%20n.1395%20-%2015.pdf [letzter Zugriff am 27.05.2019].

28. CAMPESTRIN 2005, S. 63.

27. https://www.tuttoingegnere.it/images/banca_dati/Normativa/Legge%2024%20giugno%201923%20n.1395%20-%2015.pdf [letzter Zugriff am 27.05.2019].

28. CAMPESTRIN 2005, Pag. 63.

Villen und Häuser
Ville e case



LINKS:
Abb. 38
Villa Moretta (ehm. Villa Chimelli),
Costasavina.
Villa Moretta (prec. Villa Chimelli),
Costasavina.
RECHTS:
Abb. 39
Villa Alice Bobic, Pergine.
Villa Alice Bobic, Pergine.



LINKS:
Abb. 40
Villa Haller, Pergine.
Villa Haller, Pergine.
RECHTS:
Abb. 41
Haus Maoro, Pergine.
Casa Maoro, Pergine.



LINKS:
Abb. 42
Villa Rosenthal, San Cristoforo al
Lago.
Villa Rosenthal, San Cristoforo al
Lago.
RECHTS:
Abb. 43
Villa in Via Provinciale, San Cristoforo
al Lago.
Villa in Via Provinciale, San Cristoforo
al Lago.



LINKS:
Abb. 44
Villa Dorigelli, Roncegno.
Villa Dorigelli, Roncegno.
RECHTS:
Abb. 45
Rösterei und Haus A. Voltolini und L.
Pedri, Pergine.
Torrefazione e casa A. Voltolini e L.
Pedri, Pergine.

Öffentliche Gebäude
Edifici pubblici



LINKS:
Abb. 46
Ferienlager für Lehrer, San Cristoforo al Lago.
Casa vacanze per maestri, San Cristoforo al Lago
RECHTS:
Abb. 47
Hotel Seehof, San Cristoforo al Lago.
Hotel Seehof, San Cristoforo al Lago.



LINKS:
Abb. 48
Hotel San Cristoforo, San Cristoforo al Lago.
Hotel San Cristoforo, San Cristoforo al Lago.
RECHTS:
Abb. 49
Chimelli Kindergarten, Pergine.
Scuola dell'infanzia Chimelli, Pergine.



Abb. 50
Oratorium der Pfarre Pergine, Pergine.
Oratorio parrocchiale di Pergine, Pergine.

Kirchen und Glockentürme
Chiese e campanili



LINKS:
Abb. 51
Kirche von Canale di Pergine.
Chiesa di Canale di Pergine.
RECHTS:
Abb. 52
Saliente Brunnen, Pergine.
Fontana Saliente, Pergine.



Abb. 53
Kirche, Masetti di Pergine.
Chiesa, Masetti di Pergine.



LINKS:
Abb. 54
Glockenturm von Serso.
Campanile di Serso.
RECHTS:
Abb. 55
Kirche, Canzolino di Pergine.
Chiesa, Canzolino di Pergine.

Ende des 19. Jahrhunderts kaufte der Magistrat Enrico Dalla Rosa ein kleines Haus und ein Grundstück in der Ortschaft "Fratte" am Südhang des Hügels "Dos del Zucar" im Nordwesten der Stadt Pergine²⁹.

Nach seinem Tod, im Jahr 1902, erbte sein jüngster Sohn, Vittorio Napoleone, den Großteil des Familienvermögens, einschließlich des kleinen Hauses mit einem Grundstück.

In den folgenden Jahren, erweiterte er das Grundstück durch den Kauf des benachbarten Landes und 1910 überstieg das Landgut von Dalla Rosa auf dem "Dos del Zucar" die Fläche von einundeinhalb Hektar. Im selben Jahr, beauftragte der Marquis Vittorio Napoleone Dalla Rosa den Architekten Eduino Maoro, hier seine Villa und das in leicht erhöhter Lage zum Hauptgebäude befindliche Villino zu entwerfen und zu bauen.

Im Laufe der Jahre vergrößerte er das Grundstück weiter bis es 1921 eine Fläche von 101.791 Quadratmetern erreichte.

Die schöne und raffinierte Villa befindet sich im sonnigsten Teil des "Dos del Zucar" und genießt dank der vorteilhaften Lage ein herrliches Panorama. Von der Villa öffnet sich der Blick auf ein grünes Becken, welches sich vom Caldonazzo-See bis zur Orrido-Schlucht erstreckt.

Rundherum sind die Berge Panarotta, Pizzo di Levico, Vigolana, Marzola und die Gebirgskette Lagorai und im Osten erheben sich majestätisch im Hintergrund die Gipfel der Brentadolomiten.

Der Marquis taufte das neue Gebäude "Villa Giulia" in Erinnerung an seine Mutter Giulia Rizzi, die im Jahr 1901 gestorben war, und zu Ehren seiner Tochter Giulia³⁰.

Die von der Gemeinde Pergine Valsugana im Jahr 1910 durchgeführte Immobilienzählung³¹ zeigt, dass in diesem Jahr das Bauernhaus und die kleine Villa (sog. „Villino“) bereits fertig gestellt waren.

Daraus kann man schließen, dass das „Villino“ früher als die Villa gebaut wurde, was auch durch das historische Foto Abb.56 aus dem Jahr 1911 bestätigt wird. Hier sieht man nämlich das fertiggestellte Villino auf der linken Seite und im Vordergrund die noch im Bau befindliche Villa.

Im Jahr 1911 war der Bau der Villa bereits nahezu abgeschlossen und, wie Salvatore Piatti im Buch "Il

Alla fine dell'Ottocento, il magistrato Enrico Dalla Rosa acquistò una piccola casa e un primo appezzamento in località Fratte, sulla costa meridionale del "Dos del Zucar", a nord-ovest del centro abitato di Pergine²⁹.

Dopo la sua morte, avvenuta nel 1902, il figlio minore Vittorio Napoleone ereditò una parte importante del patrimonio di famiglia compresa la piccola casa con relativo appezzamento e decise di ampliare la proprietà acquistando gran parte dei terreni limitrofi. Nel 1910 la proprietà fondiaria del Dalla Rosa, nel frattempo nominato marchese, sul "Dos del Zucar" superava l'ettaro e mezzo (16628 mq).

Nello stesso anno il marchese Vittorio Napoleone Dalla Rosa commissionò all'architetto Eduino Maoro la progettazione e la costruzione in questo appezzamento della propria Villa con annesso Villino, situato in posizione leggermente rialzata rispetto all'edificio principale.

La proprietà venne poi ulteriormente ampliata nel corso degli anni, fino a raggiungere 101.791 mq nell'anno 1921.

La bella e ricercata Villa sorge nella parte più soleggiata del "Dos del Zucar" e gode appieno dello splendido panorama che regala la sua posizione privilegiata. La vista si apre su un ampio catino che spazia dal lago di Caldonazzo sulla sinistra sino alla "gola dell'orrido" formata dal torrente Fersina sulla destra. Tutt'intorno svettano i monti della catena del Lagorai, della Panarotta, del Pizzo di Levico, della Vigolana e della Marzola e ad Est si intravedono sullo sfondo le cime delle Dolomiti del Brenta.

Il marchese battezzò la nuova costruzione "Villa Giulia", in ricordo della madre Giulia Rizzi scomparsa nel 1901 ed in onore della figlia Giulia³⁰.

Il censimento immobiliare eseguito dal Comune di Pergine Valsugana nel 1910³¹, mette in evidenza come in quell'anno la casa colonica, adattata nel frattempo a rimessa, e il Villino risultino già ultimati.

Da ciò si evince che il Villino è stato costruito antecedentemente alla Villa, fatto confermato anche dalla foto storica Abb.56, scattata nel 1911, dove è ben visibile il villino ultimato sulla sinistra e la villa ancora in costruzione.

Nel 1911 la costruzione della Villa era già a buon punto e, come riporta Salvatore Piatti nel libro "Il

**Villa Giulia
1910-1952**
Villa Giulia
1910-1952

29. PIATTI 1998. S. 49.

30. PIATTI 1998. S. 51.

31. PIATTI 1998. S. 50.

29. PIATTI 1998. Pag. 49.

30. PIATTI 1998. Pag. 51.

31. PIATTI 1998. Pag. 50.



Abb. 56
Historisches Bild von der Baustelle
der Villa. Jahr 1911.
Foto storica del cantiere di Villa Rosa.
Anno 1911.

*piccolo mondo di Canzolino, Madrano e Vigalzano*³² berichtet, wurde bei der Gemeinde der Antrag auf Anschluss des Gebäudes an das Telefonnetz von Vigalzano gestellt.

Ende 1912 wurde das Projekt abgeschlossen und am 12. November, anlässlich der Einweihung und der Haussegnung von Villa Giulia, organisierte Vittorio Napoleone eine feierliche Fest, an der hochrangige Vertreter der lokalen Behörden teilnahmen³².

Während des Ersten Weltkrieges (1914-1918) war die Villa von Piloten der auf dem Flugplatz Ciré stationierten k.u.k. Luftfahrtruppen des Österreichisch-Ungarischen Reiches besetzt³³.

Nach dem Krieg konnte der Marquis Vittorio Napoleone Villa Giulia wieder beziehen, was auch durch den 1919 von ihm gestellten Antrag auf Anschluss an das Stromnetz³⁴ bestätigt wird.

Im Jahr 1921, geriet Dalla Rosa in Konflikt mit den Gemeinden Vigalzano und Madrano, weil er versuchte, den Durchgang der jährlichen Prozession auf der öffentlichen Gemeindefraße zu verwehren, die durch sein Eigentum verlief und zur Spitze des Zuccar-Hügels führte. Der Marquis hatte früher auch schon mehrmals erfolglos versucht, diese öffentliche Straße der Gemeinde abzukaufen und in sein Privat-Eigentum zu übertragen. Die Gemeinde hatte aber seine Anfragen immer abgelehnt. Nach der Eskalation im 1921 beschloss Dalla Rosa, sein gesamtes Eigentum mit einer Umschließungsmauer einzuschließen und somit den öffentlichen Durchgang endgültig zu verhindern.

In den 1930er Jahren, aufgrund von der Wirtschaftskrise und, Gerüchten zufolge, auch aufgrund von seinen Spielschulden³⁵, musste Della Rosa das Eigentum der Villa der Volksbank von Bergamo abtreten, um die Schulden zu begleichen. Danach verschwand der Marquis aus der Stadt.

1937 ersteigerte Francesco Ulissia die Villa, der als Ingenieur in der Bergbauindustrie in der Region tätig war.

32. PIATTI 1998, S. 52.

33. GROFF R., PIVA J., DELLAI L., Pergine e la Prima Guerra Mondiale. Pergine Valsugana 1985. S.123.

34. PIATTI 1998, S. 52.

35. PIATTI 1998, S. 53.

*piccolo mondo di Canzolino, Madrano e Vigalzano*³², viene fatta richiesta al Comune di allacciamento dell'edificio alla rete telefonica del paese di Vigalzano.

Alla fine del 1912 il cantiere fu ultimato ed il 12 novembre, in occasione dell'inaugurazione e della benedizione di Villa Giulia, Vittorio Napoleone organizzò una solenne festa alla quale parteciparono diverse autorità locali³².

Durante la prima guerra mondiale (1914-1918), la Villa fu occupata dagli ufficiali piloti della forza aerea dell'Impero Austro-Ungarico di stanza nel campo d'aviazione del Ciré³³.

Terminata la guerra, il marchese Vittorio Napoleone rientrò in possesso della Villa, fatto comprovato dalla richiesta di allacciamento alla rete elettrica del comune di Vigalzano effettuata nel 1919³⁴.

Nel 1921 il Dalla Rosa entrò in forte conflitto con le comunità di Vigalzano e Madrano per non aver concesso il passaggio della processione parrocchiale sulla strada comunale che attraversa la sua proprietà e che porta alla cima del Zuccar, dove era situata la croce in legno meta della processione. A seguito di questo conflitto, il Marchese decise di recintare tutta la sua proprietà con un altro muro di cinta, impedendo così definitivamente il transito ai compaesani sulla strada comunale.

Negli anni Trenta, la grande crisi economica, o forse la passione del Dalla Rosa per il gioco d'azzardo come suggeriscono i pettegolezzi popolari³⁵, spazzò via la fortuna del Marchese, che fu costretto a cedere la Villa alla Banca Popolare di Bergamo per estinguere i propri debiti e a scomparire dal Perginese.

Nel 1937 la Banca Popolare di Bergamo cedette poi la proprietà all'ingegnere Francesco Ulissia, impiegato nelle ricerche minerarie nella zona.

Durante la seconda guerra mondiale e l'occupazione tedesca, Villa Giulia fu sede del comando della

32. PIATTI 1998, Pag. 52

33. GROFF R., PIVA J., DELLAI L., Pergine e la Prima Guerra Mondiale. Pergine Valsugana 1985. Pag.123.

34. PIATTI 1998, Pag. 52.

35. PIATTI 1998, Pag. 53.

Während des Zweiten Weltkriegs und der deutschen Besetzung war Villa Giulia Sitz des Kommandos der deutschen Marine³⁶.

Im Jahr 1948 nahm Ingenieur Ulissia eine Hypothek im Wert von 5.500.000 Lire beim "Istituto di Credito Fondiario della Regione Trentino-Südtirol" für die Villa auf³⁷. Die Hypothek wurde dann im Jahr 1951 abgelöst, indem das Nationalinstitut für die Arbeitsunfallversicherung (INAIL) die Villa übernahm.

Marina Tedesca³⁶.

Terminato il conflitto e liberata la Villa, gravi problemi finanziari costrinsero nel 1948 l'ingegner Ulissia ad ipotecare la Villa per un valore di circa 5.500.000 Lire presso "L'Istituto di Credito Fondiario della Regione Trentino-Alto Adige"³⁷. L'ipoteca venne poi estinta con l'acquisto della Villa da parte dall'Istituto Nazionale Assicurazione Infortuni sul Lavoro (INAIL) nel 1951.

36. PIATTI, 1998, S. 53

37. Siehe: C-Blatt der Grundbucheinlage Nr. 2260.

36. PIATTI 1998, Pag. 53.

37. Consultare: Foglio C-foglio degli aggravi Nr. 2260.



Villa Rosa das Krankenhaus 1952-2013

Villa Rosa
Ospedale
1952-2013

Die approbierte gedruckte Originalversion dieser Diplomarbeit ist an der TU Wien Bibliothek verfügbar.
The approved original version of this thesis is available in print at TU Wien Bibliothek.

Wie bereits oben erwähnt, wurden Villa Giulia und das Grundstück im Jahr 1951 vom Nationalinstitut für die Arbeitsunfallversicherung (INAIL) gekauft. Der Plan war, sie zu einem Genesungsheim für die INAIL-Versicherten umzufunktionieren.

Die Sanierungs- und Erweiterungsarbeiten dauerten fünf Jahre, von 1952 bis 1957, und wurden von der Firma Gianotti aus Trient³⁸ nach einem Entwurf vom Ingenieur Fruet aus Pergine ausgeführt.

Zum ursprünglichen Körper der Villa wurde für die Rehabilitation der Patienten und für ihren Aufenthalt ein neuer L-förmiger Flügel mit einer Kubatur von 4.000 m³ hinzugefügt.

Westlich vom Hauptgebäude wurde auch eine kleine Kirche aus rotem Granit gebaut, welche durch einen Gang mit breiten Fenstern mit dem Baukörper der Villa verbunden war. Dieser Verbindungsgang entstand, da der bereits vorhandene Portikus von Villa Giulia umgebaut wurde und dessen Öffnungen mittels Glasfenstern verschlossen wurden.

Im Zuge der Umnutzung und des Beginns der INAIL-Verwaltung wurde Villa Giulia nun in "Villa Rosa" umbenannt.

Dank der hervorragenden Arbeit des ersten Chefarztes, Dr. Frajo Peer, und der Verwendung modernster Rehabilitationsgeräte wurde Villa Rosa bald zu einem Exzellenzzentrum für die Genesung der Invaliden und der Technopathen³⁹.

Als Flaggschiff des Genesungsheims galten die Fachabteilungen für Hydrotherapie und Physiokinese.

In der Ersten wurden die Nachwirkungen von Knochenbrüchen und Verrenkungen, Lähmungen der unteren Extremitäten, Kontrakturen und Kreislaufstörungen behandelt. In der Zweiten wurden vorwiegend Schädigungen des Nervensystems, Arthrose, Neuralgie und periphere Kreislaufstörungen behandelt.

In den Turnhallen wurden Einzel- und Gruppengymnastik durchgeführt, die für die Erholung und funktionelle Rehabilitation der Gliedmaßen notwendig waren. Das Krankenhaus hatte auch ein großes Hallenbad⁴⁰.

Mit dem Erweiterungsprojekt wurde im nordöstlichen Teil des Grundstücks auch ein Bauernhof errichtet⁴¹.

Come accennato sopra, nel 1951, Villa Giulia ed i terreni limitrofi vennero acquistati dall'Istituto Nazionale Assicurazione Infortuni sul Lavoro (INAIL) con lo scopo di farne un convalescenziario per i propri assistiti.

I lavori di ristrutturazione e di adattamento della struttura durarono cinque anni, dal 1952 al 1957, e vennero eseguiti dalla ditta Gianotti di Trento³⁸ sotto la direzione dell'ingegner Fruet di Pergine.

Al corpo originale della villa furono aggiunti, nella parte nord, due nuovi imponenti fabbricati destinati alla riabilitazione dei pazienti e alla loro degenza, per un totale di circa 4.000 metri cubi.

Nella parte ovest venne inoltre edificata una chiesetta in granito rosso collegata al corpo della villa tramite un corridoio chiuso da ampie vetrate. Questo corridoio di collegamento venne ottenuto trasformando la terrazza porticata preesistente e chiudendone le aperture mediante vetrate.

Con la ristrutturazione e l'inizio dell'amministrazione INAIL la villa venne rinominata in "Villa Rosa".

Villa Rosa, diventò fin da subito un centro di eccellenza per il recupero degli invalidi e dei tecnopatici, grazie all'ottimo lavoro svolto dal suo primo primario, il dottor Frajo Peer, e all'uso di nuove e moderne apparecchiature per la riabilitazione dei pazienti³⁹. Fiore all'occhiello del convalescenziario erano i reparti specializzati in idroterapia e di fisiochinesiterapia.

Nel primo venivano curati i postumi di fratture e lussazioni, paresi degli arti inferiori, contratture muscolari e disturbi circolari, mentre nel secondo venivano trattate in prevalenza lesioni nervose, artrosi, nevralgie e disturbi di circolazione periferici.

Nelle palestre venivano invece effettuati tutti gli esercizi ginnici, individuali e di gruppo, necessari per il recupero e la rieducazione funzionale degli arti. L'ospedale era dotato anche di una grande piscina coperta⁴⁰.

Con il progetto di ampliamento venne costruita nella parte nord-est dell'appezzamento anche un'azienda agricola ad uso esclusivo del convalescenziario⁴¹. Le attività lavorative, per quanto possibili, erano rite-

Hier wurden einerseits Naturprodukte für die Kantine des Krankenhauses erzeugt und andererseits den Patienten die Möglichkeit gegeben, leichte Arbeitstätigkeiten durchzuführen, was damals als grundlegend für die Genesung der Patienten und für ihre Wiedereingliederung in die Gesellschaft angesehen wurde. Das Genesungsheim wurde im Jahr 1958 mit dem Eintreffen des ersten Patienten offiziell eröffnet. In den folgenden Jahren stieg die Zahl der Patienten kontinuierlich von 33 Patienten im Jahr 1965, auf 78 im Jahr 1969 und auf 175 im Jahr 1974, dem letzten Jahr der INAIL-Verwaltung⁴².

Im Jahr 1963 wurde das Genesungsheim in "Centro di rieducazione funzionale Villa Rosa" (Rehabilitationszentrum Villa Rosa) umbenannt.

Infolge der nationalen Gesundheitsreform, ging im Jahr 1972 das Eigentum an die Autonome Provinz Trient über und Villa Rosa wurde ein Provinzkrankenhaus ("Ospedale provinciale specializzato per mutolesi e neurolesi")⁴³.

Dieser Übergang markiert den Beginn einer neuen Epoche für das Krankenhaus: Großteils des Grundstücks wurde ausgegliedert und verkauft und das gesamte Gesundheitspersonal wurde gemäß den in der Region geltenden Vorschriften eingegliedert.

1977 wurden zum ersten Mal auch Frauen als Patienten aufgenommen und im selben Jahr beschloss der Verwaltungsrat, das Krankenhaus nicht ausschließlich für die stationäre Behandlung, sondern auch für die ambulante fachärztliche Behandlung zu verwenden⁴⁴.

Aufgrund der ständig wachsenden Zahl der Patienten, beauftragte die Verwaltung Ingenieur Perini aus Trient mit dem Entwurf einer Erweiterung und Sanierung des gesamten Krankenhauses.

Das Projekt von Perini (Abb. 59) umfasste den Neubau des Nordtraktes mit Verdoppelung der vorhandenen Fläche und die vollständige Neuverteilung der internen Funktionen. Im neuen Teil waren alle Zimmer für die Patienten, die Kantine, Labors für die Ergotherapie und Besprechungsräume geplant; im mittleren Teil alle gesundheitlichen Dienstleistungen und im historischen Teil (ehem. Villa Giulia) Räume für sonstige Dienstleistungen und Büros für die Krankenhausleitung und für das medizinische Personal vorgesehen.

nute fondamentali per il recupero del paziente e per il suo reinserimento nella società.

L'attività ospedaliera fu inaugurata con l'arrivo del primo paziente nel 1958. Negli anni successivi il numero di pazienti crebbe continuamente, passando da 33 nel 1965, ai 78 nel 1969, a 175 nel 1974, ultimo anno di gestione INAIL⁴².

Nel 1963, la casa di cura Villa Rosa venne rinominata in "centro di rieducazione funzionale Villa Rosa" e nel 1972, con la riforma sanitaria nazionale, passò alla Provincia Autonoma di Trento e divenne un ente Ospedaliero: "Ospedale provinciale specializzato per mutolesi e neurolesi"⁴³.

L'abbandono di un'organizzazione nazionale centralizzata qual era l'INAIL segnò l'inizio di un "nuovo corso" per l'ospedale Villa Rosa. Gran parte dei terreni facenti parte di Villa Rosa vennero scorporati e venduti e tutto il personale sanitario venne inquadrate secondo le norme vigenti in regione.

Nel 1977 vennero ammesse alle cure anche le donne, che fino a quel momento si erano viste preclusa la possibilità di curarsi a Villa Rosa e nello stesso anno il consiglio d'amministrazione decise di aprire l'ospedale anche alle cure ambulatoriali specialistiche per i pazienti non ricoverati⁴⁴.

Il sempre crescente numero di pazienti spinse l'amministrazione ad affidare all'ingegner Perini di Trento il progetto (Abb. 59) di un nuovo ampliamento e adattamento dell'intera struttura ospedaliera.

Il progetto presentato dal Perini prevedeva la costruzione ex novo dell'ala nord, raddoppiando la metratura esistente, ed una completa redistribuzione interna delle funzioni: tutte le stanze, la mensa, i laboratori per l'ergoterapia e le sale riunioni sarebbero state ricollocate nella parte nuova; nella parte centrale si sarebbero stabiliti tutti i servizi di carattere sanitario e nella parte storica (ex Villa Giulia) gli altri servizi e gli uffici per i dirigenti e per il personale sanitario.

L'intero progetto prevedeva la costruzione di 16.000 m³ e la ristrutturazione di circa 40.000 m³ per una spesa totale di circa due miliardi e mezzo di Lire, suddivisa in tre fasi per non interrompere l'attività

38. PIATTI 1998. S. 53.

39. FILIPPI B., Ospedale Villa Rosa Pergine (Trento), Trento 1977. S. 8.

40. FILIPPI 1977. S. 4-5.

41. FILIPPI 1977. S. 3.

38. PIATTI 1998. Pag. 53.

39. FILIPPI B., Ospedale Villa Rosa Pergine (Trento), Trento 1977. Pag. 8.

40. FILIPPI 1977. Pag. 4-5.

41. FILIPPI 1977. Pag. 3.

42. FILIPPI 1977. S. 3.

43. PIATTI 1998. S. 53.

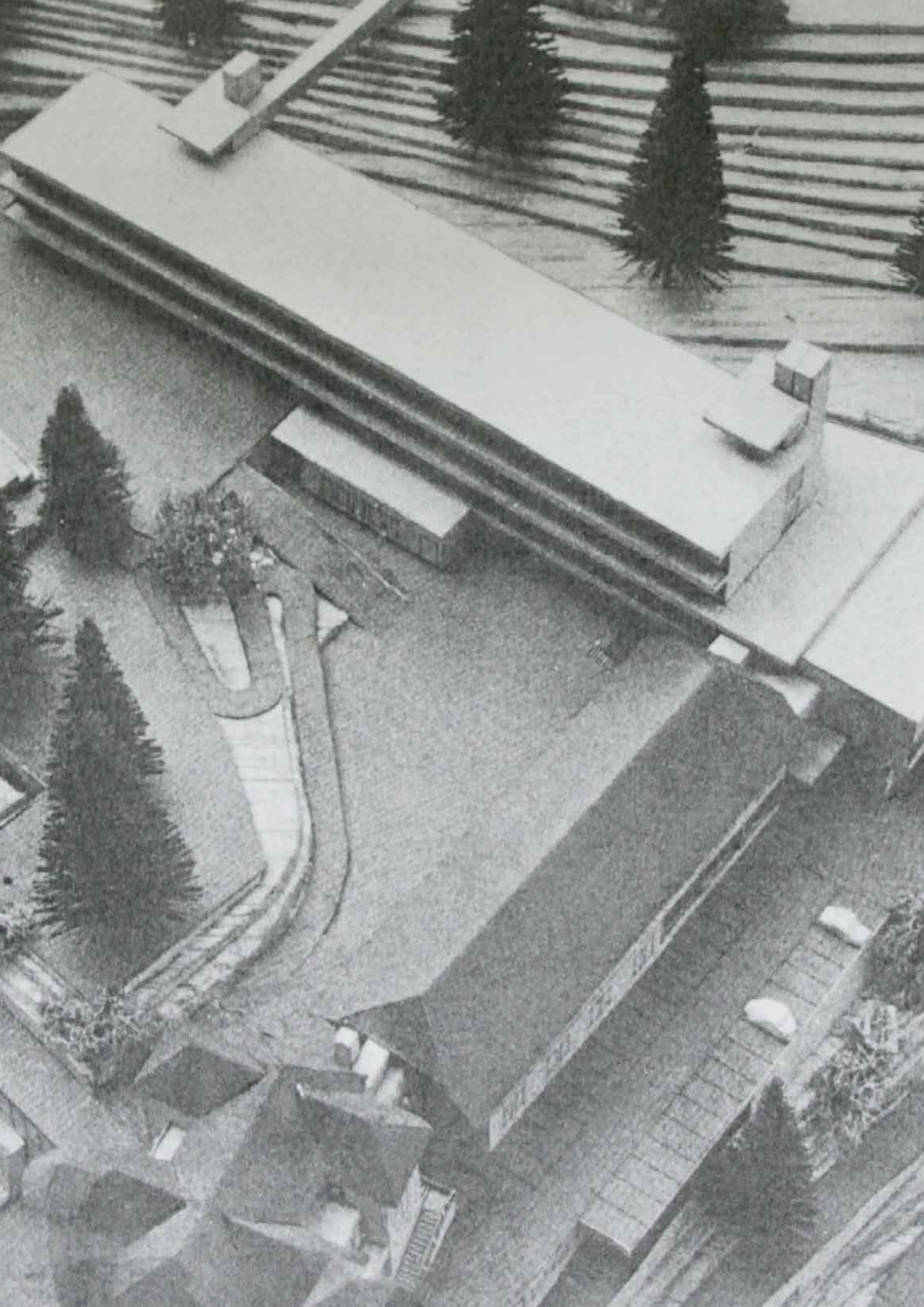
44. FILIPPI 1977. S. 13.

42. FILIPPI 1977. PAG. 3.

43. PIATTI 1998. PAG. 53.

44. FILIPPI 1977. PAG. 13.





Das Projekt umfasste den Neubau von 16.000 m³ und die bauliche Umgestaltung von rund 40.000 m³, aufgeteilt in drei Phasen, um die Krankenhausaktivität nicht zu unterbrechen. Die geschätzten Gesamtkosten beliefen sich auf ca. 2,5 Milliarden Lire⁴⁵. Dieses Projekt wurde jedoch nie gestartet und in den 1980er Jahren setzte sich im Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Trient die Idee durch, dass ein komplett neues Krankenhaus gebaut werden sollte, welches in einer besser erreichbaren geographischen Lage errichtet und architektonisch besser auf die neuen Bedürfnisse der Fachmedizin und auf die steigenden Patientenzahlen zugeschnitten werden sollte.

Das Gesetz 180 für die Reform der Psychiatrie (sog. „Basaglia-Gesetz“) verfügte im Dezember 1978 u. a. die Abschaffung der psychiatrischen Anstalten. Somit reduzierte sich erheblich auch die Patientenzahl der Irrenanstalt von Pergine Valsugana, deren Struktur so groß war, dass sie umgangssprachlich „die Narrenstadt“ genannt war. Infolge des Basaglia-Gesetzes wurden ganze Pavillons des psychiatrischen Krankenhauses frei. Diese bereits vorhandene Struktur wurde vom Trentiner Landtag als möglicher neuer und geeigneter Standort für das Krankenhaus Villa Rosa identifiziert. Das Projekt, das die Wiederverwendung der leeren Hallen des psychiatrischen Krankenhauses vorsah, wurde vom Trentiner Landtag unter dem Vorsitz von Pierluigi Angeli im Juni 1988 eingereicht⁴⁶.

Die Bauarbeiten begannen zehn Jahre später, im Jahr 1998, als die Firma Inco aus Pergine Valsugana den Zuschlag für den Bau des „neuen Krankenhauses Villa Rosa“ erhielt.

Im Jahr 2006 erklärte das Amt für Bau- und Kunstdenkmäler der Autonomen Provinz Trient den historischen Teil des Krankenhauses Villa Rosa zum Gebäude von kultureller Interesse gemäß Artikel 12 und 15 des Gesetzesdekrets Nr. 42 vom 22.01.2004 („Kodex der Kultur- und Landschaftsgüter“). Die unmittelbar vom kulturellen Interesse betroffenen Teile sind: der historische Kern der Villa Giulia und der Verbindungsgang zwischen der ehemaligen Villa und der Kirche (Bauparzellen 469, 496), das dazugehörige „Villino“ (Bauparzelle 434), der Hang unterhalb der Villa mit den Zugangstrepfen (Grundparzellen 2274/3) und die Zufahrtsstraße (Grundparzelle 3447)⁴⁷.

ospedaliera⁴⁵.

Questo progetto però non viene mai realizzato e, a partire dagli anni Ottanta, l'Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari della Provincia Autonoma di Trento, ipotizza la realizzazione di un ospedale completamente nuovo, architettonicamente più idoneo alle nuove esigenze della medicina specialistica, alla sempre crescente affluenza di pazienti e in una posizione più facilmente raggiungibile.

La Legge 180 per la riforma dell'assistenza psichiatrica ospedaliera (cosiddetta Legge Basaglia) sancì nel dicembre 1978 la chiusura parziale delle case di cura per malati mentali e così anche l'importante struttura del Manicomio di Pergine, tanto grande da meritare l'appellativo di "Città dei matti" venne notevolmente ridimensionata, liberando interi padiglioni. Quest'area ospedaliera preesistente fu individuata dalla Giunta Provinciale come possibile nuova e più idonea sede per l'Ospedale Villa Rosa. Il progetto, che prevedeva il riuso dei dismessi padiglioni del Manicomio, venne presentato dalla Giunta provinciale presieduta da Pierluigi Angeli nel giugno del 1988⁴⁶.

I lavori iniziarono dieci anni dopo, nel 1998, con l'azienda Inco di Pergine che si aggiudica il bando di gara per la realizzazione del "nuovo Ospedale Villa Rosa".

Nell'anno 2006, la Sovrintendenza per i Beni Culturali della Provincia Autonoma di Trento, dichiarò la parte storica dell'Ospedale Villa Rosa edificio di interesse culturale ai sensi degli articoli 12 e 15 del Decreto Legislativo n. 42 del 22.01.2004 („Codice dei beni culturali e del paesaggio“).

Le parti soggette a vincolo diretto di interesse culturale sono il nucleo storico di Villa Giulia ed il corridoio di collegamento tra l'ex Villa e la Chiesa (p.ed. 469, 496), il villino di pertinenza (p.ed. 434), il pendio sottostante alla villa con le scalinate di accesso (pp. ff. 2274/3) e la strada di accesso (pp. ff. 3447)⁴⁷.

Nel luglio 2013, l'attività ospedaliera venne definitivamente trasferita nella nuova struttura e Villa Rosa e tutte le strutture presenti sul "Dos del Zucar" furono chiuse.

VORIGE SEITE:
Abb.59
Modell des Projekts von Ingenieur Perini.
Modello del progetto dell'ingegner Perini.

45. FILIPPI 1977. S. 13.

46. FILIPPI 1977. S. 13-14.

47. SOPRINTENDENZA PER I BENI ARCHITETTONICI- PAT, 2005. S. 40.

45. FILIPPI 1977. PAG. 13.

46. FILIPPI 1977. PAG. 13-14.

47. SOPRINTENDENZA PER I BENI ARCHITETTONICI- PAT, 2005. PAG. 40.

progressivo	
1 r.2	In base ai contratti di compravendita: 19 settembre 1907 fogli 3061-3066; 28 settembre archivio- to 12 novembre 1906 fogli 2525-2529; 3 archivio 4 settembre 1909 fogli 1915-1918; 22 archivio 23 novem- bre 1909 fogli 2497-2498; 1 archivio 3 gennaio 1910 fogli 15-16; 24 ottobre archivio 2 novembre 1910 fo- gli 2485-2490; 12 archivio 14 dicembre 1910 fogli 2544-2547; 16 settembre 17 giugno 1911 fogli 1652-1657; 26 archivio 24 ottobre 1911 fogli 2566-2569; 29 novembre archivio 4 dicembre 1911 fogli 2952-2955; e 17 archivio 22 novembre 1911 fogli 1893-1896 si intavola il diritto di proprietà a nome di: <u>Dall'Onorevole Vittorio fu Lamberto Gomis</u> Atto d'intervento del libro fondiario protocollo: n. 1522 >
2 ad 1 r.3	Provveduto 26 ottobre 1933 G.N. 2121 In base alla sentenza di delibera di data 28 settembre 1933 si intavola il diritto di proprie- tà a nome della <u>Banca Mutua Popolare di Bergamo.</u>
3 ad 2 v.4	Provveduto 18 dicembre 1934 G.N. 543 In base al contratto di compravendita 9 dicembre 1934 si intavola il diritto di proprietà a nome di: <u>Ubaldo Ing. Francesco fu Giuseppe</u>
4 ad 3 v.5	Provveduto 21 luglio 1932 G.N. 280 In base al contratto di compravendita 18 luglio 1932 si intavola il diritto di proprietà a nome di: <u>Istituto Nazionale per l'Osservazione contro gli Infortuni sul Lavoro (I.N.A.S.L.)</u>
5 ad 4 v.6	27/10/2003 Provveduto 26 ottobre 2003 G.N. 2290 In base al decreto del Ministero dell'Economia e delle Finanze n. 290 del 14 dicembre 2001 sub G.N. 255/2002, al decreto n. 35159 del 26 settembre 2003 e al decreto n. 35477 del 26 settembre 2003 si intavola il diritto di proprietà per: <u>S.C.I.P. - Società Biotecnologie Immobili Pubblici con sede in Roma.</u>
6 ad 5	229/2003 Provveduto 26 ottobre 2003 G.N. 2291. In base all'atto di compravendita dd. 12 maggio 2003 sub G.N. 1235/2003 si intavola il diritto di proprietà per: <u>I.DUE S.r.l. con sede in Regione Valdagno</u>
7	Provveduto 7 gennaio 2004 G.N. 9 - Si annota l'atto di atterramento notificato il 30 dicembre 2003 tendente ad ottenere sentenza che dichiara proprietario Tommaso Douvato a ogni

Im Juli 2013 wurde die Krankenhausaktivität endgül-
tig in die neue Struktur verlagert und der Gebäude-
komplex auf dem Zucar-Hügel wurde geschlossen.

Die dezentrale Lage und die Größe des Gebäudes,
einst die Stärken des Bauwerks erschweren, es jetzt
vor dem Verfall und dem Vandalismus zu schützen
und in den vergangenen Jahren haben sich bereits
mehrfach Personen unbefugt Zutritt zum Gebäude
verschafft. Demzufolge wurden die inneren Bauele-
mente wie Fußböden, Treppen, Türen und Fenster,
sowie alle technischen Einrichtungen wie zum Bei-
spiel Sanitäranlagen, Aufzüge, Wärmeversorgungs-
und Elektroanlagen stark beschädigt.

Leider gibt es derzeit weder Projekte für die Sanie-
rung und Revitalisierung des Areals, noch konkrete
Ideen für die gegenwärtige Nutzung.

Das Thema wird periodisch in den lokalen Medien
behandelt. Es wird dabei aber hauptsächlich nur auf
den stark heruntergekommenen Zustand und auf die
mangelnden Perspektiven für eine Revitalisierung
hingewiesen.

Am 1. Januar 2017 ging das Eigentum erneut an
die autonome Provinz Trient⁴⁸ über. Das ehemalige
Krankenhaus blieb jedoch weiterhin verlassen und
ungenutzt. Heute wird immer noch nach Investoren
gesucht, die Interesse an dem Erwerb, der Sanierung
und Neunutzung des Gebäudekomplexes haben.

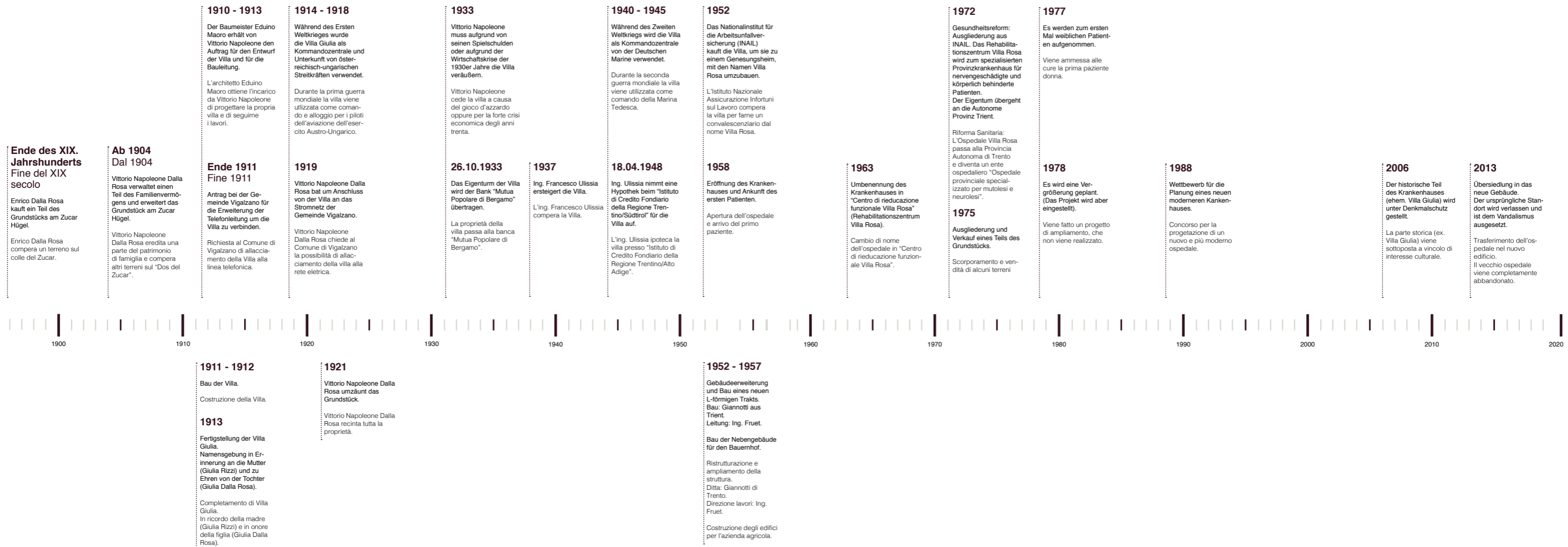
La posizione della Villa, l'estensione della costruzio-
ne ed il suo decentramento, sino ad allora punti di
forza della struttura, la espongono ora più facilmente
al degrado ed al vandalismo. In particolar modo, la
Villa è stata sottoposta a ripetuti atti vandalici che
hanno danneggiato gli elementi originali come pa-
vimenti, scale, infissi e fortemente danneggiato tutti
gli impianti tecnici dell'edificio come i sanitari, gli
ascensori e gli impianti termici ed elettrici.
Purtroppo, allo stato attuale, non esistono progetti
per una riqualificazione e riuso di tutta l'area e della
Villa e Villino in particolare.

Periodicamente l'argomento è trattato dalla cronaca
locale, purtroppo esclusivamente per rimarcare lo
stato di degrado della costruzione e la mancanza di
prospettive che possano ridare alla Villa la bellezza
ed importanza che merita.

Il 1 gennaio 2017, la proprietà dell'intero comples-
so di Villa Rosa è passata nuovamente dall'azienda
sanitaria alla Provincia Autonoma di Trento⁴⁸. L'ex
ospedale è rimasto però ancora abbandonato ed
inutilizzato e la Provincia cerca ancora oggi inve-
stitori interessati all'acquisto e alla rivalorizzazione
dell'ex complesso ospedaliero.

GESCHICHTE DER
VILLA
STORIA DELLA
VILLA

Die approbierte gedruckte Originalversion dieser Diplomarbeit ist an der TU Wien Bibliothek verfügbar.
The approved original version of this thesis is available in print at TU Wien Bibliothek.





1912-1913
1912-1913
Außenansichten
Viste esterne

Abb.61
Villa Giulia. Ostfassade.
Villa Giulia. Facciata est.



LINKS:
Abb.62
Villa Giulia. Erker.
Villa Giulia. Erker.
RECHTS:
Abb.63
Villa Giulia. Südfassade.
Villa Giulia. Facciata sud.

1912-1913
1912-1913
Innenansichten
Viste interne

LINKS:
Abb.64
Villa Giulia. Salon im 1. Obergeschoss.
Villa Giulia. Salone al primo piano.
RECHTS:
Abb.65
Villa Giulia. Schlafzimmer.
Villa Giulia. Camera da letto.



RECHTS:
Abb.66
Villa Giulia. Speisesaal.
Villa Giulia. Sala da pranzo.



LINKS:
Abb.67
Villa Giulia. Wohnzimmer im 2. Obergeschoss.
Villa Giulia. Soggiorno al secondo piano.
RECHTS:
Abb.68
Villa Giulia. Loggia.
Villa Giulia. Loggia.



1914-1918
1914-1918
Die Villa während des Ersten Weltkriegs
La villa durante la Prima Guerra Mondiale



Abb.69
Österreichisch-ungarische Piloten in der Villa Giulia.
Piloti Austro-Ungarici a Villa Giulia.



LINKS:
Abb.70
Weihnachten in der Villa Giulia.
Natale a Villa Giulia.
RECHTS:
Abb.71
Österreichisch-ungarischer Flugplatz Ciré. Villa Giulia im Hintergrund.
Campo di volo Ciré. Villa Giulia sullo sfondo.



LINKS:
Abb.72
Flugzeug von Josef Kiss.
Aereo di Josef Kiss.
RECHTS:
Abb.73
Italienische Soldaten im Flugplatz Ciré.
Soldati italiani al campo di volo Ciré.



1958-1972
 1958-1972
Das Genesungsheim
Villa Rosa
 L'ospedale riabilitativo
 Villa Rosa



Abb. 74
 Freizeit in der Villa Rosa.
 Tempo libero a Villa Rosa.



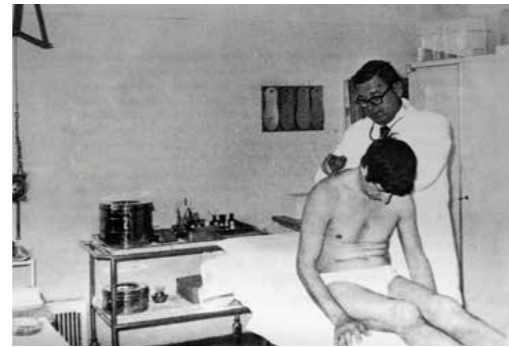
LINKS:
 Abb. 75
 Physiotherapie.
 Cure di fisioterapia.

RECHTS:
 Abb.76
 Chefarzt der Villa Rosa, Dott. Peer.
 Primario di Villa Rosa, Dott. Peer.



LINKS:
 Abb. 77
 Physiotherapie.
 Cure di fisioterapia.

RECHTS:
 Abb.78
 Erste Frau als Patient.
 Prima donna paziente.



1958-2013
 1958-2013
Postkarten von Villa
Rosa
 Cartoline da Villa
 Rosa



Abb.79
 Postkarte von Villa Rosa. Geschickt
 im Jahr 1966.
 Cartolina di Villa Rosa. Inviata
 nell'anno 1966.



LINKS-OBEN:
 Abb. 80
 Postkarte von Villa Rosa. Geschickt
 im Jahr 1987.
 Cartolina di Villa Rosa. Inviata
 nell'anno 1987.

LINKS-UNTER:
 Abb. 81
 Postkarte von Villa Rosa.
 Cartolina di Villa Rosa.

RECHTS:
 Abb.82
 Postkarte von Villa Rosa. Geschickt
 im Jahr 1966.
 Cartolina di Villa Rosa. Inviata
 nell'anno 1966.

Jedes Gebäude erzählt seine Geschichte.

In ihm fließt das Leben von Familien, Gemeinschaften und Generationen und das Gebäude verändert sich mit ihnen, passt sich an und wandelt sich im Laufe der Zeit. Während seiner Existenz erlebt es Volumenerweiterungen, Planänderungen, Änderungen der Fassadensprache, Zerstörungen und Rekonstruktionen. Jede dieser Transformationen hinterlässt gewisse Spuren und Narben.

Wenn man diesen Spuren nachgeht und die morphologische Entwicklung des Gebäudes untersucht, kann man seine Geschichte rekonstruieren. Dies erfolgt unter anderem durch die Literaturrecherche, durch Vermessungen und Bestandsanalysen und durch die Analyse der Grundrisse und der historischen Bilder.

Auch Villa Rosa hat sich im Laufe der Jahre ständig verändert. Sie erlebte die erste radikale Änderung infolge der Umnutzung zum Krankenhaus in den 1950er Jahren und passte sich danach den sich wandelnden Bedürfnissen und gesetzlichen Vorgaben für Krankenhausbauten immer wieder an.

Die Analyse des Bauwerks erfolgt geschossweise und beschränkt sich ausschließlich auf den historischen Teil der Villa.

Die Recherche gliedert sich in zwei Teile:

- Der erste betrifft den Vergleich zwischen den Entwurfszeichnungen von Eduino Maoro aus dem Jahr 1910 und dem damals tatsächlich errichteten Gebäude;
- Der zweite Teil befasst sich mit der Transformation der Grundrisse im Laufe der Jahre, von der ersten Realisierung bis zur Gegenwart. Diese Analyse basiert auf dem Vergleich der historischen Pläne mit den Plänen des Erweiterungsprojekts von 1950 und mit der Gebäudevermessung, die im Jahr 2005 von der Autonomen Provinz Trient durchgeführt wurde.

Ogni edificio narra la sua storia.

In esso si intrecciano le vite di famiglie, di comunità, di generazioni e l'edificio muta con esse, adattandosi e trasformandosi nel tempo. Nel corso della sua esistenza, può subire ampliamenti volumetrici, modifiche alle planimetrie, cambiamenti del linguaggio di facciata, abbattimenti e ricostruzioni. Ognuna di queste trasformazioni lascia dei segni, delle cicatrici impresse nella struttura.

Lo studio dell'evoluzione morfologica dell'edificio, attraverso l'analisi approfondita delle piante, dei rilievi, delle foto storiche e della letteratura, permette di ricostruire in maniera cronologica dettagliata questa evoluzione.

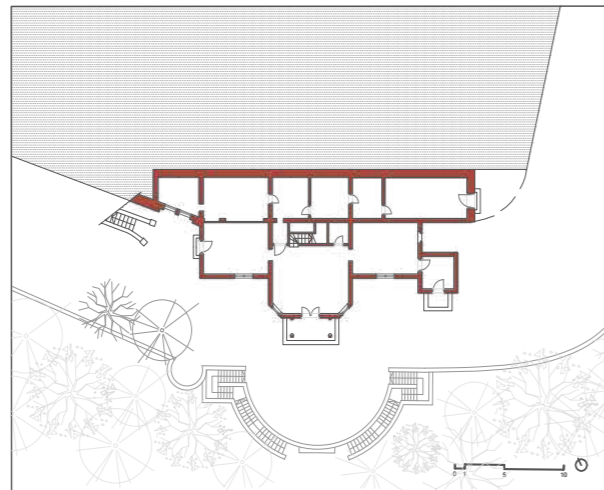
Anche Villa Rosa è stata in costante cambiamento nel corso degli anni, subendo una radicale trasformazione con il cambio di destinazione d'uso da villa ad ospedale e adattandosi poi, nel tempo, alla continua evoluzione delle esigenze e delle normative per gli edifici ad uso ospedaliero.

L'analisi del manufatto è stata redatta piano per piano e si concentra esclusivamente sulla parte storica tutelata dell'edificio.

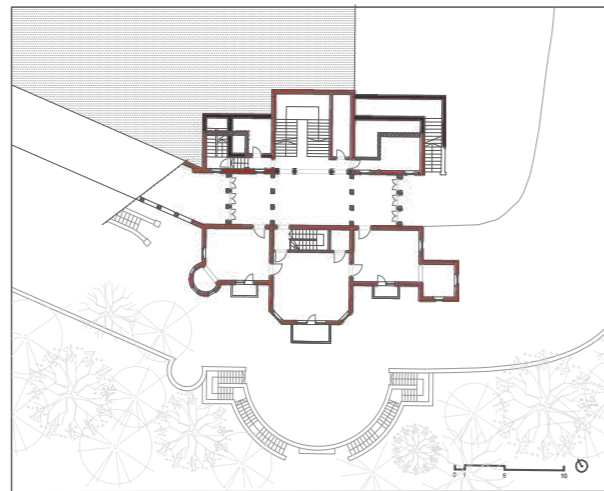
La ricerca si articola in due parti:

- la prima verte sul confronto tra i disegni di progetto del 1910 dell'architetto Eduino Maoro e l'edificio realmente realizzato all'epoca;
- la seconda invece analizza l'evoluzione delle piante nel corso degli anni, dalla prima realizzazione fino ai giorni nostri. Questa analisi si basa sul confronto delle piante storiche con le piante del progetto di ampliamento del 1950, depositate presso l'ufficio del Catasto di Pergine, e con il rilievo effettuato dalla Provincia Autonoma di Trento nel 2005.

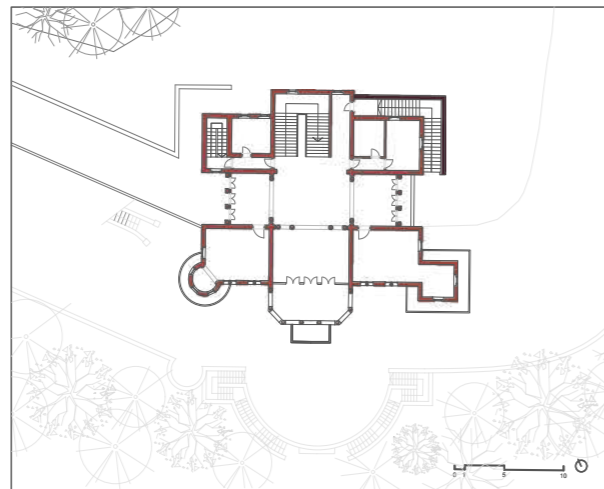
Abb. 83
 Schema: Vergleich zwischen dem Entwurf von Eduino Maoro und der damals gebauten Villa.
 Schema: Confronto tra i disegni di Eduino Maoro e la Villa realizzata.



Erdgeschoss
 Piano terra



Erstes Obergeschoss
 Primo piano



Zweites Obergeschoss
 Secondo piano

Die approbierte gedruckte Originalversion dieser Diplomarbeit ist an der TU Wien Bibliothek verfügbar. The approved original version of this thesis is available in print at TU Wien Bibliothek.

TU WIEN
 Bibliothek

- Geplanter und gebauter Teil
 Parte progettata e realizzata
- Geplanter aber nicht gebauter Teil
 Parte progettata ma non realizzata
- Nichtgeplanter aber gebauter Teil
 Parte non progettata ma realizzata

Die Untersuchung der Originalgrundrisse, die Analyse der historischen Bilder und die Beobachtung der Bauelemente während der Bauwerksbegehung im Juli 2019 haben makroskopische Unterschiede zwischen dem Originalentwurf des Architekten und das tatsächlich gebaute Bauwerk gezeigt. Zur besseren Lesbarkeit, wurden die Originalgrundrisse mit AutoCad® nachgezeichnet.

Dallo studio delle piante originali di Eduino Maoro, l'analisi delle foto storiche e l'osservazione di determinati elementi costruttivi durante i sopralluoghi effettuati nel luglio 2019, ho individuato alcune importanti differenze fra il progetto di Maoro e la sua effettiva realizzazione di inizio Novecento. Per facilitare la lettura, le piante originali sono state ricopiate in AutoCad, in quanto difficilmente leggibili sotto forma di scansione.

**Teil 1:
 Vergleich zwischen dem Entwurf von Eduino Maoro und der damals gebauten Villa.**
 Parte 1:
 Confronto tra i disegni di Eduino Maoro e la Villa realizzata.

Es wurden keine erwähnenswerten Unterschiede zwischen dem Grundriss von Maoro und dem gebauten Bauwerk festgestellt.

Nessuna differenza rilevata fra il progetto e la prima realizzazione della Villa.

Erdgeschoss
 Piano terra

Im nordöstlichen Teil des Gebäudes, war die Außentreppe, die in den zweiten Stock führt, im Maoros Projekt nicht geplant. Außerdem ist in den Plänen die Fläche des angrenzenden Raumes erheblich kleiner als sie tatsächlich gebaut wurde.

Le differenze in questo piano sono molteplici. Partendo da nord-est, si nota che nelle piante di progetto non era prevista, a fianco dalle grandi porte vetrate, la rampa esterna di scale che porta al secondo piano e la superficie della stanza adiacente era considerevolmente minore rispetto a quanto realizzato.

Erstes Obergeschoss
 Primo piano

Wie aus Abbildung 64 ersichtlich, sind die Säulen in der großen Halle im Vergleich zum Originalentwurf von Maoro anders angeordnet.

Nel grande salone invece, dal confronto fra i disegni di progetto e le foto storica (Abb. 64), possiamo notare una differente dislocazione delle colonne.

Es ist schwierig zu beweisen, ob die zentrale Haupttreppe, die in der Pläne von Eduino Maoro dargestellt ist, jemals gebaut wurde. Sie ist nicht erhalten geblieben und es gibt keinerlei Fotomaterial, anhand dessen, der Bau und die Existenz dieser Treppe nachgewiesen werden kann. Die Vermutung liegt nahe, dass sie im Zuge der Nutzungsänderung der Villa zum Krankenhaus abgerissen wurde, um Platz für die Küche im zweiten Obergeschoss zu schaffen. Dieser Punkt bleibt aber ungeklärt.

Risulta invece molto difficile dimostrare, se la grande scala centrale presente nei disegni di Maoro fu mai realizzata. Essa, infatti, allo stato attuale non è presente e non è disponibile materiale fotografico che ne dimostri o meno l'esistenza all'epoca della costruzione. Un'ipotesi che può essere formulata è che lo scalone sia stato demolito con il cambio di destinazione d'uso da villa ad ospedale per far spazio alle cucine al piano superiore.

Im westlichen Teil des Bauwerks gibt es eine kleinere Treppe, die im ursprünglichen Projekt von Maoro nicht vorkommt. Sie ist durch eine Holztür mit farbiger Bleiverglasung vom Flur getrennt, die sicherlich original vom Anfang des 19. Jahrhunderts ist. Dies, zusammen mit der Tatsache, dass die Treppe aus dem gleichen weißen Marmor hergestellt ist und das gleiche schmiedeeiserne Geländer aufweist, wie die Treppe im Erdgeschoss, legt nahe, dass sie original ist.

Nella parte ovest invece è presente una scala, che non risulta nel progetto di Maoro. Essa è separata dal corridoio da una porta in legno con inserti vetrati colorati, sicuramente originale. Ciò, unito al fatto che la scala è realizzata nello stesso marmo bianco e con un parapetto in ferro battuto del tutto identico a quello della scala del piano terra, fa presumere che questa sia originale.

Auch hier konnte ich keine wesentlichen Unterschiede zwischen Maoros Entwurf und dem ursprünglich gebauten Bauwerk feststellen. Die Fragestellung bezüglich der zentralen Treppe bleibt weiterhin ungeklärt.

In questo piano non si riscontrano sostanziali differenze tra le piante originali e il costruito. La questione dello scalone centrale rimane anche qui irrisolta.

Zweites Obergeschoss
 Secondo piano

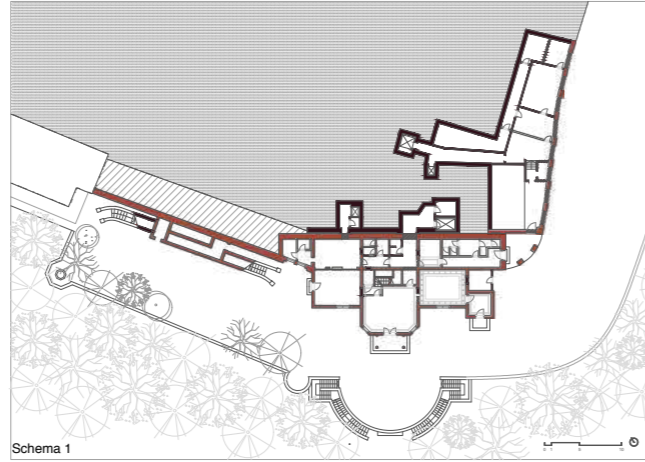
Ein Vergleich mit dem ursprünglichen Projekt ist nicht möglich, da die Grundrisse von Eduino Maoro für diesen Stockwerk nicht erhalten geblieben sind.

Un confronto con il progetto iniziale non è stato possibile, in quanto, per questo piano, le piante del Maoro non sono disponibili.

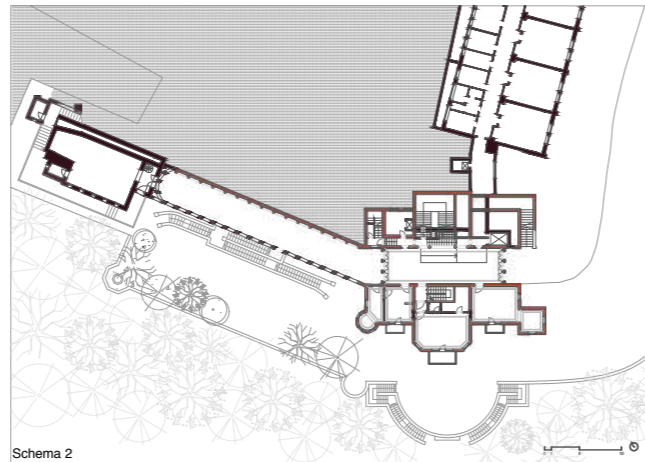
Dachgeschoss
 Sottotetto

Abb. 84
 Schema: Morphologische Untersuchung der Grundrissentwicklung im Laufe der Jahre.
 Schema: Studio morfologico dell'evoluzione della pianta nel corso degli anni.

Erdgeschoss
 Piano terra

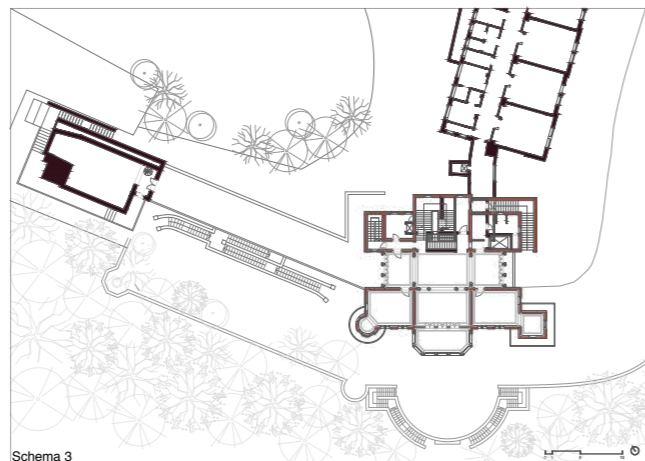
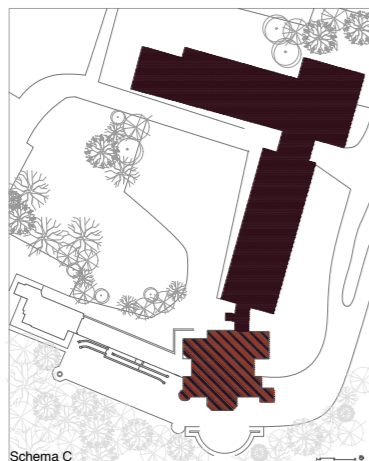


Erstes Obergeschoss
 Primo piano



Gebaut 1910-1912
 Costruito nel 1910-1912
 Gebaut 1958
 Costruito nel 1958
 Geändert 1958
 Modificato nel 1958

Zweites Obergeschoss
 Secondo piano



Die Untersuchung der Grundrissentwicklung basiert auf dem Vergleich der historischen Pläne (siehe Teil 1) mit den Plänen des Erweiterungsprojekts von 1950 und mit der Gebäudevermessung, die im Jahr 2005 von der Autonomen Provinz Trient durchgeführt wurde.

Aus der Überlappung dieser drei Pläne entstehen die unten angeführten Schemen, die die geschichtlichen Änderungen am Gebäude graphisch darstellen.

Schemen A, B und C geben einen umfassenden Überblick über die Entwicklung des gesamten Gebäudekomplexes infolge der Umnutzung der Villa zum Krankenhaus in der 1950er Jahre.

Schemen 1, 2, und 3 fokussieren sich hingegen auf die morphologische Entwicklung des historischen Kerns der Villa vom Bauzeitpunkt bis zur Gegenwart.

Wie aus den grafischen Darstellungen deutlich hervorgeht, ist es dem historischen Kern der Villa Rosa gelungen, obwohl er sich im Mittelpunkt eines enormen Erweiterungs- und Umstrukturierungsprojekts befand, seine ursprüngliche planimetrische Konfiguration mit nur geringfügigen Änderungen beizubehalten.

Lo studio morfologico dell'evoluzione della pianta di Villa Rosa si basa sul risultato ottenuto al punto precedente, sulle piante del progetto di adattamento della villa ad ospedale nel 1950 e sul rilievo effettuato dalla Provincia Autonoma di Trento nel 2005.

Dalla sovrapposizione di queste tre planimetrie sono stati ottenuti gli schemi sotto elencati, che mostrano chiaramente le modifiche apportate all'edificio nel corso degli anni.

Gli schemi A, B e C forniscono al lettore una panoramica generale del cambiamento dell'intero complesso edilizio avvenuto con il cambio di destinazione d'uso da villa ad ospedale.

Gli schemi 1, 2 e 3 invece analizzano in maniera più dettagliata l'evoluzione morfologica del nucleo storico della villa dal momento della costruzione fino ai giorni nostri.

Come si evince chiaramente dalle rappresentazioni grafiche, il nucleo storico di Villa Rosa, seppur al centro di un enorme progetto di ampliamento e di ristrutturazione, è riuscito a mantenere quasi interamente la propria configurazione planimetrica originale.

Teil 2:
Morphologische Untersuchung der Grundrissentwicklung im Laufe der Jahre.

Parte 2:
 Studio morfologico dell'evoluzione della pianta nel corso degli anni.

Bestandsaufnahme | Stato di fatto

06

Bestandsbeschreibung | Descrizione dello stato di fatto
Die Ansichten | Le facciate
Die Innenbereiche | Gli interni
Öffnungen | Aperture

Der historische Kern des Rehabilitationskrankenhauses Villa Rosa besteht aus dem Gebäude der ehemaligen Villa Giulia und gliedert sich in vier Etagen von jeweils ca. 400 m².

In den einfachen, symmetrischen Lageplan bringen lediglich ein Eckturm und ein Erker Bewegung, die sich an der südöstlichen und südwestlichen Ecke befinden, sowie ein zentraler halbachtckiger Vorbau.

Dagegen sind die Fassaden, die stark mit der Schlichtheit des Grundrisses kontrastieren, bewegt und sind reich an Zierelementen.

Die Morphologie des Erdbodens und der Standort der Villa auf dem steilen südlichen Berghang zwingen im Rahmen der Bedeutung der Fassaden zu einer ganz genauen hierarchischen Ordnung, in deren Funktion auch die Zierelemente verteilt sind. Die Südfassade ist die Hauptfassade und mit ihren 18 m Gesamthöhe ragt sie elegant, raffiniert und mächtig auf den Dos del Zucar und ist von der Talsohle gut sichtbar. Im Norden beträgt die maximale Höhe dagegen kaum 8 Meter, die Fassade wirkt schlichter und ungeschmückt und an dieser Seite sind alle Zimmer des Erdgeschosses und der ersten Etage unterirdisch, ohne natürliches Licht und natürliche Belüftung.

An der nordöstlichen Seite der Villa sind an der ersten und zweiten Etage die zwei Baukörper angesetzt, die für den Aufenthalt der Kranken und für die physiologischen Behandlungen bestimmt sind. Diese beiden Gebäude, die später während des Umbaus der Villa in ein Krankenhaus errichtet wurden, sind L-förmig angelegt und über einen überhöhten Korridor miteinander verbunden. Sie stehen nicht unter Denkmalschutz und werden daher in dieser Masterarbeit nicht ausführlich untersucht.

In der ersten Etage beginnt an der Westseite der Villa ein etwa 27 m langer Korridor, der von einer Mauer aus Steinquadern gestützt wird; dieser Korridor mit nach Süden blickenden rechteckigen Fenstern verbindet die Villa mit der kleinen Kirche.

Auch die Kirche, die nicht zum historischen Kern der Villa gehört, steht nicht unter Denkmalschutz und wird deshalb nicht ausführlich behandelt.

Il nucleo storico dell'ospedale riabilitativo Villa Rosa è costituito dall'edificio dell'ex Villa Giulia e si articola su quattro piani di circa 400 mq ciascuno.

La planimetria, semplice e simmetrica, è animata soltanto da due torrette ad Erker poste negli angoli sud-est e sud-ovest e da un avancorpo semiottagonale nella parte centrale.

I prospetti invece, in netto contrasto con la semplicità della pianta, sono movimentati e ricchi di elementi decorativi.

La morfologia del terreno e la collocazione della villa sul ripido versante meridionale del colle, impongono un ben preciso ordine gerarchico di importanza delle facciate, in funzione del quale sono distribuiti anche gli elementi decorativi. La facciata sud è quella principale. Con la sua altezza complessiva di 18 metri, svetta elegante, ricercata e maestosa sul Dos del Zucar, ben visibile dal fondovalle. A nord invece l'altezza massima è di appena 8 metri, la facciata risulta più semplice e disadorna e, su questo lato, tutte le stanze del piano terra e del primo piano risultano interrato e sprovviste di illuminazione e areazione naturale.

Sul lato nord-est della villa, al piano primo e secondo, si innestano i due corpi destinati alla degenza dei malati e alle cure fisiologiche. Questi due edifici, costruiti successivamente durante la trasformazione della villa in ospedale, sono disposti ad 'L' e collegati fra loro da un corridoio sopraelevato. Essi non sono soggetti a vincolo di interesse culturale-artistico e non vengono pertanto analizzati in dettaglio nel mio lavoro di tesi.

Al primo piano, sul lato ovest della villa, si apre un corridoio lungo circa 27 metri, sorretto da un muro in conci di pietra e dotato di finestre rettangolari affacciate a sud, che collega la villa alla chiesetta.

Anche la chiesetta che non fa parte del nucleo storico della villa, non è soggetta a vincolo di interesse artistico-culturale e non viene pertanto trattata in dettaglio.

Die Villa

La villa



Die Fassaden sind das dominierende Element des Bauwerks. Auf sie hat der Architekt Eduino Maoro sowohl in der Projekt- als auch in der Ausführungsphase seine Aufmerksamkeit konzentriert, denn gerade an der Fassade findet die eklektische Formsprache ihren höchsten Ausdruck. Die Fassaden, wo Eduino Maoro verschiedene Materialien einsetzt, weisen mehr oder weniger direkt auf viele Stile hin, die untereinander äußerst unterschiedlich sind. Der Gesamteindruck ist der eines Gebäudes, das eher einem Schloss des 19. Jahrhunderts ähnelt als einer Residenz der Bourgeoisie Anfang des 20. Jahrhunderts.

Sehr interessant ist der Kontrast der verschiedenen Dekorelemente, besonders an der südlichen Fassade, an der neoklassische Elemente wie die Säulen aus weißem Marmor in korinthischer Ordnung, die Biforien, der Bogengang und die Eingangsvorhalle einen Gegensatz zu den Balustraden aus Steinimitation bilden, die sich am 18. Jahrhundert inspirieren. Hinzu kommen dann noch neugotische Elemente, wie der erkerförmige Eckturm und die Vordachunterseiten aus geschnitztem Holz mit ausgefeilten vorstehenden Holzsparren, denen sich die Strenge des mit dem Wandputz gebildeten glatten Bossenwerks entgegensetzt.

Le facciate sono l'elemento dominante in questa realizzazione. Su di esse l'architetto Eduino Maoro ha concentrato l'attenzione, sia in fase progettuale sia realizzativa, poiché è proprio in facciata che il linguaggio eclettico trova la sua massima espressione. Le facciate, ricche di materiali differenti, richiamano in maniera più o meno diretta, molti stili profondamente diversi fra loro. L'impressione complessiva che ne risulta è quella di un edificio più simile ad un castello ottocentesco che ad una residenza borghese di inizio novecento.

Molto interessante è il contrasto dei diversi elementi decorativi in facciata, in particolare in quella meridionale, dove elementi neoclassici, come le colonne in marmo bianco di ordine corinzio, le bifore, il loggiato e il protiro di ingresso, si contrappongono alle balaustrate di ispirazione settecentesca in finta pietra. A ciò si aggiungono anche elementi neogotici, come le torrette d'angolo ad Erker e il sottogronda intarsiato in legno con elaborati travicelli a sbalzo, a cui si contrappone la severità del bugnato liscio creato con l'intonaco.



Die südliche Fassade blickt direkt auf die halbrunde Terrasse und bietet ein wunderschönes Panorama auf das darunterliegende Tal.

Ein massiver vorstehender Sockel aus weißem Marmor und rotem Granit dient der gesamten Fassade als Basement. Weiter oben, wird das Erdgeschoss der Villa von einem dunkelockerfarbigen Bossenwerk im Neorenaissance-Stil gekennzeichnet. Ein leicht vorstehendes Gurtgesims kennzeichnet die Unterteilung zwischen dem Erdgeschoss und den oberen Etagen. Ein leicht ausgeprägtes glattes Bossenwerk betont die mit einer Archivolte aus weißem Zement gesäumten Biforien. Am oberen Bereich schafft der ockerfarbene Putz Platz für einen Ring aus roten Vormauerziegeln, die als Läuferverband angeordnet und regelmäßig von ausgefeilten vorstehenden Massivholzsparrn unterbrochen sind. Der obere Bereich der Fassade ist von einer ausgefeilten Holzkassette gekrönt, die mit florealen Friesen dekoriert ist.

Das Profil der Südfassade ist von Elementen bewegt, die unterschiedlich tief sind. Im mittleren Bereich ragt ein halbachteckiger Gebäudekörper hervor, der im Erdgeschoss von einer neoklassischen Vorhalle betont wird, die wiederum von vier weißen Marmorsäulen mit Kapitellen korinthischer Ordnung gestützt wird und dient gleichzeitig als Haupteingang zur Villa und als Balkon des Piano Nobile. Der Balkon ist von einer Brüstung aus Stahlbeton im Stil des 18. Jahrhunderts umgeben. Auf den Balkon blickt ein Drillingsfenster, das ebenfalls mit kleinen neoklassischen Marmorsäulen mit korinthischen Kapitellen geschmückt ist. In der oberen Etage bilden sieben Rundbogenfenster einen wunderschönen Ausblick auf das Tal. Über den Fenstern erhebt sich aus der zentralen Dachfläche ein kleines hölzernes Dachfenster mit einem Blechdach, das eine der wenigen Ausblicke von der dritten Etage bildet.

Östlich erhebt sich ein Eckturm mit viereckigem Grundriss, der im Erdgeschoss mit einem großen Holztür mit Schmiedeeisendekorationen ausgestattet ist, sowie an der ersten und zweiten Etage mit zwei Rundbogen-Monoforien, die von einer einfachen Archivolte aus weißem Zement gesäumt sind. In der zweiten Etage des Turms verläuft an der südlichen, östlichen und westlichen Seite ein kleiner Balkon mit Schmiedeeisen-Balustrade im Jugendstil, der von Konsolen aus Stahlbeton gestützt wird.

Der Turm überragt den zentralen Baukörper der Villa mit einer dritten Etage, die vollständig aus roten kleinen Ziegeln gefertigt und mit einem Drillingsfenster versehen ist. Dieses Fenster weist Säulchen und Kapitelle in gleicher Ordnung wie die anderen der Fassade auf. Ein geneigtes Dach mit vier Dachflächen schließt den östlichen Turm.

Westlich erstreckt sich ein runder Erker im Durch-

La facciata meridionale si affaccia direttamente sulla terrazza semicircolare e gode di un bellissimo panorama sulla valle sottostante.

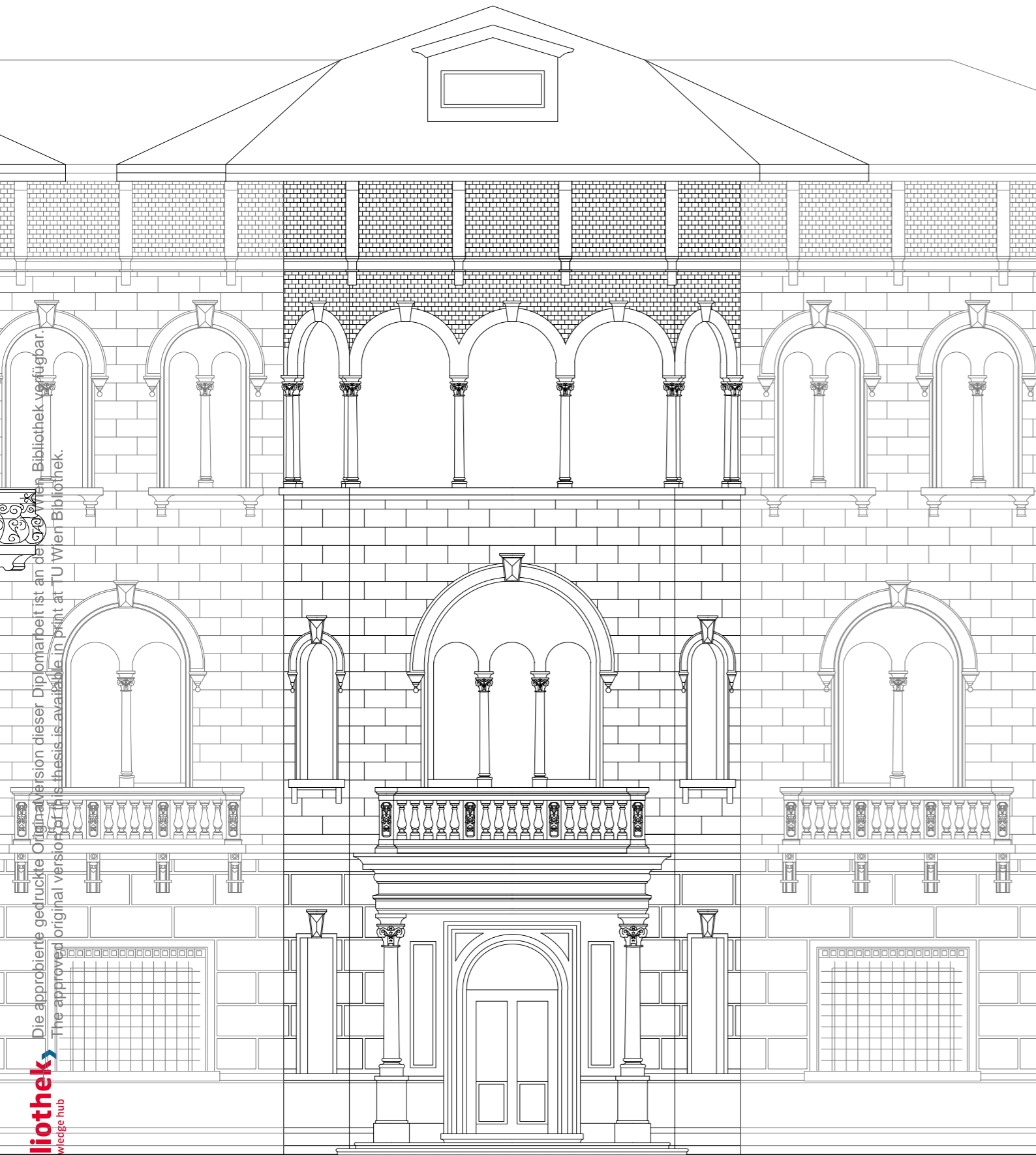
Un massiccio e sporgente zoccolo in marmo bianco e granito rosso funge da basamento dell'intera facciata. Sopra di esso, un bugnato gentile neorinascimentale di intonaco color ocra scuro marca il piano terra della villa. Una fascia marcapiano leggermente sporgente segna esternamente la divisione tra il piano terra e i piani superiori. Un bugnato liscio appena accentuato mette in risalto le bifore, bordate da un archivolto in cemento bianco. Nella parte superiore, l'intonaco ocra lascia spazio a una fascia in mattoni rossi a vista, disposti a cortina e intervallati regolarmente da elaborati travicelli a sbalzo in legno massiccio. La parte superiore della facciata è coronata da un elaborato sottogronda cassettonato in legno, decorato con fregi floreali.

Il profilo della facciata sud è movimentato da elementi disposti su diversi livelli di profondità. Nella parte centrale sporge un corpo semiottagonale, marcato al pianterreno da un protiro neoclassico sorretto da quattro colonne in marmo bianco con capitelli di ordine corinzio, che funge contemporaneamente da ingresso principale alla villa e da terrazzino per il piano nobile. Il terrazzino è cinto da un parapetto in calcestruzzo armato di ispirazione settecentesca e su di esso si affaccia una trifora, anch'essa con colonnine neoclassiche in marmo e capitelli di ordine corinzio. Al piano superiore, sette finestre con arco a tutto sesto, creano uno stupendo affaccio sulla vallata. Sopra di esse, un piccolo abbaino in legno con tetto di lamiera si erge nella falda centrale, creando uno dei pochi affacci del terzo piano.

Ad est si innalza una torretta aggettante a pianta quadrangolare dotata, al piano terra, di un grande portone in legno con decorazioni in ferro battuto e di due monofore a tutto sesto bordate con un semplice archivolto in cemento bianco al primo e al secondo piano. Al secondo piano, un terrazzino con balaustra in ferro battuto in stile liberty sorretto da mensole in cemento armato percorre i lati sud, est e ovest della torretta.

La torretta sovrasta il corpo centrale della villa con un terzo piano interamente in mattoncini rossi e dotato di una trifora con colonnine e capitelli dello stesso ordine degli altri presenti in facciata. Un tetto spiovente a quattro falde chiude la torretta est.

Ad ovest, un Erker rotondo di diametro 3 metri, percorre tutta l'altezza della facciata, partendo dal primo piano fino a superare la gronda di copertura e



messer von 3 m entlang der Gesamthöhe der Fassade, von der ersten Etage ausgehend bis über die Dachtraufe und bis zum First des zylindrischen Daches, wo er die gleiche Höhe des östlichen Turms erreicht. Durch die Rundbogenöffnungen der letzten Etage kann man eine zauberhafte Aussicht genießen. Die Monoforien der darunterliegenden Etagen haben kleinere Abmessungen und sind weniger bearbeitet als die anderen der Fassade. Auch hier befindet sich an der zweiten Etage ein Balkon mit Schmiedeeisenbrüstung im Jugendstil.

Ein langer Korridor mit Fenstern und mit 17 mit weißen Marmorplatten verkleideten Pfeilern wird von einer schweren Mauer aus groben Buckelquadern gestützt und zweigt vom Hauptkörper der Villa nach Westen ab. An seinen oberen und unteren Teilen verläuft ein heller ockerfarbener Putzstreifen, der an den der Hauptfassade erinnert. Eine mächtige Außentreppe, die ebenfalls von einer Steinmauer gestützt und mit einer Zementbrüstung geschmückt ist, ermöglicht den direkten Zugang zum Korridor.

raggiungere con il colmo del tetto cilindrico la stessa altezza della torretta est. Attraverso le aperture a tutto sesto dell'ultimo piano si può godere di una splendida visuale. Le monofore dei piani sottostanti, hanno dimensioni più ridotte e risultano meno elaborate rispetto alle altre presenti in facciata. Anche qui, all'altezza del secondo piano, è presente un balcone con parapetto in ferro battuto in stile liberty.

Un lungo corridoio finestrato intervallato da 17 pilastri rivestiti con lastre di marmo bianco e sorretto da un pesante muro in conci di pietra grezza, si dirama ad ovest dal corpo principale della villa. Nelle sue parti superiore ed inferiore, corre una fascia di intonaco color ocra chiaro, che richiama quello della facciata principale. Una possente scala esterna, anch'essa sorretta da un muro in pietra e ornata da una balaustra in cemento, permette l'accesso diretto al corridoio.



LINKS:
Abb. 88
Pulverisierung der Putze an der Lünette des zentralen Drillingsfensters.
Polverizzazione degli intonaci sulla lunetta centrale.

RECHTS:
Abb. 89
Abblättern des Putzes an einigen Stellen der Fassade.
Esfoliazione dell'intonaco in alcuni punti della facciata.



LINKS:
Abb. 90
Rissbildung am Gurtgesims aus Beton des Erkers, aufgrund einer beginnenden Karbonatisierung.
Fessurazione sul marcapiano in calcestruzzo dell'Erker, a causa di un principio di carbonatazione.

RECHTS:
Abb. 91
Verwitterung der Betonüberdeckung an der Unterseite der Balkons.
Disgregazione del copriferro nei sottobalconi.

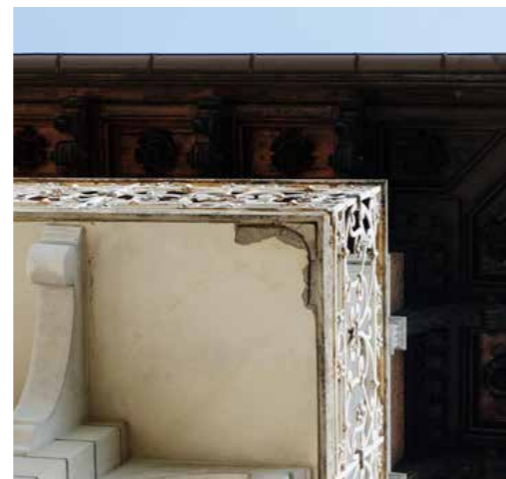


Abb. 92
Riss an der zweiten Stützkonsolle des Balkons.
Profonda fessurazione della seconda mensola di sostegno del balcone.

Generell weist die Fassade keine schweren Schäden auf, weder an den strukturellen noch an den Zierelementen, mit Ausnahme der neoklassischen Vorhalle. Auch die Putze befinden sich in einem guten Erhaltungszustand, wenn man bedenkt, dass fast zehn Jahre lang keine Instandhaltung erfolgt ist.

Insbesondere wird Folgendes beobachtet:

- Es sind Zonen vorhanden, in denen die Farbe des Putzes an der Lünette des zentralen Drillingsfensters verblasst erscheint (Pulverisierung der Putze);
- Abblättern des ockerfarbenen Putzes an einigen Stellen der Fassade;
- Teilweise Verwitterung der Betonüberdeckung an der Unterseite der Balkons aufgrund der Karbonatisierung des Betons und demzufolge eine Korrosion der Bewehrungsseisen;
- Am östlichen Turm, ein tiefer Riss an der zweiten Stützkonsolle des Balkons;
- Rissbildung ohne Ablösung der betroffenen Bereiche am Gurtgesims aus Beton des Erkers, aufgrund einer beginnenden Karbonatisierung;
- Biologischer Befall und Pflanzenbewuchs auf den Treppen und an der Außenmauer des Verbindungskorridors zur Kirche.

Aufgrund der Wasserinfiltration von der darüber liegenden Terrasse ist die Vorhalle derzeit das meistbeschädigte Gebäudeteil. Dort gibt es Probleme des Abblätterns und Ablösungen mehrerer Putzschichten, der Karbonatisierung des Betons und der Korrosion der Bewehrungsseisen des Sturzes, sowie Flecken und Ablaufstellen am Putz des Giebels.

In generale, la facciata non presenta gravi problemi di degrado, né negli elementi strutturali né in quelli ornamentali, ad eccezione del protiro neoclassico. Anche lo stato di conservazione degli intonaci risulta ottimo, considerati i quasi dieci anni di mancata manutenzione.

In particolare, si nota:

- La presenza di zone in cui la colorazione dell'intonaco appare sbiadita (polverizzazione degli intonaci) nella lunetta della trifora centrale;
- Esfoliazione dell'intonaco ocra in alcune zone circoscritte della facciata;
- La parziale disgregazione del copriferro nei sottobalconi, a causa della carbonatazione del calcestruzzo e della conseguente corrosione dei ferri di armatura;
- Nella torretta est, una profonda fessurazione della seconda mensola di sostegno del balcone;
- Fessurazione, senza distacco delle parti interessate, sul marcapiano in calcestruzzo dell'Erker a pianta circolare, a causa di un principio di carbonatazione;
- Presenza di patina biologica e vegetazione rampicante sulle scale e sul muro esterno del corridoio di collegamento con la chiesa.

A causa dell'infiltrazione di acqua dal terrazzo soprastante, il protiro è l'elemento esterno attualmente più danneggiato. Esso presenta problemi di esfoliazione generalizzata e distacco di più strati di intonaco, carbonatazione del calcestruzzo e corrosione dei ferri di armatura dell'architrave, macchie e colature sul l'intonaco del frontone.

Schäden Degradi



Östliche Ansicht Facciata est

115

Die Ostfassade entwickelt sich auf zwei verschiedenen Niveaus. Südlich beginnt der rechteckige Turm vom selben Niveau der Südfassade. Die restliche Fassade befindet sich dagegen an einem höheren Niveau und stützt auf einer massiven Eindämmungsmauer aus groben Steinen, die 5 m hoch und 35 m lang ist. Sie ist von drei großen Rundportalen und einer Reihe von Türen und Fenstern unterbrochen, die den Zugang zu den technischen Räumen im Erdgeschoss ermöglichen.

Auch an dieser Seite ist der Turm wie folgt aufgeteilt: Sockel aus weißem Marmor und rotem Porphy, dunkelockerfarbiges Bossenwerk im Neorenaissance-Stil im Erdgeschoss, vorstehendes Gurtgesims, leicht angedeutetes Bossenwerk an der ersten und zweiten Etage, zwei von einer einfachen Archivolte aus weißem Zement gesäumten Rundbogen-Monoforien und einer dritten Etage aus roten kleinen Ziegeln mit Drillingsfenster.

Das Profil der Ostfassade ist wie das der Südfassade von Elementen bewegt, die verschiedenen Tief sind; sie wirkt jedoch insgesamt schlichter.

An der Nordecke führt eine L-förmige Treppe mit einer Brüstung aus Stahlbeton-Fertigbauteilen hin zu einer Holztür in der Nähe der Verbindung mit dem neuen Flügel des Krankenhauses. Auf ihr befindet sich ein Rundbogen-Monoforium mit Fensterladen aus lackiertem Stahl.

Der leicht zurückgesetzte zentrale Teil der Ostfassade ist gewiss der interessanteste Teil. Hier gibt es einen eleganten Eingang, der mit drei Bögen aus weißen Marmorsäulen mit korinthischem Kapitell und einer Verglasung im Jugendstil mit einem Rahmen aus geschmiedetem Eisen ausgestattet ist. Dieses Element wiederholt sich an der oberen Etage mit einer gleichen Verglasung, die den dahinter befindlichen Salon erhellt. An der dritten Etage blickt ein Dachfenster aus Holz mit kleiner Tür auf eine große quadratische Terrasse, die den Ausblick auf den Ostteil der Anhöhe erlaubt.

La facciata est si articola su due diversi livelli. A sud, la torretta rettangolare parte dallo stesso livello della facciata meridionale. Il resto della facciata invece, si colloca ad un livello superiore e poggia su un massiccio muro di contenimento in pietra grezza alto 5 metri e lungo 35 metri. Esso è tagliato da tre grandi portali a tutto sesto e da una serie di porte e finestre, che permettono l'accesso ai locali tecnici posti al piano terra.

La torretta, anche su questo lato, si divide tra basamento in marmo bianco e porfido rosso, bugnato gentile neorinascimentale in color ocra scuro, marciano sporgente, bugnato leggermente abbozzato per i piani primo e secondo, con due monofore a tutto sesto bordate da un semplice archivolto in cemento bianco e un terzo piano in mattoncini rossi con trifora.

Il profilo della facciata est, come quello della facciata sud, è movimentato da elementi disposti su piani diversi di profondità, ma nel complesso appare più semplice.

Nell'angolo nord, una scala ad L con parapetto prefabbricato in cemento armato conduce ad una porta in legno posta in prossimità del collegamento con la nuova ala dell'ospedale. Sopra di essa, è situata una monofora a tutto sesto con scuro in acciaio verniciato.

La parte centrale della facciata est, leggermente arretrata, è sicuramente quella più interessante. Qui si trova un elegante ingresso, dotato di tre archi con colonne in marmo bianco e capitello corinzio e di una vetrata in stile liberty con serramento in ferro lavorato. Questo elemento si ripete al piano superiore, con un'analogia vetrata che illumina il salone retrostante. Al terzo piano, invece, un abbaino in legno dotato di una piccola porta, si affaccia su una grande terrazza quadrata, che permette la vista sulla parte est della collina.



Abb. 94
Detail der Östlichen Fassade.
Abblätterung, Flecken und Ablaufstellen
des Putzes.
Dettaglio della Facciata est.
Esfollazione, macchie e colature degli
intonaci.



LINKS:
Abb. 95
Biologischer Befall auf den Treppe
und an dem Mauersockel.
Palma biologica sulle scale e sulla
base del muro.
RECHTS:
Abb. 96
Gebrochene Brüstung der Treppe.
Rottura del parapetto delle scale.



Die deutlichste Beschädigung, die bei der Besichtigung erkannt wurde, betrifft die Stiege, die zum neuen Krankenhausflügel führt.

Hier ist auf der Betonbrüstung, auf den Treppen und an der Mauerbasis in großem Ausmaß einen biologischen Befall vorhanden. Außerdem ist ein Teil der Brüstung ausgerissen und an mehreren Teilen gebrochen.

Die zwei Verglasungen im Jugendstil sind in gutem Zustand, mit Ausnahme einiger leicht angerosteter Zonen und der Schweißstellen, die gefertigt wurden, um den Zugang zur Struktur zu verhindern. Die Originalscheiben wurden durch Plexiglasplatten ersetzt.

Was die Putze betrifft, sind Abblätterungserscheinungen, Flecken und Ablaufstellen aufgrund der Auswaschung durch das Regenwasser sichtbar.

In der Nähe der Regenrinne hat die Regenwasserinfiltration einen langen Riss an den Oberflächenschichten des Mauerwerks verursacht.

Il danneggiamento più evidente rilevato durante i sopralluoghi riguarda la scalinata che conduce alla nuova ala dell'ospedale.

Qui si riscontra una forte presenza di patina biologica sul parapetto in calcestruzzo, sugli scalini e sulla base del muro. Inoltre, una parte del parapetto è divelta e frantumata in più parti.

Le due vetrate in stile liberty sono in buone condizioni, ad eccezione di alcune zone leggermente arrugginite e delle saldature che sono state fatte per impedire l'accesso alla struttura. I vetri originali sono stati sostituiti da pannelli in plexiglas.

Per quanto riguarda gli intonaci, si notano fenomeni di esfoliazione, macchie e colature dovute al dilavamento da parte dell'acqua piovana.

In prossimità della grondaia, l'infiltrazione d'acqua piovana ha causato una lunga fessurazione degli strati superficiali della muratura.

Schäden
Degradi



Nördliche Ansicht Facciata nord

119

Die Nordfassade der Villa wurde erheblich verändert, als 1950 der neue Baukörper für den Aufenthalt der Kranken hinzugebaut wurde.

Der östliche Teil ist 12 Meter hoch und besitzt nur ein Monoforium in der Höhe der dritten Etage.

Am westlichen Teil befinden sich dagegen vier Fenster, die ebenfalls Monoforien sind und auf die Küchenräume der dritten Etage blicken. Auf dem Dachgipfel befindet sich ein kleiner technischer Raum mit quadratischem Grundriss, vermutlich der Endraum des Lastenaufzuges.

La facciata nord della villa è stata pesantemente modificata quando, nel 1950, è stato aggiunto il nuovo corpo per la degenza dei malati.

La parte ad est ha un'altezza di 12 metri e presenta solo un'apertura a monofora a livello del terzo piano.

La parte ovest, invece, ha quattro finestre, anch'esse monofore, che si affacciano sui locali cucine del terzo piano. Sul culmine del tetto, si trova un piccolo locale tecnico a pianta quadrata, presumibilmente il vano di fine corsa del montacarichi.

Zurzeit ist ein dicker Biologischer Befall an der Tropfstelle des Regenwassers aus der Regenrinne vorhanden.

Das Fehlen eines Steinsockels hat an der Gebäudebasis das Abheben und Ablösen einiger Putzschichten wenige Zentimeter von der Bodenebene bewirkt.

Es ist interessant, dass sich die mit florealen Mustern dekorierte Holzkassetten-Vordachuntersicht auch an der Nordseite des Gebäudes in einem perfekten Erhaltungszustand befindet.

Allo stato attuale è presente uno spesso strato di patina biologica localizzato nel punto di caduta dell'acqua piovana dalla gronda del tetto.

L'assenza di uno zoccolo in pietra, ha determinato il sollevamento e il distacco di alcuni strati di intonaco alla base dell'edificio, pochi centimetri sopra il livello del suolo.

È interessante notare che lo splendido sottogronda a cassettoni in legno decorato con motivi floreali è in perfetto stato di conservazione anche sul lato nord dell'edificio.

Schäden
Degradi



LINKS:
Abb. 98
Biologischer Befall an dem Mauersockel.
Patina biologica sulla base del muro.

RECHTS:
Abb. 99
Schlechter Zustand des Fensters.
Cattivo stato di conservazione della finestra.

Abb. 100
Abheben und Ablösen des Putzes am Mauersockel.
Sollevamento e distacco dell'intonaco alla base del muro.



Abb. 101
Detail. Dekorierte Vordachuntersicht.
Dettaglio. Sottogronda a cassettoni in legno decorati.



Westliche Ansicht Facciata ovest

123

Südlich entwickelt sich die Westfassade auf drei Etagen und wird von einem Eckturm mit rundem Grundriss und kleinem Jugendstil-Balkon überragt.

Der restliche Teil entwickelt sich auf nur einer Etage und blickt auf das begehbare Dach des Verbindungskorridors zwischen Villa und Kirche.

Der zentrale Teil besitzt eine Verglasung mit drei Bögen, die gleich ist wie die der Ostfassade. Weiter oben befindet sich, wie an der Ostseite, eine vom Dachboden erreichbare quadratische Terrasse. Nicht weit entfernt von der Verglasung im Jugendstil erlaubt eine schmale Bogentür den direkten Zugang zum Treppenhaus.

Anche la facciata ovest, si articola su due livelli. A sud, si sviluppa su tre piani ed è dominata dalla torretta ad angolo a pianta circolare, con un balconcino in stile liberty.

La parte restante si sviluppa su un solo piano e si affaccia sul tetto calpestabile del corridoio di collegamento tra la villa e la chiesa.

La parte centrale, presenta una vetrata a tre archi analoga a quella della facciata est. Più in alto, come sul lato est, è presente una terrazza quadrata raggiungibile dal sottotetto.

Poco distante dalla vetrata in stile liberty una stretta porta ad arco permette di accedere direttamente al vano scala.

Diese ist die Fassade mit dem schlechtesten Erhaltungszustand. In der Nähe der Tür zum Treppenhaus gibt es ein Rissbildungs- und Salzausblühungsproblem mit folgender Ablösung der ersten Putzschicht, wahrscheinlich aufgrund der Regenwasserinfiltration vom Dach.

Auch an dieser Seite hat das Fehlen des Steinsockels zum Abheben und Ablösen einiger Putzschichten an der Gebäudebasis geführt.

E' questa facciata che presenta il più basso stato di conservazione. In prossimità della porta del vano scala, è presente un problema di fessurazione e di efflorescenza salina, con conseguente distacco del primo strato di intonaco, dovuto probabilmente all'infiltrazione di acqua piovana dal tetto.

Anche in questo lato, l'assenza dello zoccolo in pietra, ha determinato il sollevamento e il distacco di alcuni strati di intonaco alla base dell'edificio.

Die Jugendstil-Verglasung ist stärker beschädigt als die der Ostfassade und weist viele Rostzonen auf, vor allem am unteren Teil des zentralen Bogens. Ebenfalls in der Nähe der Verglasung ist eine Vegetation zu sehen, die entlang des Bodenbelags wächst. Einige Platten des kleinen Steildaches oberhalb des Eingangs fehlen, andere sind gebrochen.

La vetrata liberty è più danneggiata rispetto a quella della facciata est e presenta molte zone arrugginite, soprattutto nella parte bassa dell'arco centrale. Sempre in prossimità della vetrata si nota presenza di vegetazione che cresce lungo la pavimentazione. Alcune lastre del tettuccio spiovente che sovrasta l'ingresso sono mancanti ed altre sono rotte.

Das Dachfenster und die Terrasse befinden sich in einem sehr schlechten Erhaltungszustand: Der Rahmen ist komplett zerstört, die Scheiben fehlen, die angrenzende Mauer ist mit Graffiti verschmutzt worden, die Brüstung ist verrostet und die Terrasse voller Schutt und gebrochenen Dachziegeln. An den zwei südlichen Monoforien ist die Putzfarbe stark verblasst (Pulverisierung der Putze).

L'abbaino e la terrazza sono in pessimo stato di conservazione: l'infisso è completamente distrutto, i vetri mancanti, il muro adiacente è imbrattato da scritte di "writer", il parapetto arrugginito e la terrazza ingombra di detriti e tegole rotte.

Nelle due monofore a sud, la colorazione dell'intonaco appare fortemente sbiadita (polverizzazione degli intonaci).

Schäden Degradi



Abb. 103
Dachfenster und Terrasse im 3. OG.
Abbaino e terrazza del terzo piano.



Abb. 104
Jugendstil-Verglasung.
Viele Rostzonen sichtbar.
Vetrate in stile Liberty. Molte zone arrugginite.



LINKS:
Abb. 105
Rissbildung und Salzausblühung.
Fessurazione e efflorescenza salina.
RECHTS:
Abb. 106
Biologischer Befall an dem Mauersockel.
Patina biologica sulla base del muro.
UNTEN:
Abb. 107
Luftbild Westfassade.
Foto aerea facciata ovest.



Die Villa entwickelt sich auf vier Etagen, drei davon sind jeweils 3,5 m hoch und der Dachboden mißt in der maximalen Höhe 2,5 m im zentralen Bereich und 1,2 m an den Seiten.

Die einfache und symmetrische Planimetrie entwickelt sich um einen großen zentralen Salon, der in die ost-westliche Richtung gerichtet ist und auf den alle Räume der Villa blicken. Dieser lange und großzügige Raum, der sich genau in der Mitte der ersten und der zweiten Etage befindet, dient sowohl als „Treffpunkt“ als auch als Filter zwischen den im nördlicheren Teil angelegten Diensträumen und den südlichen Wohnräumen der Herrschaften.

Auch die Räume im Erdgeschoss sind nach dem gleichen Prinzip unterteilt, jedoch mit dem Unterschied, dass hier der zentrale Bereich auf der Ost-West-Achse auf einen langen und schmalen Korridor reduziert ist.

Der kahle und an Dekorelementen arme Innenbereich bildet einen starken Kontrast mit der reichen Fassade. Säulen mit Kapitellen in gleicher Ordnung wie die der Fassaden sind sowohl auf dem Piano Nobile als auch auf der zweiten Etage vorhanden. Diese sind jedoch nicht aus Marmor, sondern aus Zement und mit aus Gipsabdrücken gewonnenen Kapitellen verziert, was die Schlichtheit und Sparsamkeit der Innenbereiche unterstreicht. Aus einer Vergleichsanalyse mit Architekt Eduino Maoro anderen Bauwerken geht hervor, dass er diese Technik oft verwendete. Er nutzte in den meisten von ihm entworfenen Villen das gleiche Dekorationsrepertoire, genauer gesagt er hat die hier verwendeten Dekorelemente auch in vielen anderen Gebäuden eingesetzt.

Im Gegensatz zu den Außenbereichen unterlagen die Innenbereiche, durch den Wechsel des Nutzungszweckes und die Umwandlung der Villa in ein Krankenhaus, in den 1950er Jahren einer erheblichen Verwandlung. Die Putze, die Originaldekorationen und besonders die Kassettendecke des Hauptsalons sind tatsächlich verloren gegangen und wurden von einem leicht waschbaren, wasserabweisenden Anstrich ersetzt.

Die Terrazzo-Böden der Südräume der ersten Etage wurden mit einem Bodenbelag aus Linoleum bedeckt, im Erdgeschoss wurde der Parkettboden des Eingangssalons durch einen ockerfarbenen Bruchplattenboden mit ovalen Elementen ersetzt, der dauerhafter und abriebbeständiger ist.

Zurzeit ist der Erhaltungszustand der Innenbereiche nicht gut. Trotzdem gibt es bisher noch keine Probleme in Hinsicht auf die strukturelle Stabilität. Die Mauern des Dachbodens und der zweiten Etage sind wegen der erheblichen Regenwasserinfiltrationen

La villa si sviluppa su quattro piani, tre di altezza uniforme di 3,5 metri ed un sottotetto di altezza massima di 2,5 metri nella parte centrale e di 1,2 metri ai lati.

La planimetria, semplice e simmetrica, si sviluppa intorno a un grande salone centrale orientato sulla direttrice est-ovest, sul quale si affacciano tutti i locali della villa. Questo lungo e ampio spazio collocato proprio al centro del primo e del secondo piano funge sia da "punto di incontro", sia da filtro tra le stanze di servizio, collocate nella parte più a nord e le stanze abitative signorili a sud.

Anche gli ambienti del piano terra sono suddivisi secondo lo stesso principio, con la differenza che qui lo spazio centrale sull'asse est-ovest si riduce a un lungo e stretto corridoio.

L'interno, molto spoglio e povero di elementi decorativi, è in forte contrasto con la ricchezza della facciata. Colonne con capitelli dello stesso ordine di quelle delle facciate sono presenti al piano nobile e al secondo. Esse però non sono in marmo bensì in cemento, con capitelli ricavati da calchi in gesso, proprio a conferma della semplicità ed economicità degli interni. Da un'analisi comparativa con le altre sue opere, emerge che l'architetto Eduino Maoro utilizzava spesso questa tecnica e che egli, nella maggior parte delle ville da lui progettate, fece uso dello stesso repertorio decorativo, riproponendo gli elementi decorativi qui utilizzati anche in molte altri edifici.

Al contrario degli esterni, tutti gli ambienti interni hanno subito un pesante adattamento negli anni cinquanta con il cambio di destinazione d'uso e la trasformazione della villa in ospedale. Gli intonaci, le decorazioni originali e in particolar modo il soffitto cassettonato del salone principale sono infatti andati persi, sostituiti da una tinteggiatura idrorepellente facilmente lavabile.

I pavimenti alla veneziana delle stanze sud del primo piano sono stati coperti con un pavimento a rotoli in linoleum e, al piano terra, il parquet del salone di ingresso è stato sostituito con una palladiana color ocra a maglia ovale, più duratura e resistente ad usura.

Attualmente, lo stato di conservazione degli interni non è buono.

Nonostante non ci siano, per ora, grosse criticità dal punto di vista della stabilità strutturale, le superfici murarie del sottotetto e del secondo piano stanno

vom Dach einer raschen Beschädigung ausgesetzt. Außerdem wurden alle Anlagen und technischen Ausrüstungen (Elektroanlage, Warmwasseranlage, sanitäre Anlagen, Personen- und Lastenaufzüge) nach der Schließung des Krankenhauses durch wiederholte Plünderungen verwüstet oder komplett unbrauchbar gemacht.

subendo un rapido deterioramento dovuto alle ingenti infiltrazioni d'acqua piovana dal tetto. Inoltre, tutti gli impianti e le attrezzature tecniche (impianto elettrico, termoidraulico, sanitari, ascensori e montacarichi) sono stati depredati o resi completamente inservibili dai ripetuti atti di sciaccallaggio che si sono susseguiti successivamente alla chiusura dell'ospedale.



Abb. 108
Treppenhaus.
Vano scala.



Abb. 109
Verwaltungsbüro.
Ufficio amministrazione.



Abb. 110
Hauptsalon im 1. OG
Salone centrale al primo piano.



Abb. 111
Kantine für die Patienten.
Mensa per i pazienti.



Abb. 112
Kantine für die Patienten.
Mensa per i pazienti.



Bei den Vermessungen, die während der Besichtigung im Juli und August 2019 stattgefunden haben, wurden 26 Rahmentypen gezählt, die im Wesentlichen in zwei Makrokategorien eingeteilt werden können: Die Originalrahmen und die später bei der Umstrukturierung und Anpassung der Villa zum Krankenhaus im Jahr 1950 installierten Rahmen.

Dallo studio effettuato durante i sopralluoghi del luglio e agosto 2019, ho individuato 26 diverse tipologie di infissi, che descriverò nell'atlante delle stanze. Essi possono essere classificati sostanzialmente in due macro-categorie: quelli originali e quelli installati successivamente, nel 1950, con la ristrutturazione e l'adattamento della villa ad ospedale.

Diese Klassifizierung baut auf der Analyse folgender Aspekte auf:

Tale classificazione si basa sull'analisi dei seguenti aspetti:

- Art der Konstruktion, der angewendeten Techniken und der für die Fenster- und Türrahmen verwendeten Materialien;
- Stil und künstlerische Eigenschaften der Fenster- und Türrahmen;
- Vergleich mit den historischen Fotos der Villa.
- Analisi della tipologia costruttiva, delle tecniche e dei materiali utilizzati per l'infisso;
- Analisi stilistica dell'infisso;
- Confronto con le fotografie storiche della villa.



Abb. 114
Jugendstil-Verglasung mit drei Bögen.
Vetrata a tre archi in stile Liberty.



LINKS:
Abb. 115
Originale Tür.
Porta originale.
RECHTS - OBEN:
Abb. 116
Originales Holzkastenfenster.
Finestra a doppio infisso originale.
RECHTS:
Abb. 117
Originales Holzkastenfenster mit
Täfelung unterhalb des Fensters.
Finestra a doppio infisso con Boiserie
originale.

- Der Rahmen des Rundbogen-Monoforiums in der Nordwand des Verbindungskorridors zwischen Villa und Kirche. Er ist noch mit den farbigen Originalscheiben ausgestattet.
 - Alle Holzrahmen der Fenster und Glastüren der Villa. Es handelt sich um Holzkastenfenster mit Einzelscheibe und Öffnung nach innen. Im Laufe der Jahre der Krankenhaustätigkeit wurden an vielen davon einige Elemente, wie die Griffe und die Riemen der Rolläden, ersetzt und Verbesserungen durchgeführt, wie das Hinzufügen einer Klebedichtung aus Gummi zur Erhöhung der Energieeffizienz.
 - L'infisso della monofora a tutto sesto situata sulla parete nord del corridoio di collegamento tra villa e la chiesa. Esso possiede ancora i vetri colorati originali.
 - Tutti i serramenti in legno delle finestre e delle porte-finestre presenti nella villa. Si tratta di infissi in legno a doppio battente e doppio infisso con singolo vetro e con apertura verso l'interno. Nel corso degli anni di attività ospedaliera, molti di essi hanno subito la sostituzione di alcuni elementi come le maniglie e le cinghie delle tapparelle e miglioramenti come l'aggiunta di una guarnizione adesiva in gomma per aumentare l'efficienza energetica.
- Originale Fenster**
Finestre originali
- Die Jugendstil-Verglasungen mit drei Bögen an den Ost- und Westfassaden. Die historischen Fotos der Villa zeugen davon, dass sie schon 1913-14 vorhanden waren. Die farbige Originalscheibe wurde jedoch später höchstwahrscheinlich aufgrund ihres Bruches ersetzt.
 - Das geschnitzte Holztor des Haupteinganges.
 - Das Tor des Ostturms. Dieses besitzt noch eine wunderschöne Bearbeitung aus Schmiedeeisen am verglasten Teil und einen reich bearbeiteten Handgriff. Zur Sicherheit wurde später eine Tür aus Stahl und Glas vor das Tor installiert.
 - Die Innentür an der ersten Etage, die den Zugang zum Treppenhaus an der Nordseite ermöglicht. Aus dem Vergleich mit den historischen Fotos geht hervor, dass sie die einzige noch originale Innentür ist.
 - Le vetrate liberty a tre archi poste sulle facciate est e ovest. Le foto storiche della villa testimoniano la loro presenza già dal 1913-14. Il vetro colorato originale è stato però successivamente sostituito, molto probabilmente a causa della sua rottura.
 - Il portone in legno intarsiato dell'ingresso principale.
 - Il portone della torretta est. Esso è ancora dotato di una bellissima lavorazione in ferro battuto nella parte vetrata e di una maniglia riccamente lavorata. Per sicurezza gli è stata successivamente anteposta una porta in acciaio e vetro.
 - La porta interna al primo piano che permette l'accesso al vano scala posto sul lato nord. Essa è l'unica porta interna ancora originale, come si evince dal confronto con le foto storiche.
- Originale Türen**
Porte originali



LINKS:
Abb. 118
Fenster des Durchgangs zwischen
Villa und Kirche.
Finestra del corridoio tra la villa e
la chiesa.

RECHTS:
Abb. 119
Fenster des Erkers.
Finestre dell'Erker.



Abb. 120
Verglasung im 2. OG.
Vetrata al secondo piano.

Nicht original sind alle Fenster, welche, jene Öffnungen schließen, die, wie aus den historischen Fotos ersichtlich, früher offen waren. Ihre Typologie unterscheidet sich von den anderen Fensterrahmen der Villa. Sie haben einen einfachen Stahlrahmen und eine etwa 4 mm dicke Einzelscheibe und sind:

- Die Bogenverglasungen des ehemaligen Bogengangs der zweiten Etage, wo sich zurzeit des Krankenhauses der Speisesaal der Patienten befand.
- Die Fensterrahmen an der dritten Etage des Erkers.
- Die Fensterrahmen zum Schließen des Portikus zwischen Kirche und Villa.

Non originali sono tutte le finestre poste a chiusura delle aperture che precedentemente, come dimostrano le foto storiche, erano aperte a mo' di loggiato. La loro tipologia si differenzia dagli altri infissi presenti nella villa. Hanno un semplice telaio in acciaio e un singolo vetro dello spessore di circa 4 millimetri.

- Le vetrate ad arco dell'ex loggiato del secondo piano, dove all'epoca dell'ospedale era presente la sala mensa per i pazienti.
- Gli infissi al terzo piano dell'Erker.
- Gli infissi posti a chiusura del porticato tra la chiesa e la villa.

Nicht originale Fenster

Finestre non originali

- Die Türen aus Aluminium und Glas, welche die Diensträume im Erdgeschoss schließen.
- Die Türen aus Holz und Glas mit Paniktürverschluss im Erdgeschoss.
- Alle Holztüren der ersten und zweiten Etage. Aus der Ansicht der historischen Fotos geht tatsächlich hervor, dass die originalen Innentüren mit einem aufklappbaren Oberlicht aus Glas ausgestattet waren und dass die Türflügel eine farbige Verglasung hatten.

- Le porte in alluminio e vetro poste a chiusura dei locali di servizio del piano terra.
- Le porte in legno e vetro con maniglione antipanico del piano terra.
- Tutte le porte in legno del primo e secondo piano. Dall'osservazione delle foto storiche, si evince infatti che le porte interne originali erano dotate di un sopraluca in vetro apribile a vassistas e che i battenti erano dotati di vetrata colorata.

Nicht originale Türen

Porte non originali



Abb. 121
Grundriss Erdgeschoss
Pianta piano terra.

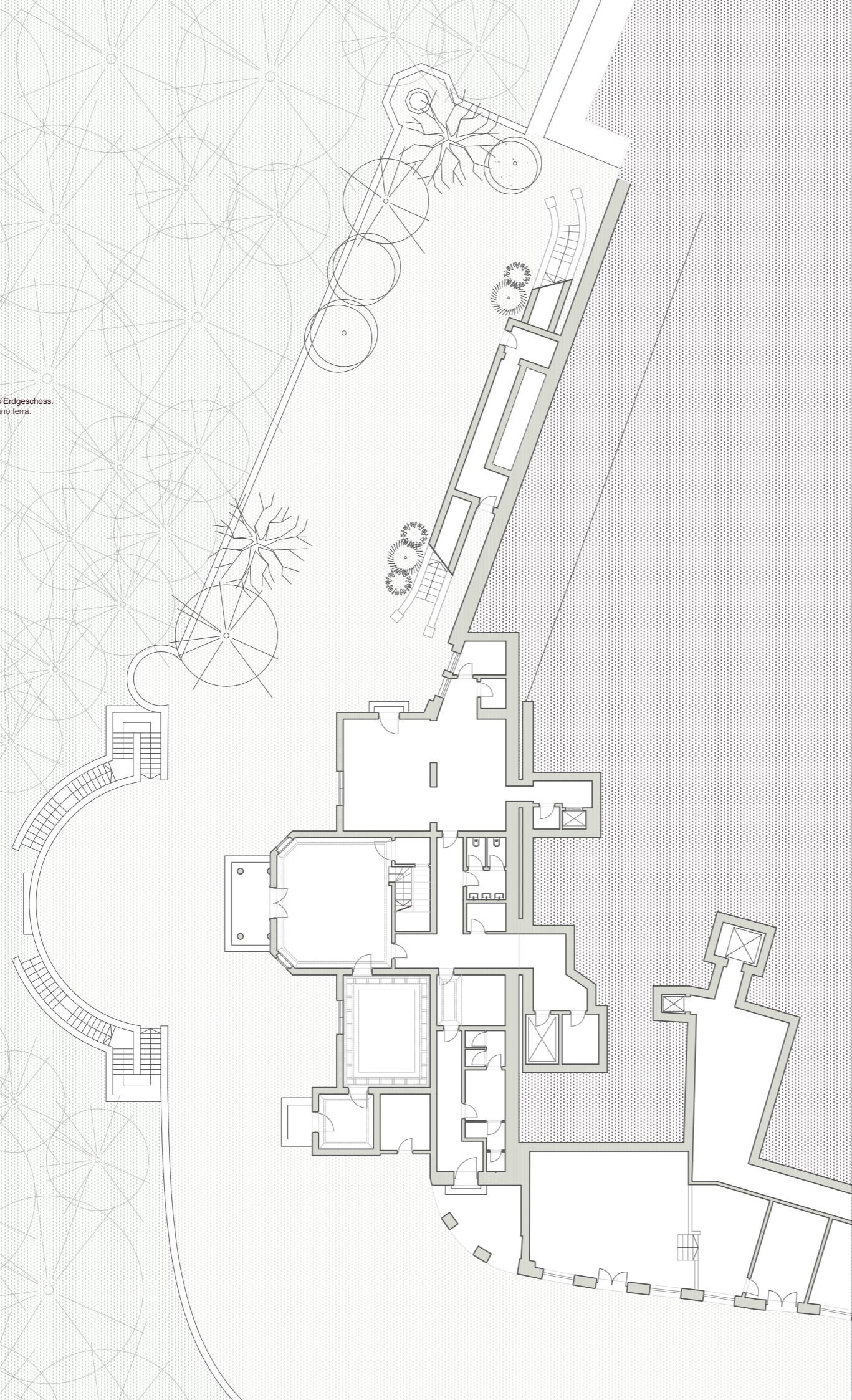
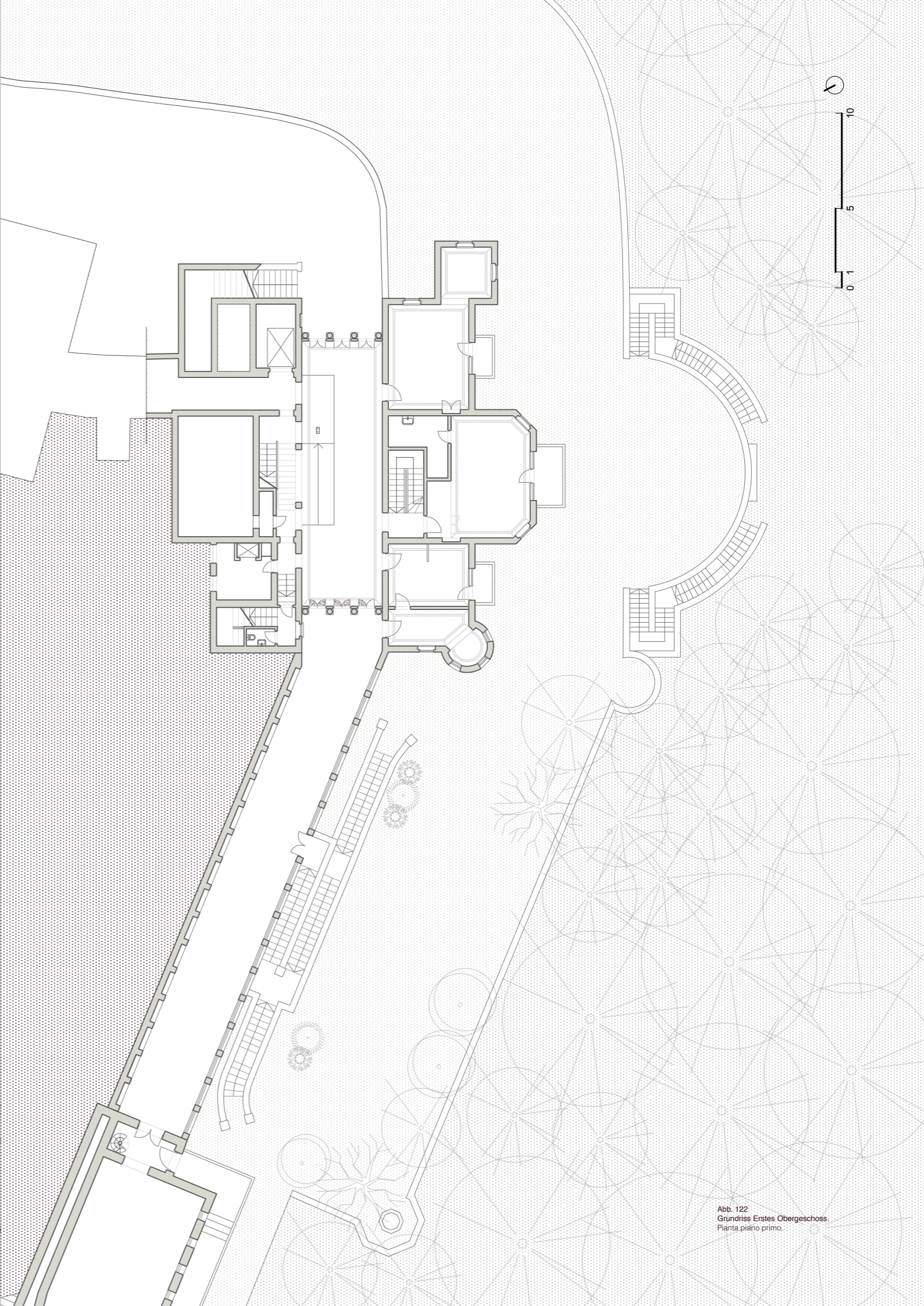


Abb. 122
Grundriss Erstes Obergeschoss
Pianta piano primo.



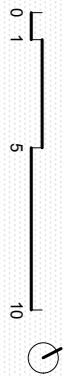


Abb. 123
Grundriss Zweites Obergeschoss.
Pianta piano secondo.

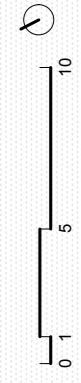
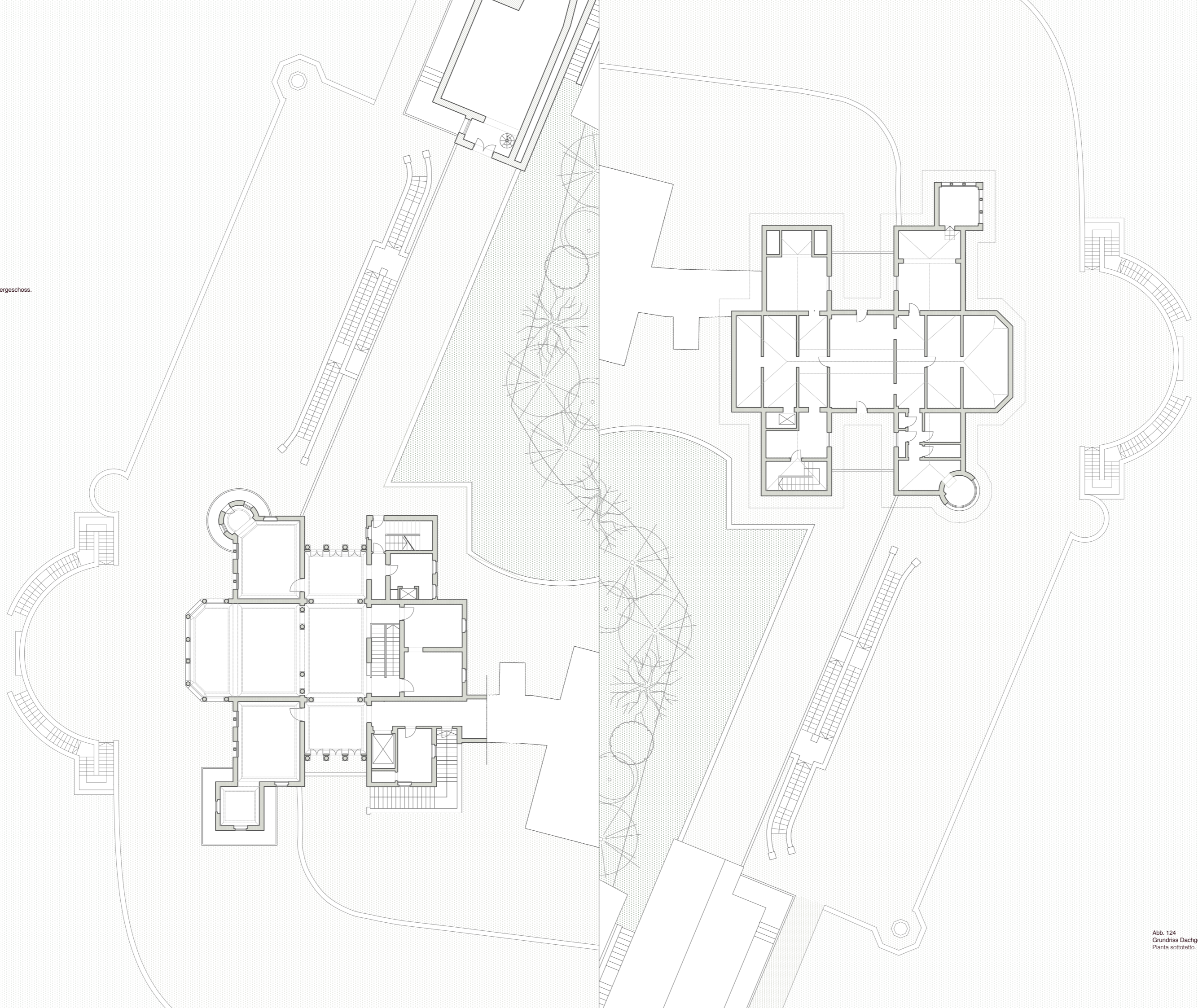
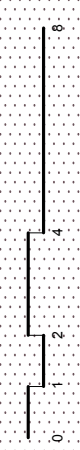
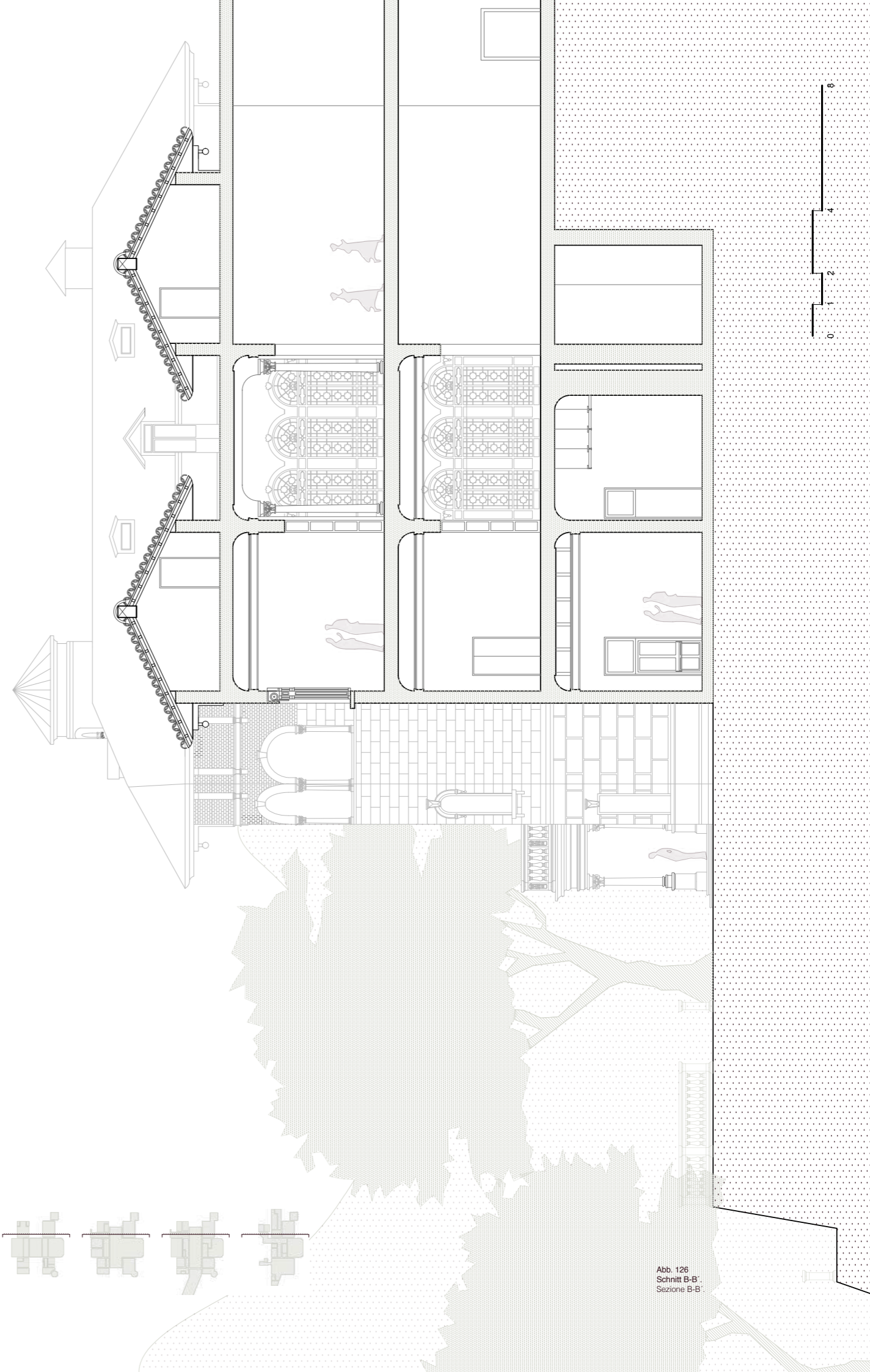
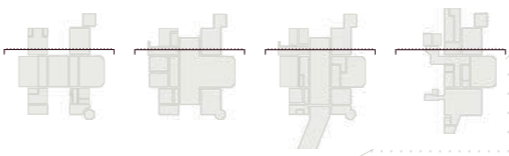
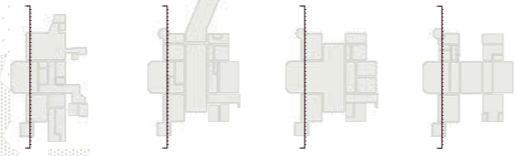
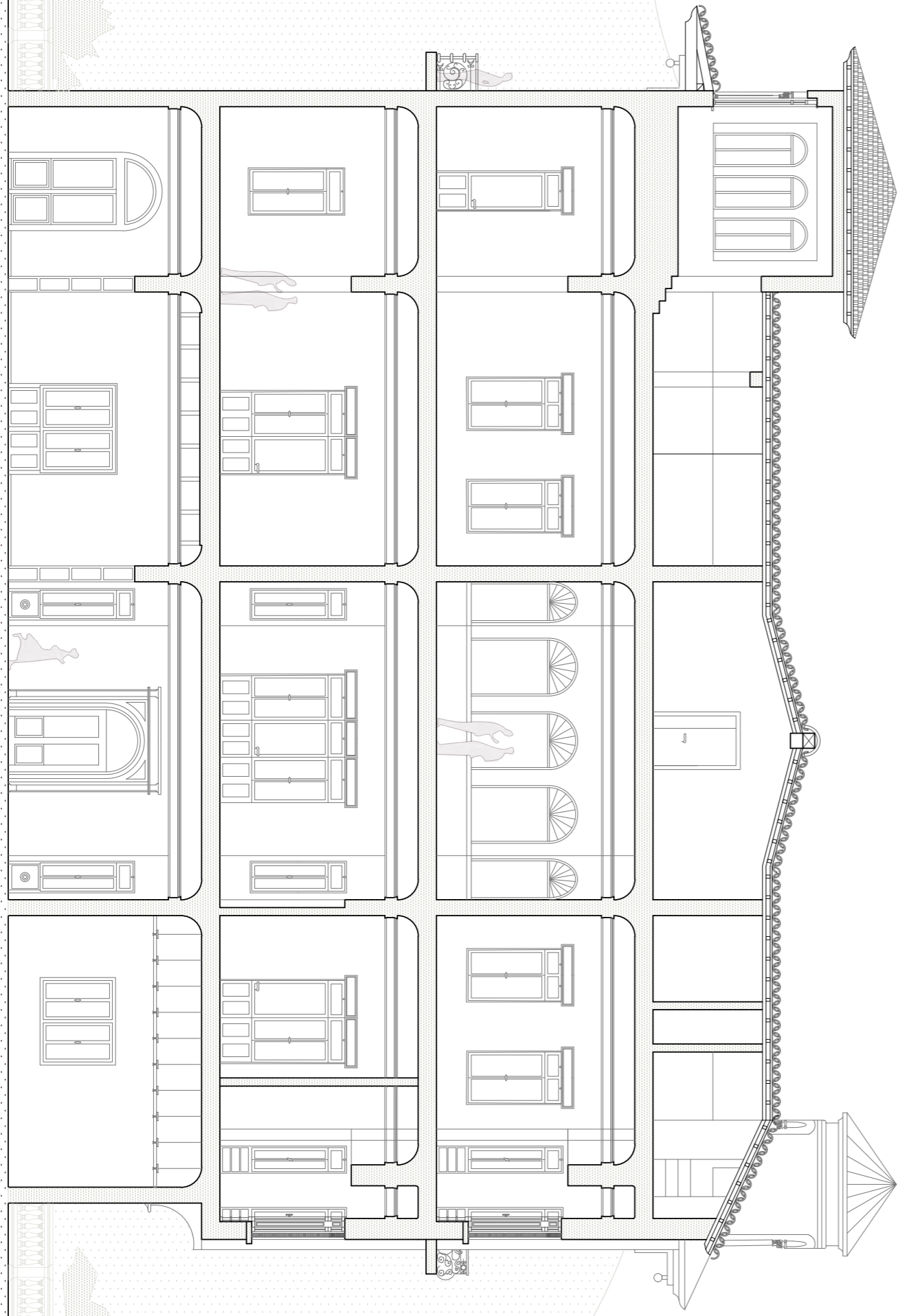


Abb. 124
Grundriss Dachgeschoss.
Pianta sottotetto.



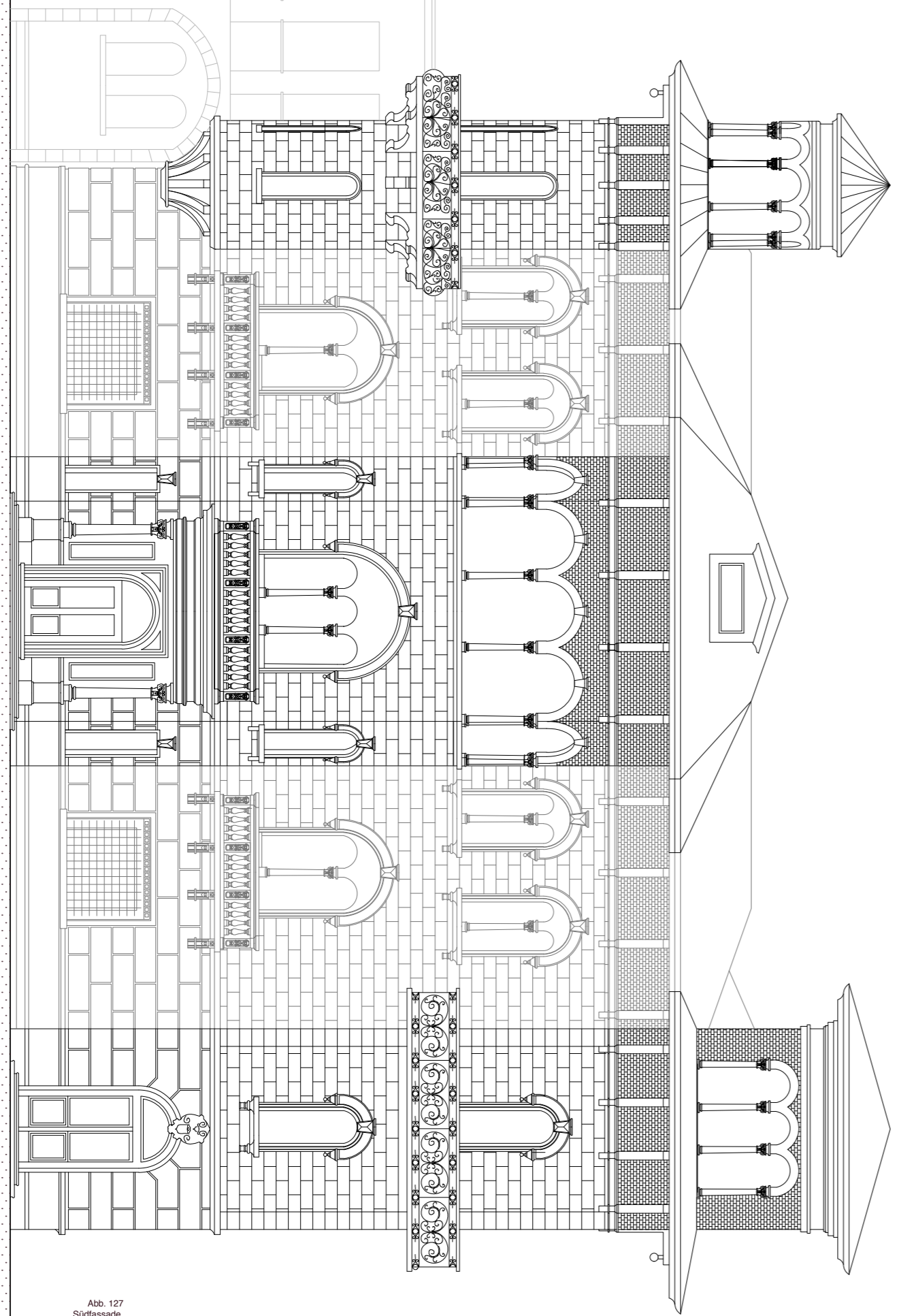


Abb. 127
Südfassade.
Facciata sud.

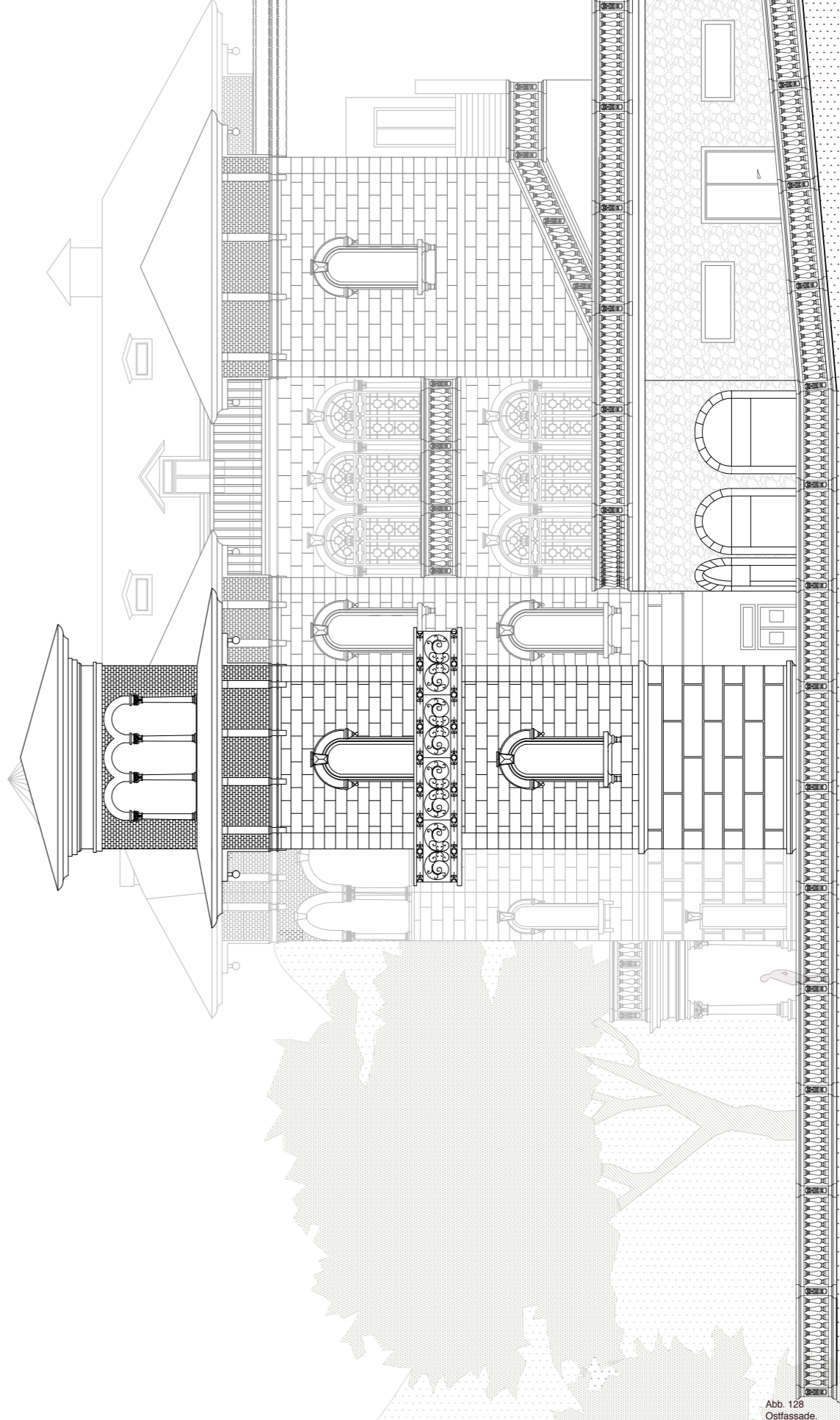


Abb. 128
Ostfassade.
Facciata est.

Abb. 129
Nordfassade,
Facciata nord.

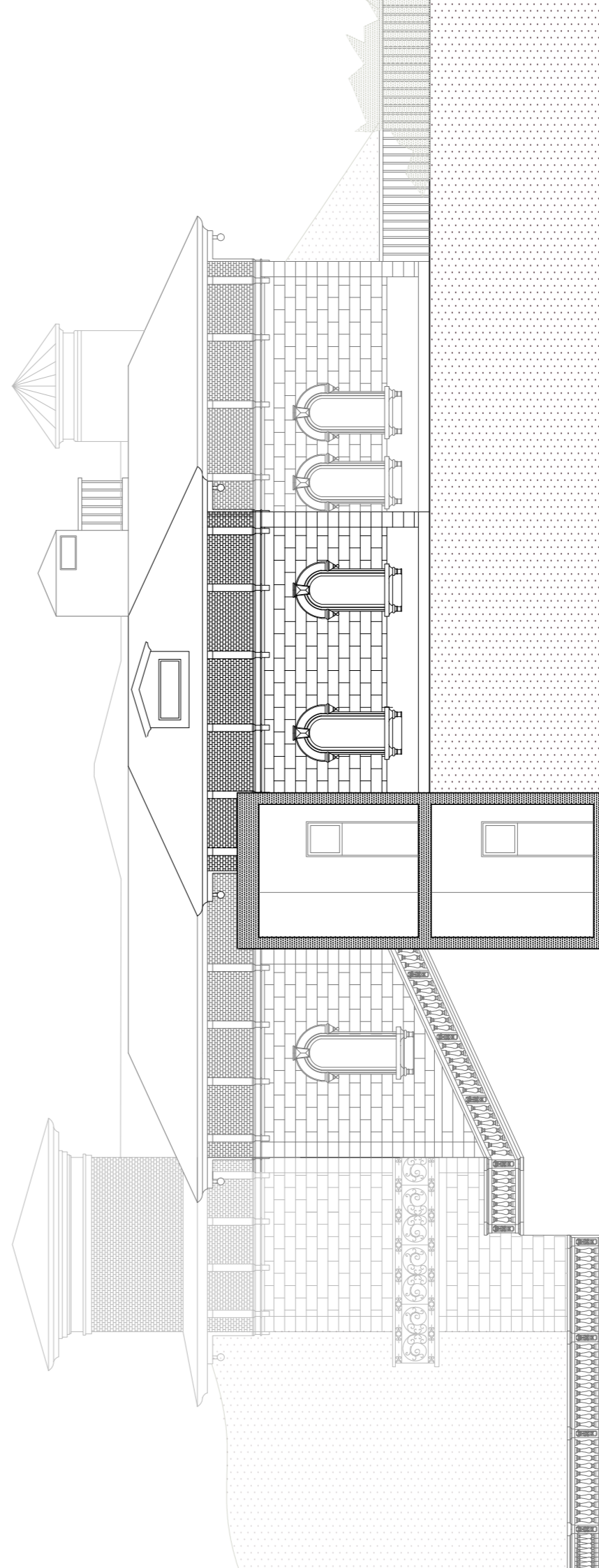
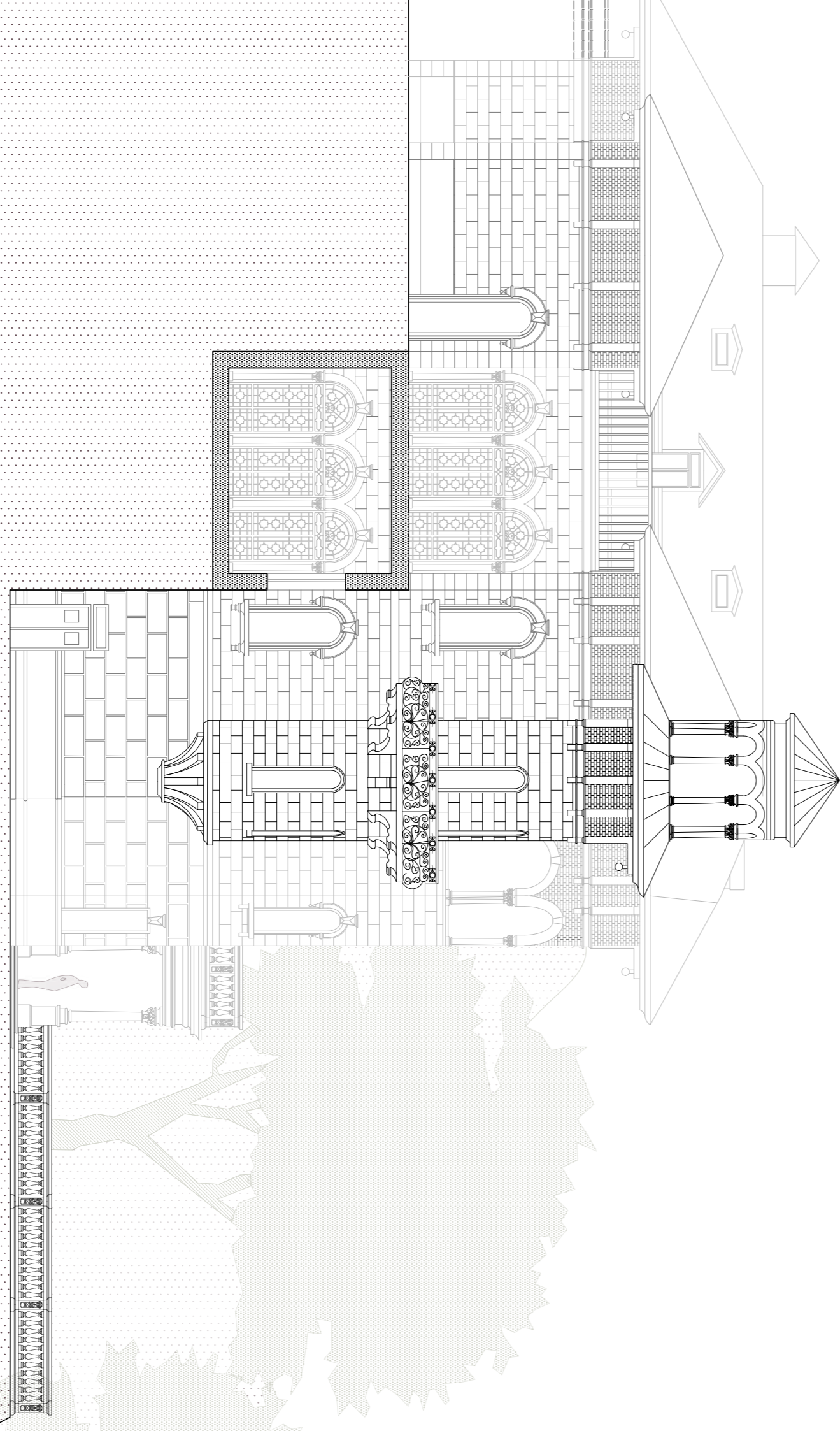


Abb. 130
Westfassade,
Facciata ovest.

Raumbuch | Atlante delle stanze
Erdgeschoss | Piano Terra
Erstes Obergeschoss | Primo piano
Zweites Obergeschoss | Secondo Piano
Dachgeschoss | Sottotetto

Das Raumbuch ist eine fotografische und beschreibende Sammlung des Zustandes jedes Raumes der Villa. Es hat den doppelten Zweck, einerseits eine Beschreibung der einzelnen Räume zu liefern (Abmessungen, Wandflächen, Putze, Bodenbeläge, Türen, Fenster und Decken) und andererseits die bei den durchgeführten Inspektionen erkannten Schäden zu dokumentieren.

Das Raumbuch dient außerdem als Grundlage für die Ausarbeitung des denkmalpflegerischen Konzeptes und des Neunutzungskonzeptes, die im nächsten Kapitel präsentiert werden.

Das Raumbuch wurde etagenweise erstellt und für jede Etage wurde immer die gleiche Vorstellungsreihenfolge der Räume verwendet, um das Lesen zu erleichtern.

Für eine einfachere Lesbarkeit wurden die Räume einer gleichen Etage mit gleichem Bestimmungszweck zusammengefasst.

Anmerkung: An der Basis des halbrunden Treppensystems, das von der Straße zum Vorplatz führt, befinden sich zwei Räume, die als Keller dienen. Diese beiden externen, nicht mit der Villa verbundenen Räume sind nicht begehbar und konnten deshalb nicht vermessen und ins Raumbuch aufgenommen werden.

L'atlante delle stanze è una raccolta fotografica e descrittiva dello stato di fatto di ogni stanza della villa. Esso ha il duplice scopo di fornire una descrizione sintetica delle singole stanze (dimensioni, superfici murarie, intonaci, pavimentazioni e soffitti) e di documentare i fenomeni di degrado individuati nei sopralluoghi effettuati.

L'atlante delle stanze funge inoltre da presupposto per l'elaborazione della proposta di conservazione e di riuso dell'edificio esposta nel capitolo successivo.

E' stato redatto piano per piano mantenendo sempre lo stesso ordine di presentazione delle stanze ai vari piani per facilitarne la lettura.

Per una semplicità di consultazione, le stanze allo stesso piano con la stessa destinazione d'uso sono state raggruppate.

Nota: alla base del sistema di scale semicircolare che dalla strada porta al piazzale, si trovano due stanze adibite a cantina. Queste due stanze, esterne alla villa e non collegate con essa, sono inagibili e non è stato perciò possibile rilevarle ed includerle nell'atlante

Das Erdgeschoss blickt direkt auf den Vorplatz und besitzt drei Eingänge. Hier waren die Verwaltungs- und Logistikbereiche des Krankenhauses untergebracht, sowie die Küche und die Kantine für das Personal, die Toiletten, ein Umkleieraum und eine Reihe von technischen Räumen. Diese Etage diente somit vorwiegend dem Personal und es gab hier keine Tätigkeiten, die mit einem direkten Kontakt mit den Patienten verbunden waren.

Der Haupteingang führt durch eine Schwingtür, von welcher Zugang zum halbachtseitigen Eingangsbereich besteht. Rechts führt eine Holztür mit Glasscheiben zu den Verwaltungsräumen. Nördlich führt ein zweiter Zugang über einen Korridor mit angrenzenden Toiletten und Umkleieräumen zur Küche und zur Kantine für das Personal. Ein dritter, unter den drei massiven Steinbögen der Ostseite verborgener Eingang gibt einen direkten Zugang zu den Diensträumen der Etage.

Im zentralen Bereich des Erdgeschosses befindet sich noch eine Marmortreppe, die zur oberen Etage führt.

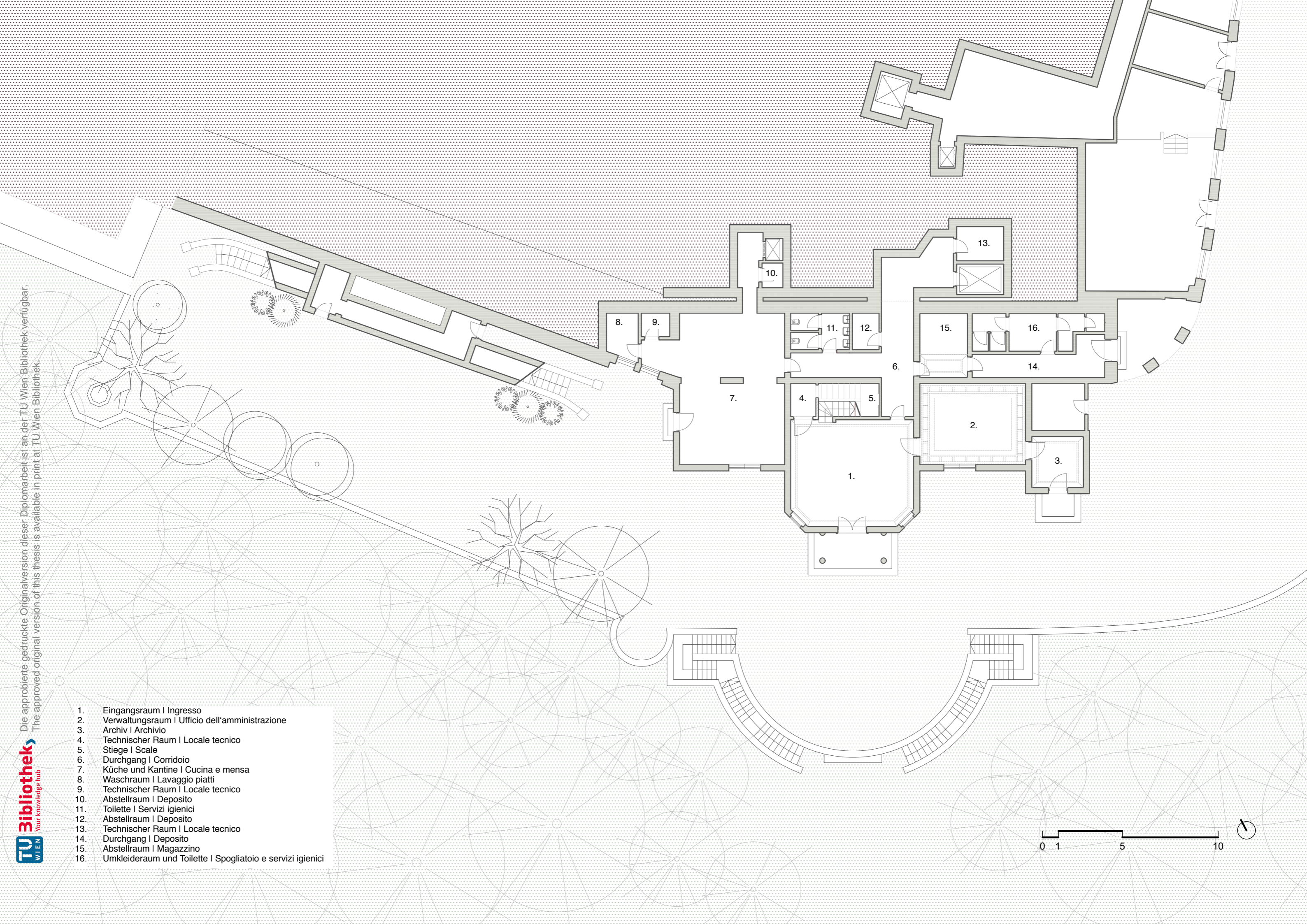
Il piano terra si affaccia direttamente sul piazzale antistante l'edificio ed è dotato di tre ingressi. Qui erano collocate le attività amministrative e logistiche dell'ospedale, la cucina e la mensa per il personale, servizi igienici, uno spogliatoio e una serie di locali tecnici. Questo piano era quindi prevalentemente ad uso del personale e non vi risiedevano attività a contatto diretto con il paziente.

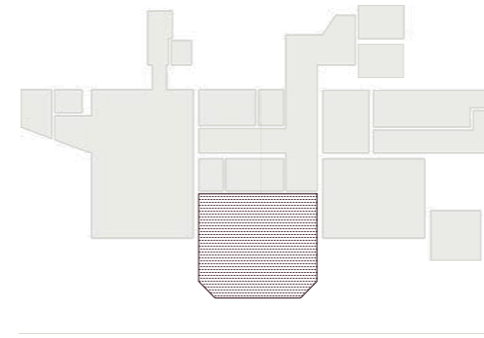
L'ingresso principale avviene attraverso una bussola in legno, dalla quale si accede ad una stanza di ingresso semiottagonale. Sulla destra, una porta in legno a vetri conduce ai locali dell'amministrazione. A nord invece, un secondo accesso porta – tramite un corridoio – alla cucina ed alla mensa per il personale, sul quale si affacciano servizi igienici e spogliatoi. Un terzo ingresso, nascosto sotto i tre massicci archi in pietra del lato est, permette di accedere direttamente ai locali di servizio presenti sul piano.

Nella parte centrale del pianterreno, si trova infine la scala in marmo che conduce al piano superiore.

1. Eingangsräum | Ingresso
2. Verwaltungsraum | Ufficio dell'amministrazione
3. Archiv | Archivio
4. Technischer Raum | Locale tecnico
5. Stiege | Scale
6. Durchgang | Corridoio
7. Küche und Kantine | Cucina e mensa
8. Waschräum | Lavaggio piatti
9. Technischer Raum | Locale tecnico
10. Abstellraum | Deposito
11. Toilette | Servizi igienici
12. Abstellraum | Deposito
13. Technischer Raum | Locale tecnico
14. Durchgang | Deposito
15. Abstellraum | Magazzino
16. Umkleideraum und Toilette | Spogliatoio e servizi igienici

0 1 5 10





EINGANGSRAUM Erdgeschoss INGRESSO Piano Terra

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 01 Stanza nr. 01
RAUMHÖHE ALTEZZA	4,50 m
FLÄCHE SUPERFICIE	50,30 m ²



Abb. 131
Raum Nr. 01, Eingangstür.
Stanza nr.01, portone d'ingresso.



Eingangsräum.

Ockerfarbener Terrazzoboden. Sockelleiste aus Marmor.

Verputzt.
Hellgrünfarbener Anstrich.

Verputzt.
Grundfarbe Hellgrün. Gesimse in Grün.

Eingangstor:

Bestehend aus einer Holzstruktur mit zwei Türen. Äußere Tür: originale zweiflügelige Kastentür aus Holz mit verglastem Lichtausschnitt. Türklinke fehlt. Türrahmen mit Holztafelung. Marmor Schwelle. Halbrundes Oberlicht. Innere Tür: zweiflügelige Holzschwingtür mit verglastem Lichtausschnitt. Türrahmen aus Holz. Halbrundes Oberlicht.

Tür in der Ostwand:

Einflügelige Kreuztür aus Holz mit Verglasung und dekorativen Sprossen. Türrahmen mit Holztafelung. Keine Schwelle. Rechteckiges Oberlicht.

Tür in der Nordwand (rechts):

Zweiflügelige Holzschwingtür mit verglastem Lichtausschnitt. Türrahmen aus Holz. Keine Schwelle.

Tür in der Nordwand (links):

Einflügelige Holztür. Türblatt fehlt. Türrahmen aus Holz.

Fenster in den Südost- und Südwestwänden:

Zweiflügelige Holzkastenfenster. Basküleverschlosssystem mit originalem Fenstergriff. (Südöstliches Fenster: fenstergriff ausgetauscht). Öffnung nach innen. Tafelung unterhalb des Fensters. Inneres Fenster: rechteckiges Oberlicht mit Kippflügel. Äußeres Fenster: halbrundes Oberlicht mit Kippflügel. Jalousien aus Stahl.

Eine Öffnung in der Nordwand. Zugang zur Obergeschosstiege.

Abblättern (S5), Blasenbildung (S11) und Ablösung (S3) des Putzs sowohl an den Wänden als auch an der Decke. Besonders auffällig sind Ablösung (S3) und Salzausblühung (S4) neben der Tür.

Fenster und Eingangstür sind in schletem Zustand. Zerbrochene Fenstergläser und starken Lack- und Holzschäden.

Heizkörper, Deckenlampe.

Ingresso.

Pavimento in palladiana color ocre. Battiscopa in marmo.

Intonacate.
Tinteggiatura color verde chiaro.

Intonacato.
Colore di fondo verde chiaro con modanatura color verde scuro.

Portone di ingresso:

Costituito da una bussola in legno con due porte: porte esterna: porta originale in legno a doppio infisso e a due battenti con vetrata. Maniglia mancante. Telaio della porta con pannellatura in legno. Soglia in marmo. Sopraluce semicircolare in vetro con elementi in ferro battuto. Porta interna: porta a vento in legno con due battenti e inserti in vetro. Coprifilo e telaio in legno. Sopraluce semicircolare.

Porta sulla parete est:

Una porta in legno a battente singolo con inserti in vetro. Telaio della porta con pannellatura in legno. Soglia assente. Sopraluce rettangolare.

Porta sulla parete nord (destra):

Porta a vento in legno con due battenti e inserti in vetro. Telaio in legno. Assenza della soglia.

Porta sulla parete nord (sinistra):

Porta in legno a battente singolo. L'anta è mancante. Telaio in legno.

Finestre sulle pareti sud-est e sud-ovest:

Finestra a doppio infisso e doppia anta con ferramenta originale. Chiusura alla cremonese con maniglia originale. (Finestra sud-est: maniglia non originale). Apertura verso l'interno. Boiserie sotto la finestra. Finestra interna: sopra-luce rettangolare con apertura a ribalta. Finestra esterna: sopra-luce semicircolare con apertura a ribalta. Persiane in acciaio.

Apertura sulla parete nord, che permette l'accesso al vano scale.

Esfoliazione (S5), sollevamento (S11) e distacco (S3) degli intonaci sulle pareti e sul soffitto.

In particolare, degradi da Distacco (S3) e Efflorescenza salina (S4) degli intonaci in prossimità dell'ingresso.

Le finestre e il portone di ingresso sono in cattivo stato di conservazione. I vetri sono rotti e si sono rilevati grossi degradi alla vernicie e alle parti in legno.

Termosifone, lampada da soffitto.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

BODEN
PAVIMENTO

WÄNDE
PARETI

DECKE
SOFFITTO

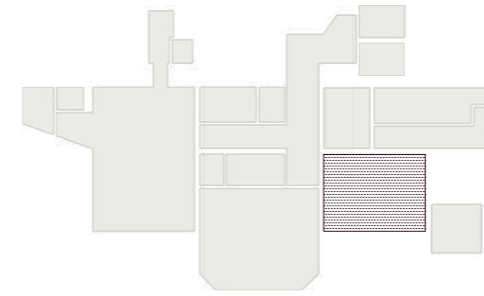
TÜREN
PORTE

FENSTER
FINESTRE

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO



VERWALTUNGSRAUM Erdgeschoss

UFFICIO AMMINISTRAZIONE Piano terra

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 02 Stanza nr. 02
RAUMHÖHE ALTEZZA	4,50 m
FLÄCHE SUPERFICIE	33,64 m ²

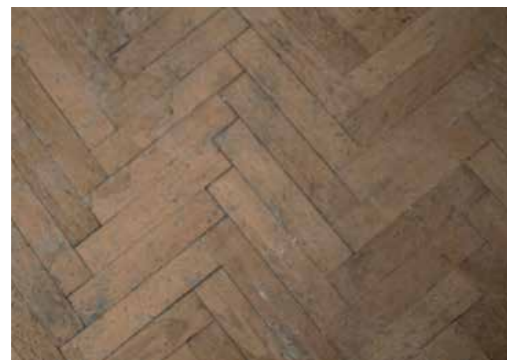


LINKS:
Abb. 135
Raum Nr. 02, Nordost-Ecke.
Stanza nr. 02, angolo nord-est.

RECHTS:
Abb. 136
Raum Nr. 02, Südost-Ecke.
Stanza nr. 02, angolo sud-est.



Abb. 137
Raum Nr. 02, Südwand.
Stanza nr. 02, parete sud.



LINKS:
Abb. 138
Raum Nr. 02, Stabparkett.
Stanza nr. 02, pavimento in legno.

RECHTS:
Abb. 139
Raum Nr. 02, Decke mit Gesimse.
Stanza nr. 02, soffitto con modanature.

Verwaltungsraum.

Stabparkett in Fischgrätform im 45 Grad-Winkel zu den Wänden. Sockelleiste aus Holz.

Verputzt.
Hellbraunfarbener Anstrich.

Verputzt.
Grundfarbe in Hellbraun. Gesimse in Braun. Decke mit trapezförmigen Elementen ornamentiert.

Türen in den Ost- und Westwänden:
Einflügelige Holztür mit Sprossen und verglastem Lichtauschnitt. Panikschloss. Türrahmen mit Holztafelung. Keine Schwelle. Rechteckiges Oberlicht.

Fenster in der Südwand:
Vierflügelige Holzkastenfenster mit originalen Beschlägen. Baskülverschlusssystem mit Fenstergriff. Öffnung nach innen. Tafelung mit Kassetten unterhalb des Fensters. Fensterbalken aus Stahl.

Keine anderen Öffnungen vorhanden.

Der Raum befindet sich in vergleichsweise gutem Zustand. Leichtes Abblättern (S5) und Blasenbildung (S11) des Putzes an der Decke. Türen, Fenster und Holzboden sind in sehr gutem Erhaltungszustand. Die elektrische Anlage ist stark beschädigt.

Heizkörper.

Ufficio dell'amministrazione.

Pavimento in legno, posato a spina di pesce con inclinazione di 45 gradi rispetto alle pareti. Battiscopa in legno.

Intonacate.
Tinteggiatura color nocciola chiaro.

Intonacato.
Colore di fondo nocciola chiaro con modanatura marrone scuro sporgente e elementi decorativi trapezoidali al centro.

Porte sulle pareti est e ovest:
Porta in legno a battente singolo con doppio vetro sul battente e maniglione antipanico. Telaio con pannellatura in legno. Sopraluce rettangolare vetrato.

Finestra sulla parete sud:
Doppia finestra a doppio in fisso e doppia anta con ferramenta e maniglie originali. Chiusura alla cremonese con maniglia originale. Apertura verso l'interno. Boiserie sottostante in legno lavorato. Persiane in acciaio.

Nessuna ulteriore apertura.

Nel complesso la stanza non presenta gravi problemi di degrado. Leggera esfoliazione (S5) e sollevamento (S11) dell'intonaco del soffitto. Porte, finestra e pavimento in legno sono in ottimo stato di conservazione.

L'impianto elettrico è fortemente danneggiato.

Termosifone.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

BODEN
PAVIMENTO

WÄNDE
PARETI

DECKE
SOFFITTO

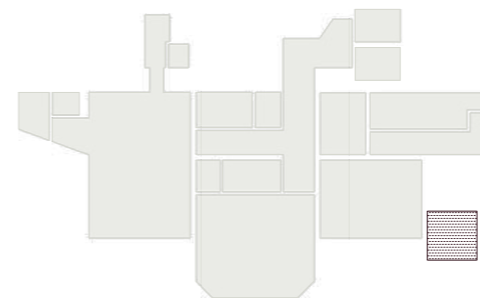
TÜREN
PORTE

FENSTER
FINESTRE

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

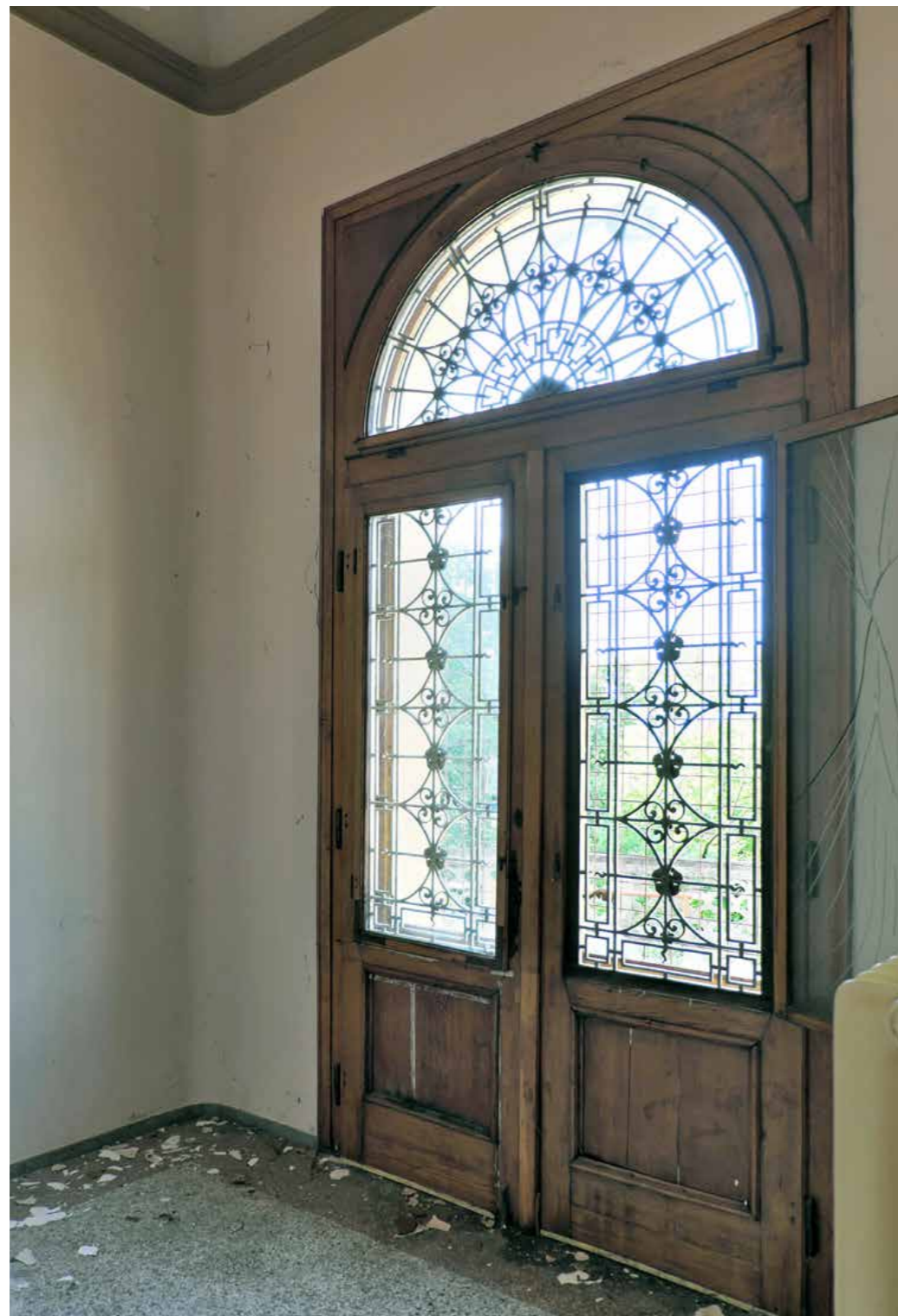
AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO



ARCHIV Erdgeschoss

ARCHIVIO Piano terra

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 03 Stanza nr. 03
RAUMHÖHE ALTEZZA	4,50 m
FLÄCHE SUPERFICIE	10,31 m ²



Archiv des Krankenhauses.

Archivio dell'ospedale.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

Mehrfarbiger Terrazzoboden mit rechteckigem Rahmen.
Sockelleiste aus grauem Marmor.

Pavimento alla veneziana di più tonalità con cornice rettangolare. Battiscopa in marmo grigio.

BODEN
PAVIMENTO

Verputzt.
Hellbraunfarbener Anstrich.

Intonacate.
Tinteggiatura color nocciola chiaro.

WÄNDE
PARETI

Verputzt.
Grundfarbe in hellbraun. Gesimse in Braun. Decke mit mäanderförmigen Elementen ornamentiert.

Intonacato.
Colore di fondo nocciola chiaro con modanatura marrone scuro sporgente ed elementi decorativi a greca.

DECKE
SOFFITTO

Eingangstor:
Zweiflügelige Füllungstür mit aufklappbaren Fenstergläsern. Originale Beschläge und Ziergitter aus Stahl. Innere Türklinke fehlt. Halbrundes Oberlicht mit Kippflügel und Ziergitter aus Stahl. Zur Sicherheit wurde eine zusätzliche äußere Stahltür installiert.

Portone di ingresso:
Portone in legno a doppio battente con parte vetrata apribile. Ferramenta originale e decorazioni in ferro battuto. Maniglia interna mancante. Sopraluce semicircolare in vetro.

TÜREN
PORTE

Tür in der Westwand:
Einflügelige Holztür mit Sprossen und verglastem Lichtausschnitt. Türrahmen mit Holztafelung. Keine Schwelle. Rechteckiges Oberlicht.

Per la sicurezza è stata installata una porta in acciaio esterna.
Porta sulla parete ovest:
Porta in legno a battente singolo con doppio vetro sul battente. Telaio con pannellatura in legno. Sopraluce rettangolare vetrato.

Kein Fenster vorhanden.

Nessuna finestra.

FENSTER
FINESTRE

Keine anderen Öffnungen vorhanden.

Nessuna ulteriore apertura.

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

Der Boden ist in einem sehr gutem Zustand.
Abblättern (S5) und Blasenbildung (S11) des Putzes an der Decke.
Blasenbildung (S11) mit Rissbildung (S6) des Putzes in der Süd-Ost-Ecke.
Eingangstor: Zerbrochenes Fensterglas und starke Lack- und Holzschäden.

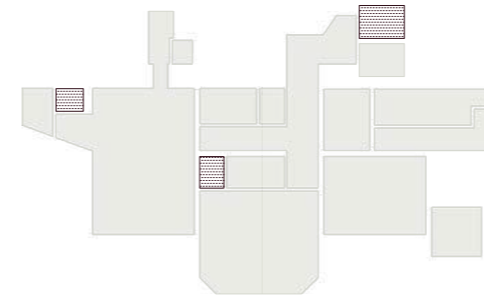
La pavimentazione è in ottimo stato.
Esfoliazione (S5) e sollevamento (S11) dell'intonaco del soffitto.
Sollevamento (S11) e fessurazione (S6) dell'intonaco nell'angolo sud-est.
Portone di ingresso: Rottura del vetro e gravi problemi di degrado alla vernice e alle parti in legno.

SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

Heizkörper.

Termosifone.

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO



TECHNISCHE RÄUME Erdgeschoss

LOCALI TECNICI Piano terra

RAUMNUMMER	Raum Nr. 04 + 09 + 13
NUMERO STANZA	Stanza nr. 04 + 09 + 13
RAUMHÖHE	4,50 m
ALTEZZA	
FLÄCHE	3,24 m ² +2,61m ² +6,28m ²
SUPERFICIE	



Abb. 141
Raum Nr. 04, Technischer Raum,
elektrische und Netzwerkschränke.
Stanza nr. 04, locale tecnico, quadri
tecnici e di rete.



Raum Nr. 04: Technischer Raum, elektrische und Netzwerkschränke.
Stanza nr. 09: Technischer Raum, Wasser- und Abwassersystem Küche.
Stanza nr. 13: Technischer Raum, Aufzugsanlage.

Raum Nr. 04: Terrazzoboden. Keine Sockelleiste.
Raum Nr. 09: Fliesen und Sockelleiste grau gefliest.
Raum Nr. 13: Betonboden.

Raum Nr. 04: Verputzt. Holztafelung bis zu einer Höhe von 2.10 m. Weißer Anstrich von 2.10 m bis zur Decke.
Raum Nr. 09: Verputzt. Weiß gestrichen.
Raum Nr. 13: Beton, Kalkanstrich.

Raum Nr. 04: Verputzt. Weiß gestrichen.
Raum Nr. 09: Weiße Mineralfaserdecke. Plattengröße 60x60 cm.
Raum Nr. 13: Beton, Kalkanstrich.

Raum Nr. 04:
Eingangstür:
Einflügelige Holztür. Türblatt fehlt. Türrahmen aus Holz.
Tür in der Ostwand:
Einflügelige Weiß getrichene Holztür. Türblatt fehlt. Türrahmen aus Holz.
Raum Nr. 09:
Eingangstür:
Einflügelige Alutür. Türrahmen mit Aluprofil. Keine Schwelle.
Raum Nr. 13:
Eingangstür:
Einflügelige weiß gestrichene Feuerschutztür. Türrahmen aus Metall. Keine Schwelle.

Keine Tür vorhanden.

Keine anderen Öffnungen vorhanden.

Raum Nr. 04:
Boden und Holztafelung sind in einem sehr gutem Zustand. Beide Türblätter fehlen.
Die technische Ausrüstung ist stark beschädigt.
Raum Nr. 09:
Salzausblühung (S4) im Sockelbereich an der Nord- und Westwänden.
Raum Nr. 13:
Der Raum ist in schlechtem Zustand.
Gelbe Flecken (S8) mit Schimmel an den Wänden aufgrund von der Feuchtigkeit. Abblättern (S3) des Kalkanstriches.

Raum Nr. 04: Schrank, Holzbrett.
Raum Nr. 09: Keine Ausstattung vorhanden.
Raum Nr. 13: Keine Ausstattung vorhanden.

Stanza nr. 04: Locale tecnico, quadri elettrici e di rete.
Stanza nr. 09: Locale tecnico, impianti cucina.
Stanza nr. 13: Locale tecnico, motore ascensore e quadro elettrico.

Stanza nr. 04: Pavimento alla veneziana. Battiscopa assente.
Stanza nr. 09: Pavimento e battiscopa in piastrelle grige.
Stanza nr. 13: Pavimento di cemento.

Stanza nr. 04: Intonacate. Perline in legno fino ad un'altezza di 2.10 m. Tinteggiatura bianca da 2.10 m fino al soffitto.
Stanza nr. 09: Intonacate. Tinteggiatura color bianco.
Stanza nr. 13: Cemento, intonaco di calce.

Stanza nr. 04: Intonacato. Tinteggiatura color bianco.
Stanza nr. 09: Controsoffitto in pannelli fonoassorbenti bianchi. Dimensioni 60x60 cm.
Stanza nr. 13: Cemento, intonaco di calce.

Stanza nr. 04:
Porta d'ingresso:
Porta in legno a battente singolo. L'anta è mancante. Telaio in legno.
Porta sulla parete est:
Porta in legno bianco a battente singolo. L'anta è mancante. Telaio in legno.
Stanza nr. 09:
Porta d'ingresso:
Porta in alluminio a singolo battente. Coprifilo e telaio in alluminio. Nessuna soglia.
Stanza nr. 13:
Porta d'ingresso:
Porta tagliafuoco a singolo battente di colore nero. Coprifilo e telaio in metallo. Nessuna soglia.

Nessuna porta.

Nessuna ulteriore apertura.

Stanza nr. 04:
Il Pavimento e le perline in legno sono in ottime condizioni. Entrambe le ante delle porte sono mancanti.
L'impiantistica è fortemente danneggiata.
Stanza nr. 09:
Efflorescenza salina (S4) sullo zoccolo della parete nord e ovest.
Stanza nr. 13:
La stanza è in pessime condizioni.
Macchie gialle (S8) con muffa sulle pareti a causa dell'umidità. Esfoliazione (S3) dell'intonaco di calce.

Stanza nr. 04: Armadio, mensola in legno.
Stanza nr. 09: Nessun arredo.
Stanza nr. 13: Nessun arredo.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

BODEN
PAVIMENTO

WÄNDE
PARETI

DECKE
SOFFITTO

TÜREN
PORTE

FENSTER
FINESTRE

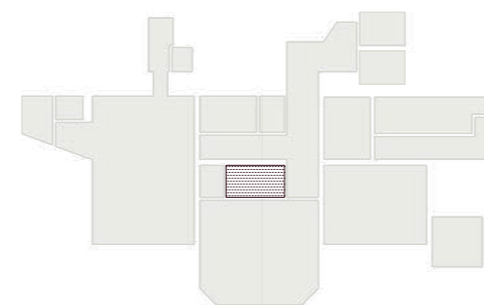
SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO



Abb. 144
Raum Nr. 05, Stiege zwischen Erdgeschoss und erstem Obergeschoss.
Stanza nr. 05, scala di collegamento tra il piano terra e il primo piano.

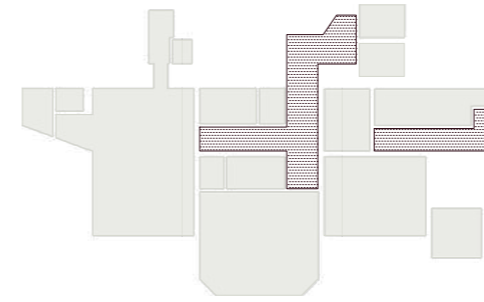


STIEGENHAUS Erdgeschoss

VANO SCALA Piano terra

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 05 Stanza nr. 05
RAUMHÖHE ALTEZZA	4,50 m
FLÄCHE SUPERFICIE	7,80 m ²

Stiege zwischen Erdgeschoss und erstem Obergeschoss.	Scala di collegamento tra il piano terra e il primo piano.	RAUMFUNKTION FUNZIONE DELLA STANZA
Treppe aus weißem Marmor. Zwischenpodest aus mehrfarbigem Terrazzoboden. Keine Sockelleiste.	Scale in marmo bianco. Pianerottolo pavimentato alla veneziana policromo. Assenza del battiscopa.	BODEN PAVIMENTO
Verputzt. Ockerfarbener wasserabweisender Anstrich bis zu einer Höhe von 1.70 m. Weißer Anstrich von 1.70 m bis zur Decke.	Intonacate. Tinteggiatura idrorepellente color ocra fino a 1,70 metri di altezza. Tinteggiatura bianca da 1,70 m fino al soffitto.	WÄNDE PARETI
Verputzt. Weißer Anstrich.	Intonacato. Tinteggiatura bianca.	DECKE SOFFITTO
Keine Tür vorhanden.	Nessuna porta.	TÜREN PORTE
Kein Fenster vorhanden.	Nessuna finestra.	FENSTER FINESTRE
Der Zugang zur Treppe erfolgt im Erdgeschoss durch eine Öffnung ohne Tür.	L'ingresso alle scale dal piano terra avviene attraverso un'apertura non dotata di porta.	SONSTIGE ÖFFNUNGEN ALTRE APERTURE
Die Treppe weist statische Probleme auf: großer Riss (S6) im Marmor entlang vier Treppenstufen. Die fünfte Treppenstufe ist abgerissen. Das Geländer und der Handlauf sind in gutem Zustand. Blasenbildung (S11) und Abblättern (S5) des weißen Putzes von Wänden und Decke. Schwarze Flecke (S8) an der Nordwand (Graffiti).	La scala presenta gravi problemi di staticità: grossa frattura (S8) del marmo lungo quattro scalini. Il quinto scalino è crollato. La ringhiera e il corrimano sono in buono stato. Sollevamento (S11) ed esfoliazione (S5) dell'intonaco bianco sulle pareti e sul soffitto. Macchia (S8) di vernice nera sulla parete nord. (Graffito).	SCHÄDEN DEGRADI Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“ Vedi "Allegato A - Rilevato degrading"
Marmortreppe mit tragendem Schmiedeeisengeländer und Holzhandlauf.	Scala in marmo con ringhiera in ferro battuto e corrimano in legno.	STIEGE SCALE



DURCHGÄNGE Erdgeschoss

CORRIDOI Piano terra

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 06 + 16 Stanza nr. 06 + 16
RAUMHÖHE ALTEZZA	3,50 m (4,50 m)
FLÄCHE SUPERFICIE	35,90 m ² + 14,30 m ²



Raum Nr. 06: Zugang zur Küche und Kantine, zur Toilette, zum Abstellraum, zum technischen Raum und zum Aufzug.
Raum Nr. 16: Zugang zum Garten, zum Abstellraum und zur Umkleieraum.

Raum Nr. 06: Boden und Sockelleiste grau gefliest.
Raum Nr. 16: Boden und Sockelleiste grau gefliest.

Raum Nr. 06: Verputzt. Hellgelbfarbener wasserabweisender Anstrich bis zu einer Höhe von 2.10 m. Weißer Anstrich von 2.10 m bis zur Decke.

Raum Nr. 16: Verputzt. Hellgelbfarbener wasserabweisender Anstrich bis zu einer Höhe von 2.10 m. Weißer Anstrich von 2.10 m bis zur Decke.

Raum Nr. 06: Weiße Mineralfaserdecke. Plattengröße 60x60 cm.

Raum Nr. 16: Weiße Mineralfaserdecke. Plattengröße 60x60 cm.

Raum Nr. 06:

Tür in der Südwand:
Zweiflügelige Holzschwingtür mit verglastem Lichtausschnitt. Türrahmen aus Holz. Keine Schwelle.

Tür zur Küche:
Einflügelige Alutür mit verglastem Lichtausschnitt. Türblatt fehlt. Türrahmen aus Alu. Keine Schwelle. Rechteckiges Oberlicht.

Tür zum technischen Raum:
Einflügelige weiß gestrichene Feuerschutztür. Türrahmen aus Metall. Keine Schwelle.

Tür zu den Abstellräumen:
Zweiflügelige Alutür. Türrahmen mit Aluprofil. Keine Schwelle.

Tür zur Toilette und zum Raum Nr. 15:
Einflügelige Alutür. Türrahmen mit Aluprofil. Keine Schwelle.

Raum Nr. 16:
Türen zu den Abstellräumen und zum Umkleieraum:
Einflügelige Alutür. Türrahmen mit Aluprofil. Keine Schwelle.

Tür zum Garten:
Zweiflügelige Zweiflügelungstür aus Holz mit verglastem Lichtausschnitt. Panikverschluss. Türrahmen aus Holz. Schwelle aus Marmor. Rechteckiges Oberlicht mit Kippflügel.

Kein Fenster vorhanden.

Raum Nr. 06: Nische in der Südwand neben der Küchttür. Ehemaliger Durchgang zwischen Raum Nr. 01 und Raum Nr. 06.

Raum Nr. 06:
Östlicher Teil: in sehr gutem Zustand.
Nordlicher Teil: Salzausblühung (S4) im Sockelbereich. Ablättern (S5) und Ablösung (S3) des Putzes neben dem Aufzug.

Raum Nr. 16:
Fehlende Platten in der Mineralfaserdecke.
Salzausblühung (S4) im Sockelbereich und im oberen Teil der Ostwand.

Blasenbildung (S11) und Ablösung (S3) des wasserabweisenden Anstrichs an den Süd- und Ostwänden.

Stanza nr. 06: accesso alla cucina e alla mensa, ai servizi igienici, al magazzino, al locale tecnico e all'ascensore.

Stanza nr. 16: accesso al giardino, al magazzino e allo spogliatoio.

Stanza nr. 06: Pavimento e battiscopa in piastrelle grigie.
Stanza nr. 16: Pavimento e battiscopa in piastrelle grigie.

Stanza nr. 06: Intonacate. Tinteggiatura idrorepellente color giallo chiaro fino a 2.10 m. Tinteggiatura bianca da 2.10 m fino al soffitto.

Stanza nr. 16: Intonacate. Tinteggiatura idrorepellente color giallo chiaro fino a 2.10 m. Tinteggiatura bianca da 2.10 m fino al soffitto.

Stanza nr. 06: Controsoffitto in pannelli fonoassorbenti bianchi. Dimensioni 60x60 cm.

Stanza nr. 16: Controsoffitto in pannelli fonoassorbenti bianchi. Dimensioni 60x60 cm.

Stanza Nr. 06:

Porta sulla parete sud:
Porta a vento in legno con due battenti e inserti in vetro. Telaio in legno. Assenza della soglia.

Porta cucina:
Porta in alluminio a singolo battente con vetro. Battente mancante. Coprifilo e telaio in alluminio. Nessuna soglia. Sopraluce rettangolare.

Porta locale tecnico:
Porta tagliafuoco a singolo battente di colore nero. Coprifilo e telaio in metallo. Nessuna soglia.

Porta magazzini:
Porta in alluminio a doppio battente. Coprifilo e telaio in alluminio. Nessuna soglia.

Porta servizi igienici e porta sulla stanza nr.15:
Porta in alluminio a singolo battente. Coprifilo e telaio in alluminio. Nessuna soglia.

Stanza nr. 16:
Porta magazzini e spogliatoio:
Porta in alluminio a singolo battente. Coprifilo e telaio in alluminio. Nessuna soglia.

Porta sul giardino:
Porta in legno a doppio battente con parte vetrata. Maniglia antipanico. Coprifilo e telaio in legno. Soglia in marmo. Sopraluce rettangolare con apertura a ribalta.

Nessuna finestra.

Stanza nr. 06: Nicchia sulla parete sud. Era un passaggio tra la stanza nr. 01 e il corridoio (stanza nr.06).

Stanza nr. 06:
Parte est: in buone condizioni.
Parte nord: efflorescenza salina (S4) sullo zoccolo della parete. Esfoliazione (S5) e distacco (S3) di alcuni pezzi di intonaco in prossimità dell'ascensore.

Stanza nr. 16:
Mancanza dei pannelli fonoassorbenti del controsoffitto. Efflorescenza salina (S4) nella parte bassa delle pareti e nella parte superiore della parete est.

Sollevamento (S11) e distacco (S3) della tinteggiatura idrorepellente sulla parete sud e est.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

BODEN
PAVIMENTO

WÄNDE
PARETI

DECKE
SOFFITTO

TÜREN
PORTE

FENSTER
FINESTRE

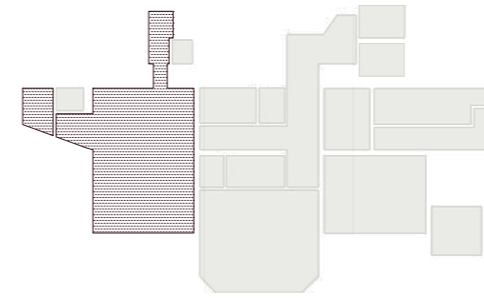
SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

SCHÄDEN
DEGRADI

Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

LINKS:
Abb. 145
Raum Nr. 06, Durchgang.
Stanza nr. 06, corridoio.
RECHTS:
Abb. 146
Raum Nr. 06, Zugang zur Küche.
Stanza nr. 06, accesso alla cucina.

LINKS:
Abb. 147
Raum Nr. 16, Durchgang.
Stanza nr. 16, corridoio.
RECHTS:
Abb. 148
Raum Nr. 16, Tür zum Garten.
Stanza nr. 16, porta sul giardino.



KÜCHE UND WASCHRAUM Erdgeschoss

CUCINA E LAVAGGIO PIATTI Piano terra

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 07 + 08 Stanza nr. 07 + 08
RAUMHÖHE ALTEZZA	3,50 m (4,50 m)
FLÄCHE SUPERFICIE	73,45m² + 5,45m²

Küche, Waschraum und Kantine für das Personal.

Cucina, lavaggio piatti e mensa del personale.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

Raum Nr. 07: Fliesen in Grautönen. Südlicher Teil des Raumes: Sockelleiste weiß gefliest. Nördlicher Teil: keine Sockelleiste.
Raum Nr. 08: Fliesen in Grautönen. Keine Sockelleiste.

Stanza nr. 07: pavimento in piastrelle grigie. Lato sud: battiscopa in piastrelle bianche. Lato nord: nessun battiscopa. Stanza nr. 08: pavimento in piastrelle grigie. Nessun battiscopa.

BODEN
PAVIMENTO

Raum Nr. 07: Verputzt. Weiß gestrichen. Nördlicher Teil: weiße Fliesen bis zu einer Höhe von 2.10 m. Ein Schaltkasten an der Westwand.
Raum Nr. 08: Verputzt. Weiß gestrichen. Nördlicher Teil: weiße Fliesen bis zu einer Höhe von 2.10 m. Wasserleitungen an der Nordwand.

Stanza nr. 07: Intonacate. Tinteggiatura color bianco. Lato nord: piastrellatura fino ad un'altezza di 2.10. Quadro elettrico sulla parete ovest.
Stanza nr. 08: Intonacate. Tinteggiatura color bianco. Lato nord: piastrellatura fino ad un'altezza di 2.10. Impianto idraulico sulla parete nord.

WÄNDE
PARETI

Raum Nr. 07: Weiße Mineralfaserdecke. Plattengröße 60x60 cm.
Raum Nr. 08: Verputzt. Weiß gestrichen.

Stanza nr. 07. Controsoffitto in pannelli fonoassorbenti bianchi. Dimensioni 60x60 cm.
Stanza nr. 08. Intonacato bianco.

DECKE
SOFFITTO

Raum Nr. 07:
Eingangstür:
Einflügelige Alutür mit verglastem Lichtausschnitt. Türblatt fehlt. Türrahmen aus Alu. Keine Schwelle. Rechteckiges Oberlicht.
Tür zum Garten:
Einflügelige Zweifüllungsmetalltür mit verglastem Lichtausschnitt. Panikverschluss. Türrahmen aus Metall. Rechteckiges Oberlicht.
Tür zum technischen Raum:
Einflügelige Alutür. Türrahmen mit Aluprofil. Keine Schwelle.
Tür zum Abstellraum:
Einflügelige Schwarz gestrichene Feuerschutztür. Türrahmen aus Metall. Keine Schwelle.
Tür zum Waschraum (Raum Nr. 08):
Zweiflügelige Aluschwingtür mit verglastem Lichtausschnitt. Türrahmen aus Alu. Keine Schwelle.

Stanza nr. 07:
Porta ingresso:
Porta di alluminio a singolo battente con parte vetrata. Battente mancante. Coprifilo e telaio in alluminio. Nessuna soglia. Sopraluce rettangolare.
Porta sul giardino:
Porta di metallo a singolo battente con parte vetrata. Maniglia antipanico. Coprifilo e telaio in metallo. Sopraluce rettangolare.
Porta locale tecnico:
Porta in alluminio a singolo battente. Coprifilo e telaio in alluminio. Nessuna soglia.
Porta magazzino:
Porta tagliafuoco a singolo battente di colore nero. Coprifilo e telaio in metallo. Nessuna soglia.
Porta lavaggio piatti (Stanza nr. 08)
Porta a vento a due battenti con parte in vetro. Coprifilo e telaio in alluminio. Nessuna soglia.

TÜREN
PORTE

Raum Nr. 07:
Fenster in der Südwand:
Zweiflügelige, weiß gestrichene Holzkastenfenster mit Stahlgitter. Baskülerschlussystem, Fenstergriff ausgetauscht. Fensterbank aus grauem Granit. Öffnung nach Innen.
Fenster in der Südwand (neben Raum Nr. 08):
Zweiflügelige, weiß gestrichene Holzfenster mit Stahlgitter. Baskülerschlussystem, Fenstergriff ausgetauscht. Fensterbank aus grauem Granit. Öffnung nach Innen. Halbrundes Oberlicht.
Raum Nr. 08:
Fenster in der Südwand:
Zweiflügelige, weiß gestrichene Holzfenster mit Stahlgitter. Baskülerschlussystem, Fenstergriff ausgetauscht. Fensterbank aus grauem Granit. Öffnung nach Innen. Halbrundes Oberlicht.

Stanza nr. 07:
Finestra sulla parete sud:
Finestra in legno a doppio infisso e doppia anta con grata esterna in ferro. Chiusura alla cremonese. Maniglia non originale. Davanzale in granito grigio. Apertura verso l'interno. Finestra sulla parete sud (vicino alla stanza nr. 08)
Finestra a doppia anta di colore bianco con grata esterna in ferro. Chiusura alla cremonese. Maniglia non originale. Davanzale in granito grigio. Apertura verso l'interno. Sopraluce semicircolare.
Stanza nr. 08:
Finestra sulla parete sud:
Finestra a doppia anta di colore bianco con grata esterna in ferro. Chiusura alla cremonese. Maniglia non originale. Davanzale in granito grigio. Apertura verso l'interno. Sopraluce semicircolare.

FENSTER
FINESTRE

Raum Nr. 07:
Die verputzten Oberflächen an den Wänden sind mit einer graulichen, zeitlich bedingten Ablagerung überzogen. Ablättern (S5) des Putzes an der Südwand neben dem Rundbogenfenster.
Fehlende Platten in der Mineralfaserdecke.
Die technische Ausrüstung ist stark beschädigt.
Raum Nr. 08:
Die Fliesen der Wände und der Decke sind in gutem Zustand.

Stanza nr. 07:
Le superfici intonacate delle pareti sono coperte da un deposito grigiastro correlato al tempo. Estrofoliazione (S5) dell'intonaco sulla parete sud vicino alla finestra ad arco.
Mancanza dei pannelli fonoassorbenti del controsoffitto. L'impiantistica è fortemente danneggiata.
Stanza nr. 08:
Le piastrelle delle pareti e del pavimento sono in buono stato.

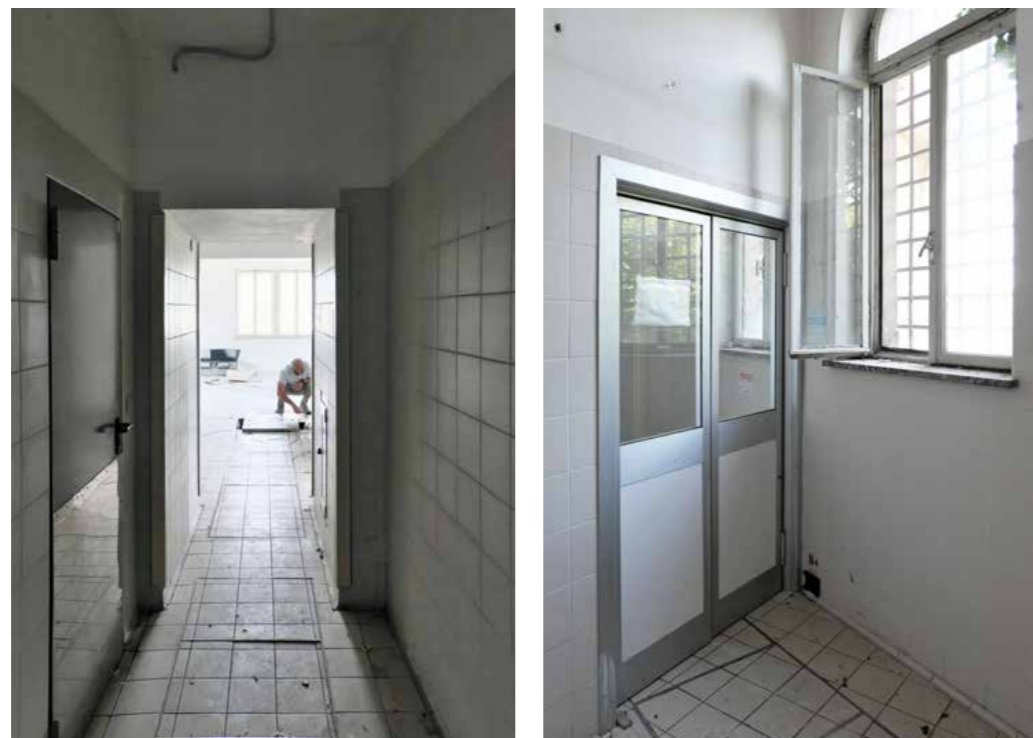
SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Riilevo degradi"



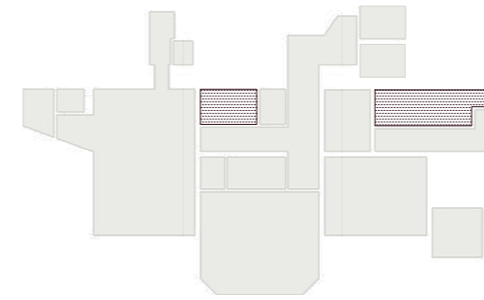
LINKS:
Abb. 149
Raum Nr. 07, Kantine für das Personal.
Stanza nr. 07, cucina.
RECHTS:
Abb. 150
Raum Nr. 07, Küche.
Stanza nr. 07, cucina.



Abb. 151
Raum Nr. 07, Küche.
Stanza nr. 07, cucina.



LINKS:
Abb. 152
Raum Nr. 07, Küche.
Stanza nr. 07, cucina.
RECHTS:
Abb. 153
Raum Nr. 08, Waschraum, Eingangstür.
Stanza nr. 08, lavaggio piatti. Porta d'ingresso.



TOILETTE UND UMKLEIDERAUM Erdgeschoss

SERVIZI IGIENICI E SPOGLIATOIO Piano terra

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 11 + 16 Stanza nr. 07 + 08
RAUMHÖHE ALTEZZA	3,50 m (4,50 m)
FLÄCHE SUPERFICIE	8,40 m ² + 17,00 m ²



Raum Nr. 11: Toilette.
Raum Nr. 16: Umkleieraum und Toilette für das Personal.

Stanza nr. 11: Servizi igienici.
Stanza nr. 16: Spogliatoio e servizi igienici per il personale.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

Raum Nr. 11: Fliesen in Grautönen. Keine Sockelleiste.
Raum Nr. 16: Fliesen und Sockelleiste grau gefliest.

Stanza nr. 11: Pavimento in piastrelle grigie. Nessung battiscopa.
Stanza nr. 16: Pavimento e battiscopa in piastrelle grige.

BODEN
PAVIMENTO

Raum Nr. 11: Verputzt. Weiße Fliesen bis zu einer Höhe von 2.10 m.
Raum Nr. 16: Verputzt. Umkleieraum: Hellgelbfarbener wasserabweisender Anstrich bis zu einer Höhe von 2.10 m. Weißer Anstrich von 2.10 m bis zur Decke. Toilette: Weiße Fliesen bis zu einer Höhe von 2.10 m.

Stanza nr. 11: Intonacate. Piastrellatura fino ad un'altezza di 2.10 m.
Stanza nr. 16: Intonacate. Spogliatoio: Tinteggiatura idrorepellente color giallo chiaro fino a 2.10 m. Tinteggiatura bianca da 2.10 m fino al soffitto. Servizi igienici: Piastrellatura fino ad un'altezza di 2.10 m.

WÄNDE
PARETI

Raum Nr. 11: Weiße Mineralfaserdecke. Plattengröße 60x60 cm.
Raum Nr. 16: Weiße Mineralfaserdecke. Plattengröße 60x60 cm.

Stanza nr. 11: Controsoffitto in pannelli fonoassorbenti bianchi. Dimensioni 60x60 cm.
Stanza nr. 16: Controsoffitto in pannelli fonoassorbenti bianchi. Dimensioni 60x60 cm.

DECKE
SOFFITTO

Raum Nr. 11:
Eingangstür:
Einflügelige Alutür. Türrahmen mit Aluprofil.
Keine Schwelle.
Innen Türen:
Einflügelige Alutür. Türrahmen mit Aluprofil.
Keine Schwelle.
Raum Nr. 16:
Eingangstür:
Einflügelige Alutür. Türrahmen mit Aluprofil.
Keine Schwelle.
Inneren Türen:
Einflügelige Alutür. Türrahmen mit Aluprofil. Keine Schwelle.

Stanza nr. 11:
Porta di ingresso:
Porta in alluminio a singolo battente. Coprifilo e telaio in alluminio. Nessuna soglia.
Porte interne:
Porta in alluminio a singolo battente. Coprifilo e telaio in alluminio. Nessuna soglia.
Stanza nr. 16:
Porta di ingresso:
Porta in alluminio a singolo battente. Coprifilo e telaio in alluminio. Nessuna soglia.
Porte interne:
Porta in alluminio a singolo battente. Coprifilo e telaio in alluminio. Nessuna soglia.

TÜREN
PORTE

Keine Fenster vorhanden.

Nessuna finestra.

FENSTER
FINESTRE

Keine anderen Öffnungen vorhanden.

Nessuna ulteriore apertura.

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

Raum Nr. 11:
Der Raum ist in sehr gutem Zustand.
Die Waschbecken-Armaturen fehlen. Das erste Waschbecken ist gebrochen.
Raum Nr. 16:
Salzausblühung (S4), Ablättern (S5) und Ablösung (S3) des Putzes an der Nordwand des Umkleieraumes.
Die Mineralfaserdecke ist zerstört.
Toilette: nicht zugänglich.

Stanza nr. 11:
La stanza è in ottime condizioni.
Manca la rubinetteria dei lavandini. Il primo lavandino è rotto.
Stanza nr. 16:
Efflorescenza salina (S4), esfoliazione (S5) e distacco (S3) dell'intonaco sulla parete nord dello spogliatoio.
Il controsoffitto è distrutto.
I servizi igienici non possono essere ispezionati.

SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

Waschbecken, WC.

Lavandino, WC.

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO



LINKS:
Abb. 154
Raum Nr. 11, Toilette.
Stanza nr. 11, Servizi igienici.
RECHTS:
Abb. 155
Raum Nr. 11, Toilette.
Stanza nr. 11, Servizi igienici.

Abb. 156
Raum Nr. 16, Umkleieraum.
Stanza nr. 16, spogliatoio.

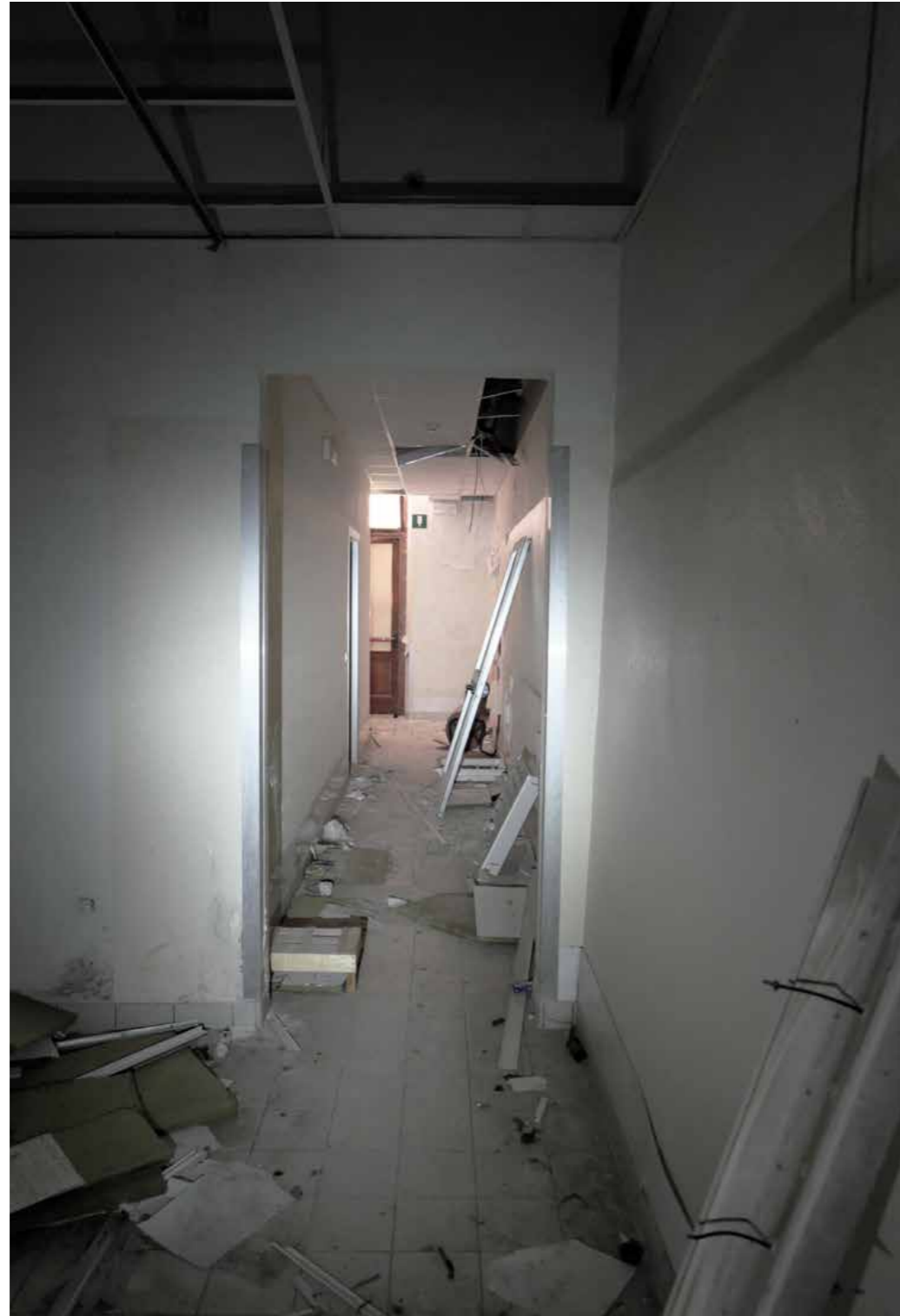
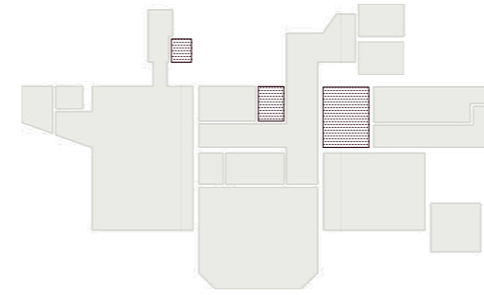


Abb. 157
Raum Nr. 15, Abstellraum.
Stanza nr. 15, deposito.



ABSTELLRÄUME Erdgeschoss

DEPOSITI Piano terra

RAUMNUMMER	Raum Nr. 10 + 12 + 15
NUMERO STANZA	Stanza nr. 10 + 12 + 15
RAUMHÖHE	3,50 m (4,50 m)
ALTEZZA	
FLÄCHE	2,00 m ² + 3,80 m ² + 12,00 m ²
SUPERFICIE	

Raum Nr. 10: Abstellraum Küche.
Raum Nr. 12: Abstellraum neben der Toilette.
Raum Nr. 15: Abstellraum zwischen Raum Nr. 06 und Raum Nr. 16.

Raum Nr. 10: Boden und Sockelleiste grau gefliest. Raum Nr. 12: Boden und Sockelleiste grau gefliest.
Raum Nr. 15: Boden und Sockelleiste grau gefliest.

Raum Nr. 10: Verputzt. Weiß gestrichen.
Raum Nr. 12: Verputzt. Weiß gestrichen.
Raum Nr. 15: Verputzt. Südliche Wand und 1.50 m der Östlichen Wand Hellgelbfarbener wasserabweisender Anstrich bis zu einer Höhe von 2.10 m. Weißer Anstrich von 2.10 bis zur Decke. Der Rest ist Weiß gestrichen.

Raum Nr. 10: Verputzt. Weiß gestrichen.
Raum Nr. 12: Weiße Mineralfaserdecke. Plattengröße 60x60 cm.
Raum Nr. 15: Weiße Mineralfaserdecke. Plattengröße 60x60 cm.

Raum Nr. 10:
Eingangstür:
Einfügelige schwarz gestrichene Feuerschutztür. Türrahmen aus Metall. Keine Schwelle.
Raum Nr. 12:
Eingangstür:
Zweiflügelige Alutür. Türrahmen mit Aluprofil. Keine Schwelle.
Raum Nr. 15:
Eingangstür vom Raum Nr. 06:
Einfügelige Alutür. Türrahmen mit Aluprofil. Keine Schwelle. Kein Türblatt.

Raum Nr.10, Raum Nr. 12 und Raum Nr. 15:
Keine Fenster vorhanden.

Raum Nr.10 und Raum Nr.12: Keine anderen Öffnungen vorhanden.
Raum Nr. 15: Öffnung in der Ostwand.

Raum Nr. 10:
Der Raum ist in einem gutem Zustand.
Raum Nr. 12:
Salzausblühung (S4) im Sockelbereich an der Ost- und Nordwand.
Raum Nr. 15:
Der Raum ist in einem sehr schletem Zustand.
Salzausblühung (S4) im Sockelbereich an der Süd- und Ostwand. Abblättern (S5), Ablösung (S3) und Blasenbildung (S11) des Putzes neben die Öffnung an der Ostwand.
Die Mineralfaserdecke ist zerstört.

Keine Ausstattung vorhanden.

Stanza nr. 10: Deposito cucina.
Stanza nr. 12: Deposito vicino ai servizi igienici.
Stanza nr. 15: Deposito tra la stanza nr. 06 e stanza nr. 16.

Stanza nr. 10: Pavimento e battiscopa in piastrelle grige.
Stanza nr. 12: Pavimento e battiscopa in piastrelle grige.
Stanza nr. 15: Pavimento e battiscopa in piastrelle grige.

Stanza nr. 10: Intonacate. Tinteggiatura bianca.
Stanza nr. 12: Intonacate. Tinteggiatura bianca.
Stanza nr. 15: Intonacate. Parete sud e 1.50 m della parete est tinteggiatura idrorepellente color giallo chiaro fino a 2.10 m. Tinteggiatura bianca da 2.10 m fino al soffitto. Le altre pareti tinteggiatura bianca.

Stanza nr. 10: Intonacato bianco.
Stanza nr. 12: Controsoffitto in pannelli fonoassorbenti bianchi. Dimensioni 60x60 cm.
Stanza nr. 15: Controsoffitto in pannelli fonoassorbenti bianchi. Dimensioni 60x60 cm.

Stanza nr. 10:
Porta d'ingresso:
Porta tagliafuoco a singolo battente di colore nero. Coprifilo e telaio in metallo. Nessuna soglia.
Stanza nr. 12:
Porta d'ingresso:
Porta in alluminio a doppio battente. Coprifilo e telaio in alluminio. Nessuna soglia.
Stanza nr. 15:
Porta d'ingresso dalla stanza nr. 06:
Porta in alluminio a singolo battente. Coprifilo e telaio in alluminio. Nessuna soglia. Anta mancante.

Stanza nr.10, stanza nr. 12 e stanza nr 15:
Nessuna finestra.

Stanza nr. 10 e stanza nr 12: Nessuna ulteriore apertura.
Stanza nr. 15: Apertura sulla parete est.

Stanza nr. 10:
La stanza è in un buono stato.
Stanza nr. 12:
Efflorescenza salina (S4) sullo zoccolo della parete est e nord.
Stanza nr. 15:
La stanza è in un cattivo.
Efflorescenza salina (S4) sullo zoccolo della parete sud e est. Esfoliazione (S5), distacco (S3) e rigonfiamento (S11) dell'intonaco affianco dell'apertura sulla parete est. Il controsoffitto è distrutto.

Nessun arredo.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

BODEN
PAVIMENTO

WÄNDE
PARETI

DECKE
SOFFITTO

TÜREN
PORTE

FENSTER
FINESTRE

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO

Durch eine Verglasung mit drei Bögen an der Ostfassade kommt man zum zentralen Saal der ersten Etage. Dieser in die ost-westliche Richtung gerichtete Saal dient als Kreuzpunkt zwischen den verschiedenen Krankenhaustätigkeiten: Den Untersuchungsräumen im Süden, dem neuen Flügel für den Aufenthalt der Kranken im Norden und der Kantine für die Patienten in der oberen Etage.

Vom Salon aus kommt man in drei Untersuchungsräume mit Blick nach Süden und im Westen begeht man den langen Verbindungskorridor zur Kirche. Im nördlichen Teil des Saals führt eine großzügige Holzterrasse weiter zum zweiten Stock und ein schmaler Korridor führt zum neuen Krankenhausflügel, wo sich die Räume für den Aufenthalt der Patienten befinden. Durch eine zweite kleinere Treppe kommt man in das Erdgeschoss.

Drei Treppenkörper, zwei aus weißem Marmor und ein größerer aus Holz mit Stahlelementen, stellen, zusammen mit dem Aufzug an der nordöstlichen Seite, die Verbindung der ersten Etage mit der unteren und den oberen Etagen her. In der Mitte des Hauptsalons füllt eine 9 m lange Rampe den leichten Höhenunterschied zwischen dem Salon und dem Verbindungskorridor zum neuen Krankenhausflügel, sodass die Struktur barrierefrei für alle Benutzer zugänglich ist.

Una vetrata a tre archi posta sulla facciata est introduce al salone centrale del primo piano. Esso, orientato sulla direttrice est-ovest, funge da crocevia fra le diverse attività ospedaliere: gli ambulatori a sud, la nuova ala degenze a nord, e la mensa per i pazienti al piano superiore.

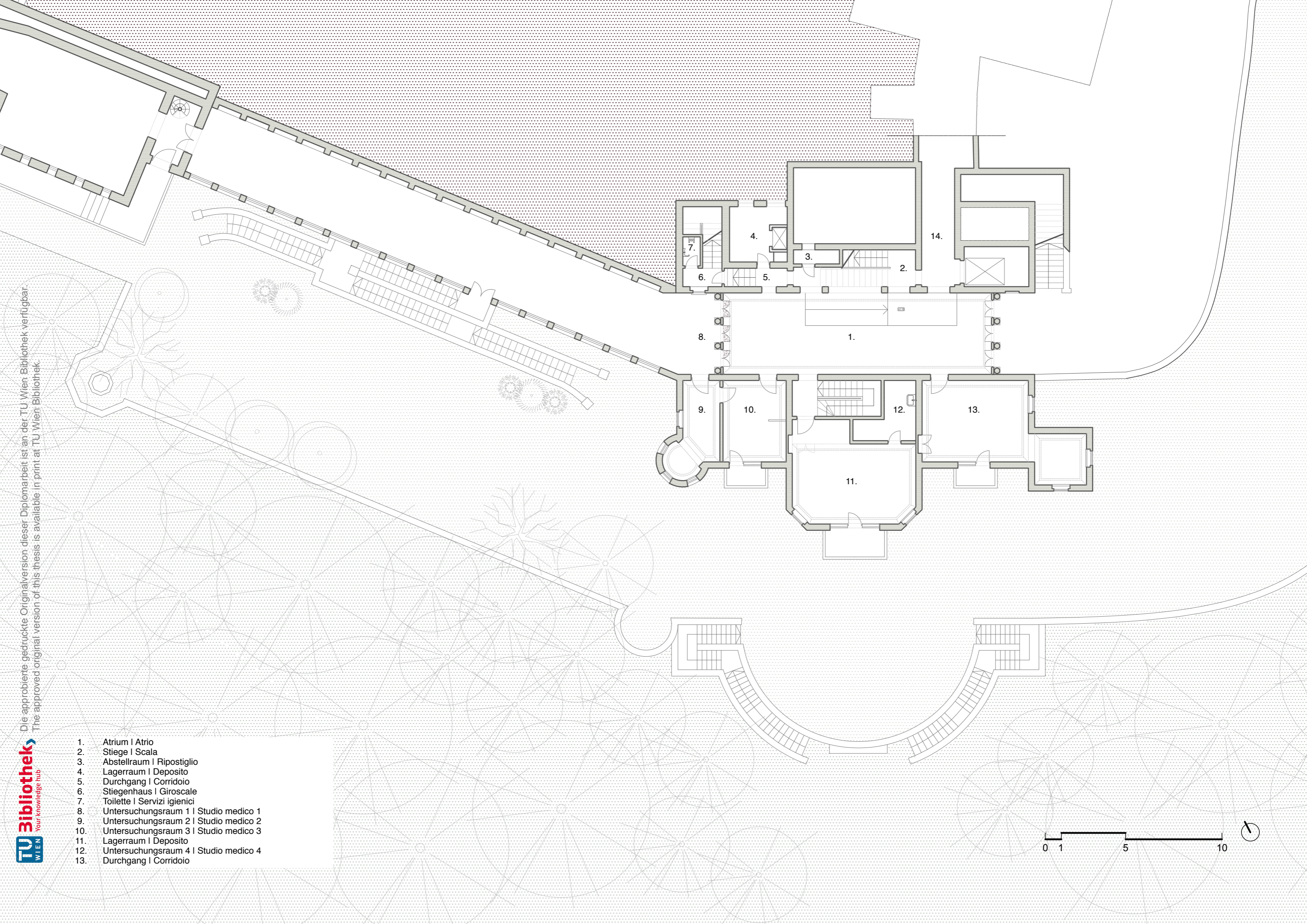
Su di esso si affacciano a sud la scala che conduce al pianterreno e tre ambulatori medici, che occupano le stanze signorili dell'ex Villa Giulia, a ovest il lungo corridoio di collegamento con la chiesa e a nord un'ampia scala in legno che conduce al secondo piano ed un angusto corridoio che connette la villa con il settore degenze (ala nuova dell'ospedale).

Tre corpi scala, due in marmo bianco e una, più ampia in legno con elementi in acciaio, mettono in relazione, insieme all'ascensore posizionato nella parte nord-est, il primo piano con quello sottostante e con quelli sovrastanti. Al centro del salone principale, una rampa di lunghezza 9 metri, colma il leggero dislivello presente tra il salone ed il corridoio di collegamento con l'ala nuova dell'ospedale, rendendo così la struttura accessibile senza barriere a tutte le utenze.

Die approbierte gedruckte Originalversion dieser Diplomarbeit ist an der TU Wien Bibliothek verfügbar.
The approved original version of this thesis is available in print at TU Wien Bibliothek.



- 1. Atrium | Atrio
- 2. Stiege | Scala
- 3. Abstellraum | Ripostiglio
- 4. Lagerraum | Deposito
- 5. Durchgang | Corridoio
- 6. Stiegenhaus | Giroscale
- 7. Toilette | Servizi igienici
- 8. Untersuchungsraum 1 | Studio medico 1
- 9. Untersuchungsraum 2 | Studio medico 2
- 10. Untersuchungsraum 3 | Studio medico 3
- 11. Lagerraum | Deposito
- 12. Untersuchungsraum 4 | Studio medico 4
- 13. Durchgang | Corridoio



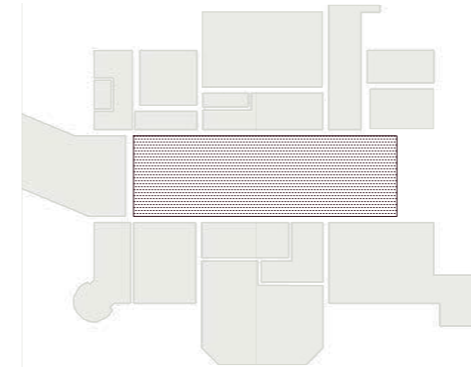
LINKS:
Abb. 158
Raum Nr. 1.01, Hauptsaal, Westwand.
Stanza nr. 1.01, salone principale,
Parete ovest.
RECHTS:
Abb. 159
Raum Nr. 1.01, Hauptsaal, Ostwand.
Stanza nr. 1.01, salone principale,
Parete est.



Abb. 160
Raum Nr. 1.01, Hauptsaal.
Stanza nr. 1.01, salone principale.



LINKS:
Abb. 161
Raum Nr. 1.01, Kapitell.
Stanza nr. 1.01, capitello.
RECHTS:
Abb. 162
Raum Nr. 1.01, Terrazzoboden.
Stanza nr. 1.01, pavimentazione alla
veneziana.



HAUPTSAAL Erstes Obergeschoss

SALONE PRINCIPALE Piano primo

RAUMNUMMER Raum Nr. 1.01
NUMERO STANZA Stanza nr. 1.01
RAUMHÖHE 4,64 m
ALTEZZA
FLÄCHE 84,84 m²
SUPERFICIE

Hauptsaal.

Mehrfarbiger Terrazzoboden mit rechteckigem Rahmen aus weißen Mosaiksteinen. Sockelleiste aus Holz.

Verputzt.
Hellockerfarbener wasserabweisender Anstrich bis zu einer Höhe von 2.10 m. Weißer Anstrich von 2.10 m bis zur Decke.

Verputzt.
Grundfarbe Weiß. Zwei Gesimse in Weiß mit ockerfarbenen Streifen.

Glastüren in den Ost- und Westwänden:
Dreibogige Glastüren mit Stahlkonstruktion im Jugendstil. Sechs Türblätter mit originalem Beschlägen. Halbrundes Oberlicht. Fensterbogen und Säulen aus Marmor. Öffnung nach Außen. Schwelle aus Marmor.
Tür in der Südwand (Links):
Zweiflügelige Füllungstür aus Holz. Türrahmen mit Holztafelung. Schwelle aus Holz. Rechteckiges Oberlicht mit Holztafelung.
Tür in der Südwand (Mitte):
Zweiflügelige Holzfüllungstür. Türklinke fehlt. Türrahmen mit Holztafelung. Schwelle aus Holz.
Tür in der Südwand (Rechts):
Einflügelige Kreuztür aus Holz mit Sprossen. Türklinke fehlt. Türrahmen mit Holztafelung. Schwelle aus Holz. Rechteckiges Oberlicht mit Holztafelung.

Keine Fenster vorhanden.

Eine Öffnung in der Südwand führt zum Treppenhaus.
Eine Öffnung mit vier Säulen in der Nordwand führt zur Holzterrasse.
Eine Öffnung in der Nordseite führt zum neuen Krankenhausbauwerk.

Besonders auffällig sind Blasenbildung (S11), Abblättern (S5) und Ablösung (S3) des hellockerfarbenen Anstrichs an allen Wänden und des ockerfarbenen Streifens.
Verschmutzung des weißen Putzes, insb. an der Ostwand, oben auf der Glastür.
Zerbrochene Türgläser und Lackschäden an der östlichen dreibogigen Glastür.
Putzfehlstelle (S7) neben der Glastür auf der Nordseite.
Blasenbildung (S11), Ausblättern (S5) und Ablösung (S3) des Putzes an den Säulenschäften und an den Kapitellen.
Die technische Ausrüstung ist stark beschädigt.

Behindertengerechte Rampe, Deckenlampe.

Salone principale.

Pavimento alla veneziana policromo con cornice a mosaico di colore bianco. Battiscopa in legno.

Intonacate.
Tinteggiatura idrorepellente color ocra fino a 2.10 metri di altezza. Tinteggiatura bianca da 2.10 m fino al soffitto.

Intonacato. Colore di fondo bianco. Due cornici bianche con fascia color ocra centrale.

Porte vetrate sulla parete est e ovest:
Vetrata a tre archi con struttura in acciaio in Stile Liberty. Sei battenti con ferramenta originale. Sopraluce semicircolare. Cornice dell'arco e colonne in marmo. Aperura verso l'esterno. Soglia in marmo.
Porta sulla parete sud (sinistra):
Porta in legno a battente doppio lavorato. Telaio della porta con pannellatura in legno. Soglia in legno. Sopraluce rettangolare tamponato da pannello in legno.
Porta sulla parete sud (centro):
Porta in legno a doppio battente lavorato. Maniglia mancante. Telaio della porta con pannellatura in legno. Soglia in legno.
Porta sulla parete sud (destra):
Porta in legno a battente singolo lavorato. Maniglia mancante. Telaio della porta con pannellatura in legno. Soglia in legno. Sopraluce rettangolare tamponato da pannello in legno.

Nessuna finestra.

Un'apertura sulla parete sud permette l'accesso al corpo scala.
Un'apertura con quattro colonne conduce alla scala in legno.
Un'apertura collocata sulla parte nord, in prossimità dell'arrivo della rampa, permette l'accesso al nuovo corpo degenze.

Si evidenziano sollevamento (S11), esfoliazione (S5) e distacco (S3) sia dell'intonaco ocra chiaro delle pareti sia della fascia ocra scuro.
Annerimento dell'intonaco bianco, soprattutto sulla parete est sopra la porta a vetri.
Vetri rotti e danni alla vernice della porta vetrata a tre archi sulla parete est.
Mancanza (S7) dell'intonaco sulla parete nord, in prossimità della porta in vetro.
Sollevamento (S11), esfoliazione (S5) e distacco (S3) dell'intonaco sul fusto delle colonne e sui capitelli.
L'impiantistica è fortemente danneggiata.

Rampa per disabili, Lampade a soffitto.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

BODEN
PAVIMENTO

WÄNDE
PARETI

DECKE
SOFFITTO

TÜREN
PORTE

FENSTER
FINESTRE

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilevato degnati"

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO

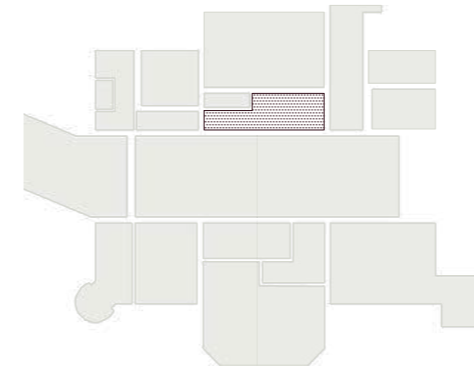


Abb. 163
Raum Nr. 1.02, Stiege.
Stanza nr. 1.02, scala.



HOLZTREPPE Erstes Obergeschoss

SCALA IN LEGNO Piano primo



RAUMNUMMER	Raum Nr. 1.02
NUMERO STANZA	Stanza nr. 1.02
RAUMHÖHE	4,64 m
ALTEZZA	
FLÄCHE	17,50 m²
SUPERFICIE	

Stiege zwischen dem ersten und dem zweiten Obergeschoss.

Scala di collegamento tra il primo e il secondo piano.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

Schwarzer Vinylboden. Sockelleiste aus Holz.

Pavimentazione in PVC nero.
Pianerottolo in legno.

BODEN
PAVIMENTO

Verputzt. Hellgelbfarbener wasserabweisender Anstrich bis zu einer Höhe von 2.10 m. Weißer Anstrich von 2.10 m bis zur Decke.

Intonacate.
Tinteggiatura idrorepellente color giallo chiaro fino a 2.10 metri di altezza. Tinteggiatura bianca da 2.10 m fino al soffitto.

WÄNDE
PARETI

Verputzt. Weiß gestrichen.

Intonacato. Tinteggiatura bianca.

DECKE
SOFFITTO

Tür in der Nordwand (1. OG.):
Einflügelige Holztür. Keine Schwelle. Türrahmen aus Holz. Rechteckiges Oberlicht mit Holztafelung.
Türen in der Nordwand (2. OG):
Zweiflügelige Füllungsholztür. Türrahmen aus Holz. Keine Schwelle.

Porta sulla parete nord (1° Piano):
Porta in legno a battente singolo. Nessuna soglia. Coprifilo e telaio in legno. Sopraluce rettangolare tamponato da pannello in legno.
Porte sulla parete nord (2° Piano):
Porta in legno a doppio battente. Coprifilo e telaio in legno. Nessuna soglia.

TÜREN
PORTE

Keine Fenster vorhanden.

Nessuna finestra.

FENSTER
FINESTRE

Öffnung in der Südwand mit vier Säulen zum Hauptsaal des ersten Obergeschosses.
Zwei Öffnungen in der Südwand zur Kantine für die Patienten im zweiten Obergeschoss.

Apertura con quattro colonne sul salone del primo piano.
Due aperture senza colonne sulla mensa per i pazienti al secondo piano.

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

Starke Blasenbildung (S11), Abblättern (S5) und Ablösung (S3) des Putzes an der Nordwand und an den Säulenschäften. Wandleuchte defekt.

Forte rigonfiamento (S11), esfoliazione (S5) e distacco dell'intonaco sulla parete nord e sui fusti delle colonne.
Lampada a parete distrutta.

SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

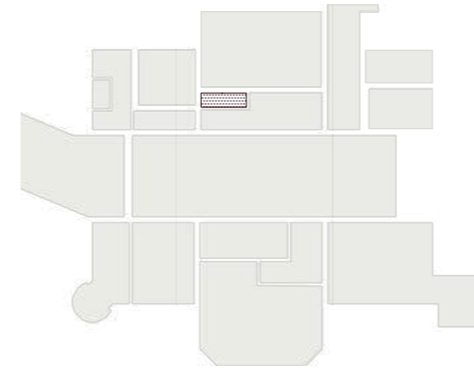
Treppe mit Holzstruktur. Geländer aus Metall und Holz.

Scala con struttura in legno. Ringhiera in metallo e legno.

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO



Abb. 166
Raum Nr. 1.03, Abstellraum.
Stanza nr. 1.03, ripostiglio.



ABSTELLRAUM Erstes Obergeschoss

RIPOSTIGLIO Piano primo

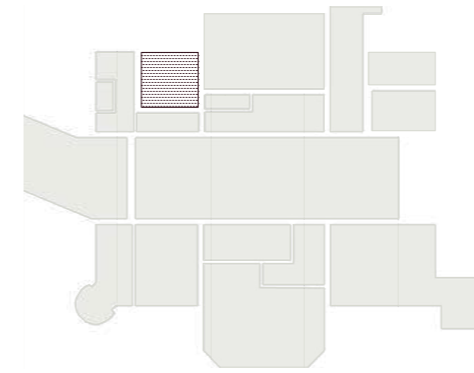
RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 1.03 Stanza nr. 1.03
RAUMHÖHE ALTEZZA	2.5 m
FLÄCHE SUPERFICIE	2,45 m ²

Abstellraum.	Ripostiglio.	RAUMFUNKTION FUNZIONE DELLA STANZA
Braue Fliesen. Keine Sockelleiste.	Pavimentazione alla veneziana. Nessun battiscopa.	BODEN PAVIMENTO
Verputzt. Weiß gestrichen.	Intonacate. Piastrellatura bianca fino ad un'altezza di 1,40 m.	WÄNDE PARETI
Verputzt. Weiß gestrichen.	Intonacato. Tinteggiatura color bianco.	DECKE SOFFITTO
Eingangstür: Einfügelige Holztür. Keine Schwelle. Türrahmen mit Holzprofil. Rechteckiges Oberlicht mit Holztafelung.	Porta sotto la rampa di salita: Porta in legno a battente singolo. Nessuna soglia. Coprifilo e telaio in legno. Sopra luce rettangolare tamponato da pannello in legno.	TÜREN PORTE
Keine Fenstern vorhanden.	Nessuna finestra.	FENSTER FINESTRE
Keine Nische in der Nordwand. Inspektionsfenster im Zwischenraum.	Piccola nicchia sulla parete nord. Finestra di ispezione sull'intercapedine.	SONSTIGE ÖFFNUNGEN ALTRE APERTURE
Starke Verschmutzung des weißen Putzes an den Wänden. Lack- und Holzschäden auf der Treppe. Die Eingangstür ist in einem gutem Zustand.	Intonaco delle pareti annerito dal tempo. Degradi alla venice e alla parte lignea della scala. La porta di ingresso è in buono stato di conservazione.	SCHÄDEN DEGRADI Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“ Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"
Keine Ausstattung vorhanden.	Nessun arredo.	AUSSTATTUNG ALLESTIMENTO



LINKS:
Abb. 167
Raum Nr. 1.04, Lagerraum.
Stanza nr. 1.04, deposito.

RECHTS:
Abb. 168
Raum Nr. 1.04, Lagerraum.
Stanza nr. 1.04, deposito.



LAGERRAUM Erstes Obergeschoss

DEPOSITO Piano primo

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 1.04 Stanza nr. 1.04
RAUMHÖHE ALTEZZA	4,64 m
FLÄCHE SUPERFICIE	12,39 m ²

Lagerraum mit Warenaufzug.

Deposito con montacarichi.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

Terrazzoboden in Grautönen. Keine Sockelleiste.

Pavimentazione grigia alla veneziana. Nessun battiscopa.

BODEN
PAVIMENTO

Verputzt.
Weiße Fliesen bis zu einer Höhe von 1.40 m.

Intonacate.
Piastrellatura bianca fino ad un'altezza di 1.40 m.

WÄNDE
PARETI

Verputzt.
Weiß gestrichen.

Intonacato.
Tinteggiatura color bianco.

DECKE
SOFFITTO

Eingangstür:
Einfügelige Zweifüllungstür mit verglastem Lichtausschnitt. Originale Beschlägen und originale Türklinke. Türrahmen mit Holzprofil. Keine Schwelle. Rechteckiges Oberlicht mit vertikalen und horizontalen Sprossen.

Porta d'ingresso:
Porta in legno a battente singolo con vetro. Ferramenta e maniglia originale. Coprifilo e telaio in legno. Assenza di soglia. Sopraluce rettangolare in vetro.

TÜREN
PORTE

Fenster in der Nordwand:
Zwei Kippflügel-Fenster aus Stahl mit originalen Beschlägen. Öffnung nach Innen.

Finestra sulla parete nord:
Doppia finestra con apertura a ribalta. Ferramenta originale. Apertura verso l'interno.

FENSTER
FINESTRE

Kleine Nische in der Nord-Ost Ecke, neben dem Warenaufzug.

Piccola nicchia nell'angolo nord-est, vicino al montacarichi.

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

Starke Verschmutzung des weißes Putzes an den Wänden und an der Decke.
Die Fliesen an der Ostwand, neben dem Warenaufzug, sind beschädigt.
Zerbrochenes Türglas.
Die technische Ausrüstung ist stark beschädigt.

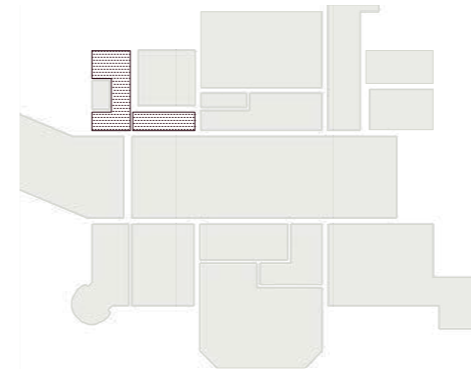
Intonaco delle pareti e del soffitto annerito dal tempo.
Le piastrelle sulla parete est, vicino al montacarichi, sono rotte.
Il vetro della porta è frantumato.
L'impiantistica è fortemente danneggiata.

SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

Warenaufzug.

Montacarichi.

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO



DURCHGANG UND STIEGE Erstes Obergeschoss

CORRIDOIO E SCALA Piano primo

RAUMNUMMER	Raum Nr. 1.05 + 1.06
NUMERO STANZA	Stanza nr. 1.05 + 1.06
RAUMHÖHE	4,64 m
ALTEZZA	
FLÄCHE	4,50 m ² + 12,10 m ²
SUPERFICIE	



Durchgang: Zugang zum Stiegenhaus.
Stiege: Stiegenhaus zwischen erstem, zweitem Obergeschoss und Dachgeschoss.
Durchgang: Terrazzoboden. Treppe aus weißem Marmor. Keine Sockelleiste.
Stiege: Treppe aus weißem Marmor. Zwischenpodest aus Marmor. Keine Sockelleiste.
Durchgang: Verputzt. Hellgrünfarbener wasserabweisender Anstrich bis zu einer Höhe von 1.70 m. Weißer Anstrich von 1.70 m bis zur Decke.
Stiege: Verputzt. Hellgrünfarbener wasserabweisender Anstrich bis zu einer Höhe von 1.70 m. Weißer Anstrich von 1.70 m bis zur Decke.
Durchgang: Verputzt. Farbe Weiß.
Stiege: Verputzt. Farbe Weiß.
Durchgang:
Tür zur Stiege:
Einflügelige Zweifüllungstür mit verglastem Lichtausschnitt. Originale Beschläge und originale Türklinke. Türrahmen aus Holz. Keine Schwelle. Rechteckiges Oberlicht mit vertikalen und horizontalen Sprossen.
Tür in der Nordwand (1.OG.):
Einflügelige Weiß gestrichene Holztür mit originalen Beschlägen. Keine Schwelle. Türrahmen aus Holz. Rechteckiges Oberlicht. Glas fehlt.
Tür in der Westwand (2.OG.):
Einflügelige Zweifüllungstür mit verglastem Lichtausschnitt. Originale Beschläge und originale Türklinke. Türrahmen aus Holz. Schwelle aus Marmor. Doppeltes Oberlicht: ein rechteckiges und ein halbrundes Oberlicht mit Kippflügel.
Tür in der Ostwand (3.OG.):
Einflügelige Zweifüllungsmetalltür mit verglastem Lichtausschnitt. Türrahmen aus Metall. Keine Schwelle. Rechteckiges Oberlicht mit Glas.
Durchgang:
Keine Fenster vorhanden.
Stiege:
Fenster in der Südwand (1.OG.):
Monoforium. Fensterrahmen aus Metall mit dekorativen Sprossen. Mehrfarbige Fenstergläser. Öffnung nicht möglich. Halbrundes Oberlicht mit dekorativen Sprossen. Fensterbank aus Beton.
Fenster in der Südwand (2.OG.):
Zweiflügelige Holzkastenfenster mit originalen Beschlägen. Basküleverschlussystem mit Fenstergriff. Öffnung nach Innen. Inneres Fenster: rechteckiges Oberlicht mit Kippflügel. Äußeres Fenster: halbrundes Oberlicht mit Kippflügel. Jalousien aus Metall.
Durchgang: keine sonstige Öffnungen vorhanden.
Stiege: keine sonstige Öffnungen vorhanden.
Durchgang:
Der Durchgang ist in gutem Zustand.
Zerbrochenes Türglas.
Stiege:
Besonders auffällig sind Ablösung (S3), Salzausbildung (S4) und Blasenbildung (S11) des Putzes an der Westwand im ersten Obergeschoss.
Die Marmortreppe, das Geländer und der Handlauf sind in einem sehr gutem Zustand.
Die Tür in der Westwand hat starken Lack- und Holzschäden.

Corridoio: accesso al corpo scala.
Scala: Scala di collegamento tra il primo e secondo piano e il sottotetto.
Corridoio: Pavimento alla veneziana. Scalini in marmo bianco. Battiscopa assente.
Scala: Scala in marmo bianco. Pianerottolo pavimentato in marmo. Battiscopa assente.
Corridoio: Intonacate. Tinteggiatura idrorepellente color verde chiaro fino a 1,70 metri di altezza.
Scala: Intonacate. Tinteggiatura idrorepellente color verde chiaro fino a 1,70 metri di altezza.
Tinteggiatura bianca da 1,70 m fino al soffitto.
Corridoio: Intonacato. Tinteggiatura bianca.
Scala: Intonacato. Tinteggiatura bianca.
Corridoio:
Porta sul corpo scala:
Porta in legno a battente singolo con vetro. Ferramenta e maniglia originale. Coprifilo e telaio in legno. Assenza di soglia. Sopraluce rettangolare in vetro.
Scale:
Porta sulla parete nord (1° piano):
Porta in legno bianco a battente singolo. Ferramenta originale. Coprifilo e telaio in legno. Assenza di soglia. Sopraluce rettangolare. Vetro mancante.
Porta sulla parete ovest (2° piano):
Porta in legno a battente singolo con vetro. Ferramenta e maniglia originale. Coprifilo e telaio in legno. Soglia in marmo. Doppio sopraluce: rettangolare e semicircolare con apertura a ribalta.
Porta sulla parete est (3° piano):
Porta in metallo a battente singolo con vetro. Telaio della porta con profilo in metallo. Assenza di soglia. Sopraluce rettangolare in vetro.
Corridoio:
Nessuna finestra.
Scala:
Finestra sulla parete sud (1° piano):
Monofora. Telaio in metallo con decorazioni. Vetri colorati. Apertura non possibile. Sopraluce semicircolare con decorazioni. Davanzale in cemento.
Finestra sulla parete sud (2° piano):
Finestra a doppio infisso e doppia anta con ferramenta originale. Chiusura alla cremonese con maniglia originale. Apertura verso l'interno. Finestra interna: sopraluce rettangolare con apertura a ribalta. Finestra esterna: sopraluce semicircolare con apertura a ribalta. Persiane in metallo.
Corridoio: nessun'altra apertura.
Scala: nessun'altra apertura.
Corridoio:
Il corridoio è in buono stato.
Frantumazione dei vetri della porta.
Scala:
Si notano degni da distacco (S3), efflorescenza salina (S4) e rigonfiamento dell'intonaco sulla parete ovest al primo piano.
La scala in marmo, il parapetto e il corrimano sono in ottimo stato di conservazione.
La porta sulla parete ovest mostra gravi degni alla vernice e al legno.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

BODEN
PAVIMENTO

WÄNDE
PARETI

DECKE
SOFFITTO
TÜREN
PORTE

FENSTER
FINESTRE

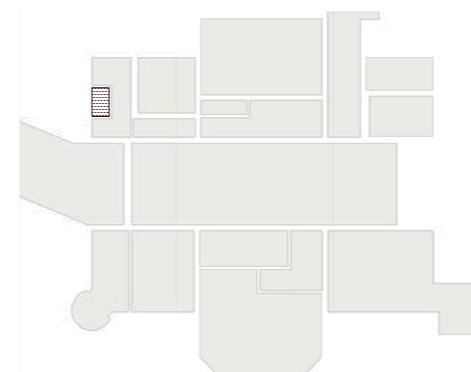
SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

SCHÄDEN
DEGRADI

Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
 Vedi "Allegato A - Rilievo degni"

LINKS:
 Abb. 169
 Raum Nr. 1.05, Zugang zum Stiegenhaus.
 Stanza nr. 1.05, accesso al corpo scala.
 RECHTS:
 Abb. 170
 Raum Nr. 1.06, Stiegenhaus.
 Stanza nr. 1.06, corpo scala.

LINKS:
 Abb. 171
 Raum Nr. 1.06, Stiegenhaus.
 Stanza nr. 1.06, corpo scala.
 RECHTS:
 Abb. 172
 Raum Nr. 1.06, Stiegenhaus.
 Stanza nr. 1.06, corpo scala.

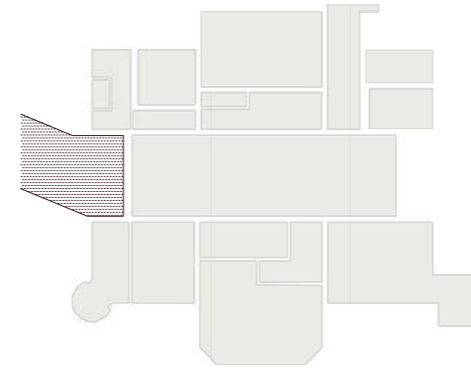


TOILETTE Erstes Obergeschoss

SERVIZIO IGENICO Piano primo

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 1.07 Stanza nr. 1.07
RAUMHÖHE ALTEZZA	2,50 m
FLÄCHE SUPERFICIE	1,90 m ²

Toilette.	Servizio igienico.	RAUMFUNKTION FUNZIONE DELLA STANZA
Fliesen in Grautönen. Keine Sockelleiste.	Pavimento in piastrelle grigie. Nessun battiscopa.	BODEN PAVIMENTO
Verputzt. Farbe Weiß. Weiße Fliesen bis zu einer Höhe von 1.40 m.	Intonacate. Colore bianco. Piastrelle bianche fino a un'altezza di 1.40 metri.	WÄNDE PARETI
Verputzt und Weiß gestrichen.	Intonacato bianco.	DECKE SOFFITTO
Eingangstür: Einflügelige Weiß gestrichene Holztür mit originalen Beschlägen. Keine Schwelle. Türrahmen aus Holz. Rechteckiges Oberlicht. Glas fehlt.	Porta di ingresso: Porta in legno verniciato bianco a battente singolo. Ferramenta originale. Coprifilo e telaio in legno. Assenza di soglia. Sopraluce rettangolare. Vetro mancante.	TÜREN PORTE
Keine Fenster vorhanden.	Nessuna finestra.	FENSTER FINESTRE
Keine sonstige Öffnungen vorhanden.	Nessuna altra apertura.	SONSTIGE ÖFFNUNGEN ALTRE APERTURE
Der Raum ist in einem sehr schlechtem Zustand. Starke Salzausblühungen (S4), Abblättern (S5) und Ablösung (S3) des Putzes an der Westwand und an der Decke. Spülkasten defekt.	La stanza è in cattivo stato di conservazione. Forti degradi da efflorescenza salina (S4), esfoliazione (S5) e distacco (S3) dell'intonaco sulla parete ovest e sul soffitto. Cassetta dello sciacquone rotta.	SCHÄDEN DEGRADI Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“ Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"
WC mit Toilettenspülkasten, Waschbecken ohne Armaturen, Spiegel, Seifenschale.	WC con sciacquone esterno, lavandino senza rubinetteria, specchio e portasapone.	AUSSTATTUNG ALLESTIMENTO



DURCHGANG Erstes Obergeschoss

CORRIDOIO Piano primo

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 1.08 Stanza nr. 1.08
RAUMHÖHE ALTEZZA	4,64 m
FLÄCHE SUPERFICIE	151,90 m ²



Abb. 174
Raum Nr. 1.08, Durchgang zur Kirche.
Stanza nr. 1.08, corridoio di collegamento con la chiesa.



Durchgang zur Kirche.

Terrazzo Platten in Grautönen. Sockelleiste grau gefliest.

Verputzt.

Südwand: Hellgrünfarbener Anstrich bis zu einer Höhe von 1.20 m. Weißer Anstrich von 1.20 m. bis zur Decke.
Nordwand: Weißer Anstrich bis zu einer Höhe von 1.20 m. Grünfarbener Anstrich von 1.20 m. bis zur Decke.

Verputzt.

Weiß gestrichen.

Glastüren in der Ostwand:

Dreibogige Glastüren mit Stahlkonstruktion im Jugendstil. Sechs Türblätter mit originalem Beschlägen. Halbrundes Oberlicht. Fensterbogen und Säulen aus Marmor. Öffnung nach Außen. Schwelle aus Marmor.

Tür zur Kirche:

Zweiflügelige Füllungstür mit originalen Beschlägen. Stahlkreuz an den Türblätter.

Tür in der Südwand:

Einflügelige Alutür mit verglastem Lichtausschnitt. Türblatt fehlt. Türrahmen aus Alu. Schwelle aus Beton. Rechteckiges Oberlicht.

Fenster in der Südwand:

Kippflügel-Fenster aus Stahl mit originalen Beschlägen. Öffnung nach Innen. Fensterbank aus grauem Granit.

Fenster in der Nordwand:

Monoforium. Fensterrahmen aus Metall mit dekorativen Sprossen. Mehrfarbige Fenstergläser. Öffnung nicht möglich. Halbrundes Oberlicht mit dekorativen Sprossen. Fensterbank aus Beton.

Keine sonstige Öffnungen vorhanden.

Der Raum ist in einem schlechten Zustand.

Die nördliche Wand weist statische Probleme auf.

Starkes Abblättern (S5), Salzausblühung (S4), Ablösung (S3) des Putzes an der Nordwand und an der Decke.

Keine Ausstattung vorhanden.

Corridoio di collegamento con la chiesa.

Pavimentazione con piastre alle veneziana. Battiscopa in piastrelle grigie.

Intonacate.

Parete sud: Tinteggiatura color verde chiaro fino a 1.20 m. di altezza. Tinteggiatura bianca da 1.20 m. fino al soffitto.
Parete nord: Tinteggiatura bianca fino a 1.20 m. di altezza. Tinteggiatura verde da 1.20 m. fino al soffitto.

Intonacato.

Tinteggiatura color bianco.

Porte vetrate sulla parete est:

Vetrata a tre archi con struttura in acciaio in Stile Liberty. Sei battenti con ferramenta originale. Sopraluce semicircolare. Cornice dell'arco e colonne in marmo. Aperura verso l'esterno. Soglia in marmo.

Porta sulla chiesa:

Porta in legno a doppio battente con ferramenta originale. Crocie in acciaio sui battenti.

Porta sulla parete sud:

Porta di alluminio a singolo battente con parte vetrata. Battente mancante. Coprifilo e telaio in alluminio. Nessuna soglia. Sopraluce rettangolare.

Finestre sulla parete sud:

Finestra con apertura a ribalta. Ferramenta originale. Apertura verso l'interno. Davanzale in granito grigio.

Finestra sulla parete nord:

Monofora. Telaio in metallo con decorazioni. Vetri colorati. Apertura non possibile. Sopraluce semicircolare con decorazioni. Davanzale in cemento.

Nessuna altra apertura.

La stanza è in cattivo stato di conservazione.

La parete nord ha problemi statici.

Forte esfoliazione (S5), efflorescenza salina (S4), distacco degli intonaci della parete sud e del soffitto.

Nessun arredo.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

BODEN
PAVIMENTO

WÄNDE
PARETI

DECKE
SOFFITTO

TÜREN
PORTE

FENSTER
FINESTRE

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO

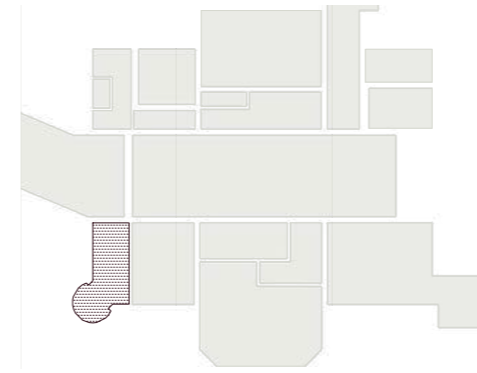


Abb. 178
Raum Nr. 1.09, Untersuchungsraum.
Stanza nr. 1.09, ambulatorio medico.

UNTERSUCHUNGSRAUM Erstes Obergeschoss

AMBULATORIO MEDICO Piano primo

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 1.09 Stanza nr. 1.09
RAUMHÖHE ALTEZZA	4,64 m
FLÄCHE SUPERFICIE	15,23 m ²

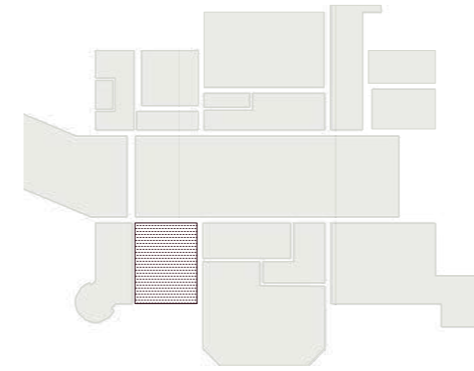


Untersuchungsraum.	Ambulatorio medico.	RAUMFUNKTION FUNZIONE DELLA STANZA
Brauner Linoleum. Sockelleisten mit Kabelkanäle.	Pavimento in Linoleum marrone. Battiscopa porta cavi elettrici.	BODEN PAVIMENTO
Verputzt. Hellgrünfarbener wasserabweisender Anstrich bis zu einer Höhe von 2.10 m. Weißer Anstrich von 2.10 m bis zur Decke.	Intonacate. Tinteggiatura idrorepellente color verde chiaro fino a 2.10 metri di altezza. Tinteggiatura bianca da 2,10 fino al soffitto.	WÄNDE PARETI
Verputzt. Grundfarbe Weiß. Zwei Gesimse in Grün.	Intonacato. Colore di base bianco con due cornici di colore verde.	DECKE SOFFITTO
Eingangstür: Einfügelige Holztür mit Sprossen. Türklinke fehlt. Türrahmen mit Holztafelung. Schwelle aus Holz. Rechteckiges Oberlicht mit Holztafelung. Innere Tür: Einfügelige hellgrün gestrichene Kreuztür aus Holz mit Sprossen. Türrahmen aus Holz. Keine Schwelle.	Porta di ingresso: Porta in legno a battente singolo lavorato. Maniglia mancante. Telaio della porta con pannellatura in legno. Soglia in legno. Sopraluce rettangolare tamponato da pannello in legno. Porta interna: Porta in legno a battente singolo lavorato di color verde chiaro. Telaio della porta con profilo in legno. Assenza di soglia.	TÜREN PORTE
Fenster in der Westwand: Zweiflügelige Holzkastenfenster mit originalen Beschlägen. Basküleverschlussystem mit Fenstergriff. Öffnung nach Innen. Inneres Fenster: rechteckiges Oberlicht mit Kippflügel. Äußeres Fenster: halbrundes Oberlicht mit Kippflügel. Jalousien aus Stahl. Fenster im Erker: Einfügeliges Holzkastenfenster mit originalen Beschlägen. Basküleverschlussystem mit Fenstergriff. (Mittleres Fenster: Fenstergriff fehlt). Öffnung nach Innen. Inneres Fenster: rechteckiges Oberlicht mit Kippflügel. Äußeres Fenster: halbrundes Oberlicht mit Kippflügel. Jalousien aus Stahl.	Finestra sulla parete ovest: Finestra a doppio infisso e doppia anta con ferramenta originale. Chiusura alla cremonese con maniglia originale. Apertura verso l'interno. Finestra interna: sopra luce rettangolare con apertura a ribalta. Finestra esterna: sopra luce semicircolare con apertura a ribalta. Persiane in acciaio. Finestra nell'Erker: Finestra a doppio infisso e doppia anta con ferramenta originale. Chiusura alla cremonese con maniglia originale. (La finestra centrale manca di maniglia). Apertura verso l'interno. Finestra interna: sopra luce rettangolare con apertura a ribalta. Finestra esterna: sopra luce semicircolare con apertura a ribalta. Persiane in acciaio.	FENSTER FINESTRE
Keine sonstige Öffnung vorhanden.	Nessuna altra apertura.	SONSTIGE ÖFFNUNGEN ALTRE APERTURE
Ablösung (S3) und Abblättern (S5) des Putzes der grünen Gesimse. Leichte Blasenbildung (S11) mit Rissbildung (S6) des wasserabweisenden Anstrichs der Nordwand. Zerbrochenes Fensterglas des Fensters in der Westwand.	Presenza in alcuni punti di esfoliazione (S5) e distacco (S3) degli intonaci nella cornice verde del soffitto. Leggero sollevamento con fessurazione dell'intonaco idrorepellente nella parete nord. I vetri dell'infisso sulla parete ovest sono rotti.	SCHÄDEN DEGRADI Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“ Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"
Heizkörper.	Termosifoni.	AUSSTATTUNG ALLESTIMENTO



LINKS:
Abb. 179
Raum Nr. 1.10, Untersuchungsraum.
Stanza nr. 1.10, ambulatorio medico.

RECHTS:
Abb. 180
Raum Nr. 1.10, Untersuchungsraum.
Stanza nr. 1.10, ambulatorio medico.



UNTERSUCHUNGSRAUM Erstes Obergeschoss

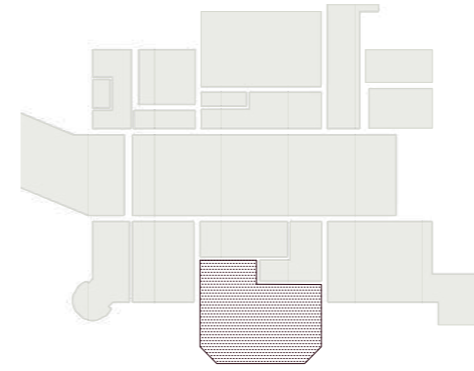
AMBULATORIO MEDICO Piano primo

RAUMNUMMER Raum Nr. 1.10
NUMERO STANZA Stanza nr. 1.10

RAUMHÖHE 4,64 m
ALTEZZA

FLÄCHE 20,00 m²
SUPERFICIE

Untersuchungsraum.	Ambulatorio medico.	RAUMFUNKTION FUNZIONE DELLA STANZA
Brauner Linoleum. Sockelleiste mit Kabelkanäle.	Pavimento in Linoleum marrone. Battiscopa porta cavi elettrici.	BODEN PAVIMENTO
Verputzt. Hellgrünfarbener wasserabweisender Anstrich bis auf einer Höhe von 2.10 m. Weißer Anstrich von 2.10 m bis zur Decke.	Intonacate. Tinteggiatura idrorepellente color verde fino a 2.10 metri di altezza. Tinteggiatura bianca da 2.10 m fino al soffitto.	WÄNDE PARETI
Verputzt. Grundfarbe Weiß. Zwei Gesimse in Grün.	Intonato. Colore di base bianco. Due cornici in verde.	DECKE SOFFITTO
Eingangstür: Einfügelige Holztür mit Sprossen. Türklinke fehlt. Türrahmen mit Holztafelung. Schwelle aus Holz. Rechteckiges Oberlicht mit Holztafelung. Kabelkanal verläuft entlang des Türprofils. Innere Tür: Einfügelige hellgrün gestrichene Holztür mit Sprossen. Türrahmen mit Holzprofil. Keine Schwelle.	Porta di ingresso: Porta in legno a battente singolo lavorato. Maniglia mancante. Telaio con pannellatura in legno. Assenza di soglia. Sopraluce rettangolare tamponato da pannello in legno. Una canalina portacavi corre lungo la cornice della porta. Porta interna: Porta in legno a battente singolo lavorato di color verde chiaro. Telaio della porta con profilo in legno. Assenza di soglia.	TÜREN PORTE
Tür-Fenster Kombination: Fenster: Zweiflügelige Holzkastenfenster. Basküleverchlussystem ohne Fenstergriff. Öffnung nach Innen. Inneres Fenster: rechteckiges Oberlicht mit Kippflügel. Äußeres Fenster: halbrundes Oberlicht mit Kippflügel. Rollladen und Rollladenkasten aus Holz. Tür: Einfügelige Holzkastentür mit Glas. Türklinke ausgetauscht. Keine Schwelle. Innere Tür: rechteckiges Oberlicht mit Kippflügel. Äußere Tür: halbrundes Oberlicht mit Kippflügel. Rollladen und Rollladenkasten aus Holz.	Combinazione Porta-Finestra: Finestra: Finestra a doppio infisso e doppia anta. Chiusura alla cremonese senza maniglia. Apertura verso l'interno. Finestra interna: sopraluce rettangolare con apertura a ribalta. Finestra esterna: sopraluce semicircolare con apertura a ribalta. Cassonetto e tapparella in legno. Porta: Porta in legno a battente singolo con vetro. Maniglia non originale. Assenza della soglia. Porta interna: sopraluce rettangolare con apertura a ribalta. Porta esterna: sopraluce semicircolare con apertura a ribalta. Cassonetto e tapparella in legno.	FENSTER FINESTRE
Keine sonstige Öffnungen vorhanden.	Nessuna altra apertura.	SONSTIGE ÖFFNUNGEN ALTRE APERTURE
Blasenbildung (S11), Rissbildung (S6) und teilweise Ablösung (S3) des Putzes an den Nord- und Ostwänden neben der Tür. Technische Ausrüstung stark beschädigt. Türe und Fenster sind in gutem Zustand.	Sollevamento (S11), fessurazione (S6) e parziale distacco (S3) degli intonaci sulle pareti nord e est, vicino alla porta. L'impiantistica è fortemente danneggiata. Le porte e la finestra sono in buono stato.	SCHÄDEN DEGRADI Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“ Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"
Heizkörper, metallische Trendwand.	Termosifone, parete divisoria in metallo.	AUSSTATTUNG ALLESTIMENTO



UNTERSUCHUNGSRAUM Erstes Obergeschoss

AMBULATORIO MEDICO Piano primo

RAUMNUMMER	Raum Nr. 1.11
NUMERO STANZA	Stanza nr. 1.11
RAUMHÖHE	4,64 m
ALTEZZA	
FLÄCHE	42,74 m ²
SUPERFICIE	



Abb. 181
Raum Nr. 1.11, Untersuchungsraum.
Tür-Fenster Kombination.
Stanza nr. 1.11, ambulatorio medico.
Combinazione porta finestra.



LINKS:
Abb. 182
Raum Nr. 1.11, Untersuchungsraum.
Stanza nr. 1.11, ambulatorio medico.
RECHTS:
Abb. 183
Raum Nr. 1.11, Untersuchungsraum.
Stanza nr. 1.11, ambulatorio medico.



Untersuchungsraum.

Brauner Linoleum. Sockelleiste aus Holz.

Verputzt.
Hellgrünfarbener wasserabweisender Anstrich bis auf einer Höhe von 2.10 m. Weißer Anstrich von 2.10 m bis zur Decke.

Verputzt.
Grundfarbe Weiß. Zwei Gesimse in Weiß mit grünem Streifen.

Eingangstür:
Zweiflügelige Holzfüllungstür. Türklinke fehlt. Türrahmen mit Holztafelung. Schwelle aus Holz.

Innere Tür in der Westwand:
Einflügelige hellbraune Holztür. Beschläge defekt. Türklinke fehlt. Türrahmen mit Holzprofil. Keine Schwelle.

Innere Tür in der Nordwand:
Einflügelige weiß gestrichene Holztür. Türblatt fehlt. Türrahmen mit Holzprofil. Keine Schwelle.

Tür-Fenster Kombination:

Fenster links und rechts, Tür in der Mitte.
Fenster: Holzkastenfenster mit originalen Beschlägen. Basküleverschlussystem ohne Fenstergriff. Öffnung nach Innen. Inneres Fenster: zweiflügeliges Fenster. Rechteckiges Oberlicht mit Kippflügel. Äußeres Fenster: Faltfenster, halbrundes Oberlicht mit Kippflügel.
Rollladen und Rollladenkasten aus Holz.

Tür: Einflügelige Holzkastentür mit Verglasung. Türklinke ausgetauscht. Keine Schwelle. Innere Tür: rechteckiges Oberlicht mit Kippflügel. Äußere Tür: halbrundes Oberlicht mit Kippflügel. Rollladen und Rollladenkasten aus Holz.

Fenster in den Südost- und Südwestwänden:
Zweiflügeliges Holzkastenfenster mit originalen Beschlägen. Basküleverschlussystem. Fenstergriffe fehlen. Öffnung nach Innen. Inneres Fenster: rechteckiges Oberlicht mit Kippflügel. Äußeres Fenster: halbrundes Oberlicht mit Kippflügel.

Kleiner technischer Raum oberhalb von der Eingangstür.
Tür: Zweiflügelige weiß gestrichene Metalltür. Ohne Türrahmen und ohne Türklinke.

Starkes Abblättern (S5) und Ablösung (S3) des weißen Putzes an der Nordwand und des grünen Streifen.
Verschmutzung und Rissbildung (S6) im Putz an den anderen Wänden.
Alle Fenstergriffe fehlen. Die Rollladen der Tür-Fenster Kombination sind defekt.

Heizkörper.

Ambulatorio medico.

Pavimento in Linoleum marrone. Battiscopa in legno.

Intonacate.
Tinteggiatura idrorepellente color verde fino a 2.10 metri di altezza. Tinteggiatura bianca da 2.10 m fino al soffitto.

Intonacato.
Colore di base bianco. Due cornici in bianco e fascia verde centrale.

Porta di ingresso:
Porta in legno a battente singolo lavorato. Maniglia mancante. Telaio della porta con pannellatura in legno. Soglia in legno.

Porta interna sulla parete ovest:
Porta in legno a battente singolo di color marrone chiaro. Ferramenta rotta. Maniglia mancante. Coprifilo e telaio con profilo in legno. Assenza di soglia.

Porta interna sulla parete nord:
Porta in legno a battente singolo di color bianco. Anta mancante. Coprifilo e telaio con profilo in legno. Assenza di soglia.

Combinazione Porta-Finestra:

Finestra a sinistra e a destra, porta al centro.
Finestra: Finestra a doppio infisso e doppia anta con ferramenta originale. Chiusura alla cremonese. Maniglia mancante. Apertura verso l'interno. Finestra interna: finestra a doppio battente. Sopraluce rettangolare con apertura a ribalta. Finestra esterna: Finestra a libro con sopraluce semicircolare con apertura a ribalta. Cassonetto e tapparella in legno.

Porta: Porta in legno a battente singolo con vetro. Maniglia non originale. Assenza della soglia. Porta interna: sopraluce rettangolare con apertura a ribalta. Porta esterna: sopraluce semicircolare con apertura a ribalta. Cassonetto e tapparella in legno.

Finestre sulle pareti sud-est e sud-ovest:
Finestra a doppio infisso e doppia anta con ferramenta originale. Chiusura alla cremonese. Maniglie mancanti. Apertura verso l'interno. Finestra interna: sopraluce rettangolare con apertura a ribalta. Finestra esterna: sopraluce semicircolare con apertura a ribalta.

Piccolo locale tecnico posizionato sopra la porta di ingresso. Porta metallica a due battenti color bianco. Senza telaio e senza maniglia.

Forte esfoliazione (S5) e distacco (S3) dell'intonaco bianco della parte nord e sulla fascia verde.
Annerimento con piccole fessurazioni (S6) degli intonaci sulle altre pareti.
Tutte le maniglie delle finestre mancano e tutte le tapparelle nell'infisso porta-finestra sono rotte.

Termosifone.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

BODEN
PAVIMENTO

WÄNDE
PARETI

DECKE
SOFFITTO

TÜREN
PORTE

FENSTER
FINESTRE

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

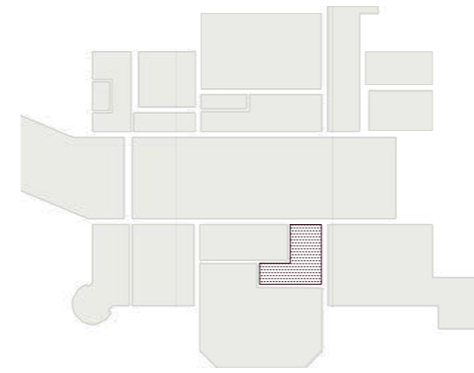
SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO



LINKS:
Abb. 184
Raum Nr. 1.12, Lageraum.
Stanza nr. 1.11, deposito.

RECHTS:
Abb. 185
Raum Nr. 1.12, Lageraum.
Stanza nr. 1.12, deposito.



LAGERRAUM Erstes Obergeschoss

DEPOSITO Piano primo

RAUMNUMMER	Raum Nr. 1.12
NUMERO STANZA	Stanza nr. 1.12
RAUMHÖHE	4,64 m
ALTEZZA	
FLÄCHE	9,45 m ²
SUPERFICIE	

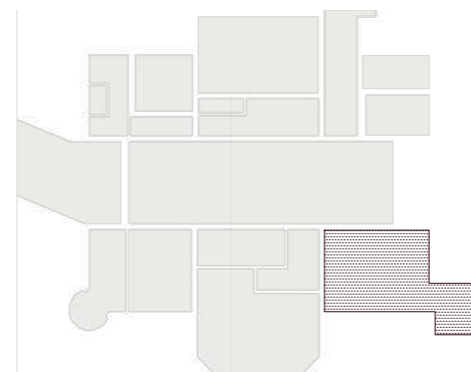
Lageraum.	Deposito.	RAUMFUNKTION FUNZIONE DELLA STANZA
Fliesen in Grautönen. Keine Sockelleiste.	Pavimento in piastrelle di tonalità grigie. Nessun battiscopa.	BODEN PAVIMENTO
Verputzt. Weiße Fliesen bis zu einer Höhe von 1.40 m.	Intonacate. Piastrille bianche fino ad un'altezza di 1.40 m.	WÄNDE PARETI
Verputzt. Weiß gestrichen.	Intonacato bianco.	DECKE SOFFITTO
Eingangstür: Einflügelige weiß gestrichene Holztür. Türblatt fehlt. Türrahmen mit Holzprofil. Keine Schwelle.	Porta di ingresso: Porta in legno a battente singolo di color bianco. Anta mancante. Coprifilo e telaio con profilo in legno. Assenza di soglia.	TÜREN PORTE
Kein Fenster vorhanden.	Nessuna finestra.	FENSTER FINESTRE
Keine sonstige Öffnung vorhanden.	Nessuna altra apertura.	SONSTIGE ÖFFNUNGEN ALTRE APERTURE
Der Raum ist in einem gutem Zustand. Verschmutzung und Rissbildung (S6) im Putz an den Wänden.	La stanza risulta in buone condizioni. Annerimento con piccole fessurazioni (S6) degli intonaci sulle pareti.	SCHÄDEN DEGRADI Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“ Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"
Heizkörper, Metallregal, Waschbecken, Spiegel, Seifenschale.	Termosifone, scaffalatura metallica, lavandino, specchio, portasapone.	AUSSTATTUNG ALLESTIMENTO



LINKS:
Abb. 186
Raum Nr. 1.13, Untersuchungsraum.
Ostwand.
Stanza nr. 1.13, ambulatorio medico.
Parete est.
RECHTS:
Abb. 187
Raum Nr. 1.13, Untersuchungsraum.
Westwand.
Stanza nr. 1.12, ambulatorio medico.
Parete ovest.

LINKS:
Abb. 188
Raum Nr. 1.13, Untersuchungsraum.
Turm.
Stanza nr. 1.13, ambulatorio medico.
Torretta.
RECHTS:
Abb. 189
Raum Nr. 1.13, Untersuchungsraum.
Fenster.
Stanza nr. 1.13, ambulatorio medico.
Finestra.

LINKS:
Abb. 190
Raum Nr. 1.13, Untersuchungsraum.
Decke.
Stanza nr. 1.13, ambulatorio medico.
Soffitto.
RECHTS:
Abb. 191
Raum Nr. 1.13, Untersuchungsraum.
Linoleum Boden.
Stanza nr. 1.13, ambulatorio medico.
Pavimento in Linoleum .



UNTERSUCHUNGSRAUM Erstes Obergeschoss

AMBULATORIO MEDICO Piano primo

RAUMNUMMER Raum Nr. 1.13
NUMERO STANZA Stanza nr. 1.13
RAUMHÖHE 4,64 m
ALTEZZA
FLÄCHE 44,64 m²
SUPERFICIE

Untersuchungsraum.

Ambulatorio medico.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

Linoleum in Grau- und Hellbrauntönen. Sockelleiste aus Holz.

Pavimento in Linoleum di tonalità grigia e marrone chiara. Battiscopa in legno.

BODEN
PAVIMENTO

Verputzt.
Hellbraun gestrichen.

Intonacate.
Tinteggiatura di color marron nocciola.

WÄNDE
PARETI

Verputzt.
Grundfarbe Weiß. Zwei Gesimse in Weiß mit grünen Streifen.

Intonacato.
Colore di base bianco. Due cornici bianche con fascia verde.

DECKE
SOFFITTO

Eingangstür:
Zweiflügelige Füllungstür. Türrahmen mit Holztafelung. Schwelle aus Holz. Rechteckiges Oberlicht mit Holztafelung.

Porta di ingresso:
Porta in legno a battente doppio lavorato. Telaio della porta con pannellatura in legno. Soglia in legno. Sopraluce rettangolare tamponato da pannello in legno.

TÜREN
PORTE

Fenster in der Ostwand und im Turm:
Zweiflügelige Holzkastenfenster mit originalen Beschlägen. Baskülerschlussystem ohne Fenstergriff. Öffnung nach Innen. Inneres Fenster: rechteckiges Oberlicht mit Kippflügel. Äußeres Fenster: halbrundes Oberlicht mit Kippflügel. Jalousien aus Stahl.
Tür-Fenster Kombination:
Fenster: Zweiflügelige Holzkastenfenster. Baskülerschlussystem ohne Fenstergriff. Öffnung nach Innen. Inneres Fenster: rechteckiges Oberlicht mit Kippflügel. Äußeres Fenster: halbrundes Oberlicht mit Kippflügel. Rollladen und Rollladenkasten aus Holz.
Tür: Einflügelige Holzkastentür mit Verglasung. Türklinke ausgetauscht. Keine Schwelle. Innere Tür: rechteckiges Oberlicht mit Kippflügel. Äußere Tür: halbrundes Oberlicht mit Kippflügel. Türblatt fehlt.
Rollladen und Rollladenkasten aus Holz.

Finestre della parete est e della torre:
Finestra a doppio infisso e doppia anta con ferramenta originale. Chiusura alla cremonese, Maniglie mancanti. Apertura verso l'interno. Finestra interna: sopraluce rettangolare con apertura a ribalta. Finestra esterna: sopraluce semicircolare con apertura a ribalta. Persiana in acciaio.
Combinazione Porta-Finestra:
Finestra: Finestra a doppio infisso e doppia anta. Chiusura alla cremonese. Maniglia mancante. Apertura verso l'interno. Finestra interna: sopraluce rettangolare con apertura a ribalta. Finestra esterna: sopraluce semicircolare con apertura a ribalta. Cassonetto e tapparella in legno.
Porta: Porta in legno a battente singolo con vetro. Maniglia non originale. Assenza della soglia. Porta interna: sopraluce rettangolare con apertura a ribalta. Porta esterna: sopraluce semicircolare con apertura a ribalta. Anta mancante.
Cassonetto e tapparella in legno.

FENSTER
FINESTRE

Keine sonstige Öffnung vorhanden.

Nessuna altra apertura.

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

Besonders auffällig sind Blasenbildung (S11), Abblättern (S5) und Ablösung (S3) des hellbraunen Anstrichs an den Wänden und des grünen Streifens.
Auch die Decke weist die gleichen Schäden auf.
Starke Blasenbildung (S11) und Rissbildung (S6) im Linoleumboden.
Alle Fenster und die Tür-Fenster Kombination sind in schlechtem Zustand. Zerbrochene Fenstergläser. Tür- und Fenstergriffe fehlen.

Si evidenziano sollevamento (S11), esfoliazione (S5) e distacco (S3) dell'intonaco marrone chiaro delle pareti e di quello della fascia verde.
Anche il soffitto presenta le stesse tipologie di degrado.
Evidente sollevamento (S11) e fessurazione (S6) del pavimento in Linoleum.
Tutte le finestre e la combinazione porta-finestra sono in cattivo stato di conservazione. Le maniglie delle finestre e delle porte mancano.

SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

Heizkörper.

Termosifone.

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO

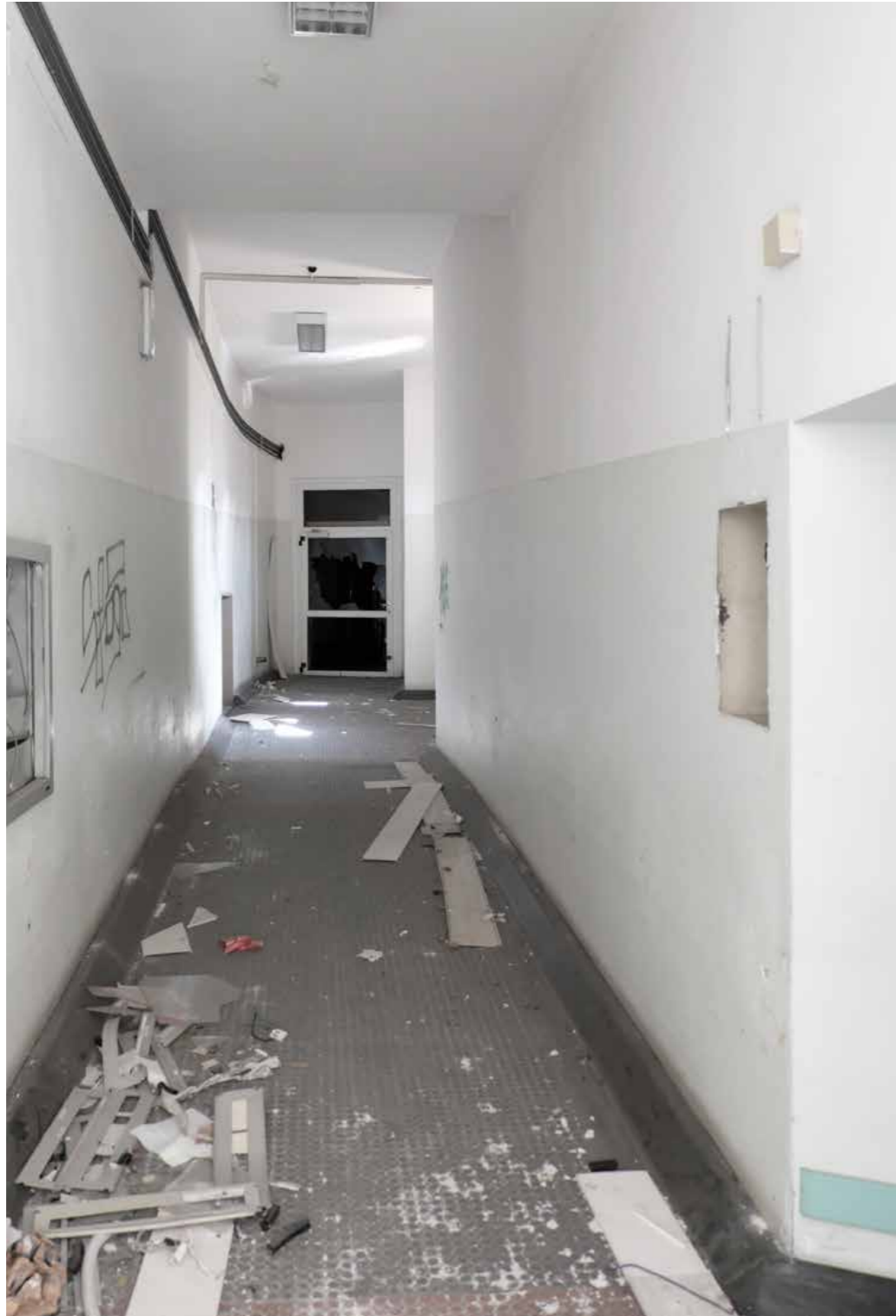
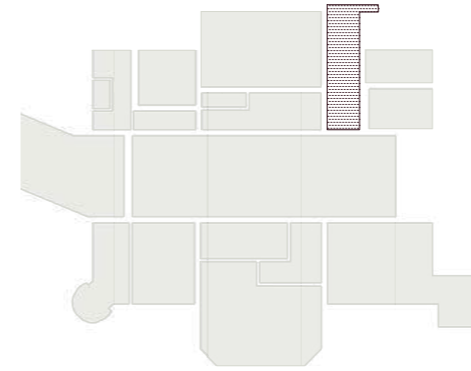


Abb. 192
Raum Nr. 1.14, Durchgang zum
neuen Gebäude.
Stanza nr. 1.14, corridoio di collega-
mento con la nuova ala degenze.



DURCHGANG Erstes Obergeschoss

CORRIDOIO Piano primo

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 1.14 Stanza nr. 1.14
RAUMHÖHE ALTEZZA	4,64 m
FLÄCHE SUPERFICIE	39,50 m ²

Durchgang zum neuen Gebäude.

Corridoio di collegamento con la nuova ala degenze.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

Schwarzer Vinylboden. Sockelleiste mit Kabelkanal.

Pavimentazione in PVC nero. Battiscopa con canalina per cavi elettrici.

BODEN
PAVIMENTO

Verputzt.
Hellgrünfarbener wasserabweisender Anstrich bis zu einer Höhe von 2.10 m. Weißer Anstrich von 2.10 m bis zur Decke. Ein Kabelkanal verläuft am oberen Teil der Westwand. Zwei Schaltkästen an den West- und Ostwänden.

Intonacate.
Tinteggiatura color verde chiaro fino a 2.10 m di altezza. Tinteggiatura bianca da 2.10 m di altezza al soffitto. Canalina portacavi nella parte superiore della parete ovest. Due quadri elettrici sulle pareti est e ovest.

WÄNDE
PARETI

Verputzt.
Weiß gestrichen.

Intonacato.
Tinteggiatura color bianco.

DECKE
SOFFITTO

Einflügelige Zweiflügelmetalltür mit verglastem Lichtauschnitt. Türrahmen aus Metall. Keine Schwelle. Rechteckiges Oberlicht mit Glas.

Porta in metallo a battente singolo con vetro. Telaio della porta con profilo in metallo. Assenza di soglia. Sopraluce rettangolare in vetro.

TÜREN
PORTE

Fenster in der Ostwand:
Drei Kippflügel-Fenster aus Stahl mit originalen Beschlägen. Öffnung nach Innen. Fensterbank aus grauem Granit.

Finestra sulla parete est:
Tripla finestra con apertura a ribalta. Ferramenta originale. Apertura verso l'interno. Davanzale in granito grigio.

FENSTER
FINESTRE

Kleine Nische in der Westwand.

Nicchia sulla parete ovest.

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

Technische Ausrüstung stark beschädigt.
Grüne Flecken (S8) an den West- und Ostwänden (Graffiti).

Impiantistica fortemente danneggiata.
Macchie verdi sulle pareti ovest e est (graffito).

SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

Aufzug.

Ascensore.

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO

Zweites Obergeschoss

Il secondo piano

Vom ersten Stock gelangt man über die große Holzterre in die Haupthalle des zweiten Obergeschosses: die Kantine für die Patienten.

Sie ist ein großer T-förmiger Raum mit Massivholzparkett in Fischgrätenform und mit drei Aussichten, von denen aus, man das gesamte Tal bewundern kann.

Durch sieben Fenster mit Bögen und Säulchen aus weißem Marmor hat man einen einzigartigen Blick nach Süden. Die sieben Öffnungen nach Süden waren ursprünglich offen und bildeten somit eine Art Loggia. Erst mit dem Umbau zum Krankenhaus wurden sie mittels Fenstergläser geschlossen.

Die Aussicht nach Osten und Westen erfolgt durch zwei symmetrische dreibogige Glastüren an den Seitenwänden mit korinthischen Marmorsäulchen und mit einer Jugendstil Metallkonstruktion.

Ähnlich wie in den zwei unteren Etagen, befinden sich im nördlichen Teil die Serviceräume: zwei Küchen, ein Abstellraum, der Durchgang zum neuen Gebäude und ein technischer Raum. Im südlichen Teil sind hingegen die Funktionen beheimatet, welche der Patientenversorgung dienen: die Kantine, ein Wohnbereich mit Balkon im südöstlichen Teil und ein Multifunktionsraum im südwestlichen Teil des Stockwerks, ebenfalls mit Balkon.

Salendo dalla scala in legno si giunge nella sala principale del secondo piano, la mensa per i pazienti.

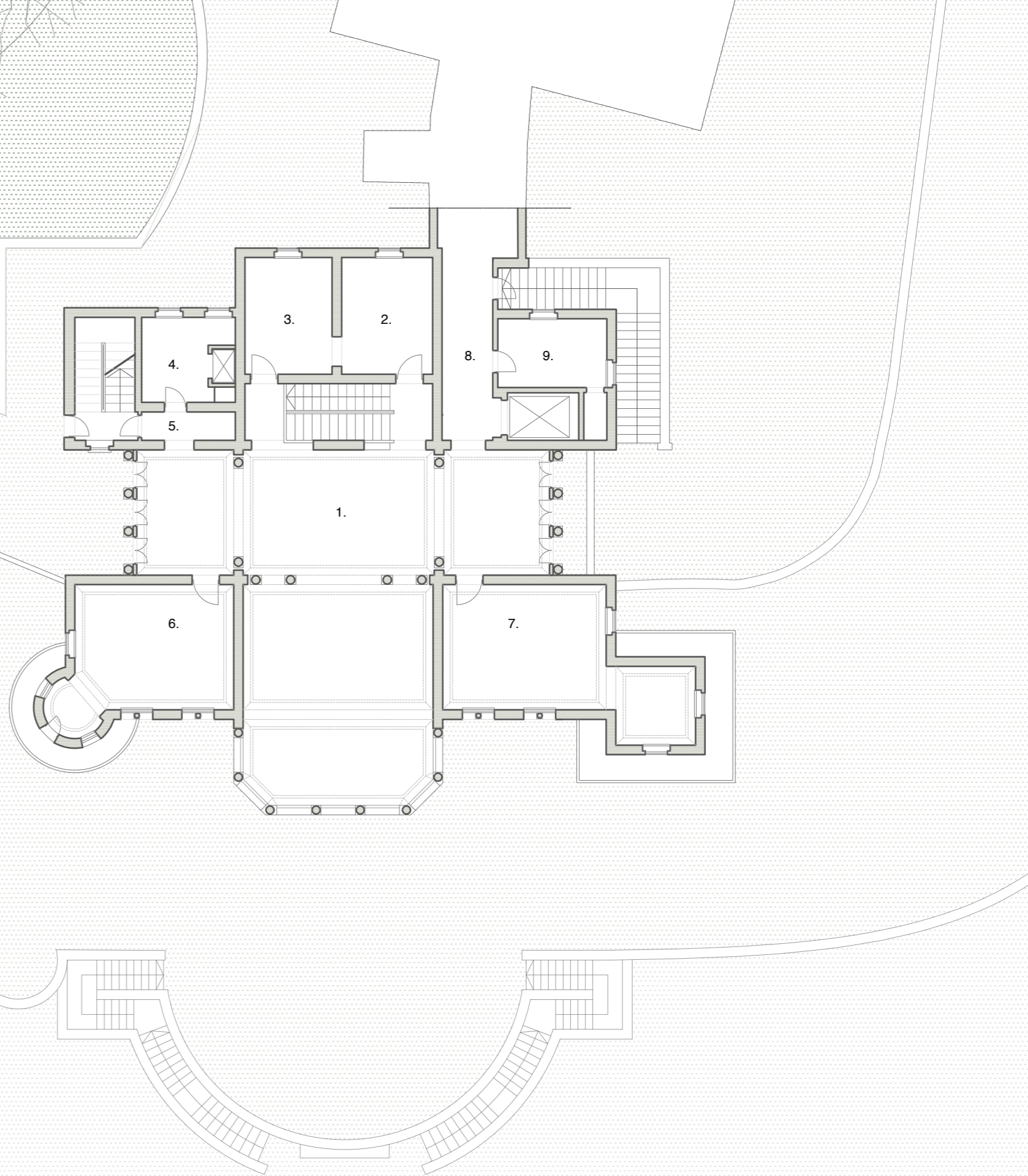
Essa è una grande sala a "T" con pavimento in legno massiccio posato a spina di pesce e tre affacci, che permettono di ammirare l'intera vallata da più punti di osservazione.

L'affaccio a sud, quello più spettacolare, avviene attraverso sette vetrate con archi in marmo bianco, originariamente aperte e poi chiuse negli anni cinquanta con il cambio di destinazione d'uso.

Gli altri due affacci, rispettivamente collocati sulle pareti est e ovest, sono a tre archi con colonnine corinzie in marmo e serramento in stile Liberty.

Come ai piani sottostanti, nella parte nord si trovano i locali di servizio: due cucine, un magazzino, il corridoio di collegamento con il corpo degenze e un locale tecnico. Nella parte meridionale invece, oltre alla mensa, sono collocate due stanze a servizio del paziente, entrambe dotate di balcone: un piccolo soggiorno nella parte sud-est e una sala polifunzionale nella parte sud-ovest.

1. Kantine für die Patienten | Mensa per i pazienti
2. Küche | Cucina
3. Küche | Cucina
4. Abstellraum | Deposito
5. Durchgang | Corridoio
6. Kantine für die Patienten | Mensa per i pazienti
7. Wohnraum | Soggiorno
8. Durchgang | Corridoio
9. Technischer Raum | Locale tecnico





LINKS:
Abb. 193
Raum Nr. 2.01, Kantine für die Patienten. Westwand.
Stanza nr. 2.01, mensa per i pazienti. Parete ovest.

RECHTS:
Abb. 194
Raum Nr. 2.01, Kantine für die Patienten. Ostwand.
Stanza nr. 2.01, mensa per i pazienti. Parete est.



LINKS:
Abb. 195
Raum Nr. 2.01, Kantine für die Patienten.
Stanza nr. 2.01, mensa per i pazienti.

RECHTS:
Abb. 196
Raum Nr. 2.01, Kantine für die Patienten.
Stanza nr. 2.01, mensa per i pazienti.

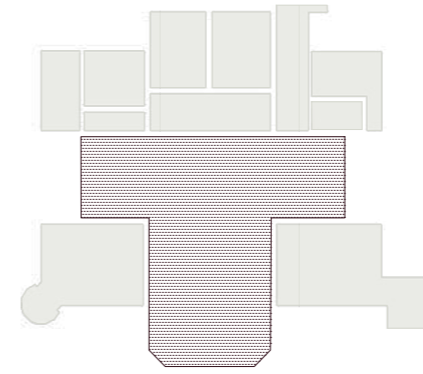


Abb. 197
Raum Nr. 2.01, Kantine für die Patienten. Nordwand.
Stanza nr. 2.01, mensa per i pazienti. Nordwand.



LINKS:
Abb. 198
Raum Nr. 2.01, Kantine für die Patienten.
Stanza nr. 2.01, mensa per i pazienti.

RECHTS:
Abb. 199
Raum Nr. 2.01, Kantine für die Patienten. Kapitelle.
Stanza nr. 2.01, mensa per i pazienti. Capitelli.



KANTINE Zweites Obergeschoss MENZA PAZIENTI Piano secondo

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 2.01 Stanza nr. 2.01
RAUMHÖHE ALTEZZA	4,64 m
FLÄCHE SUPERFICIE	155,30 m ²

Kantine für die Patienten.

Mensa per i pazienti.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

Stabparkett in Fischgrättform im 45-Grad-Winkel zu den Wänden. Sockelleiste aus Holz.

Pavimento in legno, posato a spina di pesce con inclinazione di 45 gradi rispetto alle pareti. Battiscopa in legno.

BODEN
PAVIMENTO

Verputzt.
Hellgrünerfarbener wasserabweisender Anstrich bis zu einer Höhe von 2.10 m. Weißer Anstrich von 2.10 m bis zur Decke.
Acht weiße Säulen aus Beton mit korinthischen Kapitellen und Grün gestrichenen Plinthen.

Intonacate.
Tinteggiatura idrorepellente color verde chiaro fino a 2.10 metri di altezza. Tinteggiatura bianca da 2.10 m fino al soffitto.
Otto colonne bianche in cemento con capitello corinzio e plinto verde.

WÄNDE
PARETI

Verputzt.
Grundfarbe Weiß. Zwei Gesimse in Weiß mit grünem Streifen.

Intonacato.
Colore di base bianco. Due cornici bianche con fascia verde.

DECKE
SOFFITTO

Glastüren in den Ost- und Westwänden:
Dreibogige Glastüren mit Stahlkonstruktion im Jugendstil. Sechs Türblätter mit originalen Beschlägen. Halbrundes Oberlicht. Fensterbogen und Säulen aus Marmor. Öffnung nach Außen. Schwelle aus Marmor.
Tür in der Südwand:
Zweiflügelige Füllungstür aus Holz. Türrahmen mit Holztafelung. Schwelle aus Holz. Rechteckiges Oberlicht mit Holztafelung.
Tür in der Nordwand (Rechts):
Einfügelige Zweiflügelmetalltür mit verglastem Lichtausschnitt. Türrahmen aus Metall. Keine Schwelle. Rechteckiges Oberlicht mit Glas.

Porte vetrata sulla parete est e ovest:
Vetrata a tre archi con struttura in acciaio in stile Liberty. Sei battenti con ferramenta originale. Sopraluce semicircolare. Cornice dell'arco e colonne in marmo. Aperura verso l'esterno. Soglia in marmo.
Porta sulla parete sud:
Porta in legno a battente doppio lavorato. Telaio della porta con pannellatura in legno. Assenza di soglia. Sopraluce rettangolare tamponato da pannello in legno.
Porta sulla parte nord (destra):
Porta in metallo a battente singolo con vetro. Telaio della porta con profilo in metallo. Assenza di soglia. Sopraluce rettangolare in vetro.

TÜREN
PORTE

Fenster in der Südwand:
Sieben weiß gestrichene Faltfenster aus Stahl mit originalen Beschlägen. Halbrundes Oberlicht mit Stahlstruktur für Gardine. Fensterbank und Fensterbogen aus weißem Marmor.

Finestra sulla parete sud:
Sette finestre ad arco bianche a pacchetto con serramento in acciaio e ferramenta originale. Sopraluce semicircolare con struttura metallica per tenda. Davanzale e arco in marmo bianco.

FENSTER
FINESTRE

Drei Öffnungen in der Nordwand.

Tre aperture sulla parete nord.

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

Der Raum ist in schlechtem Zustand.
Starke Blasenbildung (S11), Abblättern (S5) und Ablösung (S3) des Putzes an den Wänden und an der Decke, insb. an den grünen Streifen.
Gelber Fleck (S10) im westlichen Teil des Raums infolge von Wassereinsickerung aus der Dachterrasse.
Zwei mehrfarbige Flecken an den Ost- und Westwänden (Graffiti).
Zerbrochene Fenster- und Türgläser.
Wölbung des Holzbodens infolge vom Wassereintritt aus den undichten Fenstern.

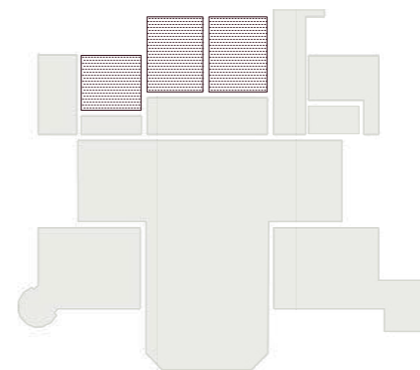
La stanza è in cattivo stato di conservazione.
Forte rigonfiamento (S11), esfoliazione (S5) e distacco dell'intonaco sulle pareti e sul soffitto, in particolare modo sulla fascia verde.
Macchia gialla (S10) dovuta all'infiltrazione d'acqua dalla terrazza soprastante nella parte ovest della stanza.
Due macchie di diversi colori sulle pareti est e ovest (graffiti).
Rottura dei vetri di porte e finestre.
Sollevamento del pavimento in legno inseguito all'infiltrazione di acqua dalle finestre.

SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

Heizkörper, Deckenleuchten.

Termosifoni, lampadari.

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO



KÜCHE UND ABSTELLRAUM Zweites Obergeschoss

CUCINA E DEPOSITO Piano secondo

RAUMNUMMER	Raum Nr. 2.02+2.03+2.04
NUMERO STANZA	Stanza nr. 2.02+2.03+2.04
RAUMHÖHE ALTEZZA	4,64 m
FLÄCHE SUPERFICIE	17,30 m ² +17,30 m ² +12,50 m ²



Abb. 200
Raum Nr. 2.03, Küche,
Stanza nr. 2.03, cucina.



Raum Nr. 02: Küche
Raum Nr. 03: Küche
Raum Nr. 04: Abstellraum mit Lastenaufzug.

Raum Nr. 02, Raum Nr. 03 und Raum Nr. 04: Fliesen in Hellgrautönen. Keine Sockelleiste.

Raum Nr. 02, Raum Nr. 03 und Raum Nr. 04: Verputzt. Hellgraue Fliesen bis zu einer Höhe von 1.90 m.

Raum Nr. 02 und Raum Nr. 03: Verputzt. Weiß gestrichen. Zwei Gesimse in Weiß.
Raum Nr. 04: Verputzt. Weiß gestrichen.

Raum Nr. 02 und Raum Nr. 03:
Eingangstür:
Zweiflügelige Füllungstür aus Holz. Türrahmen und Schwelle aus Holz.
Raum Nr. 04:
Eingangstür:
Zweiflügelige weiß gestrichene Holzschwingtür mit verglastem Lichtausschnitt. Türrahmen und Schwelle aus Holz. Rechteckiges Oberlicht mit Glas.

Raum Nr. 02, Raum Nr. 03 und Raum Nr. 04:
Fenster in der Nordwand:
Zweiflügelige Holzkastenfenster mit originalen Beschlägen. Basküleverschlusssystem. Öffnung nach Innen. Inneres Fenster: rechteckiges Oberlicht mit Kippflügel. Äußeres Fenster: halbrundes Oberlicht mit Kippflügel. Jalousien aus Stahl.

Öffnung in der Westwand zwischen Raum Nr. 02 und Raum Nr. 03.
Öffnung in der Westwand zwischen Raum Nr. 03 und Raum Nr. 04.

Raum Nr. 02:
Die Küche ist in einem gutem Zustand. Es gibt keine große Schäden an den Wänden und an der Decke. Fenstergriff fehlt. Eingangstür hat Lackschäden.
Raum Nr. 03:
Abblättern (S5) des Putzes an der Nordwand neben dem Luftkanal. Fenster und Jalousien sind in schlechtem Zustand. Zerbrochene Fenstergläser und starken Lack- und Holzschäden. Schwarzer Fleck an der Ostwand (Graffiti).
Raum Nr. 04:
Keine besonderen Schäden.

Dampfabzug, Warenaufzug.

Stanza nr. 02: Cucina
Stanza nr. 03: Cucina
Stanza nr. 04: Deposito con montacarichi.

Stanza nr. 02, Stanza nr. 03 e stanza nr. 04: Pavimento in piastrelle in tonalità di grigio. Nessun battiscopa.

Stanza nr. 02, Stanza nr. 03 e stanza nr. 04: Intonacate. Piastrellatura bianca fino ad un'altezza di 1.90 m.

Stanza nr. 02, Stanza nr. 03: Intonacato bianco con due cornici bianche.
Stanza nr. 04: Intonacato bianco.

Stanza nr. 02 e stanza nr. 03:
Porta d'ingresso:
Porta in legno a doppio battente. Coprifilo e telaio in legno. Soglia in legno.
Stanza nr. 04:
Porta d'ingresso:
Porta a vento in legno bianco a due battenti con inserti in legno. Coprifilo e telaio in legno. Soglia in legno. Sopraluce rettangolare con vetro.

Stanza nr. 02, stanza nr. 03 e stanza nr. 04:
Finestre sulla parete nord:
Finestra a doppio infisso e doppia anta con ferramenta originale. Chiusura alla cremonese. Apertura verso l'interno. Finestra interna: sopra-luce rettangolare con apertura a ribalta. Finestra esterna: sopra-luce semicircolare con apertura a ribalta. Persiane in acciaio.

Apertura sulla parete ovest tra la stanza nr. 02 e la stanza nr. 03.
Apertura sulla parete ovest tra la stanza nr. 03 e la stanza nr. 04.

Stanza nr. 02:
La cucina è in un buon stato di conservazione. Non ci sono degradi rilevanti sulle pareti e sul soffitto. Maniglia della finestra assente. La porta di ingresso presenta problemi alla vernice.
Stanza nr. 03:
Esfoliazione (S5) dell'intonaco sulla parete nord vicino alla condotta di ventilazione. La finestra e la persiana sono in cattivo stato di conservazione. Rottura dei vetri e problemi di degrado alla venice e al legno.
Macchia nera sulla parete est (graffito).
Stanza nr. 04:
Nessun particolare degrado.

Cappa aspirante, montacarichi.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

BODEN
PAVIMENTO

WÄNDE
PARETI

DECKE
SOFFITTO

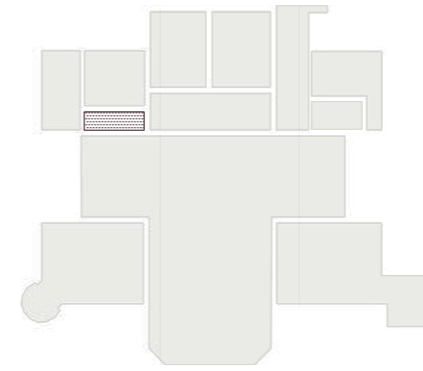
TÜREN
PORTE

FENSTER
FINESTRE

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO



DURCHGANG Zweites Obergeschoss

CORRIDOIO Piano secondo

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 2.05 Stanza nr. 2.05
RAUMHÖHE ALTEZZA	4,64 m
FLÄCHE SUPERFICIE	4,32 m²



Verbindungsdurchgang zum Treppenhaus (Raum Nr. 06, 1.OG), zur Kantine (Raum Nr. 01), zum Abstellraum und zu der Treppe (Raum Nr. 02, 1.OG) .

Corridoio di collegamento tra il vano scala (Raum nr. 06 1.OG), la mensa (Stanza nr. 01), il deposito (Stanza nr. 04) e le scale (stanza nr. 02 1. OG.) .

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

Mehrfarbiger Terrazzoboden mit rechteckigem Rahmen aus weißen Mosaiksteinen.

Pavimentazione alla veneziana di più colori con cornice a mosaico bianca.

BODEN
PAVIMENTO

Verputzt.
Hellgrünfarbener wasserabweisender Anstrich bis zu einer Höhe von 2.10 m. Weißer Anstrich von 2.10 m bis zur Decke.

Intonacate.
Tinteggiatura idrorepellente color verde chiaro fino a 2.10 metri di altezza. Tinteggiatura bianca da 2.10 m fino al soffitto.

WÄNDE
PARETI

Verputzt.
Grundfarbe Grün. Gesims in Weiß.

Intonacato.
Colore di base verde con modanatura bianca.

DECKE
SOFFITTO

Tür zum Stiegenhaus:
Einfügelige Zweifüllungsmetalltür mit verglastem Lichtausschnitt. Türrahmen aus Metall. Keine Schwelle. Rechteckiges Oberlicht mit Glas.
Tür zum Abstellraum:
Zweiflügelige weiß gestrichene Holzschwingtür mit verglastem Lichtausschnitt. Türrahmen und Schwelle aus Holz. Rechteckiges Oberlicht mit Glas.

Porta sul vano scale:
Porta in metallo a battente singolo con vetro. Telaio della porta con profilo in metallo. Assenza di soglia. Sopraluce rettangolare in vetro.
Porta sul magazzino:
Porta a vento in legno biaco a due battenti con inserti in legno. Coprifilo e telaio in legno. Soglia in legno. Sopraluce rettangolare con vetro.

TÜREN
PORTE

Kein Fenster vorhanden.

Nessuna finestra.

FENSTER
FINESTRE

Öffnung in der Südwand zur Kantine (Raum Nr. 01).
Öffnung in der Ostwand zur Holzterrasse (Raum Nr. 02, 1.OG).

Apertura sulla parete sud che si affaccia sulla mensa (stanza nr. 01).
Apertura sulla parete est che si affaccia sulla scala in legno (stanza nr. 02 Piano primo).

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

Blasenbildung (S11), Abblättern (S5) und Ablösung (S3) des Putzes an den Wänden, insb. neben dem Schwingtür. Verschmutzung des grünen Putzes an der Decke.

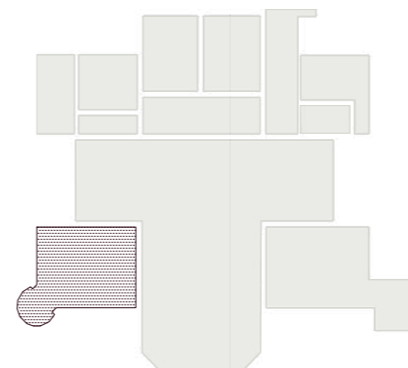
Rigonfiamento (S11), esfoliazione (S5) e distacco (S3) dell'intonaco delle pareti, in particolare vicino alla porta a vento. Intonaco verde del soffitto annerito dal tempo.

SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

Keine Ausstattung vorhanden.

Nessun allestimento.

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO



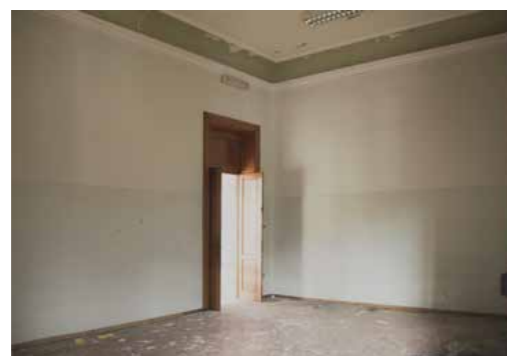
KANTINE Zweites Obergeschoss

MENSA PAZIENTI Piano secondo

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 2.06 Stanza nr. 2.06
RAUMHÖHE ALTEZZA	4,64 m
FLÄCHE SUPERFICIE	36,20 m²



Abb. 205
Raum Nr. 2.06, Kantine.
Stanza nr. 2.06, mensa.



Kantine für die Patienten.

Stabparkett in Fischgrättrform im 45-Grad-Winkel zu den Wänden. Sockelleiste aus Holz.

Verputzt.
Hellgrünfarbener wasserabweisender Anstrich bis zu einer Höhe von 1.80 m. Weißer Anstrich von 1.80 m bis zur Decke.

Verputzt.
Grundfarbe Weiß. Zwei Gesimse in Weiß mit grünem Streifen.

Eingangstür:
Zweiflügelige Füllungstür. Türrahmen mit Holztafelung. Schwelle aus Holz. Rechteckiges Oberlicht mit Holztafelung.

Tür im Erker:
Einflügelige Holzkastentür mit Verglasung. Originale Beschläge. Keine Schwelle. Innere Tür: rechteckiges Oberlicht mit Kipplügel. Äußere Tür: halbrundes Oberlicht mit Kipplügel.

Fenster in der Südwand:
Zweiflügelige Holzkastentür. Basküleverschlussystem. Öffnung nach Innen. Inneres Fenster: rechteckiges Oberlicht mit Kipplügel. Äußeres Fenster: halbrundes Oberlicht mit Kipplügel. Rollladen und Rollladenkasten aus Holz.

Fenster in der Westwand:
Zweiflügelige Holzkastentür mit originalen Beschlägen. Basküleverschlussystem ohne Fenstergriff. Öffnung nach Innen. Inneres Fenster: rechteckiges Oberlicht mit Kipplügel. Äußeres Fenster: halbrundes Oberlicht mit Kipplügel. Jalousien aus Stahl.

Fenster im Erker:
Einflügeliges Holzkastentür mit originalen Beschlägen. Basküleverschlussystem ohne Fenstergriff. Öffnung nach Innen. Inneres Fenster: rechteckiges Oberlicht mit Kipplügel. Äußeres Fenster: halbrundes Oberlicht mit Kipplügel. Jalousien aus Stahl.

Keine sonstige Öffnungen vorhanden.

Der Raum ist in einem gutem Zustand.
Der originale Parkettboden ist stark abgenutzt und hat Lack- und Holzschäden.
Leichtes Abblättern (S5) und Ablösung (S3) des Putzes des grünen Streifens und der Decke.
Zerbrochene Fenstergläser.
Der Heizkörper unterhalb des südlichen Fensters liegt am Boden.

Heizkörper.

Mensa per i pazienti.

Pavimento in legno, posato a spina di pesce con inclinazione di 45 gradi rispetto alle pareti. Battiscopa in legno.

Intonacate.
Tinteggiatura idrorepellente color ocra fino a 1.80 metri di altezza. Tinteggiatura bianca da 1.80 m fino al soffitto.

Intonato.
Colore di base bianco. Due cornici bianche con fascia verde.

Porta di ingresso:
Porta in legno a battente doppio lavorato. Telaio della porta con pannellatura in legno. Soglia in legno. Sopraluce rettangolare tamponato da pannello in legno.

Porta nell'Erker:
Porta in legno a battente singolo con vetro. Ferramenta originale. Assenza della soglia. Porta interna: sopraluce rettangolare con apertura a ribalta. Porta esterna: sopraluce semicircolare con apertura a ribalta.

Finestre sulla parete sud:
Finestra a doppio infisso e doppia anta. Chiusura alla cremonese. Apertura verso l'interno. Finestra interna: sopraluce rettangolare con apertura a ribalta. Finestra esterna: sopraluce semicircolare con apertura a ribalta. Cassonetto e tapparella in legno.

Finestra sulla parete ovest:
Finestra a doppio infisso e doppia anta con ferramenta originale. Chiusura alla cremonese senza maniglia originale. Apertura verso l'interno. Finestra interna: sopraluce rettangolare con apertura a ribalta. Finestra esterna: sopraluce semicircolare con apertura a ribalta. Persiane in acciaio.

Finestra nell'Erker:
Finestra a doppio infisso e doppia anta con ferramenta originale. Chiusura alla cremonese senza maniglia originale. Apertura verso l'interno. Finestra interna: sopraluce rettangolare con apertura a ribalta. Finestra esterna: sopraluce semicircolare con apertura a ribalta. Persiane in acciaio.

Nessuna altra apertura.

La stanza è buono stato di conservazione.
Il pavimento originale è molto usurato.
Leggera esfoliazione (S5) e distacco (S3) dell'intonaco della fascia verde e del soffitto.
Frantumazione dei vetri delle finestre.
Il termosifone sotto la finestra della parete sud giace sul pavimento.

Termosifoni.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

BODEN
PAVIMENTO

WÄNDE
PARETI

DECKE
SOFFITTO

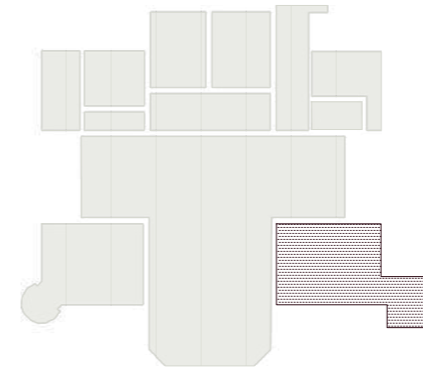
TÜREN
PORTE

FENSTER
FINESTRE

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO



WOHNRAUM Zweites Obergeschoss

SOGGIORNO Piano secondo

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 2.07 Stanza nr. 2.07
RAUMHÖHE ALTEZZA	4,64 m
FLÄCHE SUPERFICIE	44,80 m²



Abb. 209
Raum Nr. 2.07, Wohnraum.
Stanza nr. 2.07, soggiorno.



LINKS - OBEN:
Abb. 210
Raum Nr. 2.07, Wohnraum.
Holzkastenfenster.
Stanza nr. 2.07, soggiorno. Finestre

LINKS - UNTEN:
Abb. 211
Raum Nr. 2.07, Wohnraum.
Stanza nr. 2.07, soggiorno.

RECHTS:
Abb. 212
Raum Nr. 2.07, Wohnraum. Tür des
Ecktürms.
Stanza nr. 2.07, soggiorno. Porta
della torretta ad angolo.

Wohnraum.

Hellbraune Fliesen mit florealen Muster Sockelleiste aus Holz.

Verputzt.
Hellockerfarbener wasserabweisender Anstrich bis zu einer Höhe von 1.80 m. Weißer Anstrich von 1.80 bis zur Decke.

Verputzt.
Grundfarbe Weiß. Zwei Gesimse in Hellocker.

Eingangstür:
Zweiflügelige Holzfüllungstür. Türrahmen mit Holztafelung. Schwelle aus Holz. Rechteckiges Oberlicht mit Holztafelung.
Tür des Eckturms:
Einflügelige Holzkastentür mit vertikalen Sprossen und Verglasung. Originale Beschläge und Türklinke. Keine Schwelle. Innere Tür: rechteckiges Oberlicht mit Kippflügel. Äußere Tür: halbrundes Oberlicht mit Kippflügel.

Fenster in der Südwand:
Zweiflügelige Holzkastentür. Basküleverschlussssystem. Öffnung nach Innen. Inneres Fenster: rechteckiges Oberlicht mit Kippflügel. Äußeres Fenster: halbrundes Oberlicht mit Kippflügel. Rollläden und Rollladenkasten aus Holz.
Fenster in der Ostwand und im Eckturm:
Zweiflügelige Holzkastentür mit originalen Beschlägen. Basküleverschlussystem ohne Fenstergriff. Öffnung nach Innen. Inneres Fenster: rechteckiges Oberlicht mit Kippflügel. Äußeres Fenster: halbrundes Oberlicht mit Kippflügel. Jalousien aus Stahl.

Keine sonstige Öffnungen vorhanden.

Starke Blasenbildung (S11), Ablättern (S5) und Ablösung (S3) des Putzes an den Wänden und an der Decke.
Südliche Wand und Süd-Westlicher Teil der Decke in sehr schlechtem Zustand. Salzausbildung (S4) und gelbe Wasserflecken (S10) aufgrund von Wassereinsickerung durch das undichte Dach.
Grüner Fleck unterhalb des östlichen Fensters (Graffiti).
Zerbrochene Fenstergläser.

Heizkörper, Wandleuchten.

Soggiorno.

Piastrelle marrone chiaro con motivo floreale. Battiscopa in legno.

Intonacate.
Tinteggiatura idrorepellente color ocre chiaro fino a 1.80 metri di altezza. Tinteggiatura bianca da 1.80 m fino al soffitto.

Intonato.
Colore di base bianco. Due cornici color ocre chiaro.

Porta di ingresso:
Porta in legno a battente doppio lavorato. Telaio con pannellatura in legno. Soglia in legno. Sopraluce rettangolare tamponato da pannello in legno.
Porta della torretta d'angolo:
Porta in legno a battente singolo con vetro. Ferramenta e maniglia originale. Assenza della soglia. Porta interna: sopraluce rettangolare con apertura a ribalta. Porta esterna: sopraluce semicircolare con apertura a ribalta.

Finestre sulla parete sud:
Finestra a doppio infisso e doppia anta. Chiusura alla cremonese. Apertura verso l'interno. Finestra interna: sopraluce rettangolare con apertura a ribalta. Finestra esterna: sopraluce semicircolare con apertura a ribalta. Cassonetto e tapparella in legno.
Finestra sulla parete est e nella torretta:
Finestra a doppio infisso e doppia anta con ferramenta originale. Chiusura alla cremonese senza maniglia originale. Apertura verso l'interno. Finestra interna: sopraluce rettangolare con apertura a ribalta. Finestra esterna: sopraluce semicircolare con apertura a ribalta. Persiane in acciaio.

Nessuna altra apertura.

Forte sollevamento (S11), esfoliazione (S5) e distacco (S3) dell'intonaco sulle pareti e sul soffitto.
La parete sud e la parte sud-ovest del soffitto sono in cattivo stato di conservazione. Macchie gialle (S10) dovute all'infiltrazione dell'acqua dal tetto e efflorescenza salina (S4).
Macchia verde sotto la finestra est (graffito).
Rottura dei vetri delle finestre.

Termosifoni, lampade da parete.

RAUMFUNKTION FUNZIONE DELLA STANZA

BODEN
PAVIMENTO

WÄNDE
PARETI

DECKE
SOFFITTO

TÜREN
PORTE

FENSTER
FINESTRE

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi „Allegato A - Rilievo degradi“

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO

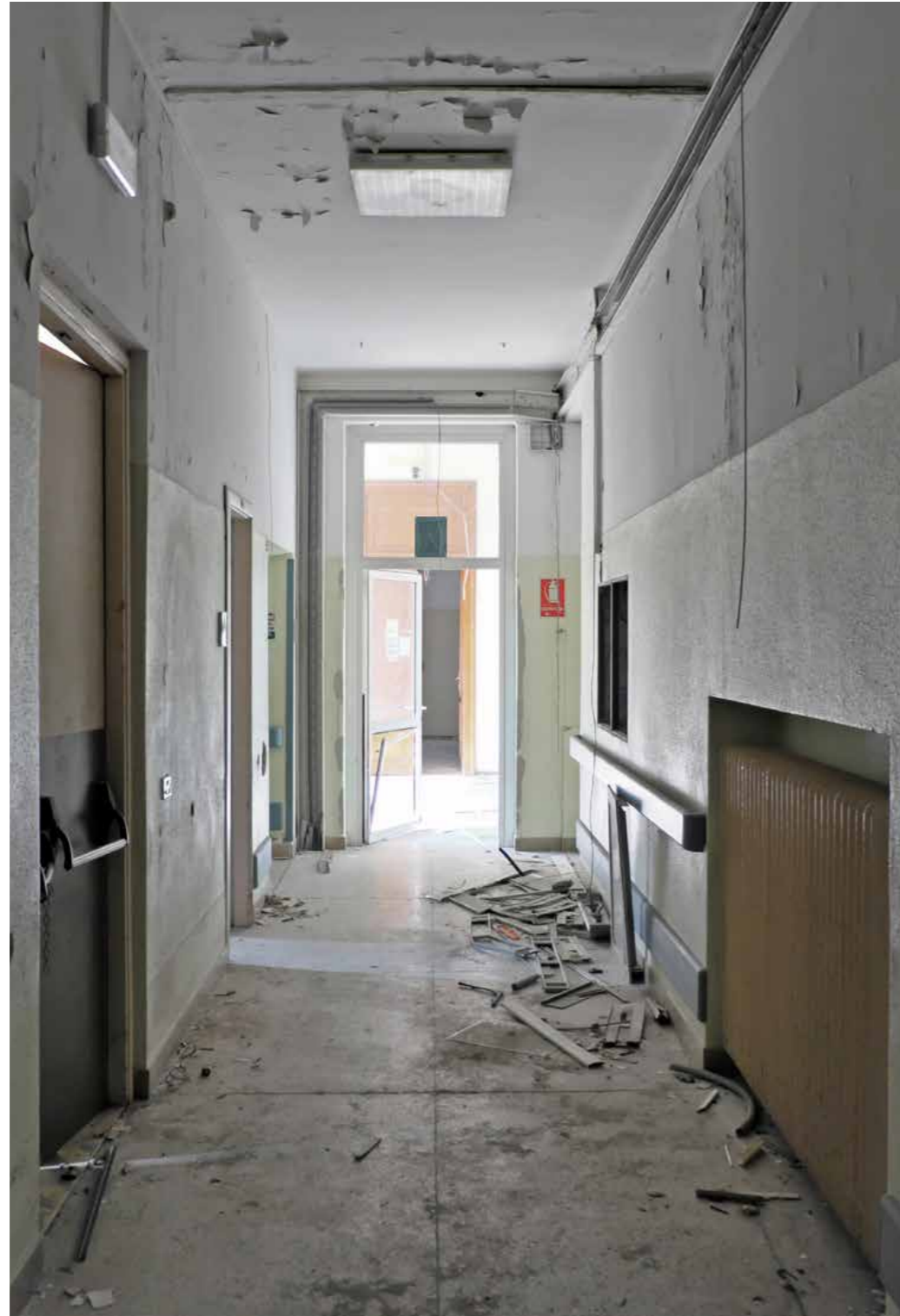
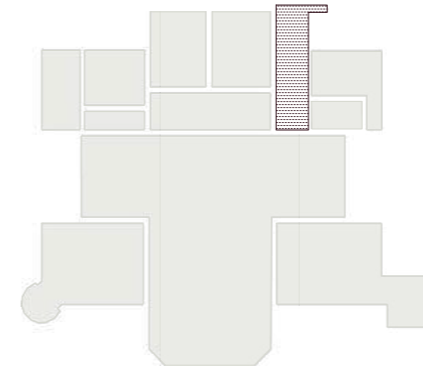


Abb. 213
Raum Nr. 2.08, Durchgang zum neuen
Gebäude.
Stanza nr. 2.08, corridoio di collega-
mento con la nuova ala degenze.



DURCHGANG Zweites Obergeschoss

CORRIDOIO Piano secondo

229

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 2.08 Stanza nr. 2.08
RAUMHÖHE ALTEZZA	4,64 m
FLÄCHE SUPERFICIE	14,33 m ²

Durchgang zum neuen Gebäude.

Corridoio di collegamento con la nuova ala degenze.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

Fliesen in Grautönen. Keine Sockelleiste.

BODEN
PAVIMENTO

Verputzt.
Hellgrünfarbener wasserabweisender Anstrich bis zu einer Höhe von 2.10 m. Weißer Anstrich von 2.10 m bis zur Decke. Ein Kabelkanal verläuft am oberen Teil der Westwand. Zwei Schaltkästen an den West- und Ostwänden.

Intonacate.
Tinteggiatura color verde chiaro fino a 2.10 m di altezza. Tinteggiatura bianca da 2.10 m di altezza al soffitto. Canalina portacavi nella parte superiore della parete ovest. Due quadri elettrici sulle pareti est e ovest.

WÄNDE
PARETI

Verputzt.
Weiß gestrichen.

Intonacato.
Tinteggiatura color bianco.

DECKE
SOFFITTO

Tür in der Südwand:
Einfügelige Zweifüllungsmetalltür mit verglastem Lichtauschnitt. Türrahmen aus Metall. Keine Schwelle. Rechteckiges Oberlicht mit Glas.
Tür im südlichen Teil der Ostwand:
Einfügelige Blau gestrichene Holztür. Türrahmen mit Holzprofil. Keine Schwelle.
Tür im nördlichen Teil der Ostwand:
Zweifügelige Blau und Weiß gestrichene Holztür. Türrahmen mit Holzprofil. Keine Schwelle.

Porta sulla parete sud:
Porta in metallo a battente singolo con vetro. Telaio della porta con profilo in metallo. Assenza di soglia. Sopraluce rettangolare in vetro.
Porta sulla parete est (parte sud):
Porta in legno a battente singolo di color blu. Coprifilo e telaio con profilo in legno. Assenza di soglia.
Porta sulla parete est (parte nord):
Porta in legno a doppio singolo di color blu e bianco. Coprifilo e telaio con profilo in legno. Assenza di soglia.

TÜREN
PORTE

Kein Fenster vorhanden.

Nessuna finestra.

FENSTER
FINESTRE

Kleine Nische in der Westwand.

Nicchia sulla parete ovest.

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

Technische Ausrüstung stark beschädigt.
Starke Blasenbildung (S11), Ablättern (S5) und Ablösung (S3) des Putzes an den Wänden und an der Decke.

Impiantistica fortemente danneggiata.
Forte sollevamento (S11), esfoliazione (S5) e distacco (S3) dell'intonaco sulle pareti e sul soffitto.

SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

Aufzug.

Ascensore.

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO

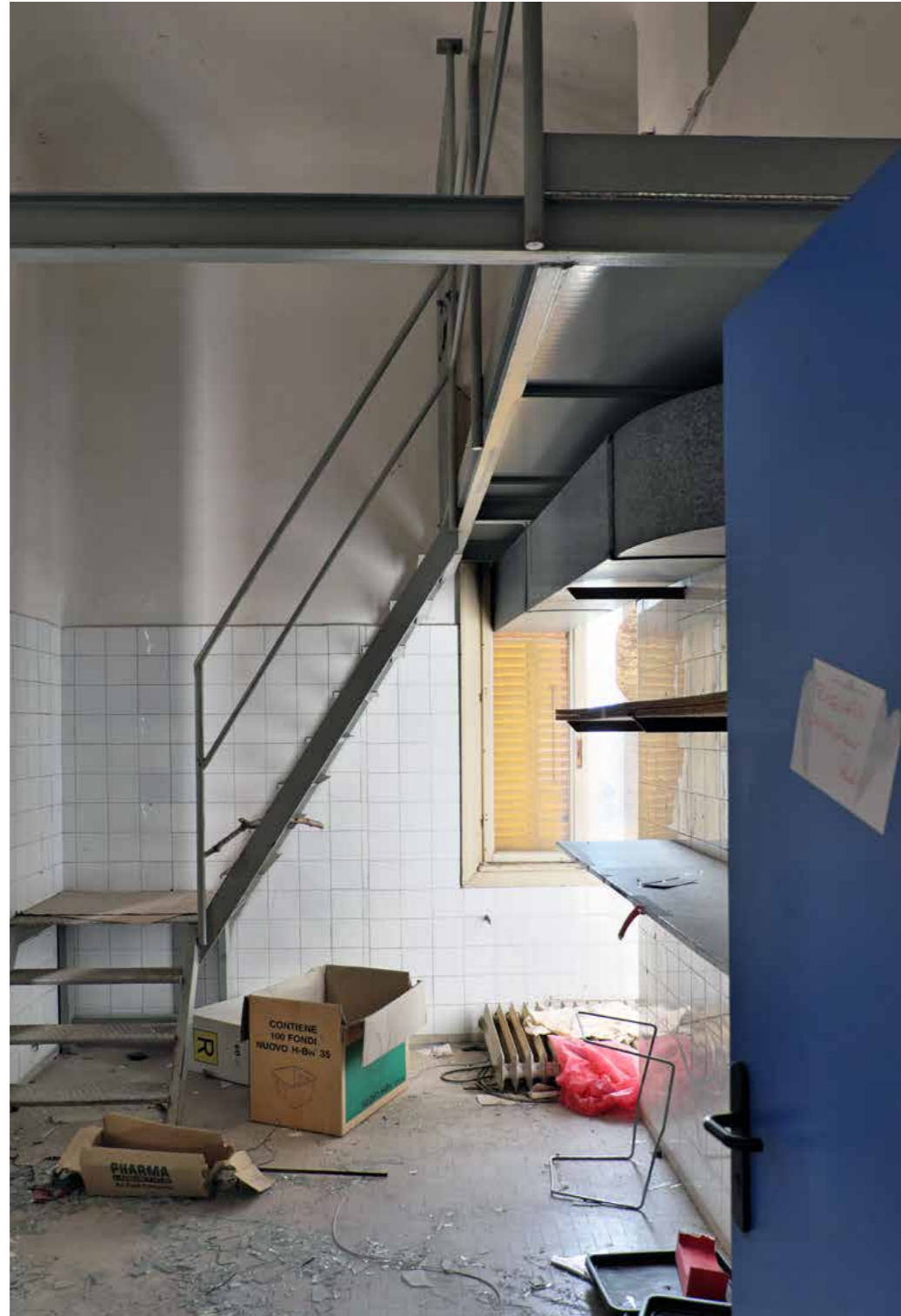
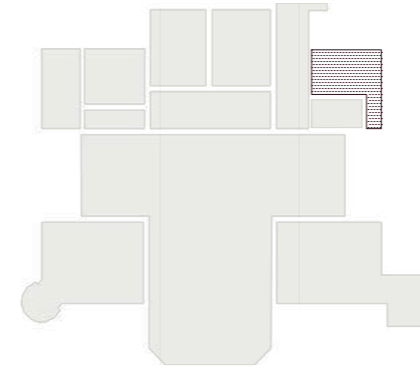


Abb. 214
Raum Nr. 2.09, Technischer Raum.
Stanza nr. 2.09, locale tecnico.



TECHNISCHER RAUM Zweites Obergeschoss

231

LOCALE TECNICO Piano secondo

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 2.09 Stanza nr. 2.09
RAUMHÖHE ALTEZZA	4,64 m
FLÄCHE SUPERFICIE	42,74 m ²

Technischer Raum.	Locale tecnico.	RAUMFUNKTION FUNZIONE DELLA STANZA
Fliesen und Sockelleiste in Grautönen.	Pavimento e battiscopa in piastrelle di tonalità grigie.	BODEN PAVIMENTO
Verputzt. Weiße Fliesen bis zu einer Höhe von 1.60 m. Galerie und Treppe aus Stahl an den Süd- und Ostwänden.	Intonacate. Piastrille bianche fino ad un'altezza di 1.60 m. Soppalco e scala in acciaio sulle pareti sud e est.	WÄNDE PARETI
Verputzt. Weiß gestrichen.	Intonacato bianco.	DECKE SOFFITTO
Eingangstür: Einflügelige Blau gestrichene Holztür. Türrahmen mit Holzprofil. Keine Schwelle.	Porta di ingresso: Porta in legno a battente singolo di color blu. Coprifilo e telaio con profilo in legno. Assenza di soglia.	TÜREN PORTE
Fenster in den Ost- und Nordwänden: Zweiflügelige Weiß gestrichene Holzkastenfenster. Baskü- leverschlussystem. Öffnung nach Innen. Inneres Fenster: rechteckiges Oberlicht mit Kippflügel. Äußeres Fenster: hal- brundes Oberlicht mit Kippflügel.	Finestre sulle pareti est e nord: Finestra a doppio infisso e doppia anta di colore bianco. Chiusura alla cremonese. Apertura verso l'interno. Finestra interna: sopra luce rettangolare con apertura a ribalta. Fine- stra esterna: sopra luce semicircolare con apertura a ribalta	FENSTER FINESTRE
Keine sonstige Öffnung vorhanden.	Nessuna altra apertura.	SONSTIGE ÖFFNUNGEN ALTRE APERTURE
Der Raum ist in einem guten Zustand. Zerbrochene Fenstergläser und starke Lack- und Holzschä- den.	La stanza risulta in buone condizioni. Rottura dei vetri e problemi di degrado alla venice e al le- gno.	SCHÄDEN DEGRADI Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“ Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"
Heizkörper, Metallregal, Luftkanal.	Termosifone, scaffalatura metallica, condotta d'aria.	AUSSTATTUNG ALLESTIMENTO

Das Dachgeschoss ist nur über die Marmortreppe in der nordwestlichen Ecke der Villa erreichbar. Aufgrund einer Aneinanderreihung von Räumen unterschiedlicher Form und Größe, wirkt hier, im Gegensatz zu den drei unteren Etagen, die Grundrissmorphologie eher komplex.

Die historische Entwicklung dieses Grundrisses lässt sich nicht gut nachverfolgen, da die ursprünglichen Pläne vom Dachgeschoss des Architekten Eduino Maoro heute nicht mehr existieren und in den Plänen von 1958 die Räumlichkeiten bereits so aufgeteilt sind, wie heute. Die plausibelste Hypothese ist, dass das Dachgeschoss mit dem Umbau der Villa zum Krankenhaus stark verändert und neu aufgeteilt wurde.

Dies beweisen, unter anderem, die Unterschiede, die aus einem Vergleich zwischen den historischen Fotos von 1913 (Abb. 61, 62) und den Drohnenaufnahmen von Juli 2019 (Abb. 3) hervorgehen. Auf allen vier Seiten befinden sich heute Gauben, die auf den Fotos von 1913 nicht vorhanden sind. Die Vermutung liegt nahe, dass diese Öffnungen im Zuge des Umbaus zum Krankenhaus geschaffen wurden, um das Dachgeschoss zu beleuchten und bewohnbar zu machen. Darüber hinaus unterscheiden sich die Dachziegel in den beiden Fotos: Die originalen Ziegel waren flache Ziegel (vermutlich Biberschwanzziegel) und heute ist das Dach mit Doppelmuldenfalzziegeln ausgestattet. Die Dachrinnen wurden auch teilweise ersetzt.

Was die Innenräume betrifft, ist zu erkennen, dass alle Holzbalken des Dachwerks vollständig mit Stahlbeton ummantelt wurden.

Aufgrund der Wasserinfiltrationen durchs Dach, ist das Dachgeschoss das am meisten beschädigte Stockwerk des Gebäudes. In vielen Räumen sind an der Decke und an den Wänden feuchte Stellen durch eindringendes Regenwasser zu sehen.

Il quarto piano è raggiungibile solo attraverso la scala in marmo situata nell'angolo nord-ovest della villa. Una concatenazione di stanze di diverse forme e dimensioni rendono la morfologia complessa e articolata.

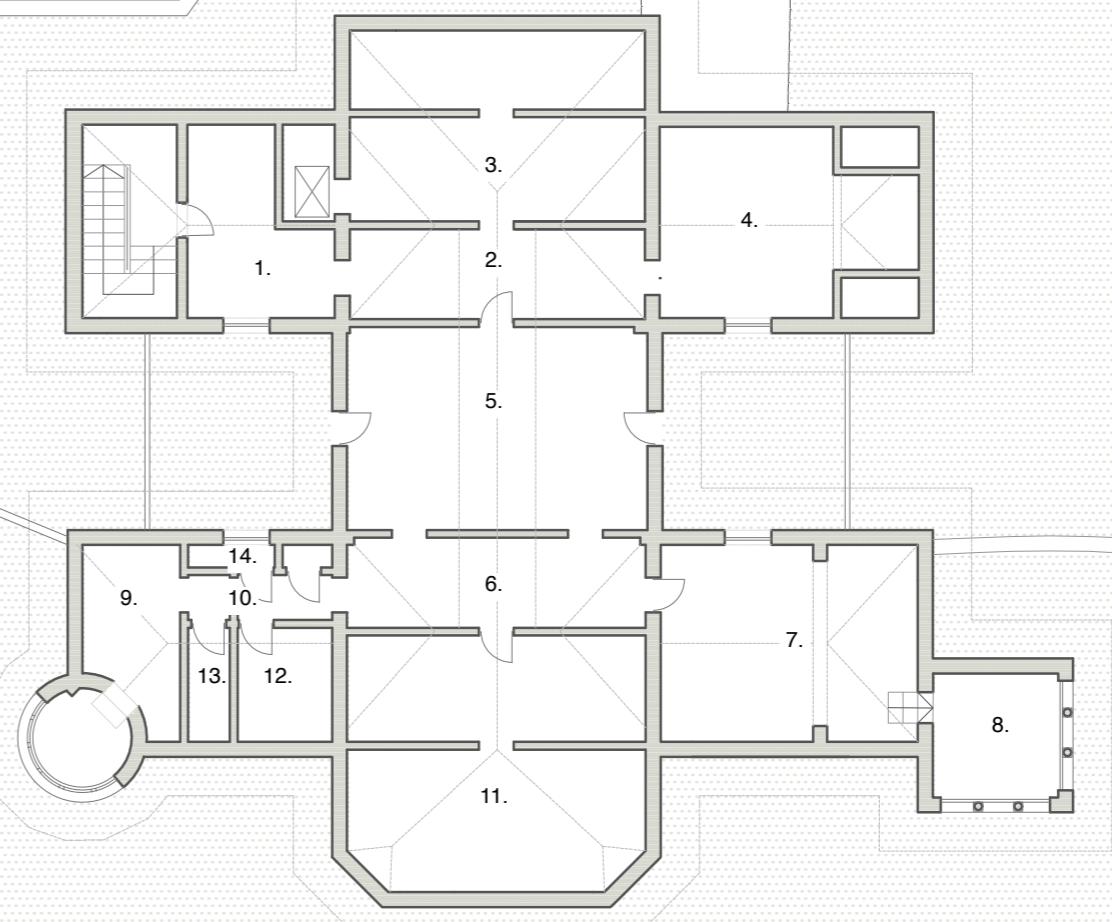
Non è possibile stabilire con certezza l'evoluzione storica di questo piano, in quanto non esistono le piante originali dell'architetto Eduino Maoro e nelle piante del 1958 esso risulta già suddiviso come si presenta oggi. L'ipotesi più plausibile è che esso sia stato fortemente modificato e risuddiviso con la trasformazione della villa in ospedale.

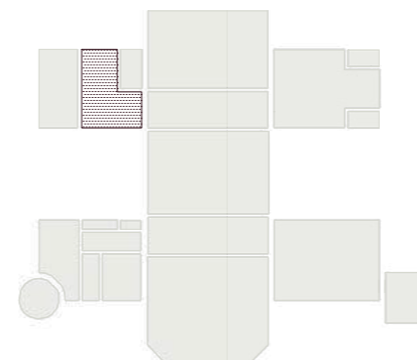
A dimostrazione di ciò, le foto storiche del 1913 (Abb. 61, 62) e le foto scattate dal drone lo scorso luglio (Abb. 3), evidenziano differenze nelle aperture del tetto: su tutti quattro i lati si rilevano abbaini non presenti nelle foto del 1913. Posso ipotizzare che queste nuove aperture siano state create per illuminare e rendere abitabile il terzo piano con l'arrivo dell'ospedale. Inoltre, le tegole risultano differenti nelle due foto. Le tegole originali sono tegole piatte mentre, attualmente, il tetto è dotato di tegole marsigliesi. Anche le grondaie sono state in parte sostituite.

Per quanto riguarda gli interni si può notare che le travi in legno del tetto sono state completamente incamiciate con uno strato di calcestruzzo armato.

Questo piano versa in uno stato di conservazione peggiore rispetto a quelli inferiori. A causa di ingenti infiltrazioni d'acqua dal tetto sono infatti presenti estese zone di degrado.

- 1. Eingangsraum | Ingresso
- 2. Durchgang | Corridoio
- 3. Küche | Cucina
- 4. Raum Nr. 3.04 | Stanza nr. 3.04
- 5. Raum Nr. 3.05 | Stanza nr. 3.05
- 6. Durchgang | Corridoio
- 7. Raum Nr. 3.07 | Stanza nr. 3.07
- 8. Eckturm | Torretta d'angolo
- 9. Erker | Erker
- 10. Durchgang | Corridoio
- 11. Raum Nr. 3.11 | Stanza nr. 3.11
- 12. Toilette | Bagno
- 13. Toilette | Bagno
- 14. Toilette | Bagno





EINGANGSRAUM Dachgeschoss

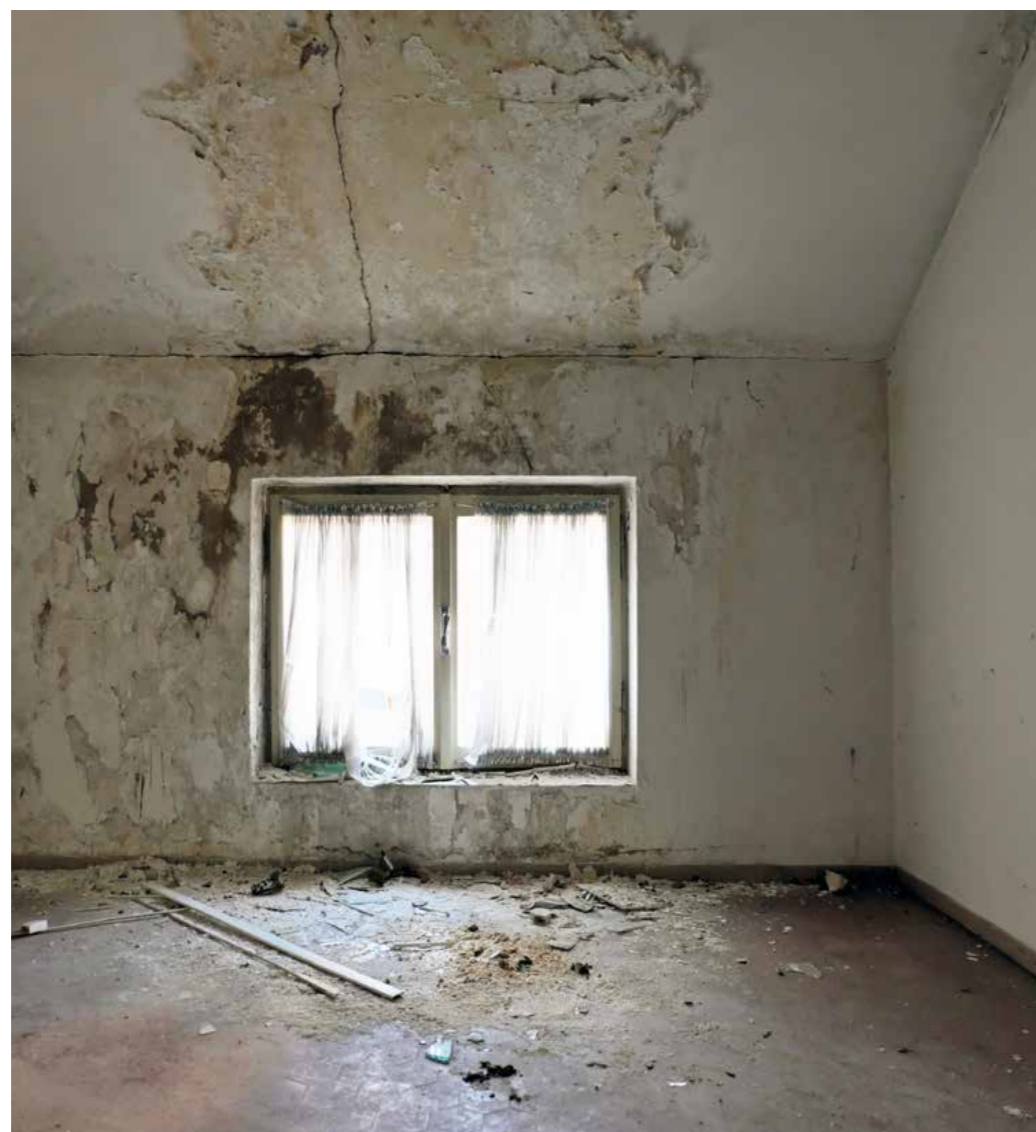
INGRESSO Sottotetto

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 3.01 Stanza nr. 3.01
RAUMHÖHE ALTEZZA	2.50 m.
FLÄCHE SUPERFICIE	14.7 m²



LINKS:
Abb. 214
Raum Nr. 3.01, Eingangsbereich.
Stanza nr. 3.01, Ingresso.

RECHTS:
Abb. 215
Raum Nr. 3.01, Eingangsbereich.
Stanza nr. 3.01, Ingresso.



Eingangsbereich.

Rote Sechseckfliesen. Sockelleiste gefliest.

Verputzt.
Grundfarbe Weiß.

Verputzt.
Grundfarbe Weiß.

Eingangstür:
Einfügelige Zweifüllungstür aus Metall mit verglastem Lichtausschnitt. Türrahmen aus Metall. Keine Schwelle. Rechteckiges Oberlicht mit Glas.
Innere Tür:
Einfügelige Weiß gestrichene Holztür mit originalen Beschlägen. Keine Schwelle. Türrahmen aus Holz.

Fenster in der Südwand:
Zweiflügeliges Weiß gestrichenes Holzfenster mit originalen Beschlägen und Stahlgitter.

Kleine Nische in der Ostwand (Warenaufzug).

Der Raum ist in einem schlechten Zustand. Starkes Abblättern (S5), Salzausblühung (S4), Ablösung (S3) des Putzes an der Südwand und am Dach. Wasserflecken (S10) und Schimmelpilzbildung aufgrund von Wassereinsickerung durch das Dach. Horizontale und vertikale Rissbildung (S6) zwischen der Südwand und dem Dach und auch an dem Dachstuhl. Ecken und Kanten der Nische sind angeschlagen. Die elektrische Anlage ist stark beschädigt.

Heizkörper.

Ingresso.

Piastrelle esagonali rosse. Battiscopa in piastrelle.

Intonacate.
Tinteggiatura bianca.

Intonacato.
Colore di base bianco.

Porta di ingresso:
Porta in metallo a battente singolo con vetro. Telaio della porta con profilo in metallo. Assenza di soglia. Sopraluce rettangolare in vetro.
Porta interna:
Porta in legno verniciato bianco a battente singolo. Ferramenta originale. Coprifilo e telaio in legno. Assenza di soglia.

Finestre sulla parete sud:
Finestra a doppia anta in legno color bianco con ferramenta originale e grata in ferro esterna.

Piccola apertura sulla parete est (montacarichi).

La stanza è in cattivo stato di conservazione. Forte esfoliazione (S5), efflorescenza salina (S4), distacco degli intonaci della parete sud e del soffitto. Macchia gialla (S10) e muffa dovuta all'infiltrazione dell'acqua dal tetto. Fessurazione (S6) orizzontale e verticale tra la parete sud e il tetto e anche sulla falda del tetto. Gli angoli e gli spigoli della nicchia sono mancanti. L'impiantistica è fortemente danneggiata.

Termosifone.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

BODEN
PAVIMENTO

WÄNDE
PARETI

DECKE
SOFFITTO

TÜREN
PORTE

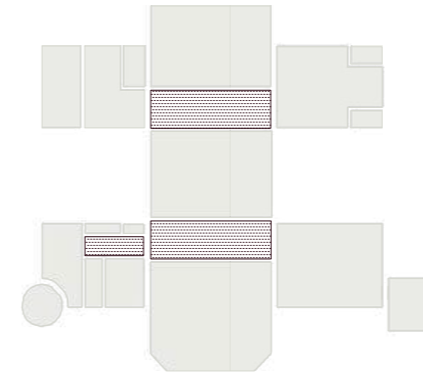
FENSTER
FINESTRE

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

SCHÄDEN
DEGRADI

Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO



DURCHGÄNGE Dachgeschoss

CORRIDOI Sottotetto

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 3.02 + 3.06 + 3.08 Stanza nr. 3.02 + 3.06 + 3.08
RAUMHÖHE ALTEZZA	2.50 m
FLÄCHE SUPERFICIE	17.6 m ² + 17.6 m ² + 4.9m ²

Raum Nr. 3.02, Raum Nr. 3.06 und Raum Nr. 3.08:
Durchgänge.

Stanza nr. 3.02, stanza nr. 3.06 e stanza nr. 3.08:
Corridoi.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

Raum Nr. 3.02, Raum Nr. 3.06 und Raum Nr. 3.08:
Rote Sechseckfliesen. Sockelleiste gefliest.

Stanza nr. 3.02, stanza nr. 3.06 e stanza nr. 3.08:
Piastrelle esagonali rosse. Battiscopa in piastrelle.

BODEN
PAVIMENTO

Raum Nr. 3.02, Raum Nr. 3.06 und Raum Nr. 3.08:
Verputzt. Grundfarbe Weiß.

Stanza nr. 3.02, stanza nr. 3.06 e stanza nr. 3.08:
Intonacate. Tinteggiatura bianca.

WÄNDE
PARETI

Raum Nr. 3.02, Raum Nr. 3.06 und Raum Nr. 3.08:
Verputzt. Grundfarbe Weiß. Verkleidete Dachträger sichtbar.

Stanza nr. 3.02, stanza nr. 3.06 e stanza nr. 3.08:
Intonacato. Colore di base bianco. Travi del tetto sono visibili.

DECKE
SOFFITTO

Raum Nr. 3.02:
Türen in den Süd- Ost- und Nordwänden:
Zweiflügelige Weiß gestrichene Holztüren mit originalen Beschlägen. Keine Schwelle. Türrahmen aus Holz.
Tür in der Westwand:
Einflügelige Weiß gestrichene Holztür mit originalen Beschlägen. Keine Schwelle. Türrahmen aus Holz.

Stanza nr. 3.02:
Porte sulle pareti sud, est e nord:
Porte in legno verniciato bianco a battente doppio con ferramenta originale. Assenza di soglia. Coprifilo e telaio in legno.
Porta sulla parete ovest:
Porta in legno verniciato bianco a battente singolo. Ferramenta originale. Assenza di soglia. Coprifilo e telaio in legno.

TÜREN
PORTE

Raum Nr. 3.06:
Türen in den Süd- Ost- und Nordwänden:
Zweiflügelige Weiß gestrichene Holztüren mit originalen Beschlägen. Keine Schwelle. Türrahmen aus Holz.

Stanza nr. 3.06:
Porte sulle pareti sud, est e nord:
Porte in legno verniciato bianco a battente doppio con ferramenta originale. Assenza di soglia. Coprifilo e telaio in legno.
Porta sulla parete ovest:
Porta in legno verniciato bianco a battente singolo. Ferramenta originale. Assenza di soglia. Coprifilo e telaio in legno.

Raum Nr.3.08:
Türen in den Nord- West- und Südwänden:
Einflügelige Weiß gestrichene Holztüren mit verglastem Lichtausschnitt. Originale Beschlägen. Keine Schwelle. Türrahmen aus Holz.
Tür in der Ostwand:
Einflügelige Weiß gestrichene Holztür mit originalen Beschlägen. Keine Schwelle. Türrahmen aus Holz. Türblatt fehlt.

Stanza nr. 3.08:
Porte sulle pareti nord, ovest e sud:
Porte in legno verniciato bianco a battente singolo e vetro. Ferramenta originale. Assenza di soglia. Coprifilo e telaio in legno.
Porta sulla parete est:
Porta in legno verniciato bianco a battente singolo. Ferramenta originale. Assenza di soglia. Coprifilo e telaio in legno. Battente assente.

Raum Nr. 3.02:
Dachfenster:
Kippflügel-Fenster aus Stahl mit originalen Beschlägen. Öffnung nach Innen.

Stanza nr. 3.02:
Abbaino:
Finestra con apertura a ribalta. Ferramenta originale. Apertura verso l'interno.

FENSTER
FINESTRE

Raum Nr. 3.06:
Dachfenster:
Kippflügel-Fenster aus Stahl mit originalen Beschlägen. Öffnung nach Innen.

Stanza nr. 3.06:
Abbaino:
Finestra con apertura a ribalta. Ferramenta originale. Apertura verso l'interno.

Keine sonstige Öffnungen vorhanden.

Nessuna altra apertura.

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

Raum Nr. 3.02:
Wasserflecken (S10) aufgrund von Wassereinsickerung durch das Dachfenster und folgend Abblättern (S5), Salzausblüfung (S4) und Ablösung (S3) des Putzes.

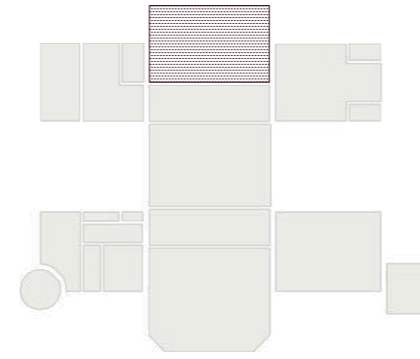
Stanza nr. 3.02:
Macchia gialla (S10) dovuta all'infiltrazione dell'acqua dall'abbaino e conseguente esfoliazione (S5), efflorescenza (S4) e distacco (S3) degli intonaci.

SCHÄDEN
DEGRADI

Raum Nr. 3.06:
Wasserflecken (S10), Salzausblüfung (S4) und Abblättern (S5) und des Putzes an den Dachträger und an der Nordwand neben der Tür.
Tür in der Nordwand: Grüner Fleck an dem Türblatt (Graffiti).

Stanza nr. 3.06:
Macchia gialla (S10), esfoliazione (S5) e efflorescenza (S4) dell'intonaco sulle travi del tetto e sulla parete nord vicino alla porta.
Porta sulla parete nord: macchia verde sul battente (Graffiti).

Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"



KÜCHE Dachgeschoss

CUCINA Sottotetto

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 3.03 Stanza nr. 3.03
RAUMHÖHE ALTEZZA	2.50 m
FLÄCHE SUPERFICIE	37.6 m²

Küche für das Personal.

Cucina personale.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

Rote Sechseckfliesen. Sockelleiste gefliest.

Piastrelle esagonali rosse. Battiscopa in piastrelle.

BODEN
PAVIMENTO

Nördlicher Teil: Weiß gestrichen.
Wandschutzplatten aus Holz.
Südlicher Teil: Weiße Fliesen bis zu einer Höhe von 1.80 m.
und Hellgrünfarbener wasserabweisender Anstrich bis zu
einer Höhe von 2.10 m. Weißer Anstrich von 2.10 m bis zur
Decke.
Wandschutzplatten aus Alu.

Parte nord: Tinteggiatura color bianco.
Pannello protettivo salva parete in legno.
Parte sud: Piastrelle bianche fino ad un'altezza di 1.80 m.
Tinteggiatura idrorepellente color verde chiaro fino a 2.10
metri di altezza. Tinteggiatura bianca da 2.10 m fino al sof-
fitto.
Pannello protettivo salva parete in alluminio.

WÄNDE
PARETI

Verputzt. Grundfarbe Weiß. Verkleidete Dachträger sicht-
bar.

Intonacato. Colore di base bianco. Travi del tetto sono vis-
sibili.

DECKE
SOFFITTO

Eingangstür:
Zweiflügelige Weiß gestrichene Holztür mit originalen Be-
schlägen. Keine Schwelle. Türrahmen aus Holz. Türblätte
fehlen.
Tür im südlichen Teil der Westwand:
Kleine einflügelige Weiß gestrichene Feuerschutztür. Tür-
rahmen aus Metall.

Porta di ingresso:
Porta in legno verniciato bianco a battente doppio con fer-
ramenta originale. Assenza di soglia. Coprifilo e telaio in
legno. Battenti mancanti.
Porta sulla parete ovest (parte sud):
Piccola porta tagliafuoco a singolo battente di colore bian-
co. Coprifilo e telaio in metallo.

TÜREN
PORTE

Dachfenster:
Zweiflügelige Weiß gestrichene Holzfenster mit originalen
Beschlägen.

Abbaino:
Finestra a doppia anta in legno color bianco con ferra-
menta originale.

FENSTER
FINESTRE

Keine sonstige Öffnungen vorhanden.

Nessuna altra apertura.

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

Wasserflecken (S10), Blasenbildung (S11), Ablättern (S5),
Salzausblühung (S4) und Ablösung (S3) des Putzes der
Decke.
Grüner Fleck im südlichen Teil der Nordwand (Graffiti).
Die elektrische Anlage ist stark beschädigt.

Macchia gialla (S10) dovuta all'infiltrazione dell'acqua,
rigonfiamento (S11), esfoliazione (S5), efflorescenza sali-
na(S4) e distacco (S3) degli intonaci dal soffitto.
Macchia verde sulla parete nord della parte sud (Graffiti).
L'impiantistica è fortemente danneggiata.

SCHÄDEN
DEGRADI

Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

Holztisch, Warenaufzug.

Tavolo in legno. Montacarichi.

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO



Abb. 220
Raum Nr. 3.03, Küche. Nördlicher Teil.
Stanza nr. 3.03, cucina. Parte nord.

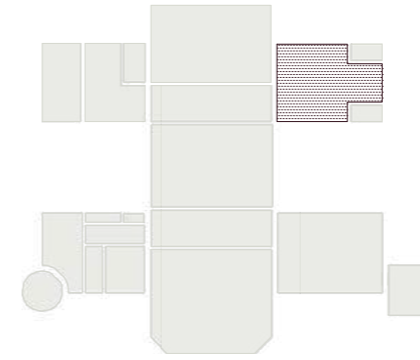


LINKS:
Abb. 221
Raum Nr. 3.03, Küche.
Stanza nr. 3.03, cucina.

RECHTS:
Abb. 222
Raum Nr. 3.03, Küche. Südlicher Teil.
Stanza nr. 3.03, cucina. Parte sud.



Abb. 223
Raum Nr. 3.03, Küche. Südlicher Teil.
Stanza nr. 3.03, cucina. Parte sud.



RAUM Nr. 3.04 Dachgeschoss

STANZA Nr. 3.04 Sottotetto

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 3.04 Stanza nr. 3.04
RAUMHÖHE ALTEZZA	2.50 m
FLÄCHE SUPERFICIE	27.6 m ²



Abb. 224
Raum Nr. 3.04. Ostwand.
Stanza nr. 3.04. Parete est.



LINKS:
Abb. 225
Raum Nr. 3.04. Westwand.
Stanza nr. 3.04. Parete ovest.



RECHTS:
Abb. 226
Raum Nr. 3.04. Schäden.
Stanza nr. 3.04. Degradi.

Raumfunktion unbekannt.

Rote Sechseckfliesen. Sockelleiste gefliest.

Verputzt.
Grundfarbe Weiß.

Verputzt. Grundfarbe Weiß. Verkleidete Dachträger sichtbar.

Eingangstür:
Zweiflügelige Weiß gestrichene Holztür mit originalen Beschlägen. Keine Schwelle. Türrahmen aus Holz. Ein Türblatt fehlt.

Fenster in der Südwand:
Zweiflügelige Weiß gestrichene Holzfenster mit originalen Beschlägen und Stahlgitter. Ein Fensterflügel fehlt.
Dachfenster:
Dachfenster mit Rahmen aus Holz.

Nische in der Ostwand.

Der Raum ist in einem schlechten Zustand.
Große Wasserflecken (S10) mit Abblättern (S5), Salzausblühung (S4), Blasenbildung (S11) und Ablösung (S3) des Putzes an der Decke und an der Südwand.
Putz- und Mörtelstelle (S7) neben dem Dachfenster.
Horizontale Rissbildung an der Südwand.
Beide Fenster sind stark beschädigt. Zerbrochene Fenstergläser.
Blasenbildung (S11) des Putzes im Sockelbereich an der Ostwand.
Starke Verschmutzung.
Die technische Ausrüstung ist stark beschädigt.

Heizkörper.

Funzione della stanza sconosciuta.

Piastrelle esagonali rosse. Battiscopa in piastrelle.

Intonacate.
Tinteggiatura color bianco.

Intonacato. Colore di base bianco. Travi del tetto sono visibili.

Porta di ingresso:
Porta in legno verniciato bianco a battente doppio con ferramenta originale. Assenza di soglia. Coprifilo e telaio in legno. Un battente mancante.

Finestre sulla parete sud:
Finestra a doppia anta in legno color bianco con ferramenta originale e grata in ferro esterna.
Finestra a tetto:
Finestra a tetto con telaio in legno.

Nicchia nella parete est.

La stanza è in cattivo stato di conservazione.
Grandi macchie gialle (S10) dovute all'infiltrazione dell'acqua, esfoliazione (S5), efflorescenza (S4) e distacco (S3) e rigonfiamento (S11) degli intonaci sul soffitto e sulla parete a sud.
Mancanza (S7) dell'intonaco e malta dal soffitto, in prossimità della finestra a tetto.
Orizzontale fessurazione (S6) sulla parete sud.
Entrambe le finestre sono fortemente danneggiate. I vetri sono frantumanti.
Sollevamento (S11) dell'intonaco sullo zoccolo della parete a est.
Immondizia sul pavimento. L'impiantistica è fortemente danneggiata.

Termosifone.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

BODEN
PAVIMENTO

WÄNDE
PARETI

DECKE
SOFFITTO

TÜREN
PORTE

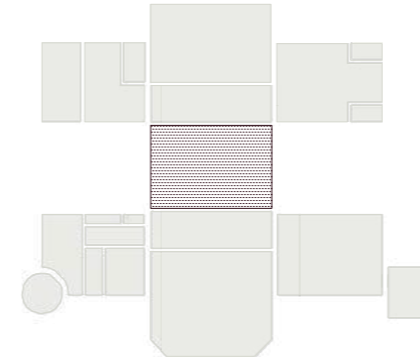
FENSTER
FINESTRE

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

SCHÄDEN
DEGRADI

Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO



RAUM Nr. 3.05 Dachgeschoss

STANZA Nr. 3.05 Sottotetto

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 3.05 Stanza nr. 3.05
RAUMHÖHE ALTEZZA	2.50 m
FLÄCHE SUPERFICIE	40.16 m ²



Abb. 227
Raum Nr. 3.05. Südwand.
Stanza nr. 3.05. Parete sud.



Raumfunktion unbekannt.

Funzione della stanza sconosciuta.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

Rote Sechseckfliesen. Sockelleiste gefliest.

Piastrelle esagonali rosse. Battiscopa in piastrelle.

BODEN
PAVIMENTO

Verputzt.
Grundfarbe Weiß.

Intonacate.
Tinteggiatura color bianco.

WÄNDE
PARETI

Verputzt. Grundfarbe Weiß. Verkleidete Dachträger sichtbar.

Intonacato. Colore di base bianco. Travi del tetto sono visibili.

DECKE
SOFFITTO

Türen in den Nord- und Südwänden:
Zweiflügelige Weiß gestrichene Holztüren mit originalen Beschlägen. Keine Schwelle. Türrahmen aus Holz. Ein Türblatt fehlt.
Türfenster in den Ost- und Westwänden:
Zweiflügelige Weiß gestrichene Holztüren mit vertikalen Sprossen und Verglasung. Originale Beschläge. Türrahmen aus Holz. Rechteckiges Oberlicht mit Kippflügel.

Porte sulle pareti nord e sud:
Porta in legno verniciato bianco a battente doppio confermentata originale. Assenza di soglia. Coprifilo e telaio in legno. Un battente mancante.
Porte-finestre sulle pareti est e ovest:
Porta in legno verniciato bianco a battente doppio con vetro. Ferramenta originale. Coprifilo e telaio in legno. Sopraluce rettangolare con apertura a ribalta.

TÜREN
PORTE

Kein Fenster vorhanden.

Nessuna finestra.

FENSTER
FINESTRE

Nische in der Ostwand.

Nicchia nella parete est.

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

Mehrfarbige Flecken (S8) an allen Wänden und Türen (Graffiti).
Wasserflecken (S10), Ablättern (S5), Salzausblühung (S4), Ablösung (S3) und Blasenbildung (S11) des Putzes an der Decke und an der Westwand.
Horizontale Rissbildung (S6) und Schimmelpilzbildung an der Westwand.
Beide Türfenster sind stark beschädigt. Zerbrochene Fenstergläser und starke Lack- und Holzschäden.

Macchie (S8) di colori diversi su tutte le pareti e le porte (Graffiti).
Macchie gialle (S10) dovute all'infiltrazione dell'acqua, esfoliazione (S5), efflorescenza (S4) e distacco (S3) e rigonfiamento (S11) degli intonaci sul soffitto e sulla parete a ovest.
Orizzontale fessurazione (S6) e muffa sulla parete ovest.
Entrambe le porte-finestre sono fortemente danneggiate. I vetri sono frantumanti e problemi di degrado alla venice e al legno.

SCHÄDEN
DEGRADI

Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

Heizkörper, Deckenlampe.

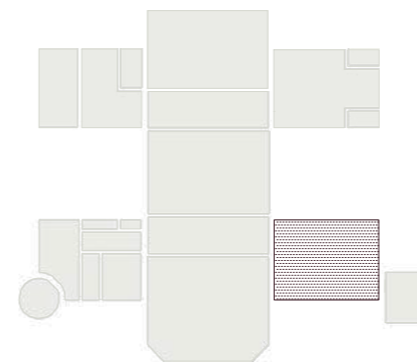
Termosifone, lampada a soffitto.

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO

LINKS:
Abb. 228
Raum Nr. 3.05. Holztür mit vertikalen Sprossen und Verglasung.
Stanza nr. 3.05. Porta in legno.

RECHTS - OBEN:
Abb. 229
Raum Nr. 3.05. Ostwand.
Stanza nr. 3.05. parete est.

RECHTS - UNTEN:
Abb. 230
Raum Nr. 3.04. Westwand.
Stanza nr. 3.04. parete ovest.



RAUM Nr. 3.07 Dachgeschoss

STANZA Nr. 3.07 Sottotetto

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 3.07 Stanza nr. 3.07
RAUMHÖHE ALTEZZA	2.50 m
FLÄCHE SUPERFICIE	33.6 m ²



Abb. 231
Raum Nr. 3.07, Ostwand.
Stanza nr. 3.07, parete est.



Abb. 232
Raum Nr. 3.07, Westwand.
Stanza nr. 3.07, parete ovest.

Raumfunktion unbekannt.

Funzione della stanza sconosciuta.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

Rote Sechseckfliesen. Sockelleiste gefliest.

Piastrelle esagonali rosse. Battiscopa in piastrelle.

BODEN
PAVIMENTO

Verputzt.
Grundfarbe Weiß. Graue Flecken in der Westwand.

Intonacate.
Tinteggiatura color bianco. Macchie grigie sulla parete ovest.

WÄNDE
PARETI

Verputzt. Grundfarbe Weiß. Verkleidete Dachträger und Bogen-
tragwerk sichtbar.

Intonacato. Colore di base bianco. Travi del tetto e arco
portante sono visibili.

DECKE
SOFFITTO

Eingangstür:
Zweiflügelige Weiß gestrichene Holztür mit originalen Be-
schlägen. Keine Schwelle. Türrahmen aus Holz. Türblätter
fehlen.

Porta d'ingresso:
Porta in legno verniciato bianco a battente doppio con fer-
ramenta originale. Assenza di soglia. Coprifilo e telaio in
legno.

TÜREN
PORTE

Tür in der Ostwand:
Einflügelige Weiß gestrichene Holztür mit verglastem
Lichtausschnitt. Originale Beschläge. Keine Schwelle. Tür-
rahmen aus Holz.

Porta sulla parete est:
Porta in legno verniciato bianco a battente doppio con ve-
tro. Ferramenta originale. Soglia assente. Coprifilo e telaio
in legno.

Fenster in der Nordwand:
Zweiflügeliges Weiß gestrichenes Holzfenster mit origina-
len Beschlägen und Stahlgitter. Öffnung nach Innen.

Finestre sulla parete nord:
Finestra a doppia anta in legno color bianco con ferramen-
ta originale e grata in ferro esterna. Apertura verso l'interno.

FENSTER
FINESTRE

Keine sonstige Öffnungen vorhanden.

Nessuna altra apertura.

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

Wasserflecken (S10), Ablättern (S5), Salzausblühung (S4)
und Ablösung (S3) und Blasenbildung (S11) des Putzes an
der Decke.
Große Wasserflecken (S10), Ablättern (S5), Salzausblü-
hung (S4), Schimmelpilzbildung und Ablösung (S3) des
Putzes am südwestlichen Eck.
Rissbildung (S6) zwischen Decke und Westwand.
Tür in der Westwand ohne Türblätter.

Macchie gialle (S10) dovute all'infiltrazione dell'acqua,
esfoliazione (S5), efflorescenza (S4) e distacco (S3) e ri-
gonfiamento (S11) degli intonaci del soffitto.
Grande macchia gialla (S10) con esfoliazione (S5), efflores-
cenza (S4), distacco (S3) e muffa dell'intonaco nell'angolo
sud-ovest.
Fessurazione (S6) tra il tetto e la parete ovest.
Porta sulla parete ovest, battenti assenti.

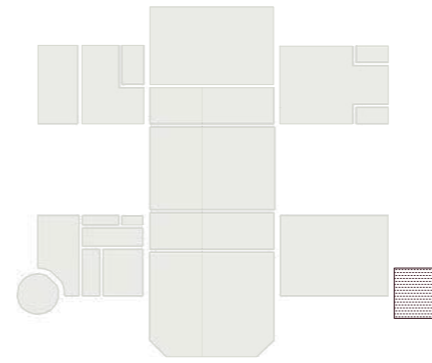
SCHÄDEN
DEGRADI

Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

Heizkörper, Deckenlampe, Holztische, Schrank aus Metall.

Termosifone, lampada a soffitto, tavoli di legno, armadio in
metallo.

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO



ECKTURM Dachgeschoss TORRETTA AD ANGOLO Sottotetto

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 3.11 Stanza nr. 3.11
RAUMHÖHE ALTEZZA	2.50 m
FLÄCHE SUPERFICIE	10.29 m ²



Abb. 233
Eckturm. Fenster.
Torretta rettangolare. Finestre.



Abb. 234
Eckturm. Nordwand.
Torretta rettangolare. Parete nord.

Raumfunktion unbekannt.

Funzione della stanza sconosciuta.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

Rote Sechseckfliesen. Sockelleiste gefliest.

Piastrelle esagonali rosse. Battiscopa in piastrelle.

BODEN
PAVIMENTO

Verputzt.
Grundfarbe Weiß.
Nordöstliche Ecke: Weiße Fliesen bis zu einer Höhe von 1.40 m.

Intonacate.
Tinteggiatura color bianco.
Angolo nord-ovest: Piastrelle bianche fino ad un'altezza di 1.40 m.

WÄNDE
PARETI

Verputzt. Grundfarbe Weiß.

Intonacato. Colore di base bianco.

DECKE
SOFFITTO

Eingangstür:
Einflügelige Weiß gestrichene Holztür mit verglastem Lichtausschnitt. Originale Beschläge. Keine Schwelle. Tür- rahmen aus Holz.

Porta d'ingresso:
Porta in legno verniciato bianco a battente doppio con vetro. Ferramenta originale. Soglia assente. Coprifilo e telaio in legno.

TÜREN
PORTE

Fenster in den Süd- und Ostwänden:
Drei zweiflügelige Weiß gestrichene Holzfenster. Baskü- verschlussystem, Fenstergriff ausgetauscht. Fensterbank aus weißem Holz. Öffnung nach Innen.

Finestre sulla parete nord:
Tripla finestra a doppia anta in legno color bianco. Chiu- sura alla cremonese. Maniglia non originale. Davanzale in legno bianco. Apertura verso l'interno.

FENSTER
FINESTRE

Keine sonstige Öffnungen vorhanden.

Nessuna altra apertura.

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

Weißer Fliesen sind in einem guten Zustand.
Loch im Mauerwerk der Nordwand (Vandalismus).
Verschmutzung des weißen Putzes, insb. am nordöstlichen Eck.
Wasserflecken (S10), Abblättern (S5) und Salzausblü- hung (S4) des Putzes unterhalb des Fensters an der Süd- wand.
Starke Lack- und Holzschäden an den beiden Fen- stern.
Fenster in der Südwand: zerbrochene Fenstergläser und ein Fenstergriff fehlt.

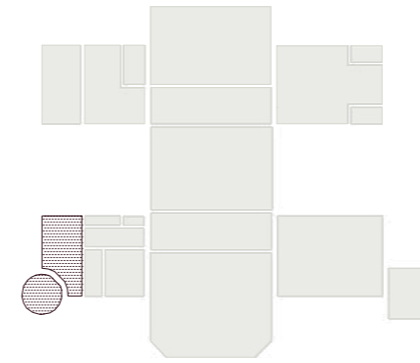
Le piastrelle bianche sono in buono stato di conserva- zione.
Buco nella parete nord (atto vandalico).
Annerimento dell'intonaco bianco, soprattutto nell'angolo nord-est.
Esfoliazione (S5), efflorescenza salina (S4) e macchia gial- la (S10) dell'intonaco sotto la finestra sulla parete sud.
Problemi di degrado alla vernice e al legno delle finestre.
Finestra sulla parete sud, rottura dei vetri centrali e assen- za di una maniglia.

SCHÄDEN
DEGRADI
Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

Heizkörper, Wassertank.

Termosifone, cisterna dell'acqua.

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO



ERKER Dachgeschoss

ERKER Sottotetto

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 3.09 Stanza nr. 3.09
RAUMHÖHE ALTEZZA	2.50 m
FLÄCHE SUPERFICIE	16.5 m ²



Abb. 235
Erker, Südwand.
Erker, Parete sud.



Raumfunktion unbekannt.

Rote Sechseckfliesen. Sockelleiste gefliest.

Verputzt.
Grundfarbe Weiß.

Verputzt. Grundfarbe Weiß. Verkleidete Dachträger sichtbar.

Eingangstür:
Einflügelige Weiß gestrichene Holztür mit verglastem Lichtausschnitt. Originale Beschläge. Keine Schwelle. Türrahmen aus Holz.
Tür zum Erker:
Einflügelige Weiß gestrichene Holztür mit verglastem Lichtausschnitt und Türknauf. Originale Beschläge. Schwelle aus Beton. Türrahmen aus Holz.

Fenster im Erker:
Einflügeliges Stahlfenster mit originalen Beschlägen. Öffnung nach Innen. Halbrundes Oberlicht.

Keine sonstige Öffnungen vorhanden.

Putz- und Betonfehlstelle (S7) auf dem Dachträger. Unterstehendes Holz sichtbar.
Südöstliches Eck:
Wasserflecken (S10) und Schwarze Schimmelpilzbildung aufgrund von Wassereinsickerung durch das Dach.
Starkes Abblättern (S5), Salzausblühung (S4), Ablösung (S3) des Putzes an der Südwand und am Dach.
Horizontale Rissbildung (S6) zwischen Dach und Südwand.
Ostwand:
Wasserflecken (S10), Abblättern (S5) und Salzausblühung (S4) des Putzes. Zwei Löcher im Mauerwerk neben der Tür.
Erker:
Starke Lackschäden an den Fenstern. Zerbrochene Fenstergläser.

Heizkörper.

Funzione della stanza sconosciuta.

Piastrelle esagonali rosse. Battiscopa in piastrelle.

Intonacate.
Tinteggiatura color bianco.

Intonacato. Colore di base bianco. Travi del tetto sono visibili.

Porta d'ingresso:
Porta in legno verniciato bianco a battente singolo e vetro. Ferramenta originale. Assenza di soglia. Coprifilo e telaio in legno.
Porta sull'erker:
Porta in legno verniciato bianco a battente doppio con vetro e pomello. Ferramenta originale. Soglia in cemento. Coprifilo e telaio in legno.

Finestre nell'erker:
Finestre ad anta singola con serramento in acciaio. Ferramenta originale. Apertura verso l'interno. Sopraluce semicircolare.

Nessuna altra apertura.

Mancanza (S7) di intonaco e cemento sulla trave del tetto. Legno sottostante visibile.
Angolo parete sud-est:
Macchia gialla (S10) e muffa dovuta all'infiltrazione dell'acqua dal tetto.
Forte esfoliazione (S5), efflorescenza salina (S4), distacco dell'intonaco sulla parete sud e il tetto.
Fessurazione (S6) orizzontale tra il tetto e la parete sud.
Parete ovest:
Esfoliazione (S5), efflorescenza salina (S4) e macchia gialla (S10) dell'intonaco. Due buchi nel muro vicino alla porta.
Erker:
Problemi di degrado della vernice del serramento. Vetri frantumati.

Termosifone.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

BODEN
PAVIMENTO

WÄNDE
PARETI

DECKE
SOFFITTO

TÜREN
PORTE

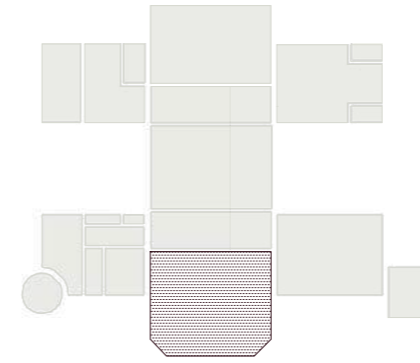
FENSTER
FINESTRE

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

SCHÄDEN
DEGRADI

Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO



RAUM Nr. 3.11 Dachgeschoss

STANZA Nr. 3.11 Sottotetto

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 3.11 Stanza nr. 3.11
RAUMHÖHE ALTEZZA	2.50 m
FLÄCHE SUPERFICIE	49.5 m²



Abb. 239
Raum Nr. 3.11.
Stanza nr. 3.11.



Abb. 240
Raum Nr. 3.11. Südlicher Teil.
Stanza nr. 3.11. Parte sud.

Raumfunktion unbekannt.

Rote Sechseckfliesen. Sockelleiste gefliest.

Verputzt.
Grundfarbe Weiß.

Verputzt. Grundfarbe Weiß. Verkleidete Dachträger sichtbar.

Eingangstür:
Zweiflügelige Weiß gestrichene Holztür mit originalen Beschlägen. Keine Schwelle. Türrahmen aus Holz.

Dachfenster:
Zweiflügeliges Weiß gestrichenes Holzfenster mit originalen Beschlägen.

Keine sonstige Öffnungen vorhanden.

Der Raum ist sauber und in einem guten Zustand.

Südlicher Teil:
Wasserflecken (S10), Abblättern (S5) und Salzausblüfung (S4) des Putzes unterhalb des Fensters an der Südwand.
Nordlicher Teil:
Horizontale Rissbildung (S6) des Putzes an dem Dachträger.
Leichtes Abblättern (S5) und Salzausblüfung (S4) des Putzes an der Südwand.

Heizkörper, Holztisch, Stühle, Holzschrank.

Funzione della stanza sconosciuta.

Piastrelle esagonali rosse. Battiscopa in piastrelle.

Intonacate.
Tinteggiatura color bianco.

Intonacato. Colore di base bianco. Travi del tetto sono visibili.

Porta di ingresso:
Porta in legno verniciato bianco a battente doppio con ferramenta originale. Assenza di soglia. Coprifilo e telaio in legno.

Abbaino:
Finestra a doppia anta in legno color bianco con ferramenta originale.

Nessuna altra apertura.

La stanza è pulita e in buono stato di conservazione.

Parte sud:
Esfoliazione (S5), efflorescenza salina (S4) e macchia gialla (S10) dell'intonaco sotto la finestra sulla parete sud.
Parte nord:
Fessurazione (S6) orizzontale dell'intonaco sulla trave del tetto.
Leggera esfoliazione (S5) e efflorescenza salina (S4) dell'intonaco sulla parte sud.

Termosifone, tavolo in legno, sedie, armadio in legno.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

BODEN
PAVIMENTO

WÄNDE
PARETI

DECKE
SOFFITTO

TÜREN
PORTE

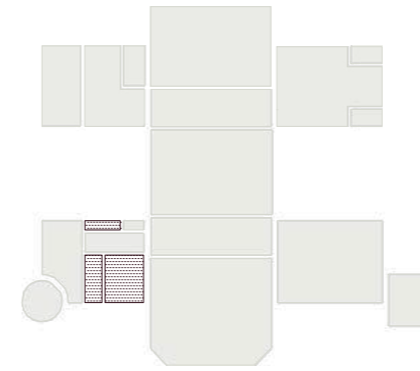
FENSTER
FINESTRE

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

SCHÄDEN
DEGRADI

Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO



TOILETTEN Dachgeschoss

SERVIZI IGIENICI Sottotetto

RAUMNUMMER NUMERO STANZA	Raum Nr. 3.12 + 3.13 + 3.14 Stanza nr. 3.12 + 3.13 + 3.14
RAUMHÖHE ALTEZZA	2.50 m
FLÄCHE SUPERFICIE	7.1 m ² + 3.1 m ² + 1.2m ²



Raum Nr. 12, Raum Nr. 13 und Raum Nr.14:
Toiletten.

Raum Nr. 12, Raum Nr. 13 und Raum Nr.14:
Fliesen in Grautönen. Keine Sockelleiste.

Raum Nr. 12, Raum Nr. 13 und Raum Nr.14:
Verputzt. Grundfarbe Weiß. Weiße Fliesen bis zu einer
Höhe von 1.40 m.

Raum Nr. 12, Raum Nr. 13 und Raum Nr.14:
Verputzt. Grundfarbe Weiß.

Raum Nr. 12, Raum Nr. 13 und Raum Nr.14:
Eingangstür:
Einflügelige Weiß gestrichene Holztür mit verglastem
Lichtausschnitt. Originale Beschläge. Keine Schwelle. Tür-
rahmen aus Holz.

Raum Nr.12 und Raum Nr.13:
Dachfenster:
Dachfenster mit Rahmen aus Holz.
Das Fenster des Raums Nr.13 ist ohne Fensterglas.
Raum Nr. 14:
Zweiflügelige Weiß gestrichene Holzfenster mit originalen
Beschlägen und Stahlgitter. Fensterumrahmung mit Flie-
sen.

Keine sonstige Öffnungen vorhanden.

In allen Räumen:
Wasserflecken (S10), Abblättern (S5), Salzausblü-
hung (S4), Ablösung (S3) des Putzes infolge von Wasserein-
sickerung durch das Dach.
Raum Nr. 13:
Dachfenster ist stark beschädigt.
Raum Nr. 14:
Schwarze Schimmelpilzbildung an der Decke und an den
Wänden. Zerbrochene Fenstergläser.

Heizkörper, Badewanne, WC, Waschbecken.

Stanza nr. 12. stanza nr. 13 e stanza nr.14:
Servizi igienici.

Stanza nr. 12. stanza nr. 13 e stanza nr.14:
Piastrelle di tonalità grigia. Battiscopa assente.

Stanza nr. 12. stanza nr. 13 e stanza nr.14:
Intonacate. Tinteggiatura color bianco. Piastrellatura bian-
ca fino ad un'altezza di 1.40 m.

Stanza nr. 12. stanza nr. 13 e stanza nr.14:
Intonacato. Colore di base bianco.

Stanza nr. 12. stanza nr. 13 e stanza nr.14:
Porta di ingresso:
Porta in legno verniciato bianco a battente singolo con
vetro. Ferramenta originale. Assenza di soglia. Coprifilo e
telaio in legno.

Stanza nr.12 e stanza nr.13:
Finestra a tetto:
Finestra a tetto con telaio in legno.
La finestra della stanza nr.13 manca di vetro.
Stanza nr. 14:
Finestra a doppia anta in legno color bianco con ferramen-
ta originale e grata in ferro esterna. Davanzale piastrellato.

Nessuna altra apertura.

In tutte le stanze:
Macchie gialle (S10), esfoliazione (S5), efflorescenza sali-
na (S4), distacco (S4) dell'intonaco a causa dell'infiltrazione
di acqua dal tetto.
Stanza Nr.13:
Finestra a tetto fortemente danneggiata.
Stanza nr. 14:
Muffa nera sul soffitto e sulle pareti. Vetri della finestra fran-
tumati.

Termosifone, vasca da bagno, WC, lavandini.

RAUMFUNKTION
FUNZIONE DELLA STANZA

BODEN
PAVIMENTO

WÄNDE
PARETI

DECKE
SOFFITTO

TÜREN
PORTE

FENSTER
FINESTRE

SONSTIGE ÖFFNUNGEN
ALTRE APERTURE

SCHÄDEN
DEGRADI

Siehe „Anhang A - Ermittlung der Schäden“
Vedi "Allegato A - Rilievo degradi"

AUSSTATTUNG
ALLESTIMENTO

LINKS:
Abb. 241
Raum Nr. 3.12. Toilette.
Stanza nr. 3.12. Servizi igienici.

RECHTS:
Abb. 242
Raum Nr. 3.13. Toilette.
Stanza nr. 3.13. Servizi igienici.

LINKS:
Abb. 243
Raum Nr. 3.14. Toilette.
Stanza nr. 3.14. Servizi igienici.

RECHTS:
Abb. 244
Raum Nr. 3.14. Toilette.
Stanza nr. 3.14. Servizi igienici.

Denkmalpflege | Restauro

09

Denkmalpflegerisches Konzept | Concetto di restauro
Potenzial | Potenzialità
Sanierungsmaßnahmen | Interventi di conservazione
Nutzungskonzept | Proposta di riuso

„Denkmalpflege = Projekt zur Konservierung des Bestandes (als Gesamtwert) + Projekt zur Einbringung neuer Beiträge (als Mehrwert)“ .

“Restauro = progetto di conservazione dell'esistente (come valore complessivo) + progetto del nuovo (come valore aggiunto)“.

[Marco Dezzi Bardeschi]

Der Artikel 9⁴⁹ der italienischen Verfassung besagt, dass „die Italienische Republik das kulturelle Erbe schützt und aufwertet“ und dass jede öffentliche oder private Person „verpflichtet ist, die Erhaltung, Nutzung und Aufwertung dieser Güter zu gewährleisten“ im Sinne der Erhaltung des kulturellen und künstlerischen Gedächtnisses der Nation.

L'articolo numero 9⁴⁹ della Costituzione Italiana sancisce che “la Repubblica Italiana tutela e valorizza il patrimonio culturale” e che tutti i soggetti pubblici o privati “sono tenuti a garantire la conservazione, la fruizione e la valorizzazione” di essi per la memoria culturale e artistica della Nazione.

Viele Theoretiker haben im Laufe der Jahre versucht, eine Definition der Denkmalpflege zu geben. Laut Architektin Stella Casiello, Professorin an der Universität Federico II von Neapel, bezeichnet man als Denkmalpflege die Gesamtheit der technisch-wissenschaftlichen Maßnahmen, die darauf abzielen, die materiellen Zeugnisse der Vergangenheit zu bewahren und ihre zeitliche Kontinuität zu gewährleisten, nachdem diese als wichtige Werteträger erkannt wurden⁵⁰.

Molti teorici nel corso degli anni hanno cercato di dare la loro definizioni di restauro. Nella sua concezione moderna, citando l'architetto Stella Casiello, professoressa presso l'Università Federico II di Napoli, il termine Restauro definisce il complesso degli interventi tecnico-scientifici volti a conservare le testimonianze materiali del passato e a garantirne la continuità temporale, avendo riconosciuto tali testimonianze come portatrici di valori da trasmettere al futuro⁵⁰.

Zweck der Denkmalpflege ist daher das Überleben des kulturellen Erbes und sie ist somit als ein Instrument zur Erhaltung zu verstehen. Denkmalpflege ist also das Mittel und Konservierung ist das oberste Ziel. Die Zeit kann jedoch nicht gestoppt werden, und auch ein sich selbst überlassenes Gebäude verändert sich. Daher kann Denkmalpflege nicht bedeuten, auf jegliches Eingreifen zu verzichten. Das Schwierigste bei einer Definition ist somit, das optimale Verhältnis zwischen Konservierung/Erhaltung und Innovation/Veränderung festzulegen.

Il restauro ha dunque come fine la sopravvivenza dei beni culturali e va inteso come strumento per conservare. Il restauro è il mezzo e la conservazione il fine che s'intende perseguire. Il tempo però non può essere fermato e l'architettura lasciata a se stessa comunque si trasforma, quindi conservare non può significare astenersi dall'intervenire. La difficoltà maggiore, nel definire l'ambito del restauro, sta proprio nel valutare il rapporto tra le due operazioni di conservazione e di innovazione.

Einerseits muss das „Gebäude mit all seinen über die Jahrhunderte angesammelten Schichten respektiert werden“⁵¹ und eine Restaurierung rechtfertigt nicht die willkürliche Entfernung von Anbauten. Wird auch nur ein einziges „Glied in der Kette“ beseitigt, geht das Wissen über die Vergangenheit und über die geschichtliche Entwicklung des Bauwerks⁵² verloren. Auf der anderen Seite, reicht aber die bloße Konservierung der überlieferten Materie nicht aus. Diese ist zwar eine notwendige aber keine hinreichende Bedingung, denn für einen dauerhaften Bestand, muss ein Denkmal eine Funktion und eine Rolle in der gegenwärtigen Gesellschaft übernehmen. Und hierfür sind manchmal Veränderungen und neue materielle und technologische Beiträgen notwendig.

Da un lato, nel restauro architettonico “l'edificio va rispettato con tutta la sua stratificazione che nel corso dei secoli si è accumulata”⁵¹ e il restauro non giustifica l'arbitraria rimozione delle aggiunte ritenute non organiche, poiché eliminando anche un solo “anello della catena di sviluppo”, si perdono le informazioni sulla vita passata e del vissuto dell'opera⁵². Dall'altro lato però, la sola conservazione della stratificata materia esistente non basta. Essa realizza una condizione necessaria, ma non sufficiente, in quanto per sopravvivere un monumento deve avere un ruolo nella società, deve cioè assumere una funzione, e a tal fine occorre che esso sia accompagnato da nuovi necessari apporti materici e tecnologici.

49. URL: <https://www.senato.it/1024> [letzter Zugriff am 20.10.2019].

50. Torsello, Paolo, Che cosa è il restauro?, Venezia 2005. S. 29.

51. Torsello 2005. Pag. 29

52. Torsello, 2005. S. 39.

49. URL: <https://www.senato.it/1024> [letzter Zugriff am 20.10.2019].

50. Torsello, Paolo, Che cosa è il restauro?, Venezia 2005. Pag. 29.

51. Torsello 2005. Pag. 29

52. Torsello, 2005. Pag. 39.

Im Wesentlichen, ist Denkmalpflege, so Dezzi Bardeschi, das Ergebnis einer Optimierungsaufgabe zwischen der „größtmöglichen Erhaltung des Bestands“⁵³ – als ein mit dem Erhaltungskonzept zu garantierender vorrangiger Wert – und der „Einbringung eines neuen Beitrags“⁵⁴ – als notwendiger Mehrwert zur Sicherstellung der Nutzbarkeit in der Gegenwart.

In sostanza, il restauro è, citando Dezzi Bardeschi, il risultato di un'operazione di ottimizzazione: quella di "realizzare la massima permanenza di materia"⁵³, come valore prioritario da garantire con il progetto di conservazione, e quella "d'intercalarvi un calcolato apporto di nuovo"⁵⁴, come plusvalore indispensabile per garantire la fruibilità e il mantenimento in efficienza funzionale, economica e sociale del bene/monumento.

53. Torsello, 2005. S. 39.

54. Torsello, 2005. Pag. 39.

53. Torsello, 2005. Pag. 39.

54. Torsello, 2005. Pag. 39.

Das denkmalpflegerische Konzept für die Villa Rosa beruht auf einer eingehenden Überlegung über die Grundprinzipien der Disziplin, die im vorhergehenden Kapitel dargelegt wurden. Als Grundlage für das denkmalpflegerische Konzept dienen außerdem die „Leitsätze zur Denkmalpflege in der Schweiz“⁵⁵ und die Richtlinien der „Charta von Venedig“⁵⁶ von 1964, ein heute noch universal anerkanntes Dokument mit lebendigem und dynamischem Charakter, welches seit einem halben Jahrhundert für die Denkmalpfleger richtungsweisend ist.

Die Konservierungs- und Sanierungsmaßnahmen werden beginnend mit den allgemeinen Maßnahmen aufgeführt, die den gesamten Gebäudekomplex betreffen. Im Nutzungskonzept (siehe Seite 271) wird dann auf die spezifischen Eingriffe eingegangen, die sich auf einzelne architektonische Elemente beziehen.

Il concetto di restauro che è stato elaborato per Villa Rosa scaturisce dall'attenta riflessione sui principi fondativi della disciplina, illustrati nel capitolo precedente. Il quadro di riferimento in cui esso si inserisce è costituito dai "Principi per la tutela dei monumenti storici in Svizzera"⁵⁵ e dalle linee guida della Carta di Venezia del 1964⁵⁶, un documento dal carattere vivo e dinamico, ancora oggi universalmente accettato, che da più di mezzo secolo guida l'azione dei professionisti della conservazione.

Le proposte di restauro e conservazione verranno elencate partendo da quelle più generali riguardanti l'intero complesso di Villa Rosa, per poi focalizzarsi nel paragrafo "Proposta di riuso" (vedi pagina 271) sugli interventi specifici rivolti ai singoli elementi architettonici.

Wie bei jedem Architekturprojekt, müssen auch bei einem Denkmalpflegeprojekt zuerst die rechtlichen Rahmenbedingungen und die Einschränkungen berücksichtigt werden, denen das Gebäude unterliegt.

Das ehemalige Krankenhaus Villa Rosa liegt im Bauleitplan von Pergine Valsugana in der Zone „F1 - Bereich für öffentliche Einrichtungen und Dienstleistungen“. Gekennzeichnet wird diese Fläche noch durch eine zusätzliche Markierung, die darauf hinweist, dass das ehem. Krankenhaus Villa Rosa seine ursprüngliche Zweckbestimmung vorzugsweise beibehalten oder für Bildungs- und Kultureinrichtungen verwendet werden muss (siehe Abb.33).

Laut Artikel 82 des Bauleitplans (Variante 01/2019) heißt es jedoch, dass, falls erforderlich und mit Zustimmung des Gemeinderates, auch eine andere Zweckbestimmung zulässig ist, sofern diese zu denen der Zone „F1“ gehört.

Aus dem C-Blatt d.h. "Lastenblatt" des Grundbucheinlage Nr.2260 geht hervor, dass die Bauparzellen 434, 469, 496 und die Grundparzellen 2274/3 und 3447 seit 2006 gemäß Art. 12 des Gesetzesdekrets

Per l'elaborazione di un progetto di restauro, come per ogni progetto architettonico, devono essere innanzitutto considerati il quadro normativo e i vincoli a cui è soggetto l'edificio.

L'ex Ospedale Villa Rosa è situato in Zona "F1 - zona per le attrezzature e i servizi pubblici" del Piano Regolatore del Comune di Pergine Valsugana. In particolare, la simbologia nelle tavole di piano indica che il complesso di Villa Rosa deve preferibilmente mantenere la destinazione d'uso esistente oppure essere utilizzato per attrezzature scolastiche e culturali (vedi Abb. 33).

L'Art. 82 del Piano Regolatore Generale (Variante 01/2019), sancisce però che, ove necessario, previa conforme deliberazione della Giunta comunale, è tuttavia consentito anche l'utilizzo per una destinazione diversa purché ricompresa fra quelle ammesse per zone di tipo "F1".

Dal Foglio C "Foglio degli Aggravi" della Partita Tavolare n. 2260, si apprende che dall'anno 2006 le pp.ed. 434, 469, 496 e le pp.ff. 2274/3 e 3447 sono tutelate da vincolo di interesse culturale ai sensi

FOCUS:
Rahmenbedingungen und rechtliche Grundlagen
FOCUS:
Quadro normativo e vincoli

55. URL: <http://denkmalpflege.tuwien.ac.at/wp-content/uploads/2017/03/EKD-Hrsg.-Leitsätze-zur-Denkmalpflege-in-der-Schweiz-Zürich-2007.pdf> [letzter Zugriff am 20.10.2019].

56. URL: http://denkmalpflege.tuwien.ac.at/wp-content/uploads/2017/03/135_1964_Charta_von_Venedig.pdf [letzter Zugriff am 20.10.2019].

55. URL: <http://denkmalpflege.tuwien.ac.at/wp-content/uploads/2017/03/EKD-Hrsg.-Leitsätze-zur-Denkmalpflege-in-der-Schweiz-Zürich-2007.pdf> [letzter Zugriff am 20.10.2019].

56. URL: http://denkmalpflege.tuwien.ac.at/wp-content/uploads/2017/03/135_1964_Charta_von_Venedig.pdf [letzter Zugriff am 20.10.2019].

Nr.42 vom 22. Januar 2004 unter Denkmalschutz stehen.

Dieses Gesetzesdekret, auch „Kodex der Kultur- und Landschaftsgüter“ genannt, ist das derzeit in Italien geltende Gesetz im Bereich der Denkmalpflege. Es identifiziert die Kultur- und Landschaftsgüter, regelt deren Schutz, Nutzung und Aufwertung und legt die Kompetenzbereiche von Staat und Regionen in diesem Bereich fest.

Da Trentino eine autonome Provinz ist, wird der Denkmalschutz auf Landesebene geregelt und fällt in die Zuständigkeit des Amtes für Bau- und Kunstdenkmäler der autonomen Provinz Trient. Jegliche baulichen Veränderungen an denkmalgeschützten Objekten müssen daher im Vorfeld von dieser Aufsichtsbehörde begutachtet und genehmigt werden.

Den oben dargelegten Grundsätzen entsprechend, hat die Restaurierung des ehemaligen Krankenhauses Villa Rosa zwei Ziele:

- Der größtmögliche Erhalt der historischen Bausubstanz, im respektvollen Umgang mit ihrer Identität und architektonischen Schichtung;
- Die Aufwertung und das Ermöglichen einer gegenwärtigen Nutzung, durch die Identifizierung einer Funktion und die Zuweisung einer erneuerten Rolle in der Gesellschaft. Die Neunutzung ist jedoch als zusätzliches Mittel zur Gewährleistung einer regelmäßigen Instandhaltung gedacht und unterliegt daher dem Endziel der dauerhaften Erhaltung.

Aus dem ersten Punkt folgt, dass bei der Restaurierung des Komplexes eine Rückführung auf frühere Phasen nicht vorgesehen ist. Es wird nicht versucht Elemente der Villa zu rekonstruieren, die verloren gegangen sind oder im Laufe der Zeit verändert wurden. Der Bestand, so wie im vorherigen Kapitel beschrieben ist, dient als Ausgangspunkt für eine Instandsetzung, mit kleinen Eingriffen im historischen Teil und größeren Eingriffen nur im nicht denkmalgeschützten Teil.

Die Nutzung wird an die bestehende Substanz angepasst, nicht der Bestand an die gewünschte Nutzung. Wichtig für das denkmalpflegerische Konzept der Villa Rosa ist die Beziehung zwischen dem denkmalgeschützten und dem nicht denkmalgeschützten Teil. Diese zwei unterschiedlichen Teile sind seit mehr als fünfzig Jahren untrennbar miteinander verbunden

dell'Art. 12 del D.Lgs. 22 gennaio 2004.

Il decreto legislativo n.42 del 22 gennaio 2004, "Codice dei beni culturali e del paesaggio", è la legge attualmente vigente in Italia in materia di beni culturali. Esso definisce il patrimonio culturale, individua i Beni Culturali e i Beni Paesaggistici, ne disciplina la tutela, la fruizione e la valorizzazione e regola i rapporti stato-regioni sulle competenze in questo ambito.

Essendo il Trentino una provincia autonoma, gli affari in materia di tutela, conservazione e valorizzazione dei beni culturali provinciali sono competenza della Soprintendenza per i beni culturali della Provincia Autonoma di Trento. Ogni intervento di modifica su beni tutelati deve essere pertanto preventivamente valutato ed approvato dalla suddetta Soprintendenza.

In linea con i principi esposti sopra, lo scopo del restauro dell'ex Ospedale Villa Rosa è duplice:

- Quello della maggior conservazione possibile della materia storica, nel rispetto della sua identità e della stratificazione architettonica accumulatasi negli anni;
- Quello del permetterne la fruizione e valorizzazione, mediante l'individuazione di una funzione e l'attribuzione all'edificio di un rinnovato ruolo nella società. Il riuso è però inteso come ulteriore mezzo per garantire una regolare manutenzione e quindi subordinato al fine ultimo di una duratura conservazione.

Dal primo punto consegue che per il restauro del complesso architettonico non si cercherà di ritornare indietro nel tempo, ricostruendo elementi della villa che oggi sono andati perduti o che nel tempo sono stati modificati. Lo stato di fatto, analizzato nel capitolo precedente, funge da punto di partenza per un intervento di manutenzione e restauro "dolci", con piccoli interventi sulla parte storica e interventi innovativi/aggiuntivi più sostanziosi solo sulla parte non tutelata.

Il riuso viene adattato in funzione all'esistente e non il contrario.

Un tema fondamentale per il concetto di restauro di Villa Rosa è il rapporto fra la parte tutelata e la parte non tutelata. Esse sono indissolubilmente legate da più di cinquant'anni di storia e l'insieme di queste due parti così diverse fra loro costituisce l'essenza

und deren Zusammenspiel prägt das Wesen der Villa Rosa maßgebend. Das Sanierungs- und Nutzungskonzept muss demnach beide Teile gleichwertig berücksichtigen und die Flügel aus den 1950er Jahren müssen nicht aufgrund einer subjektiven Beurteilung deren ästhetischen Wertigkeit verteufelt werden.

Der Durchgang, der die Villa und die Kirche verbindet, ist das einzige unter Denkmalschutz stehende Element, das einen großen Eingriff zur Qualitätssteigerung bedarf. Hier war bis in die 1950er Jahre eine elegante Loggia, die sich zum Hof hin öffnete. Heute ist sie bloß ein schmaler, langer und schmuckloser Verbindungsgang, dessen Mauerwerk außerdem mit statischen Problemen behaftet ist und eine baustatisch-konstruktive Konsolidierung erfordert. Im denkmalpflegerischen Konzept wird daher vorgeschlagen, um diesen Raum funktional zu gestalten, ihn wieder nach außen hin zu öffnen, die Fenster zu entfernen, die Zugangstreppe aufzuwerten und somit einen gemischten Innen-Außen Raum zu schaffen. Umfassende Sanierungsarbeiten am Dach sind auch notwendig, um die strukturellen Probleme und die Ursachen der eindringenden Feuchtigkeit zu beseitigen, die eine der signifikantesten Schadensquellen ist. Das Dachwerk muss baustatisch untersucht und saniert und die Dachziegel müssen ausgetauscht werden, jedoch unter Verwendung der gleichen Materialien und Farben.

Prägend für das Gebäude und von großem historisch-künstlerischem Interesse sind besonders die Fassaden im eklektischen Stil. Sie sind, in ihrer dominanten Erscheinung auf dem Zuccar Hügel, wesentlicher Bestandteil der Stadtlandschaft von Pergine und ein markantes Symbol der Villa. Das denkmalpflegerische Konzept sieht deshalb für die historischen Fassaden rein konservatorische Maßnahmen vor, ohne materielle Veränderungen und/oder Ergänzungen. Eine besondere Aufmerksamkeit verdient hierbei die neoklassizistische Vorhalle der Südfassade, da sie am stärksten beschädigt ist.

Der nicht denkmalgeschützte Flügel des ehemaligen Krankenhauses bietet hingegen mehr Freiheit und die Möglichkeit eines tieferen Eingriffs. Auch hier bleibt aber das vorrangige Ziel der respektvollen Umgang mit dem denkmalgeschützten Gut. Im Hinblick darauf wird die Veränderung der äußeren Erscheinung des neuen Gebäudes minimiert, um die Stadtlandschaft und das bekannte überlieferte Erscheinungsbild der Villa Rosa nicht zu beeinflussen. Das Bauvolumen und die Struktur der zwei Körper aus den 1950er Jahren werden daher beibehalten, sie werden jedoch einer Modernisierung unterzogen, um die Schäden zu beseitigen, die Wohnqualität zu

stessa di Villa Rosa. Il concetto di restauro del bene tutelato non può quindi esimersi dal tenere in considerazione entrambe le parti e dal dare loro egual valore, non demonizzando l'ala aggiunta negli anni cinquanta in base a un giudizio soggettivo sul valore estetico.

Il corridoio di collegamento fra la villa e la chiesa è l'unica parte tutelata che necessita di un intervento incisivo di valorizzazione. Fino agli anni cinquanta esso era un elegante loggiato che si apriva sul cortile, allo stato attuale invece risulta ridotto a un mero collegamento, stretto, lungo e completamente disadorno. Esso è inoltre soggetto a gravi problemi strutturali che ne richiedono un importante consolidamento. Nel progetto di restauro si propone pertanto, al fine di rendere funzionale questo spazio e di aumentarne la qualità architettonica, di aprirlo nuovamente sul cortile, rimuovendo le finestre, ridando valore alla scalinata di accesso e creando così uno spazio misto interno/esterno.

Anche la copertura necessita di un intervento importante, al fine di eliminare i problemi strutturali e le infiltrazioni d'acqua, che sono una delle maggiori cause di degrado. La struttura portante del tetto dovrà essere analizzata e se necessario rinnovata, le tegole di copertura dovranno essere sostituite utilizzando gli stessi materiali e tonalità cromatiche di quelle attuali.

L'elemento caratterizzante dell'intero edificio e quello di maggior interesse storico/artistico sono le facciate in stile eclettico. Grazie alla posizione dominante sul "Dos del Zucar", esse costituiscono parte integrante del paesaggio urbano di Pergine e fungono da elemento distintivo della Villa. Per le facciate storiche quindi, il concetto di restauro prevede un intervento puramente conservativo senza sostanziali aggiunte e/o modifiche. Sicuramente la parte della facciata che necessita la maggior attenzione è il protiro neoclassico della facciata sud, poiché esso è l'elemento che risulta più danneggiato.

La nuova ala dell'ex ospedale, non essendo tutelata, offre invece la possibilità di un maggiore apporto di nuovo e una maggior libertà nell'azione di riqualificazione. L'intervento su questo edificio si pone però come obiettivo primario il rispetto del bene tutelato e, in quest'ottica, si cercherà di minimizzare l'impatto visivo del nuovo, per non modificare il paesaggio urbano e l'immagine caratteristica che da più di un secolo è simbolo di Villa Rosa. Dei due corpi degli anni cinquanta viene quindi mantenuta la struttura portante e la volumetria. Essi verranno però sottoposti a un'importante ristrutturazione per eliminare i danni, migliorarne la funzionalità, il comfort abitativo

erhöhen und sie technisch auf Stand zu bringen. Für die Innenräume des nicht denkmalgeschützten Teils werden aber die modernen Elemente und die neue Bausubstanz klar erkennbar von der historischen Bausubstanz unterschieden.

Bei der Modernisierung steht das Prinzip der Nachhaltigkeit im Vordergrund, mit dem Ziel den Energieverbrauch zu minimieren und die Regenwasser-Rückgewinnung zu fördern. Diese Maßnahmen zur Modernisierung und Energieeffizienzsteigerung können aber nicht auf den geschützten Teil übertragen werden, da dies unzumutbare Eingriffe in die Bausubstanz mit sich bringen würde.

Was die Innenräume der ehemaligen Villa anbelangt, wird eine respektvolle Instandsetzung der technischen Einrichtungen vorgeschlagen, bei der sich die Maßnahmen auf das Notwendigste beschränken und alle historischen Elemente wie z.B. Einfassungen, Holztüren und Holzböden, Deckengesimse, Säulen und Jugendstil-Fenster ausschließlich konservatorischen Maßnahmen unterzogen werden. Nur die abgehängten Mineralfaser-Rasterdecken werden entfernt, um die originalen Decken wieder sichtbar zu machen.

Dem Gebäude eine Rolle in der Gesellschaft und eine Nutzung im Sinne des Art. 3.2 der „Leitsätze zur Denkmalpflege in der Schweiz“ zu geben, bedeutet auch, es für potenzielle Nutzer leicht zugänglich zu machen. Der Komplex der Villa Rosa ist heute relativ isoliert und die Zugangs- und Zufahrtstraßen müssen daher stark ausgebaut werden. Ein wichtiger Bestandteil des Denkmalpflegeprojekts ist die Sanierung des Parks unterhalb der Villa, der jetzt vollständig mit dichter Vegetation bewachsen ist, die Erneuerung der bestehenden Zufahrtsstraße, die Realisierung eines neuen Gehwegs durch den Park und schließlich die Restaurierung der monumentalen, unter Denkmalschutz stehenden, halbkreisförmigen Treppe, die zum Hof führt (heute vollständig mit Vegetation bewachsen).

e per portarli allo stato dell'arte dal punto di vista impiantistico e tecnologico.

Per gli interni della parte non tutelata, si cercherà di dare alla parte aggiunta un carattere di autonomia e di chiara leggibilità rispetto al bene storico.

Tutti gli interventi osserveranno il principio della sostenibilità, cercando di minimizzare il consumo di energia e favorendo il recupero delle acque meteoriche, che verranno raccolte, filtrate e utilizzate per diverse utenze.

Tale radicale efficientamento tecnologico ed energetico non può essere esteso alla parte tutelata, in quanto comporterebbe una serie di interventi troppo invasivi sulla materia esistente.

Per quanto riguarda gli interni dell'ex villa, si propone un intervento rispettoso sulla parte storica, con il recupero conservativo degli infissi, delle porte e dei pavimenti in legno, delle modanature, delle colonne e delle vetrate Liberty. Solo i controsoffitti in pannelli fonoassorbenti verranno invece rimossi, per rendere nuovamente visibili i soffitti originali.

Attribuire all'edificio, come sancito dall'Art. 3.2 dei "Principi per la tutela dei monumenti storici in Svizzera", un utilizzo e un rinnovato ruolo nella società significa anche renderlo facilmente accessibile da parte dei potenziali utenti. Il complesso di Villa Rosa si trova oggi relativamente isolato e necessita perciò di un potenziamento delle vie di accesso carreggiabili e perdonabili. Si propone pertanto la bonifica del parco sottostante alla villa, oggi completamente invaso da una fitta vegetazione, il rifacimento della strada carreggiabile, la creazione di un sentiero pedonale attraverso il parco ed infine il restauro della monumentale scalinata semicircolare che porta al cortile (tutelata ma oggi completamente inglobata dalla vegetazione).

Bis 2013 war die Villa Rosa ein funktionierendes Krankenhaus und der neue Flügel ist ein Gebäude, das ausdrücklich für die Krankenhausfunktion entworfen wurde. Die Villa Rosa bietet daher ideale Voraussetzungen für eine Nutzung für öffentliche Gesundheits-, Krankenhaus-, Schul- oder Kultureinrichtungen. Man denke nur daran, dass der Komplex zum Beispiel bereits für behinderte Menschen barrierefrei zugänglich ist. Dadurch, dass das Gebäude nur seit einer relativ kurzen Zeit leer und verlassen ist, ist seine Struktur baustatisch noch sehr solide, was seine Wiederverwendung einfacher und wirtschaftlicher gestaltet, da keine massiven baulichen Eingriffe erforderlich sind.

Das Potenzial der Villa Rosa wird meiner Meinung nach auch dadurch gesteigert, weil es sich um einen Mischkomplex aus denkmalgeschützten und nicht-denkmalgeschützten Gebäuden handelt. Letztere können nämlich freier modernisiert und verändert werden, was schlussendlich die Flexibilität und die Nutzbarkeit des gesamten Areals erhöht. Das Denkmalpflegeprojekt kann daher wie folgt konzipiert werden: ein historisches Gebäude im Mittelpunkt, welches erhalten und wiederbelebt werden soll + flexible Gestaltung der nicht denkmalgeschützten Gebäude, um die Funktionalität und Wohnqualität des Komplexes zu maximieren.

Eine weitere Stärke ist die Umgebung, in der sich die Villa befindet: eine dezentrale Lage im Grünen, die aber nicht allzu isoliert ist. Die Villa Rosa bietet durch die dominante Lage am Südhang des Doss del Zucar ein einzigartiges Panorama und einen großen Park. Andererseits befindet sich die Villa nur wenige hundert Meter von der Bundesstraße 47 (die Trient mit Padua verbindet) und von zwei Einkaufszentren in Pergine entfernt, wo sich zahlreiche Geschäfte, Supermärkte, Bars und Restaurants befinden. Derzeit ist die Anbindung an öffentliche Verkehrsmittel nicht optimal, sie könnte aber nach der Sanierung und dem Ausbau der Zufahrtsstraße problemlos verbessert werden.

Fino al 2013 Villa Rosa era un ospedale in servizio attivo e l'ala nuova è un edificio progettato esplicitamente per questa funzione. Villa Rosa è dunque un'ottima base per insediare strutture pubbliche di carattere sanitario, ospedaliero, scolastico o culturale. Basti pensare, ad esempio, che il complesso allo stato attuale è già accessibile ai disabili senza barriere. Dato il periodo di abbandono relativamente breve, l'edificio si presenta inoltre strutturalmente solido, fatto che ne rende più facile ed economico il riuso, non essendo necessari ingenti interventi strutturali.

Il potenziale del complesso di Villa Rosa è inoltre accresciuto a mio avviso dal fatto che alla parte tutelata si affianca un'ala non tutelata: essa infatti può essere modificata più liberamente, aumentando la flessibilità di intervento.

La riqualificazione può essere quindi concepita come: edificio storico come nucleo centrale da conservare e valorizzare + ala non tutelata da modellare in modo flessibile allo scopo di massimizzare la funzionalità e qualità architettonica dell'intervento.

Un'ulteriore punto di forza in vista di una riqualificazione, sta nella posizione in cui la villa si trova: una zona decentrata nel verde ma allo stesso tempo non troppo isolata. Infatti, la posizione dominante sul Doss del Zucar garantisce un panorama unico e la presenza di un grande parco intorno al complesso. Allo stesso tempo, a poche centinaia di metri da essa si trova la Strada Statale 47 che collega Trento con Padova e i due principali centri commerciali di Pergine, con numerosi negozi, supermercati, bar e ristoranti. Allo stato attuale il collegamento con i mezzi pubblici non è ottimale, ma può essere facilmente migliorato dopo il rifacimento e potenziamento della strada carreggiabile di accesso.

Die folgenden Sanierungsmaßnahmen wurden auf der Grundlage der im Raumbuch dargestellten Schäden erarbeitet.

Die Maßnahmen werden in Phasen aufgeteilt, um akut notwendige Eingriffe sehr schnell durchführen zu können (wie z. B. die strukturelle Konsolidierung und die Beseitigung der Ursachen für die eindringende Feuchtigkeit) und anschließend die weniger dringenden Maßnahmen.

Voruntersuchungen am Gebäude und Ingenieursbefund:

- Baustatische Untersuchung des Mauerwerks des Verbindungsdurchgangs zwischen der Villa und der Kirche.
- Baustatische Untersuchung des Dachwerks.
- Untersuchung des Daches zur Ermittlung des Erhaltungszustands und zur Lokalisierung der undichten Stellen und des Ursprungs der eindringenden Feuchtigkeit (signifikanteste Schadensquelle im gesamten Gebäude).
- Chemische Untersuchungen zur Bestimmung der Zusammensetzung der Mörtel und des Putzes. Mineralogisch-petrographische Untersuchungen zur Bestimmung der Zusammensetzung der verwendeten Gesteinskörnung.

Strukturelle Konsolidierung und Dachsanierung:

- Strukturelle Konsolidierung des Mauerwerks des Verbindungsdurchgangs zwischen der Villa und der Kirche.
- Sanierung des Daches: Maßnahmen zur statischen Ertüchtigung am Dachwerk, ggf. Austausch von beschädigten Dachträgern (Abhängig von den Ergebnissen der baustatischen Untersuchung); Erneuerung der Zwischensparrendämmung; Ersetzen der Dachfenster; falls notwendig, ersetzen der Dachziegel durch andere mit gleicher Form und Farbton wie die bestehenden. Austausch der beschädigten Dachrinnen.
- Begutachtung des Metalldaches des Erkers. Sandstrahlreinigung, Aufbringung einer passivierenden Beschichtung und Anstrich mit Schutzlack.

Technische Ertüchtigung und Wiederherstellung zu einem nutzbaren Zustand:

- Maßnahmen zur Feuchtigkeitsreduktion im Sockelbereich und im westlichen Teil des Treppenhauses im ersten Stock (Raum Nr. 1.07). Drainage, Austrocknung und Verbesserung der

I seguenti interventi di conservazione sono stati elaborati sulla base dell'analisi dei degradi illustrata nel capitolo precedente.

Gli interventi sull'edificio vengono suddivisi in più fasi, per garantire la tempestiva esecuzione degli interventi più urgenti (come il consolidamento strutturale e l'eliminazione delle infiltrazioni d'acqua) e successivamente l'esecuzione degli interventi meno urgenti.

Indagini preliminari al progetto di conservazione:

- Perizia statica del muro portante del corridoio di collegamento con la chiesa per valutarne la stabilità strutturale.
- Perizia statica sulla struttura del tetto.
- Verifica dello stato di conservazione del tetto e individuazione dell'origine delle infiltrazioni d'acqua (che sono la principale causa di degrado nella villa).
- Prove chimiche per determinare la composizione delle malte e degli intonaci. Prove mineralogico-petrografiche per conoscere la composizione degli inerti utilizzati.

Phase 1:
Fase 1:

Consolidamento strutturale e interventi conservativi sulla copertura:

- Consolidamento strutturale del muro portante del corridoio di collegamento con la chiesa.
- Riqualificazione del tetto: consolidamento strutturale del tetto e sostituzione se necessario di travi danneggiate (a seconda dei risultati della perizia statica); rinnovamento del pacchetto isolante; sostituzione delle finestre del tetto e, se necessario, sostituzione delle tegole con altre della stessa tipologia e tonalità rispetto a quelle attuali. Sostituzione dei pluviali danneggiati, mantenendo ove possibile quelli originali.
- Analisi stato di conservazione della copertura metallica dell'Erker. Pulitura tramite sabbiatura grossolana a secco, applicazione di un passivante e successiva copertura con film protettivo.

Phase 2:
Fase 2:

Interventi finalizzati all'adeguamento tecnico-funzionale:

- Eliminazione dell'umidità nello zoccolo delle murature al piano terra e nella parte ovest del vano scale al primo piano (Stanza nr. 1.07). Drenaggio, asciugatura e miglioramento della

Phase 3:
Fase 3:

- Belüftungssituation.
- Erneuerung der elektrischen Anlage.
- Überprüfung bestehender Wasser- und Warmwasserleitungen.
- Erneuerung der Heizungsanlage und Austausch der Heizkörper.
- Modernisierung oder Komplettaustausch des Personenaufzugs.
- Sanierung der Marmortreppe (Raum Nr. 05) zwischen dem Erdgeschoss und dem ersten Obergeschoss. Die fehlenden Treppenstufen werden mit neuen handgefertigten Stufen aus dem gleichen Marmorstein ergänzt und die Treppe wird, falls notwendig, baustatisch mittels Stahlelemente konsolidiert.
- Da ihr baukünstlerischer Wert nicht allzu groß ist, wird zur Qualitäts- und Raumerlebnissteigerung die nicht originale Haupttreppe durch eine neue ersetzt. Diese wird als modernes Element klar erkennbar sein.

- ventilazione.
- Rinnovamento e messa a norma dell'impianto elettrico.
- Verifica delle tubazioni esistenti (dell'impianto idraulico e di riscaldamento).
- Rifacimento della centrale termica e sostituzione dei termosifoni.
- Rifacimento o sostituzione completa dell'ascensore.
- Restauro della scala in marmo tra il piano terra e il primo piano (Stanza nr. 05). Sostituzione degli scalini mancanti con nuovi realizzati artigianalmente con lo stesso tipo di marmo e, se necessario, consolidamento statico mediante elementi in acciaio.
- Per migliorare la qualità architettonica ed estetica dell'edificio, si opta per il rifacimento della scala centrale non originale in legno e metallo, dato il suo limitato valore architettonico. La nuova scala sarà chiaramente distinguibile come aggiunta moderna sulla materia esistente.

Phase 4: **Konservatorische Maßnahmen am Gebäude:**
Fase 4: **Außen:**

- Mechanische Entfernung des pflanzlichen Bewuchses und Entfernung des Substrats durch Reinigung und ggf. Fugensanierung (an den Stützmauern, der halbrunden Treppe, den Außentritten und am Durchgang zur Kirche).
- Mechanische Entfernung von schädlichen Algen, Moosen und Flechten (biologischem Befall).
- Behandlung der von Carbonatisierung und Bewehrungskorrosion betroffenen Bereiche (Balkon des Eckturms und Struktur der Vorhalle): Entfernung des depassivierten Betons, Sandstrahlen der Bewehrung, Korrosionsschutzbeschichtung der Bewehrungsstäbe, Wiederherstellung der Betonoberfläche durch Reprofilierung von Fehlstellen, Spachteln und eventuell Aufbringung von Oberflächenschutzbeschichtung.
- Reprofilierung von Fehlstellen und Ausbrüchen in der Betonoberfläche mit Mörtel mit ähnlichen chemischen und physikalischen Eigenschaften und Farbe, wie im Original (Gesimse und Brüstungen der Ecktürme).
- Sorgfältige mechanische Reinigung des Außenputzes mit Bürsten oder Nassstrahlreinigung. Anschließend werden die Fehlstellen ergänzt.
- Sandstrahlen der Jugendstil-Geländer, Aufbringung einer passivierenden Beschichtung und eines Schutzlacks.

Innen:

- Entfernen der obersten Anstrichschicht, falls

Interventi conservativi sulla parte esterna e interna:

Esterni:

- Bonifica ed eliminazione della flora infestante tramite asportazione meccanica e pulitura del substrato di crescita, eventualmente ristilatura dei giunti di malta (muri contenimento, scale semicircolari, scale esterne corridoio chiesa).
- Rimozione meccanica di alghe, muschi e licheni infestanti (patina biologica).
- Trattamento dei ferri di armatura e delle zone soggette a carbonatazione del cemento (balcone torretta rettangolare e protiro neoclassico): rimozione del calcestruzzo ammalorato, sabbiatura dei ferri esistenti, trattamento protettivo dei ferri con malta rialcalinizzante anticorrosiva, ripristino del copriferro, rasatura e eventualmente verniciatura protettiva.
- Ripristino delle zone soggette a distacco mediante malta avente caratteristiche chimico-fisiche e cromatiche simili alla malta in opera (marcapiano Erker e balaustre terrazzini).
- Accurata pulitura meccanica degli intonaci con spazzole di saggina e acqua nebulizzata per togliere i residui e ripristino dell'intonaco distaccato o esfoliato.
- Pulitura tramite sabbiatura grossolana a secco delle balaustre Liberty dei balconi e applicazione di un passivante. Successiva copertura con film protettivo.

Interni:

- Rimozione dello strato superficiale di vernice,

beschädigt. Dabei soll darauf geachtet werden, dass der Putz oder das darunterliegende Mauerwerk nicht beschädigt werden.

- Die von Schimmelpilzbildung betroffenen Bereiche werden abgebürstet und mit Bioziden behandelt (Decke im zweiten Stock und Dachboden).
- Entfernung der abgehängten Mineralfaser-Rasterdecken.
- Erneuerung des Anstrichs. Es wird vorgeschlagen, die unterschiedlichen Wand-Oberflächen und -Farben auf eine bestimmte Fassung zu vereinheitlichen.
- Reinigung und evtl. Integration der Fehlstellen der Deckengesimse.
- Sanierung der Fenster und Türen.
- Sanierung der Parkett- und Terrazzoböden.

Fußbodensanierung:

- Entfernung des Linoleumbodens in den ehemaligen Untersuchungsräumen und der Fliesen im zweiten Stock, Raum-Nr. 2.07. Begutachtung, Reinigung und Verbesserung des darunterliegenden historischen Originalbodens.
- Untersuchung des Erhaltungszustands des Parkettbodens und Behebung der Schadensursachen. Stark beschädigte Parkettstäbe müssen ausgetauscht werden. Reinigung mit Bürsten, Schleifen, Behandlung mit Leinöl und anschließend Auftrag von Wachs.
- Terrazzoböden: mechanische Reinigung, bei Bedarf Risse oder Fehlstellen mit einer Spachtelmasse aus Marmorpulver überziehen und Terrazzoböden schleifen.

Sanierungsarbeiten an Fenstern und Türen:

- Fenster und Türen aus Holz werden ausgebaut und ins Labor zur Restaurierung gebracht. Der alte Lack wird abgeschliffen, Risse werden mit Spachtelmasse aufgefüllt, stark beschädigte Teile werden ersetzt, das Holz wird mit Leinöl behandelt und schließlich wird eine pigmentierte Holzbeize aufgetragen, um die ursprüngliche Farbe wiederherzustellen. Die Beschläge werden überprüft, ggf. zerlegt, repariert und wieder zusammengebaut. Zur Steigerung der Energieeffizienz wird eine Gummidichtung eingelegt. Gebrochene Glaselemente werden ausgetauscht.
- Verglasung im Jugendstil: Der alte Lack wird mittels Sandstrahlen entfernt, eine passivierende Beschichtung wird aufgebracht und das Metall wird danach in der gleichen Farbe wieder lackiert. Die transparente Plexiglasscheiben werden durch neue hochwertige Gläser ersetzt.

se danneggiato, con particolare cura al fine di evitare il danneggiamento dell'intonaco o della muratura sottostante.

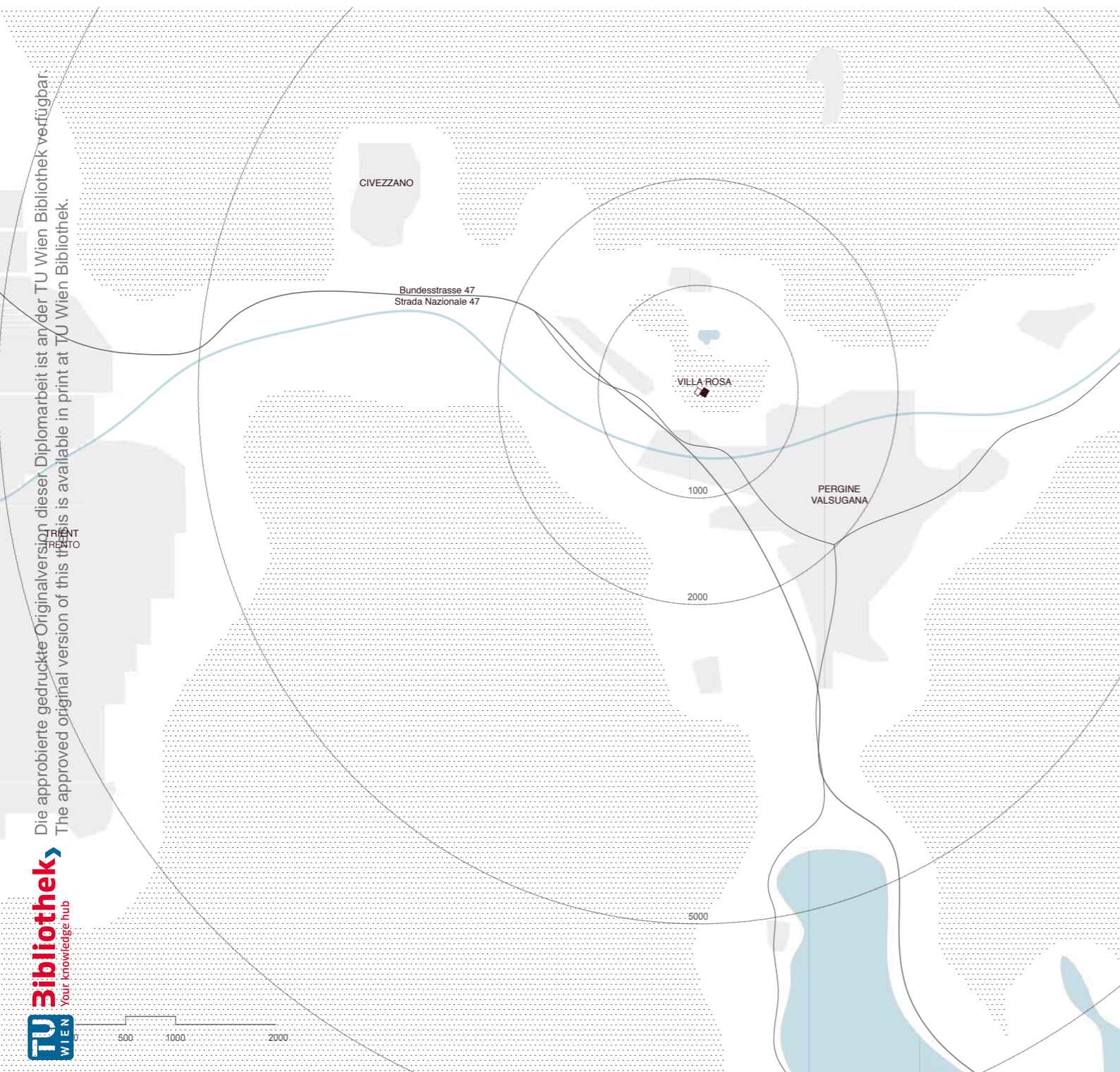
- Pulitura meccanica e applicazioni di biocidi nelle porzioni interessate da depositi di microrganismi e muffe. In particolar modo sul soffitto del secondo piano e nel sottotetto.
- Rimozione dei controsoffitti in pannelli fonoassorbenti bianchi.
- Riverniciatura dei muri interni. Si propone di uniformare le diverse tipologie e colorazioni di rivestimenti murari ad un unico standard.
- Pulitura ed eventualmente integrazione delle parti mancanti delle modanature dei soffitti.
- Restauro degli infissi con integrazioni delle parti e dei vetri in mancanti.
- Restauro del parquet, della pavimentazione alla veneziana e della palladiana nell'atrio d'ingresso.

Lavorazione sui pavimenti:

- Rimozione dei pavimenti in Linoleum negli ambulatori medici e del pavimento in piastrelle al secondo piano, stanza nr. 2.07. Esame della pavimentazione originale sottostante e restauro.
- Verificare lo stato di conservazione del pavimento in legno, eliminazione delle cause di degrado. Gli elementi fortemente degradati dovranno essere sostituiti con elementi nuovi. Pulitura superficiale con spazzole, levigatura, protezione con olio di lino e infine lucidatura con cera.
- Pavimentazione alla veneziana: pulitura meccanica. Prevedere, ove necessario, la stuccatura delle fessure con malta di polvere di marmo di colore compatibile e successiva levigatura.

Lavorazione sugli infissi:

- Infissi in legno: gli infissi andranno rimossi e ricoverati in laboratorio per le operazioni di restauro. Sverniciatura e stuccatura, sostituzione delle parti eccessivamente degradate, applicazione di olio di lino e impregnate pigmentato, cercando di ripristinare il colore originale. Verifica della ferramenta (meccanismo alla cremonese) con eventuale smontaggio e rimontaggio ed eventuale riparazione. Inserimento di guarnizione per aumentare le prestazioni energetiche. Sostituzione dei vetri se rotti.
- Vetrate Liberty: sverniciatura e sabbiatura grossolana a secco. Applicazione di un passivante e successiva copertura con film protettivo dello stesso colore dell'originale. Sostituzione dei pannelli in plexiglas con nuovi vetri di alta qualità.



Das hier dargestellte Neunutzungskonzept sieht die Aufwertung und die Sanierung des gesamten Komplexes vor und soll das gesamte Gebiet neu beleben und Villa Rosa eine neue Rolle in der gegenwärtigen Gesellschaft verleihen. Dieses Konzept baut auf den im Kapitel 9 angeführten Potenzialen auf und berücksichtigt die Einschränkungen und die Rahmenbedingungen, die aus dem Bauleitplan von Pergine Valsugana hervorgehen.

Das Neunutzungskonzept sieht den Bau eines hoch spezialisierten medizinisch-universitären Zentrums für die Rehabilitation und die Physiotherapie im Leistungssport vor. Das Zentrum soll universitäre Ausbildung, Forschung und medizinischen Dienstleistungen mit den modernsten Methoden unter ein Dach bringen.

Dank dieser gemischten sportmedizinischen und didaktischen Funktion, sind beträchtliche positiven Auswirkungen auf die Region zu erwarten:

- Die Funktion eines sportmedizinischen Rehabilitationszentrums wird die Qualität des regionalen Gesundheitswesens steigern und mit neuen hochspezialisierten Dienstleistungen bereichern, die einen hohen Mehrwert bringen, gerade in einer Region wie Trentino mit einer starken Berufung für den Sport.
- Die Bildungsfunktion wird andererseits den jungen Menschen neue Bildungsmöglichkeiten in einem sehr innovativen Bereich und somit neue Zukunftsperspektiven anbieten.

Aus gestalterischer Sicht wurde beschlossen, den Komplex nicht nach Funktionen zu unterteilen, sondern die universitäre Lehrfunktion und die rehabilitationsmedizinische Funktion im Gebäude räumlich zu vermischen und eng miteinander zu verknüpfen. Untersuchungsräume, Turnhallen für die Rehabilitation und Seminarräume wechseln sich daher im Gebäude ab, um sowohl den ständigen Professor-Student-Kontakt als auch den Arzt-Patienten-Kontakt zu fördern.

Im historischen Gebäude der ehemaligen Villa Giulia hat der respektvolle Umgang mit dem Bestand die oberste Priorität und deshalb werden hier kleineren „sanften“ Eingriffen vorgesehen. Aus diesem Grund sind hier keine medizinische Untersuchungs- und Rehabilitationsräume gedacht (weil diese, spezifische Architekturstandards und spezielle technischen Anforderungen an die Anlagentechnik und an die Gebäudeausrüstung stellen), sondern ausschließlich didaktische und Servicenfunktionen. In der Villa befinden sich Seminarräume, Lernzimmern, eine Bibliothek, ein Café mit Restaurant und einige Ver-

La proposta di riuso qui illustrata, prevede la riqualificazione e il rimodernamento dell'intero complesso, attraverso una proposta di insediamento che rivitalizzi l'intera area e ridia a Villa Rosa un ruolo attivo nella società. Essa scaturisce dall'analisi delle potenzialità della struttura sopra elencate e nasce nel rispetto dei vincoli previsti dal piano regolatore del Comune di Pergine.

Il nuovo progetto prevede la realizzazione di un centro medico-universitario altamente specializzato nella riabilitazione e rieducazione motoria in ambito sportivo agonistico. L'obiettivo è quello di formare un centro in grado di integrare la formazione universitaria, la ricerca e l'alta specializzazione degli allievi, offrendo al paziente metodologie di recupero e di performance di ultima generazione.

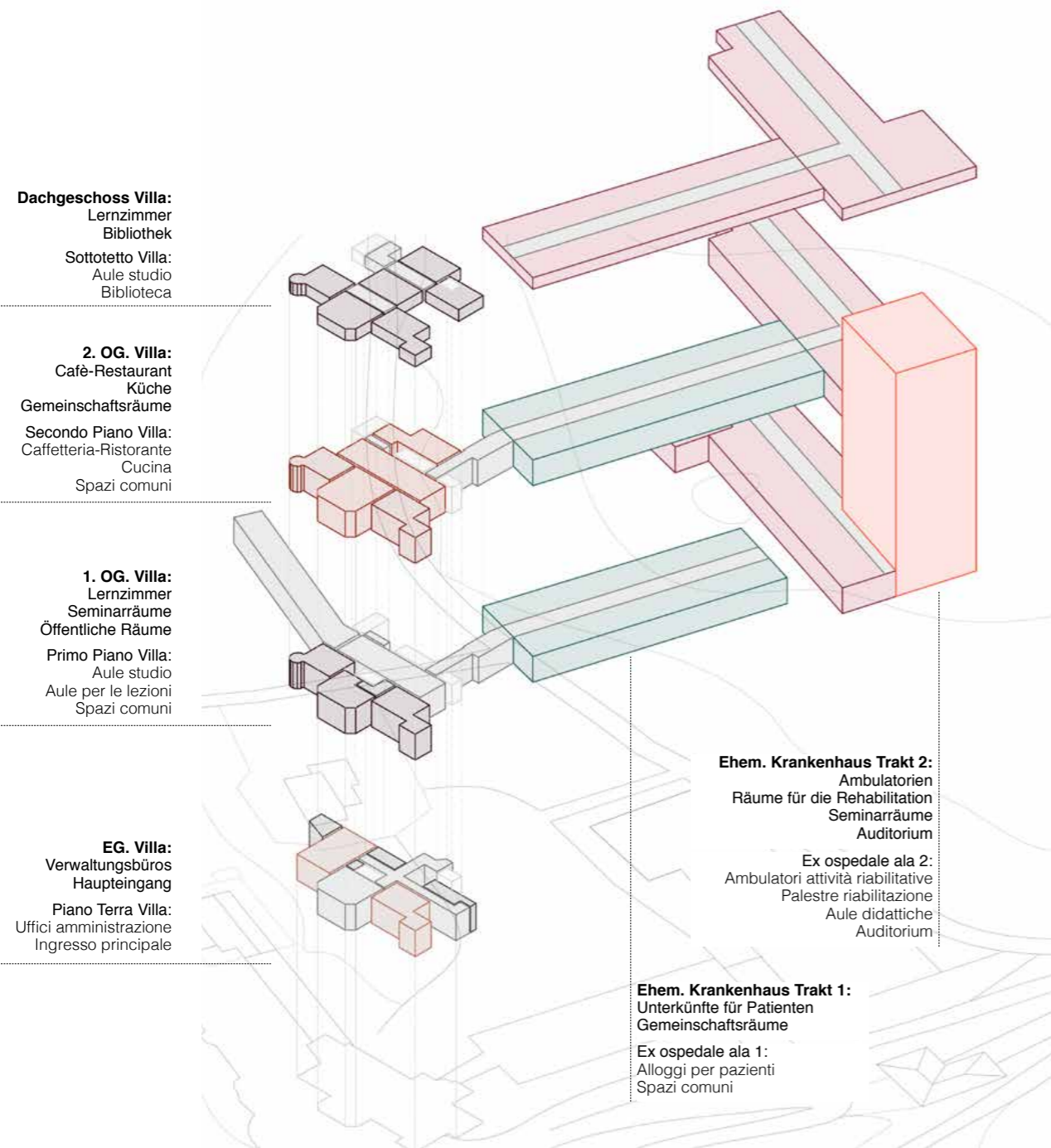
Grazie a questa duplice funzione medico-sportiva e didattica, le ricadute positive sul territorio saranno molteplici:

- la funzione di centro medico-sportivo arricchirà la qualità del servizio sanitario regionale, offrendo nuovi servizi specializzati di grande plusvalore in una regione come il trentino con una forte vocazione allo sport.
- la funzione didattica universitaria porterà invece sul territorio nuovi percorsi di formazione e nuove prospettive per i giovani, in un settore innovativo con forti potenzialità di crescita futura.

Dal punto di vista progettuale, si è optato di non dividere per settori il complesso, bensì di fondere e rendere strettamente interconnesse la funzione didattica universitaria e quella medico riabilitativa. Si alterneranno quindi ambulatori medici dotati di sofisticati macchinari, palestre e aule didattiche, per favorire sia il continuo contatto insegnante-studente, sia quello medico-paziente.

Nel corpo storico dell'ex Villa Giulia, l'intervento sarà poco invasivo e rispettoso dell'edificio esistente. Proprio per questo, all'interno di essa non verranno inserite attività mediche e di rieducazione motoria (che richiedono impiantistica, attrezzature e standard architettonici molto specifici), bensì esclusivamente funzioni didattiche e di servizio. Troveranno spazio nella villa aule per lo studio individuale e di gruppo, una biblioteca, un bar-ristorante e alcuni uffici amministrativi.

Per quanto riguarda i due corpi non tutelati, qui ver-



waltungsbüros.

In den zwei nicht denkmalgeschützten Gebäuden werden, wie bereits oben erwähnt, die Rehabilitationsstätigkeiten und Bildungsaktivitäten stattfinden. Ein Teil der bestehenden Räume für den stationären Aufenthalt der Patienten bleibt erhalten, die Räume werden komplett modernisiert und können als kleine Unterkünfte für bis zu zwei Personen genutzt werden. Zwischen diesen Unterkünften werden Gemeinschaftsräume eingefügt.

Das Projekt umfasst auch die Renovierung des Parks, den Ausbau der bestehenden Zufahrtsstraße und die Realisierung eines neuen Gehwegs durch den Park, um den Komplex für die Benutzer leicht zugänglich zu machen.

ranno collocate le attività riabilitative e didattiche. Una parte delle stanze per la degenza dei pazienti verrà mantenuta. Le stanze verranno completamente ristrutturante e costituiranno piccoli alloggi da massimo due persone, intervallati regolarmente da spazi comuni.

Il progetto include anche il rifacimento del parco, il potenziamento della strada di accesso e la creazione di un percorso pedonale per rendere il complesso facilmente raggiungibile da parte degli utenti.

Ziel meiner Diplomarbeit war die historische und morphologische Analyse der Villa Rosa und die Untersuchung des Bestands, angefangen vom Allgemeinen bis hin zum Detail der jeweiligen architektonischen Elemente.

Ein so symbolträchtiges Gebäude zu erzählen, zu beschreiben und zu analysieren, war für mich ein großer Ansporn, die Recherche mit hohem Engagement und absolute Sorgfalt durchzuführen. Ich hoffe, dass das Thema „Villa Rosa“ dank dieser Arbeit auf örtlicher und auf regionaler Ebene wieder aufgegriffen wird und dass diese Diplomarbeit als Basis für eine öffentliche Debatte über mögliche Zukunftsszenarien und als Ausgangspunkt für ein konkretes Sanierungsprojekt dienen kann.

Unser kollektiver Erinnerungsschatz lebendig zu halten und unsere historischen Gebäude – sprich unsere „*materiellen Erinnerungsträger*⁵⁷“ – zu erhalten und aufzuwerten ist eine Pflicht, eine Pflicht für uns alle.

La tesi si era posta come obiettivo l'analisi storica e morfologica di Villa Rosa e, al contempo, l'analisi dello stato di fatto, partendo dal generale fino ad arrivare al particolare dei vari elementi architettonici.

Aver avuto la possibilità di raccontare, descrivere e analizzare un edificio simbolo per la città di Pergine e per trentini è stato per me motivo di grande impegno nella ricerca delle fonti e dei materiali. Spero che questa ricerca possa riportare in primo piano il tema "Villa Rosa" sia a livello locale sia provinciale e che essa possa essere il punto di partenza per un dibattito collettivo e, soprattutto, per una concreta riqualificazione dell'ex complesso ospedaliero.

Salvare la memoria e valorizzare i nostri edifici storici è un dovere, un dovere di tutti noi.

57. URL: <http://denkmalpflege.tuwien.ac.at/wp-content/uploads/2017/03/EKD-Hrsg.-Leitsätze-zur-Denkmalpflege-in-der-Schweiz-Zürich-2007.pdf> [letzter Zugriff am 20.10.2019].

- ANDERGASSEN L., BELLOTTI G., FOLLETTI G., HAUSER W., HUBER A.M., LÖSCHE W., MESSER R., MORETTI M.:** Handwerk und Denkmalpflege. Die Zukunft des baulichen Erbes im Alpenraum. München: Volk Verlag, 2010.
- ASSESSORATO ALL'URBANISTICA - PAT,** Trentino verso nuovi paesaggi. Ricerche sull'evoluzione del paesaggio trentino. Trento, 2013.
- BOTTEA T. V., FONTANARI S. [Hrsg],** Memorie di Pergine e del Perginese, Pergine 1900.
- BUNDESDENKMALAMT ÖSTERREICH,** Standards der Baudenkmalpflege, Wien 2015.
- BUNDESDENKMALAMT ÖSTERREICH,** Richtlinien für Bauhistorische Untersuchung, Wien 2018.
- CAMPESTRIN G.,** Eduino Maoro Architetto (1875-1950), Pergine Valsugana 2005.
- CEOLA M.,** Settant'anni di irredentismo perginese, Rovereto, 1932.
- EBNER P., SCHNITZER U. [Hrsg],** Wohn Raum Alpen. Abitare le Alpi. Living in the Apls, Meran 2010.
- FILIPPI B.,** Ospedale Villa Rosa Pergine (Trento), Trento 1977.
- GEROLA R., FILIPPI B., GIOVANNINI R., CAMPESTRIN G.,** Da Villa Giulia a Villa Rosa, 1912-2012: un secolo di storia, Pergine Valsugana 2012.
- GOETHE J. W.,** Italienische Reise, Fischer Taschenbuch, Frankfurt am Main, 2009.
- GROFF R., PIVA J., DELLAI L.,** Pergine e la Prima Guerra Mondiale. Pergine Valsugana 1985.
- GROßMANN G. U.,** Einführung in die historische und kunsthistorische Bauforschung. Darmstadt: WBG (Wissenschaftliche Buchgesellschaft), 2010.
- HUBEL A.,** Denkmalpflege. Stuttgart 2011. Reclam.
- IFB, INSTITUT FÜR BAUFORSCHUNG E.V.,** Bauen im Bestand Schäden, Maßnahmen und Bauteile - Katalog für die Altbauerneuerung, Köln 2009.
- JÄGER-KLEIN C.,** Österreichische Architektur des 19. und 20. Jahrhunderts, Graz 2010.
- MUSSO S. F.,** Recupero e restauro degli edifici storici, guida pratica al rilievo e alla diagnostica, Roma 2016.
- PETZET M., MADER G.:** Praktische Denkmalpflege. Stuttgart, Berlin, Köln: Verlag W. Kohlhammer, 1993.
- PIATTI S.,** il Piccolo Mondo di Canzolino, Madrano e Vigalzano, Pergine 1998.
- PIATTI S.,** Pergine fra storia e cronaca, Pergine Valsugana 2003.
- PIATTI S.,** Pergine, Un viaggio nella sua storia, Pergine 1998.
- PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO,** Assessorato all'Urbanistica, Trentino verso nuovi paesaggi. Ricerche sull'evoluzione del paesaggio trentino, Trento, 2013.
- PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO,** Compendio immobiliare "Ex Villa Rosa", Trento 2017.
- SOPRINTENDENZA PER I BENI ARCHITETTONICI- PAT,** Scheda di Verifica dell'interesse culturale dei beni immobili, Trento 2005.
- TORSELLO P.,** Che cosa è il restauro? Nove studiosi a confronto, Venezia 2005.
- WATKIN D.,** Storia dell'architettura occidentale, Zanichelli edizioni, Milano 2007.
- ZANETEL A.,** Dizionario Biografico di uomini del Trentino Sud-orientale. Trento, Alcione, 1978.
- Leitsätze zur Denkmalpflege in der Schweiz:** <http://denkmalpflege.tuwien.ac.at/wp-content/uploads/2017/03/EKD-Hrsg.-Leitsätze-zur-Denkmalpflege-in-der-Schweiz-Zürich-2007.pdf> [letzter Zugriff am 20.10.2019].
- Charta von Venedig:** http://denkmalpflege.tuwien.ac.at/wp-content/uploads/2017/03/135_1964_Charta_von_Venedig.pdf [letzter Zugriff am 20.10.2019].
- Italienisches Denkmalschutzgesetz:** https://www.beniculturali.it/mibac/multimedia/MiBAC/documents/1226395624032_Codice2004.pdf [letzter Zugriff am 20.10.2019].

Literatur
Letteratura

Internetquelle
Siti Web

UNI-Norm 11182:

http://store.uni.com/catalogo/index.php/uni-11182-2006?josso_back_to=http://store.uni.com/josso-security-check.php&josso_cmd=login_optional&josso_partnerapp_host=store.uni.com [letzter Zugriff am 15.10.2019].

Bauleitplan:

<http://cartografia.comune.pergine.tn.it/PRG/vigente/elaborati.html> [letzter Zugriff am 14.08.2019].

Italienische Verfassung:

<https://www.senato.it/1024> [letzter Zugriff am 20.10.2019].

Katasteramt:

<http://www.catasto.provincia.tn.it>

Museo de la Inmigración y Centro de Arte Contemporáneo (Buenos Aires):

www.cemla.com

<http://www.comune.pergine.tn.it>

<http://www.altavalsugana.paesaggiocomunita.it/index.php>

<http://www.db.ofmtn.pcn.net/ofmtn/les/biblioteca/Notai.pdf> [letzter Zugriff am 12.19.2019].

<http://www.comune.pergine.tn.it/sites/default/files/Famiglia%20Chimelli.%20Inventario.pdf> [letzter Zugriff am 12.19.2019].

<http://www.trento.aci.it/spip.php?article6> [letzter Zugriff am 12.19.2019].

<http://www.museoscuolapergine.it/it/storia/Anno1869-1892> [letzter Zugriff am 27.05.2019].

Fausto SOTTOPIETRA, Ortsbewohner. [diverse Gespräche].

Luciano ECCHER, Architekt und Sohn des ehem. Wärters von Villa Rosa. [diverse Gespräche].

Gesprächspartner
Colloqui

Giuliana CAMPESTRIN, Archivarin der Gemeinde Pergine. [diverse Gespräche].

Franco FAIFER, Experte des Amtes für Vermögen der Provinz Trient. [diverse Gespräche].

Ivo LEONARDELLI, Amt für Baudenkmäler der Provinz Trient. [April 2018].

Maria BIASI, Ortsbewohnerin und ehem. Krankenhausmitarbeiterin. [diverse Gespräche].

Abb. 1: Villa Rosa am "Dos del Zucar" - Pergine Valsugana. [©Fabiano Bazzanella].

Abb. 2: Gebäudekomplex Villa Rosa. [©Daniele Bolgia].

Abb. 3: Luftbild von dem Gebäudekomplex Villa Rosa. [©Daniele Bolgia].

Abb. 4: Lage und Räumlicher Kontext des Trentino und der Gemeinde Pergine Valsugana.

Abb. 5: Ballungszentrum, Pergine Valsugana. [©Fabiano Bazzanella].

Abb. 6: Mittlere Talsiedlungen: Riva del Garda. [©Fabiano Bazzanella].

Abb. 7: Mittlere Talsiedlungen: Alta Valsugana. [©Fabiano Bazzanella].

Abb. 8: Alpine Landgebiete: Fassatal. [©Fabiano Bazzanella].

Abb. 9: Lageplan der Gemeinde Pergine Valsugana.

Abb. 10: Luftbild von dem Schloss Pergine. [http://visit.comune.pergine.tn.it].

Abb. 11: Hippoliti Palast. [http://visit.comune.pergine.tn.it].

Abb. 12: „Contrada ‚Taliana“ (Italienischer Bezirk, heute Maier Straße). [http://visit.comune.pergine.tn.it].

Abb. 13: „Contrada Todesca“ (Deutscher Bezirk, heute Cesare Battisti Straße - Marcadel). [http://visit.comune.pergine.tn.it].

Abb. 14: Rathaus von Pergine. [http://visit.comune.pergine.tn.it].

Abb. 15: Palast Gramatica. [http://visit.comune.pergine.tn.it].

Abb. 16: Santa Maria Maggiore Kirche. [http://visit.comune.pergine.tn.it].

Abb. 17: San Rocco Kirche. [http://visit.comune.pergine.tn.it].

Abb. 18: 1748. Kartographie von Pergine. [Archiv der Gemeinde Pergine]

Abb. 19: 1770. Kartographie von Pergine von Simon Pietro Bartolomei. [Archiv der Gemeinde Pergine].

Abb. 20: 1855. 1855. Kartographie von Pergine. [https://www.catastotn.it/mappeStoriche.html].

Abb. 21: Luftaufnahme des Komplexes Villa Rosa. [©Daniele Bolgia].

Abb. 22: Lageplan der Villa Rosa.

Abb. 23: Haupteingang des Gebäudekomplexes Villa Rosa. [© Archiv der Autonomen Provinz Trient].

Abb.24: Privatstraße Nr. 3447. [© Archiv der Autonomen Provinz Trient].

Abb. 25: Ehem. Bauernhaus. [© Archiv der Autonomen Provinz Trient].

Abb. 26: Privatstraße Nr. 3447 und Villa Rosa im Hintergrund. [© Archiv der Autonomen Provinz Trient].

Abb. 27: Der Säulengang und die Kirche. [© Archiv der Autonomen Provinz Trient].

Abb. 28: Gebäude für den stationären Aufenthalt der Kranken. [© Archiv der Autonomen Provinz Trient].

Abb. 29: Passage zwischen den zwei neuen Gebäu-

den. [© Archiv der Autonomen Provinz Trient].

Abb. 30: Parkplatz. [© Archiv der Autonomen Provinz Trient].

Abb. 31: Die kleine Villa. [© Archiv der Autonomen Provinz Trient].

Abb. 32: Die Kirche. [© Archiv der Autonomen Provinz Trient].

Abb. 33: Bauleitplan der Gemeinde Pergine.

Abb. 34: Familienstammbaum der Familie Dalla Rosa.

Abb. 35: Familiengrabstein der Familie Dalla Rosa.

Abb. 36: Einwanderungspapiere der Familie Dalla Rosa. [©Centro de estudios migratorios Latinoamericanos di Buenos Aires].

Abb. 37: Eduino Maoro während des Ersten Weltkriegs. [Campestrin G., Eduino Maoro Architetto (1875-1950), Pergine Valsugana 2005. S. 27].

Abb. 38: Villa Moretta (ehm. Villa Chimelli) - Costasavina

Abb. 39: Villa Alice Bobic, Pergine.

Abb.40: Villa Haller, Pergine.

Abb.41: Haus Maoro, Pergine.

Abb.42: Villa Rosenthal, San Cristoforo al Lago.

Abb.43: Villa in Via Provinciale, San Cristoforo al Lago.

Abb.44: Villa Dorighelli, Roncegno.

Abb.45: Rösterei und Haus A. Voltolini und L. Pedri, Pergine.

Abb. 46: Ferienlager für Lehrer, San Cristoforo al Lago.

Abb.47: Hotel Seehof, San Cristoforo al Lago.

Abb. 48: Hotel San Cristoforo, San Cristoforo al Lago.

Abb. 49: Chimelli Kindergarten, Pergine.

Abb. 50: Oratorium der Pfarre Pergine, Pergine.

Abb. 51: Kirche von Canale di Pergine.

Abb.52: Saliente Brunnen, Pergine.

Abb.53: Kirche von Masetti, Pergine.

Abb. 54: Glockenturm von Serso.

Abb.55: Kirche, Canzolino di Pergine.

Abb.56: Historisches Bild von der Baustelle der Villa.

[© Archiv der Autonomen Provinz Trient].

Abb.57: Historisches Bild von Villa Giulia Jahr 1912.

[© Archiv der Autonomen Provinz Trient].

Abb.58: Jahr 1960. Historisches Bild von dem Krankenhaus Villa Rosa. [© Archiv der Autonomen Provinz Trient].

Abb.59: Model des Projekts von Ingenieur Perini. [©Filippi B., Ospedale Villa Rosa Pergine (Trento), Trento 1977].

Abb.60: C-Blatt der Grundbuchseinlage Nr. 2260. [© Archiv der Autonomen Provinz Trient].

Abb.61: Villa Giulia. Östliche Fassade. [© Archiv der Autonomen Provinz Trient].

Abb.62: Villa Giulia. Erker. [© Archiv der Autonomen Provinz Trient].

Abb.63: Villa Giulia. Südliche Fassade. [© Archiv der

Autonome Provinz Trient].
 Abb.64: Villa Giulia. Salon im 1. Obergeschoss. [© Archiv der Autonomen Provinz Trient].
 Abb.65: Villa Giulia. Schlafzimmer. [© Archiv der Autonomen Provinz Trient].
 Abb.66: Villa Giulia. Speisesaal. [© Archiv der Autonomen Provinz Trient].
 Abb.67: Villa Giulia. Wohnzimmer im 2. Obergeschoss. [© Archiv der Autonomen Provinz Trient].
 Abb.68: Villa Giulia. Loggia. [© Archiv der Autonomen Provinz Trient].
 Abb.69: Österreichisch-ungarische Piloten in der Villa Giulia. [©GROFF R., PIVA J., DELLAI L., Pergine e la Prima Guerra Mondiale. Pergine Valsugana 1985].
 Abb.70: Weihnachten in der Villa Giulia. [©GROFF R., PIVA J., DELLAI L., Pergine e la Prima Guerra Mondiale. Pergine Valsugana 1985].
 Abb.71: Österreichisch-ungarischer Flugplatz Ciré. Villa Giulia im Hintergrund. [©GROFF R., PIVA J., DELLAI L., Pergine e la Prima Guerra Mondiale. Pergine Valsugana 1985].
 Abb.72: Flugzeug von Josef Kiss. [©GROFF R., PIVA J., DELLAI L., Pergine e la Prima Guerra Mondiale. Pergine Valsugana 1985].
 Abb.73: Italienische Soldaten im Flugplatz Ciré. [©GROFF R., PIVA J., DELLAI L., Pergine e la Prima Guerra Mondiale. Pergine Valsugana 1985].
 Abb.74: Freizeit in der Villa Rosa. [©Filippi B., Ospedale Villa Rosa Pergine (Trento), Trento 1977].
 Abb.75: Physiotherapie. [©Filippi B., Ospedale Villa Rosa Pergine (Trento), Trento 1977].
 Abb.76: Chefarzt der Villa Rosa, Dott. Peer. [©Filippi B., Ospedale Villa Rosa Pergine (Trento), Trento 1977].
 Abb.77: Physiotherapie. [©Filippi B., Ospedale Villa Rosa Pergine (Trento), Trento 1977].
 Abb.78: Erste Frau als Patient. [©Filippi B., Ospedale Villa Rosa Pergine (Trento), Trento 1977].
 Abb.79: Postkarte von Villa Rosa. Geschicht im Jahr 1966. [© <https://www.ebay.it/itm/PERGINE-CENTRO-RIEDUCAZIONE-VILLA-ROSA-TRENTO-1966-/380124962899>].
 Abb.80: Postkarte von Villa Rosa. Geschicht im Jahr 1987. [© <https://picclick.it/Saluti-Da-Villa-Rosa-Pergine-Trento-Cartolina-Fg-362633035171.html>].
 Abb.81: Postkarte von Villa Rosa. [© <https://www.ebay.it/itm/PERGINE-VILLA-ROSA-/350605035971>].
 Abb.82: Postkarte von Villa Rosa. Geschicht im Jahr 1966. [© <https://www.ebay.it/itm/CARTOLINA-TRENTINO-TRENTO-PERGINE-CENTRO-RIEDUCAZIONE-VILLA-ROSA-/263928245479>].
 Abb.83: Schema: Vergleich zwischen dem Entwurf von Eduino Maoro und der damals gebauten Villa.
 Abb.84: Schema: Morphologische Untersuchung der Grundrissentwicklung im Laufe der Jahre.
 Abb.85: Luftbild von der Villa Rosa. [©Daniele Bol-

gia].
 Abb. 86: Südliche Fassade. [©Daniele Bolgia].
 Abb. 87: Detail der südlichen Ansicht.
 Abb. 88: Pulverisierung der Putze an der Lünette des zentralen Drillingsfensters.
 Abb. 89: Abblättern des Putzes an einigen Stellen der Fassade.
 Abb. 90: Rissbildung am Gurtgesims aus Beton des Erkers, aufgrund einer beginnenden Karbonatisierung.
 Abb. 91: Verwitterung der Betonüberdeckung an der Unterseite der Balkons.
 Abb. 92: Riss an der zweiten Stützkonsolle des Balkons.
 Abb. 93: Östliche Fassade. [©Daniele Bolgia].
 Abb. 94: Detail der Östlichen Fassade. Abblätterung, Flecken und Ablaufstellen des Putzes.
 Abb. 95: Biologische Befall auf den Treppe und an dem Mauersockel.
 Abb. 96: Gebrochene Brüstung der Treppe.
 Abb. 97: Nördliche Fassade.
 Abb. 98: Biologischer Befall an dem Mauersockel.
 Abb. 99: Schlechter Zustand des Fensters.
 Abb. 100: Abheben und Ablösen des Putzes an dem Mauersockel.
 Abb. 102: Westliche Fassade. [©Daniele Bolgia].
 Abb. 103: Dachfenster und Terrasse im 3. OG.
 Abb. 104: Jugendstil-Verglasung. Viele Rostzonen sichtbar.
 Abb. 105: Rissbildung und Salzausblühung.
 Abb. 106: Biologischer Befall an dem Mauersockel.
 Abb. 107: Luftbild Westfassade.
 Abb. 108: Treppenhaus.
 Abb. 109: Verwaltungsbüro.
 Abb. 111: Kantine für die Patienten.
 Abb. 112: Kantine für die Patienten.
 Abb. 113: Wohnraum im 2. OG.
 Abb. 114: Jugendstil-Verglasungen mit drei Eisenbögen.
 Abb. 115: Originale Tür.
 Abb. 116: Originales Holzkastenfenster.
 Abb. 117: Originales Holzkastenfenster mit Täfelung unterhalb des Fensters.
 Abb. 118: Fenster des Durchgangs zwischen Villa und Kirche.
 Abb. 119: Fenster des Erkers.
 Abb. 120: Verglasung im 2. OG.
 Abb. 121: Grundriss Erdgeschoss.
 Abb. 122: Grundriss Erstes Obergeschoss.
 Abb. 123: Grundriss Zweites Obergeschoss.
 Abb. 124: Grundriss Dachgeschoss.
 Abb. 125: Schnitt A-A.
 Abb. 126: Schnitt B-B
 Abb. 127: Südliche Fassade.
 Abb. 128: Östliche Fassade.
 Abb. 129: Nördliche Fassade.

Abb. 130: Westliche Fassade.
 Abb. 131: Raum Nr. 01, Eingangstür.
 Abb. 132: Raum Nr. 01, Tür in der Ostwand.
 Abb. 133: Raum Nr. 01, Detail der Eingangstür.
 Abb. 134: Raum Nr. 01, Terrazzoboden.
 Abb. 135: Raum Nr. 02, Nordost-Ecke.
 Abb. 136: Raum Nr. 02, Südost-Ecke.
 Abb. 137: Raum Nr. 02, Südwand.
 Abb. 138: Raum Nr. 02, Stabparkett.
 Abb. 139: Raum Nr. 02, Decke mit Gesimse.
 Abb. 140: Raum Nr. 03, Einganstor.
 Abb. 141: Raum Nr. 04, Technischer Raum, elektrische und Netzwerkschränke.
 Abb. 142: Raum Nr. 09, Technischer Raum, Wasser- und Abwasser.
 Abb. 143: Raum Nr. 13, Technischer Raum, Aufzugsanlage.
 Abb. 144: Raum Nr. 05, Stiege zwischen Erdgeschoss und erstem Obergeschoss.
 Abb. 145: Raum Nr. 06, Durchgang.
 Abb. 146: Raum Nr. 06, Zugang zur Küche.
 Abb. 147: Raum Nr. 16, Durchgang.
 Abb. 148: Raum Nr. 16, Tür zum Garten.
 Abb. 149: Raum Nr. 07, Kantine für das Personal.
 Abb. 150: Raum Nr. 07, Küche.
 Abb. 151: Raum Nr. 07, Küche.
 Abb. 151: Raum Nr. 07, Küche.
 Abb. 153: Raum Nr. 08, Waschraum, Eingangstür.
 Abb. 154: Raum Nr. 11, Toilette.
 Abb. 155: Raum Nr. 11, Toilette.
 Abb. 156: Raum Nr. 16, Umkleideraum.
 Abb. 157: Raum Nr. 15, Abstellraum.
 Abb. 158: Raum Nr. 1.01, Hauptsaal. Westwand.
 Abb. 159: Raum Nr. 1.01, Hauptsaal. Ostwand.
 Abb. 160: Raum Nr. 1.01, Hauptsaal.
 Abb. 161: Raum Nr. 1.01, Kapitel.
 Abb. 162: Raum Nr. 1.01, Terrazzoboden.
 Abb. 163: Raum Nr. 1.02, Stiege.
 Abb. 164: Raum Nr. 1.02, Stiege.
 Abb. 165: Raum Nr. 1.02, Stiege.
 Abb. 166: Raum Nr. 1.03, Abstellraum.
 Abb. 167: Raum Nr. 1.04, Lagerraum.
 Abb. 168: Raum Nr. 1.04, Lagerraum.
 Abb. 169: Raum Nr. 1.05, Zugang zum Stiegenhaus.
 Abb. 170: Raum Nr. 1.06, Stiegenhaus.
 Abb. 171: Raum Nr. 1.06, Stiegenhaus.
 Abb. 172: Raum Nr. 1.06, Stiegenhaus.
 Abb. 173: Raum Nr. 1.07, Toilette.
 Abb. 174: Raum Nr. 1.08, Durchgang zur Kirche.
 Abb. 175: Raum Nr. 1.08, Durchgang. Dreibogige Glastüren.
 Abb. 176: Raum Nr. 1.08, Schäden.
 Abb. 177: Raum Nr. 1.08, Fenster.
 Abb. 178: Raum Nr. 1.09, Untersuchungsraum.
 Abb. 179: Raum Nr. 1.10, Untersuchungsraum.
 Abb. 180: Raum Nr. 1.10, Untersuchungsraum.
 Abb. 181: Raum Nr. 1.11, Untersuchungsraum.

Tür-Fenster Kombination.
 Abb. 182: Raum Nr. 1.11, Untersuchungsraum.
 Abb. 183: Raum Nr. 1.11, Untersuchungsraum.
 Abb. 184: Raum Nr. 1.12, Lagerraum.
 Abb. 185: Raum Nr. 1.12, Lagerraum.
 Abb. 186: Raum Nr. 1.13, Untersuchungsraum. Ostwand.
 Abb. 187: Raum Nr. 1.13, Untersuchungsraum. Westwand.
 Abb. 188: Raum Nr. 1.13, Untersuchungsraum. Turm.
 Abb. 189: Raum Nr. 1.13, Untersuchungsraum. Fenster.
 Abb. 190: Raum Nr. 1.13, Untersuchungsraum. Decke.
 Abb. 191: Raum Nr. 1.13, Untersuchungsraum. Linoleum Boden.
 Abb. 192: Raum Nr. 1.14, Durchgang zum neuen Gebäude.
 Abb. 193: Raum Nr. 2.01, Kantine für die Patienten. Westwand.
 Abb. 194: Raum Nr. 2.01, Kantine für die Patienten. Ostwand.
 Abb. 195: Raum Nr. 2.01, Kantine für die Patienten.
 Abb. 196: Raum Nr. 2.01, Kantine für die Patienten.
 Abb. 197: Raum Nr. 2.01, Kantine für die Patienten. Nordwand.
 Abb. 198: Raum Nr. 2.01, Kantine für die Patienten.
 Abb. 199: Raum Nr. 2.01, Kantine für die Patienten. Kapelle.
 Abb. 200: Raum Nr. 2.03, Küche.
 Abb. 201: Raum Nr. 2.04, Abstellraum mit Lastenaufzug.
 Abb. 202: Raum Nr. 2.02, Küche.
 Abb. 203: Raum Nr. 2.02, Küche.
 Abb. 204: Raum Nr. 2.05, Durchgang.
 Abb. 205: Raum Nr. 2.06, Kantine.
 Abb. 206: Raum Nr. 2.06, Kantine.
 Abb. 207: Raum Nr. 2.06, Kantine.
 Abb. 208: Raum Nr. 2.06, Kantine. Erker.
 Abb. 209: Raum Nr. 2.07, Wohnraum.
 Abb. 210: Raum Nr. 2.07, Wohnraum. Holzkastenfenster.
 Abb. 211: Raum Nr. 2.07, Wohnraum.
 Abb. 212: Raum Nr. 2.07, Wohnraum. Tür des Ecktürms.
 Abb. 213: Raum Nr. 2.08, Durchgang zum neuen Gebäude.
 Abb. 214: Raum Nr. 3.01, Eingangsraum.
 Abb. 215: Raum Nr. 3.01, Eingangsraum.
 Abb. 216: Raum Nr. 3.01, Eingangsraum. Schäden.
 Abb. 217: Raum Nr. 3.06, Durchgang.
 Abb. 218: Raum Nr. 3.08, Durchgang.
 Abb. 219: Raum Nr. 3.03, Durchgang.
 Abb. 220: Raum Nr. 3.03, Küche. Nördlicher Teil.
 Abb. 221: Raum Nr. 3.03, Küche.
 Abb. 222: Raum Nr. 3.03, Küche. Südlicher Teil.
 Abb. 223: Raum Nr. 3.03, Küche. Südlicher Teil.

- Abb. 224: Raum Nr. 3.04. Ostwand.
 Abb. 225: Raum Nr. 3.04. Westwand.
 Abb. 226: Raum Nr. 3.04. Schäden.
 Abb. 227: Raum Nr. 3.05. Südwand.
 Abb. 228: Raum Nr. 3.05. Holztür mit vertikalen Sprossen und Verglasung.
 Abb. 229: Raum Nr. 3.05. Ostwand.
 Abb. 230: Raum Nr. 3.04. Westwand.
 Abb. 231: Raum Nr. 3.07. Ostwand.
 Abb. 232: Raum Nr. 3.07. Westwand.
 Abb. 233: Raum Nr. 3.07. Eckturm. Fenster.
 Abb. 234: Raum Nr. 3.07. Eckturm. Nordwand.
 Abb. 235: Erker. Südwand.
 Abb. 236: Erker. Verglasung.
 Abb. 237: Erker. Dachträger. Holzträger sichtbar.
 Abb. 238: Erker. Schimmelpilzbildung.
 Abb. 239: Raum Nr. 3.11.
 Abb. 240: Raum Nr. 3.11. Südlicher Teil.
 Abb. 241: Raum Nr. 3.12. Toilette.
 Abb. 242: Raum Nr. 3.13. Toilette.
 Abb. 243: Raum Nr. 3.14. Toilette.
 Abb. 244: Raum Nr. 3.14. Toilette.
 Abb. 245: Villa Rosa und Umgebung.
 Abb. 246: Funktionsaxonomie.

Zur Grundlage einer Masterarbeit für das Departement „Denkmalpflege und Bauen im Bestand“ gehören zusätzlich zur historischen Rekonstruktion der verschiedenen Fakten und Ereignisse, die das zu untersuchende Gebäude betreffen, auch eine Analyse der verschiedenen Schäden, die zu ihrem aktuellen Zustand geführt haben.

Deshalb sind die Phänomene und Verfallprozesse angefangen von ihren sichtbaren Erscheinungsbildern zu untersuchen, um die Ursachen zu finden; erst nach dem Einwirken auf diese Ursachen kann man versuchen, Abhilfe zu schaffen, indem gute Wartungs- und Vorbeugungsstrategien gegen das Auftreten zukünftiger größerer Probleme umgesetzt werden.

Die folgende Ermittlung baut vor allem auf den verschiedenen Inspektionen auf, die zwischen August 2018 und Juli 2019 vor Ort durchgeführt wurden, sowie auf der italienischen Norm UNI 18882⁵⁸ von 2006 zur Erkennung der unterschiedlichen Formen der Veränderung und Schädigung, die an natürlichen und künstlichen Steinmaterialien sichtbar sind.

Für jede Art von Veränderung und Schädigung wird Folgendes angegeben: die normgemäße Definition, die möglichen Ursachen und ihre makroskopischen Auswirkungen.

Für eine leichtere Konsultation wurde beschlossen, die folgenden Informationen in tabellarischer Form aufzuführen.

Die Begriffe „Veränderung“ und „Schädigung“ sind in der Norm UNI 18882 von 2006 wie folgt definiert:

Veränderung: Änderung eines Materials, die nicht notwendigerweise eine Verschlechterung seiner Erhaltungseigenschaften nach sich zieht.

Schäden: Änderung eines Materials, die mit einer Verschlechterung seiner Erhaltungseigenschaften verbunden ist.

In un lavoro di tesi presso il dipartimento “Denkmalpflege und Bauen im Bestand”, oltre alla ricostruzione storica dei fatti e avvenimenti che riguardano l'edificio oggetto di studio, ricopre un ruolo molto importante anche l'analisi dei vari fenomeni di degrado che l'hanno condotto allo stato attuale in cui versa.

Occorre quindi studiare i fenomeni e i processi di degrado, a partire dalle loro manifestazioni visibili, per poter risalire alle cause e, solo dopo aver agito su di esse, si potrà cercare di porre rimedio, mettendo in atto strategie di buona manutenzione e di prevenzione per evitare l'insorgere di futuri problemi di maggiore entità.

La seguente trattazione si basa innanzitutto sulla normativa italiana UNI 18882⁵⁷ del 2006 per il riconoscimento delle differenti forme di alterazione e degradazione visibili dei materiali lapidei naturali ed artificiali e sui rilievi effettuati in sito tra l'agosto 2018 e il luglio 2019.

Per ogni tipologia di alterazione e degrado vengono riportati: la definizione da normativa, le possibili cause dell'insorgenza e gli effetti macroscopici con cui si manifesta.

Per facilitare la consultazione si è optato di riportare le seguenti informazioni in forma tabellare.

Secondo la normativa UNI 18882 del 2006, i termini “alterazione” e “degrado” sono così definiti:

Alterazione: modificazione di un materiale che non implica necessariamente un peggioramento delle sue caratteristiche sotto il profilo conservativo.

Degrado: modificazione di un materiale che comporta un peggioramento delle sue caratteristiche sotto il profilo conservativo.

58. URL: http://store.uni.com/catalogo/index.php/uni-11182-2006?josso_back_to=http://store.uni.com/josso-security-check.php&josso_cmd=login_optional&josso_partnerapp_host=store.uni.com [letzter Zugriff am 15.08.2019].

57. URL: http://store.uni.com/catalogo/index.php/uni-11182-2006?josso_back_to=http://store.uni.com/josso-security-check.php&josso_cmd=login_optional&josso_partnerapp_host=store.uni.com [letzter Zugriff am 15.08.2019].

Definition:

Spur mit vertikalem Verlauf. Häufig werden zahlreiche davon mit parallelem Verlauf festgestellt⁵⁹.

Ursachen:

Auswaschen durch Regenwasser von Bestandteilen, die in den Mörteln vorhanden sind.

Makroskopische Auswirkungen:

Variation der Farbe: Vorhandensein von Zonen mit anderer Farbe als die des Grundmaterials.

Definizione:

Traccia ad andamento verticale. Frequentemente se ne riscontrano numerose ad andamento parallelo⁵⁸.

Cause:

Dilavamento da parte dell'acqua piovana di componenti presenti nelle malte.

Effetti macroscopici:

Variazione della tinta: presenza di zone con colorazione diversa dalle aree non alterate del manufatto.

Ablaufen (S1)
Colatura (S1)

Definition

Gemeint ist das Phänomen des langsamen Verfalls eines metallischen Materials, das von der chemisch-physikalischen Wechselwirkung mit der Umgebung ausgelöst wird⁶⁰.

Ursachen

Chemische Reaktion des metallischen Materials, das Witterungseinflüssen ausgesetzt ist. Das Metall neigt bei Kontakt mit Sauerstoff dazu, zu korrodieren und Oxide zu bilden.

Makroskopische Auswirkungen

Variation der Farbe:

- Vorhandensein von Zonen mit Rostfarbe (basisches Eisencarbonat); Farbe zwischen Braun und Dunkelrot mit gelblichen Pigmenten.
- Kontinuitätsunterbrechung: sie kann verschiedene Formen annehmen, je nachdem, wie die Kristallstruktur des Materials von der Korrosion angegriffen wird. Typische Formen der Korrosion sind z.B.:
- Flächenkorrosion;
- Lochkorrosion bzw. kraterförmige Korrosion;
- Intergranulare bzw. interkristalline Korrosion;
- Selektive Korrosion;
- Schichtkorrosion.

Definizione:

Si intende un fenomeno spontaneo di graduale decadimento di un materiale metallico, innescato dall'interazione chimico-fisica con l'ambiente⁵⁹.

Cause:

Reazione chimica del materiale metallico esposto agli agenti atmosferici. Il metallo a contatto con l'ossigeno tende a corrodarsi formando ossidi.

Effetti macroscopici:

Variazione della tinta:

- presenza di zone color ruggine (carbonato basico di ferro); colore tra il marrone e il rosso scuro con piccoli pigmenti color giallastro.
- Interruzione di continuità del materiale: essa si manifesta in diverse tipologie, a seconda delle modalità di progressione del fenomeno corrosivo nella struttura cristallina del manufatto stesso. Forme tipiche di corrosione sono:
- corrosione generalizzata o uniforme;
- corrosione localizzata o crateriforme;
- corrosione intergranulare o intercristallina;
- corrosione selettiva;
- corrosione stratificata.

Korrosion (S2)
Corrosione (S2)

Definition

Kontinuitätsunterbrechung zwischen den äußeren Schichten des Materials, sowohl untereinander als

Definizione:

Soluzione di continuità tra stati superficiali del materiale, sia tra loro che rispetto al substrato: prelude in

Ablösung (S3)
Distacco (S3)

59. http://store.uni.com/catalogo/index.php/uni-11182-2006?josso_back_to=http://store.uni.com/josso-security-check.php&josso_cmd=login_optional&josso_partnerapp_host=store.uni.com [letzter Zugriff am 15.108.2019], S.4.

60. Norm Uni 11182 2006. S. 8.

58. http://store.uni.com/catalogo/index.php/uni-11182-2006?josso_back_to=http://store.uni.com/josso-security-check.php&josso_cmd=login_optional&josso_partnerapp_host=store.uni.com [letzter Zugriff am 15.108.2019], Pag.4.

59. Norm Uni 11182 2006. Pag. 8.

auch am Substrat: Deutet generell auf das Herabfallen der Schichten hin. Der Ausdruck wird besonders für Wandputze und Mosaik verwendet. Im Falle von Natursteinmaterialien wird bevorzugt, Definitionen wie Absplittern, Aufblättern zu verwenden⁶¹.

Ursachen

- Phänomene von aufsteigender Feuchtigkeit
- Bildung von Eis an den obersten Schichten;
- Präsenz von Salzbildungen und Ausblühungen;
- Kontinuitätsunterbrechungen infolge vorhandener Rissbildungen und/oder Strukturschäden;
- Unterschiedliche Ausdehnung zwischen Trägermaterial und Oberflächenbeschichtung;
- Kontinuitätsunterbrechungen infolge thermischer Spannungen im Bereich der Einführung metallischer Elemente;
- Verwendung von ungeeigneten Lacke;
- Installationsfehler und Verwendung ungeeigneter Sande oder Mörtel.

Makroskopische Auswirkungen

Hörbare Variationen:

- Die von der Ablösung betroffenen Bereiche geben beim Klopfen mit den Fingerknöcheln einen dumpfen Ton wieder.

Sichtbare Variationen:

- Diskontinuität der Oberfläche: Eine vorhandene Ablösung kann sich mit Brüchen und/oder Fehlstellen offenbaren.
- Unregelmäßigkeit der Oberfläche: die Ablösung kann sich mit lokalisiert hochgezogenem Material offenbaren.

Ausblüfung (S4)
Effloreszenza (S4)

Definition

Bildung von normalerweise weißlichen Stoffen, die kristallin oder pulverförmig bzw. faserig aussehen, an der Oberfläche des Fabrikats. Im Falle von Salzausblühungen kann sich die Kristallisation manchmal im Inneren des Materials ereignen und oft zur Ablösung der obersten Schichten führen⁶².

Ursachen

- Kapillar aufsteigende Feuchtigkeit, Feuchtigkeit infolge von Kondensation oder lokalisierte Anla-

genere alla caduta degli strati stessi. Il termine si usa in particolare per gli intonaci e i mosaici. Nel caso di materiali lapidei naturali si preferisce usare le definizioni quali scagliatura, esfoliazione⁶⁰.

Cause:

- Fenomeni di umidità ascendente;
- Formazione di ghiaccio negli strati più superficiali;
- Presenza di formazioni saline ed efflorescenze;
- Soluzioni di continuità conseguenti alla presenza di fessurazioni e/o lesioni strutturali;
- Dilatazioni differenziali tra materiali di supporto e finitura;
- Soluzioni di continuità dovute allo stress termico in prossimità dell'innesto di elementi metallici;
- Impiego di vernici non idonee;
- Errori di posa in opera ed utilizzo di sabbie o malte poco idonee.

Effetti Macroscopici:

Variatione rilevabile all'udito:

- le aree soggette a distacco restituiscono un suono sordo alla percussione con le nocche delle dita.

Variationi rilevabili alla vista:

- Discontinuità superficiale: la presenza di un distacco può manifestarsi esternamente con fratture e/o mancanze.
- Irregolarità della superficie: la presenza di un distacco può manifestarsi esternamente con sollevamenti localizzati di materiale.

Definizione:

Formazione di sostanze, generalmente di color biancastro e di aspetto cristallino, polverulento o filamentoso, sulla superficie del manufatto. Nel caso di efflorescenza salina, la cristallizzazione può talvolta avvenire all'interno del materiale, provocando spesso il distacco delle parti superficiali⁶¹.

Cause:

- Umidità da risalita capillare, da condensazione, da perdite localizzate di impianti;

genleckagen;

- Oberflächliches Ablaufen von Regenwasser;
- Vorhandene Sulfate;
- Schädigung an Schnittstelle zwischen Mauerziegeln und Mörtel (Bildung von Calciumsulfaluminaten und großen Kristallen).

Makroskopische Auswirkungen

Sichtbare Variationen:

- Vorhandensein von Zonen mit weißer Farbe.

Fühlbare Variationen:

- Anhaftung am Substrat;
- Generell können Salzbildungen einfach mit den Fingern entfernt werden, in einigen Fällen ist die Verwendung einer Bürste notwendig.
- Konsistenz: Das von vorhandenen Salzausblühungen betroffene Material ist bröckelig und zerbröckelt mit dem Druck der Finger.

Definition

Schädigung, die sich mit Ablösung und demzufolge Herunterfallen von einer oder mehreren subparallel zueinander liegenden Oberflächenschichten offenbart (Zerblätterungen)⁶³.

Ursachen:

- Bewegung des Wassers im Innern des Substrats;
- Aktion von Mikroorganismen;
- Auftragung von ungeeigneten Lackierungsprodukten;
- In den Mauerziegeln vorhandenes Calciumcarbonat.

Makroskopische Auswirkungen:

- Sichtbare Variationen:
- Diskontinuität der Oberfläche: Lokalisiert hochgezogene Stellen, die auf eine Ablösung von Materialportionen an sehr dünnen Schichten hindeuten. Bei den Malschichten können sich Ablösungen starrer Schichten (Kalkfarben, Temperafarben, Silikatfarben, usw.) ereignen, oder Ablösungen elastischer Schichten, bei denen sich das Material kräuselt beim Ablösen (Kunststofffarben, harzhaltige Farben);
- Diskontinuität zwischen den Schichten: Bei übereinanderliegenden Schichten verschiedener Materialien kann sich das Aufblättern zwi-

- Ruscigliamento delle acque meteoriche;
- Presenza di solfati;
- Degrado di interfacciata tra laterizi e malte (formazione di solfoalluminati di calcio e grandi cristalli).

Effetti Macroscopici:

Variationi rilevabili alla vista:

- presenza di zone con colorazione bianca;

Variationi rilevabili al tatto:

- Adesione al substrato: generalmente i sali si asportano facilmente con le dita, in alcuni casi è necessario ricorrere all'uso di una spazzola.
- Consistenza: il materiale interessato dalla presenza di efflorescenze saline è friabile e si sbriciola con la pressione delle dita.

Definizione:

Degradazione che si manifesta con il distacco, spesso seguito da caduta, di uno o più strati superficiali subparalleli tra loro (sfoglie)⁶².

Cause:

- Movimento dell'acqua all'interno del substrato;
- Azione di microrganismi;
- Applicazione di vernici inadeguate;
- Nei laterizi presenza di carbonato di calcio.

Effetti macroscopici:

Variationi rilevabili alla vista:

- Discontinuità superficiale: sollevamenti localizzati che preludono al distacco di porzioni di materiale in strati molto sottili. Nel caso degli strati pittorici si possono avere distacchi di strati rigidi (tinte a calce, tempere, tinte ai silicati, ecc.) o distacchi di strati elastici e il materiale staccandosi si arriccica (pitture plastiche, pitture contenenti resine);
- Discontinuità tra gli strati: nel caso di strati sovrapposti di materiali diversi il distacco delle sfoglie può avvenire tra lo strato pittorico e il supporto, tra gli strati pittorici, tra gli strati pitto-

Abblättern (S5)
Esfoliazione (S5)

61. Norm Uni 11182 2006. S. 12.

62. Norm Uni 11182 2006. S. 17.

60. Norm Uni 11182 2006. Pag. 12.

61. Norm Uni 11182 2006. Pag. 17.

63. Norm Uni 11182 2006. S. 16.

62. Norm Uni 11182 2006. Pag. 16.

- schen der Malschicht und der Unterlage ereignen, zwischen den Malschichten, zwischen den Malschichten und/oder der Unterlage;
- Fühlbare Variationen:
 - Konsistenz: Generell sind die Zerblätterungen zäh (zerbröckeln nicht) oder bröckelig (zerbröckeln durch Fingerdruck).

Rissbildung (S6) Fessurazione (S6)

Definition

Diese Schädigung offenbart sich durch die Bildung von Kontinuitätsunterbrechungen im Material, die eine gegenseitige Verschiebung der Teile nach sich ziehen kann⁶⁴.

Ursachen

- Frost- und Tauzyklen;
- Zerrüttung des Stützmauerwerks;
- Physikalisch-mechanische Unverträglichkeit zwischen Unterlage und Oberflächenschichten;
- Unterschiedliche Ausdehnung zwischen Trägermaterial und Oberflächenbeschichtung;
- Schädigung an Schnittstelle zwischen Mauerziegeln und Mörtel;
- In den Mauerziegeln vorhandenes Calciumcarbonat.

Makroskopische Auswirkungen

- Sichtbare Variationen: Diskontinuität der Oberfläche des Materials, die in Form einer einfachen oder kombinierten Linie auftritt;
- Richtung der Diskontinuität: horizontal, vertikal, schräg, mehrfach, ...
- Ausmaß der Diskontinuität: kompletter Bruch (das gesamte Element ist geteilt), inkompletter Bruch (Element nur teilweise geteilt).

Definition:

Herunterfallen oder Verlust von dreidimensionalen Elementen⁶⁵.

Ursachen:

- Phänomene von aufsteigender Feuchtigkeit;
- Vorhandensein von Salzbildungen;

rici e/o il supporto;
Variazioni rilevabili al tatto:

- Consistenza: le sfoglie sono generalmente tenaci (la sfoglia non si sbriciola) o friabili (la sfoglia si sbriciola con la pressione delle dita).

Definizione:

Degradazione che si manifesta con la formazione di soluzioni di continuità nel materiale e che può implicare lo spostamento reciproco delle parti⁶³.

Cause:

- Cicli di gelo e disgelo;
- Dissesto dell'apparato murario di supporto;
- Incompatibilità di tipo fisico-meccanico tra supporto e finitura;
- Dilatazioni differenziali tra materiali di supporto e finitura;
- Degrado di interfacciata tra laterizi e malte;
- Nei laterizi presenza di carbonato di calcio.

Effetti macroscopici:

Variazioni rilevabili alla vista:

- discontinuità della superficie del materiale che può presentarsi come una linea semplice o composta;
- direzione della discontinuità: orizzontale, verticale, obliqua, multipla, ...
- estensione della discontinuità: frattura completa (tutto l'elemento è diviso), frattura incompleta (solo in parte diviso).

Definizione:

Caduta o perdita di elementi tridimensionali⁶⁴.

Cause:

- Fenomeni di umidità ascendente;
- Consistente presenza di formazioni saline;

- Kontinuitätsunterbrechung infolge von Rissbildungen;
- Verwendung ungeeigneter Sande oder Mörtel.

Makroskopische Auswirkungen:

Sichtbare Variationen:

- Diskontinuität der Oberfläche aufgrund des Verlusts oder des Herunterfallens eines Teils des Elements.

Definition:

Veränderung, die sich in Form lokalisierter Pigmentierung der Oberfläche offenbart. Sie ist mit dem Vorhandensein von Material verbunden, das dem Substrat fremd ist (z.B.: Rost, Kupfersalze, organische Stoffe, Lacke, usw.)⁶⁶.

Ursachen:

- Biodeteriogene Stoffe;
- Oxidation von Metallelementen;
- Vandalismus.

Makroskopische Auswirkungen:

Sichtbare Variationen:

- Variation der Farbe: Vorhandensein von Zonen mit anderer Farbe als die des umliegenden Materials;
- Rand: Der Rand kann deutlich sein (mit Pinsel aufgetragene Farbe oder Lack) oder verschwommen (Lackspray).
- Richtung: Die Richtung kann auf die Ursachen hinweisen und kann vertikal sein (Ablaufen), horizontal, oder keiner von beiden entsprechen (z.B. Graffiti).

Fühlbare Variationen:

- Anhaftung: Lackflecken können nur mit einem spitzen Metallgegenstand entfernt werden, Oxidflecken lassen sich nicht mechanisch entfernen.

Definition:

Dünne, weiche und homogene Schicht biologischer Art, die an der Oberfläche anhaftet und unterschiedliche Farben aufweist. Der biologische Befall besteht

- Soluzioni di continuità conseguenti alla presenza di fessurazioni;
- Errori di posa in opera ed utilizzo di sabbie e malte poco idonee.

Effetti macroscopici:

Variazioni rilevabili alla vista:

- discontinuità superficiale a causa della perdita o caduta di una parte dell'elemento.

Definizione:

Alterazione che si manifesta con pigmentazione accidentale e localizzata della superficie. Essa è correlata alla presenza di materiale estraneo al substrato (per esempio: ruggine, sali di rame, sostanze organiche, vernici, ecc.)⁶⁵.

Cause:

- Biodeteriogeni;
- Ossidazione di elementi metallici;
- Atti di vandalismo.

Effetti macroscopici:

Variazioni rilevabili alla vista:

- Variazione della tinta: presenza di zone con colorazione diversa da quella del materiale circostante;
- Margine: il margine può essere netto (pittura o smalto steso a pennello) o sfumato (vernice spray).
- Direzione prevalente: la direzione può dare indicazioni sulle cause e può essere verticale (colatura), orizzontale (da contatto) o nessuna delle due (scrittura murale).

Variazione rilevabili al tatto:

- Adesione: le macchie di vernice si asportano soltanto con un oggetto metallico appuntito, le macchie da ossido non si asportano meccanicamente.

Fleck (S8) Macchia (S8)

Biologischer Befall (S9) Patina biologica (S9)

64. Norm Uni 11182 2006. S. 17.

65. Norm Uni 11182 2006. S. 24.

63. Norm Uni 11182 2006. Pag. 17.

64. Norm Uni 11182 2006. Pag. 24.

66. Norm Uni 11182 2006. S. 22.

65. Norm Uni 11182 2006. Pag. 22.

vorwiegend aus Mikroorganismen, an denen Staub, Erde, usw. anhaften können⁶⁷.

Ursachen:

- Wirkung autotropher Mikroorganismen;
- Vorhandene Feuchtigkeit oder Wasser.

Makroskopische Auswirkungen:

Sichtbare Variationen:

- Veränderung der Farbe, Vorhandensein von Zonen mit grüner, gelber, violetter, roter Farbe;

Fühlbare Variationen:

- Gefühl bei Berührung: die Patina kann sich oft wie Gelatine anfühlen;
- Anhaftung am Substrat: Biologische Patina haftet generell wenig am Substrat an und kann mit den Fingerspitzen mechanisch entfernt werden, oder sie haftet gut an und kann mit einem spitzen Metallgegenstand mechanisch entfernt werden.

Je nach Algenstamm kann biologischer Befall aussehen wie:

- eine grüne, gelbe, violette und rote gelatineartige Schicht;
- eine anhaftende grüne Patina;
- ein grauer oder schwarzer pulverförmiger Film;
- eine abgehobene Lamellenstruktur.

Vorhandene Vegetation (S10)

Presenza di vegetazione (S10)

Definizione:

*Ausdruck, der verwendet wird, wenn Flechten, Moose und Pflanzen vorhanden sind*⁶⁸.

Ursachen:

- Wasseransammlungen;
- Angriff durch autotrophe Organismen (einzellige Bakterien, Algen, Flechten, höhere Pflanzen).

Makroskopische Auswirkungen:

Sichtbare Variationen:

- Änderung der Farbe, Vorhandensein von grünen, gelben, violetten, roten Zonen;

Fühlbare Variationen:

- Gefühl bei Berührung: Moose können sich bei Berührung wie Naturschwämme anfühlen;
- Konsistenz: Der Beitrag biologischer Art (Flechten) ist generell bröckelig, zerbröckelt durch

*mente da microrganismi cui possono aderire polvere, terriccio, ecc*⁶⁶.

Cause:

- Azione di microrganismi autotrofi;
- Presenza di umidità o acqua.

Effetti macroscopici:

Variazioni rilevabili alla vista:

- Variazioni della tinta: presenza di zone con colorazione verde, gialla, viola, rossa;

Variazioni rilevabili al tatto:

- Sensazione al tatto: alcune patine al tatto possono assimilarsi alla gelatina;
- Adesione al substrato: le patine biologiche presentano in genere poca adesione al substrato, si asportano per sollecitazione meccanica puntuale con le dita, o buona adesione e si asportano con una sollecitazione meccanica puntuale con un oggetto metallico appuntito.

In relazione al tipo di ceppo algale le patine biologiche possono presentarsi come:

- strati gelatinosi di colore verde, giallo, viola e rosso;
- patine aderenti di colore verde;
- pellicole polverulente di colore grigio o nero;
- strutture lamellari sollevate.

Definizione:

*Presenza di licheni, muschi e piante*⁶⁷.

Cause:

- Accumulo di acqua;
- Attacco da parte di organismi autotrofi (batteri unicellulari, alghe, licheni, piante superiori).

Effetti macroscopici:

Variazioni rilevabili alla vista:

- Variazione della tinta: presenza di zone con colorazione verde, gialla, viola, rossa.

Variazioni rilevabili al tatto:

Sensazione al tatto:

- I muschi al tatto possono essere assimilarsi alle spugne naturali;
- Consistenza: l'apporto di natura biologica (licheni) è generalmente friabile, si sbriciola alla

67. Norm Uni 11182 2006. S 25.

68. Norm Uni 11182 2006. S 29.

66. Norm Uni 11182 2006. Pag 25.

67. Norm Uni 11182 2006. Pag 29.

- Fingerdruck.
- Anhaftung am Substrat: Moose und Flechten haften generell wenig am Substrat an und können mit den Fingerspitzen mechanisch entfernt werden, oder sie haften gut an und können mit einem spitzen Metallgegenstand mechanisch entfernt werden.

Definizione:

*Lokalisiertes Abheben der Oberfläche des Materials, das eine veränderliche Form und Konsistenz annimmt*⁶⁹.

Ursachen:

- Unterschiedliche Ausdehnung zwischen Substrat und Oberflächenfertigung;
- Bildung von Eis an den obersten Schichten.

Makroskopische Auswirkungen:

Sichtbare Variationen:

- Lokalisierte gewölbte Materialabhebungen.

Hörbare Variationen:

- Dumpfe Reaktion beim Klopfen mit den Fingernägeln auf die geschwollenen Bereiche.

pressione delle dita.

- Adesione al substrato: i muschi e i licheni presentano in genere poca adesione al substrato, si asportano per sollecitazione meccanica puntuale con le dita, o buona adesione e si asportano con una sollecitazione meccanica puntuale con un oggetto metallico appuntito.

Definizione:

*Sollevamento superficiale e localizzato del materiale, che assume forma e consistenza variabile*⁶⁸.

Cause:

- Dilatazioni differenziali tra materiale di supporto e finitura;
- Formazione di ghiaccio negli strati superficiali.

Effetti macroscopici:

Variazioni rilevabili alla vista:

- irregolarità della superficie e presenza di sollevamenti localizzati convesi di materiale.

Variazioni rilevabili all'udito:

- reazione sorda alla percussione con le nocche delle dita delle parti soggette a rigonfiamento.

Blasenbildung (S11)
Rigonfiamento (S11)

68. Norm Uni 11182 2006. Pag 31.

69. Norm Uni 11182 2006. S 31.

Ich möchte mich bei dem Institut für Denkmalpflege und Bauen im Bestand der Technischen Universität Wien bedanken. Ein besonderer Dank geht an Univ. Prof. Dr.phil. Nott Cavieziel, der mir die Möglichkeit gab, mich diesem Thema zu widmen, das mir sehr am Herzen liegt und Mag. M.Sc Anna Maria Borowska für die Unterstützung bei der Korrektur der deutschen Texte.

Ich danke auch:
Franco Faifer vom Amt für Vermögen der Autonomen Provinz Trient, der mich bei den Begehungen der Villa Rosa begleitet und bei den Gebäudevermessungen geholfen hat.
Giuliana Campestrin vom historischen Archiv der Gemeinde Pergine, für die wertvollen Informationen über die Geschichte des Architekten Eduino Maoro.
Dem Katasteramt von Pergine Valsugana und dem Amt für Bau- und Kunstdenkmäler (Soprintendenza) der Provinz Trient, insbesondere Architekten Ivo Leonardelli, für die mir zur Verfügung gestellten Unterlagen.

Ich danke herzlichst meinen Eltern, Luca und Daniela, dafür, dass sie mich in diesen Jahren immer motiviert haben und mein Projekt „Masterstudium auf Deutsch“ Tag für Tag unterstützt haben.
Ein großer Dank gilt auch Fabiano für seine Anwesenheit, seine Hilfe und für die glücklichen Momente, die wir in Trient, Mailand, München und Wien geteilt haben.
Danke auch an allen Freunden und Studienkollegen: dank ihnen habe ich diese wunderschöne Stadt leben und lieben gelernt.

A conclusione di questo mio lavoro di tesi, vorrei ringraziare il Dipartimento di "Denkmalpflege und Bauen im Bestand" dell'università tecnica di Vienna. In modo particolare Univ.Prof. Dr.phil. Nott Cavieziel, per avermi dato la possibilità di affrontare questo tema a me molto caro, e Mag. M.Sc Anna Maria Borowska, per avermi aiutato nella correzione e nel miglioramento dei testi in lingua tedesca.

Ringrazio anche:
Franco Faifer, dell'ufficio patrimonio della Provincia Autonoma di Trento, per avermi accompagnata durante i sopralluoghi a Villa Rosa ed avermi aiutata durante i rilievi.
Giuliana Campestrin, dell'archivio storico del Comune di Pergine, per aver condiviso con me le informazioni sulla storia dell'architetto Eduino Maoro.
L'ufficio del Catasto di Pergine Valsugana e la Soprintendenza per i beni architettonici della Provincia di Trento, in particolare l'architetto Ivo Leonardelli, per la documentazione fornitami.

Ringrazio infinitamente i miei genitori, Luca e Daniela, per avermi motivata in questi anni di studio e per aver sempre sostenuto giorno dopo giorno il mio "progetto Laurea Magistrale in lingua tedesca".
Inoltre ringrazio Fabiano, per la sua costante presenza, per l'aiuto in questi anni e per aver condiviso con me momenti felici tra Trento, Milano, Monaco di Baviera e Vienna.
Ringrazio anche tutti gli amici e compagni di studio di Vienna per avermi fatto vivere e amare questa splendida città.